



## Introduction

The following information is in addition to the information presented in the Introduction chapter in the BiPAP A30 EFL and A40 Pro/EFL manuals. The operator of the ventilator is responsible to read and understand this addendum before use.

## Warnings and Cautions



**Warning:** Use only the cleaning methods outlined in this addendum. Philips is unable to verify the safety or performance of any device if ozone or other unapproved cleaning and disinfection methods are used.

**Note:** Any damage caused by unapproved ozone cleaning and disinfection methods or other unapproved cleaning and disinfection methods will not be covered by the Philips Limited Warranty.

English

REF 1154775



1154775 R03  
RWS 02/22/2023

# Cleaning, Disinfection, Service

The following information replaces the information presented in the Cleaning, Disinfection, and Service information chapter in the BiPAP A30 EFL and A40 Pro/EFL manuals. The operator of the ventilator is responsible to read and understand this addendum before use.

## Cleaning and Disinfection Overview

	Home cleaning	Home Disinfection	Hospital Cleaning	Hospital Disinfection
<b>Ventilator Exterior</b> 5 year life, cleaned and disinfected weekly and between patients (975 cycles maximum)	Solution of mild liquid dishwashing detergent and potable water  Clean weekly	70% Isopropyl Alcohol  If available, lint-free cloth with chlorine bleach (6.0% sodium hypochlorite), 1:9 part reduction in potable water  Disinfect weekly	Solution of mild liquid dishwashing detergent and potable water  Clean weekly and between patients	70% Isopropyl Alcohol DisCide® Ultra Towelettes *  Lint-free cloth with chlorine bleach (6.0% sodium hypochlorite), 1:9 part reduction in potable water  PDI® Super Sani-Cloth®  Disinfect weekly and between patients
<b>Air Path</b>	N/A	<b>Note:</b> Use an inlet filter in addition to either a bacteria filter or replacement of gas (air) pathway components in between patient use (see Air Path Cross Contamination section)	N/A	<b>Note:</b> Use an inlet filter in addition to either a bacteria filter or replacement of gas (air) pathway components in between patient use (see Air Path Cross Contamination section)
<b>Reusable Tubing</b> 6 month life, cleaned weekly (61 cycles maximum)	Solution of mild liquid dishwashing detergent and potable water Clean weekly and dispose of between patients	N/A	Solution of mild liquid dishwashing detergent and potable water Clean weekly and dispose of between patients	N/A
<b>Reusable Gray Foam Filter</b>	Rinse monthly and replace every six months. <b>Note:</b> If soil is visible during inspection, rinse more frequently.	N/A	Rinse weekly and replace monthly <b>Note:</b> If soil is visible during inspection, rinse more frequently. <b>Note:</b> An in-line bacteria filter must be used in clinical environment.	N/A

<b>Roll Stand</b>	Solution of mild liquid dishwashing detergent and potable water Clean as needed	70% Isopropyl Alcohol If available, lint-free cloth with chlorine bleach (6.0% sodium hypochlorite), 1:9 part reduction in potable water Disinfect as needed	Solution of mild liquid dishwashing detergent and potable water Clean weekly, as needed and between patients	70% Isopropyl Alcohol DisCide Ultra Towelettes Lint-free cloth with chlorine bleach (6.0% sodium hypochlorite), 1:9 part reduction in potable water Disinfect weekly, as needed and between patients
<b>Carrying Case</b>	Dispose of between patients	N/A	Dispose of between patients	N/A
<b>Bacteria Filter</b>		<b>IMPORTANT:</b> Use an in-line bacteria filter in the clinical environment. The bacteria filter should be disposed of weekly and between patients.		
<b>O<sub>2</sub> Enrichment Attachment</b>		<b>IMPORTANT:</b> The O <sub>2</sub> Enrichment Attachment is for single patient use. Dispose of weekly and after each patient. Replace when tubing is replaced.		
<b>Whisper Swivel II</b>		<b>Note:</b> For more information on caring for accessories, refer to the instructions for use that came with the accessory. Review all applicable instructions for additional warnings and cautions.		
<b>In-Use Bag (wheelchair bag)</b>				
<b>Detachable Battery Pack</b>				
<b>Detachable Battery Module</b>				

\* DisCide is a registered trademark of Palmero Healthcare LLC.

\* PDI Super Sani-Cloth is a registered trademark of Professional Disposables International, Inc.

## Cleaning the Ventilator: Exterior

**WARNING:** To avoid electrical shock, always unplug the power cord from the wall outlet and remove battery cables before cleaning the device.

**WARNING:** DO NOT immerse the device in any fluids.

**WARNING:** If using the therapy device on multiple users, discard and replace the bacteria filter each time the device is used on a different patient.

The therapy device's exterior surface should be cleaned weekly or more often if necessary and between patients.

**Note:** Before cleaning the therapy device, remove the reusable gray foam filter and disposable white ultra-fine filter (if using). For more information, refer to "Caring for the Filters".

Turn the therapy device off.

1. Disconnect from the power source.
2. Detach all accessories and connectors.
3. Wipe using a lint-free cloth dampened (not dripping) with a mild liquid dishwashing detergent solution (such as Dawn® Ultra Dishwashing Liquid)\* for one minute, to clean the exterior of the enclosure. Use 1 teaspoon (5 ml) of liquid dishwashing detergent per gallon (3.8 L) of potable water.
4. Pay close attention to all corners and crevices of the therapy device exterior surfaces. Be sure all visible soil is removed.

5. Wipe with a lint-free cloth dampened (not dripping) with potable water for one minute, turning the cloth frequently, to remove all detergent residue.
6. Inspect the therapy device for cleanliness.
7. Repeat the cleaning steps until the exterior surfaces are visibly clean.
8. Allow to air dry completely.
9. Inspect the therapy device for damage after cleaning. If any parts are damaged, contact Philips Respironics Customer Service. Replace any damaged parts.

**CAUTION:** Allow the therapy device to dry completely before reconnecting to the power source.

\* Dawn is a registered trademark of Procter & Gamble.

## Disinfecting the Ventilator: Exterior

**CAUTION:** Only the cleaning and disinfection procedures listed in this manual are recommended by Philips Respironics. Use of other cleaning and disinfection procedures, not specified by Philips Respironics, cannot be guaranteed to maintain the performance or durability of the product.

Follow all instructions from the manufacturer of the disinfectant product. Any deviation from these instructions, the manufacturer's instructions, or agents not listed in these instructions may impact the performance of the product.

Disinfect the therapy device exterior surface weekly or more often if necessary and between patients.

**Note:** Before disinfecting the therapy device exterior, follow the instructions in the section, "Cleaning the Ventilator: Exterior".

**Note:** Before disinfecting the therapy device, remove the reusable gray foam filter and disposable white ultra-fine filter (if using). For more information, refer to "Caring for the Filters".

**Note:** Remove the detachable battery module from the therapy device before disinfecting. Inspect the therapy device for damage. If any part is damaged, contact Philips Respironics Customer Service.

1. Use one of the following agents to disinfect all exterior surfaces of the therapy device as indicated:

**Isopropyl Alcohol** - 70% isopropyl alcohol.

- Use a lint-free cloth dampened (not dripping) with alcohol to thoroughly wipe the exterior surfaces of the enclosure for 5 minutes.
- Rinse with a lint-free cloth dampened (not dripping) with potable water for one minute, turning the cloth frequently to remove all disinfectant residue.
- Allow to air dry completely.

**DisCide Ultra Towelettes** – Pre-moistened disinfecting cloths.

- Dispense towelettes through the lid of the dispenser.
- Use the towelettes to thoroughly wipe the exterior surfaces of the enclosure for 1 minute.
- Rinse with a lint-free cloth dampened (not dripping) with potable water for one minute, turning the cloth frequently to remove all disinfectant residue.
- Allow to air dry completely.

**Chlorine Bleach** - Containing 6.0% sodium hypochlorite. Combine 9 parts potable water to 1 part bleach (if available in the home).

- Use a lint-free cloth dampened (not dripping) with the bleach solution to thoroughly wipe the exterior surfaces of the enclosure for 2 minutes.
- Rinse with a lint-free cloth dampened (not dripping) with potable water for one minute, turning the cloth frequently to remove all disinfectant residue.
- Allow to air dry completely.

**PDI® Super Sani-Cloth®**

- Use PDI Super Sani-Cloth Germicidal Disposable Wipes to initially wipe the exterior surfaces.
- Then, use the wipes to thoroughly wet the exterior surfaces for 4 minutes. More than one wipe may be necessary.
- Refer to the manufacturer's instructions for more information.
- Allow to air dry completely.

**Note:** *With the detachable battery module separated from the therapy device, pay close attention to common touch points and all corners and crevices of the therapy device, including the mounting surfaces between the battery module and the therapy device.*

2. Inspect the therapy device for damage after disinfection. If any part is damaged, contact Philips Respironics Customer Service. Replace any damaged parts.
3. Replace the detachable battery and reconnect the detachable battery module to the therapy device. Reconnect to the power source.

**CAUTION:** *Allow the therapy device to dry completely before reconnecting to the power source.*

## Air Path Cross Contamination

To manage multiple patients, you can select either the use of a bacteria filter or replacement of the gas pathway components in between patient use.

Use a bacteria filter to reduce cross contamination between patients. If a bacteria filter was not used, the gas pathway components must be exchanged between each new patient use.

If a home-based device is returned and assigned to a new patient, clean and disinfect the device according to the procedures in the previous section. For more information about exchanging the gas pathway components, contact Philips Respironics Customer Service at +1-724-387-4000 or visit [www.respironics.com](http://www.respironics.com) for your local customer service number.

Be certain that any bacteria filter used with this device complies with ISO 23328-1 and ISO 23328-2. To reduce patient or device contamination, you must use a Philips Respironics-approved main flow bacteria filter on the patient gas outlet port. Filters that are not approved by Philips Respironics may degrade system performance.

**Note:** *When using the bacteria filter, the device performance may be affected. However, the device will remain functional and deliver therapy.*

**Note:** *The bacteria filter should be disposed of in accordance with the filter instructions for use and between patients.*

## Cleaning the Reusable Tubing

Clean the reusable tubing before first use and weekly and dispose of between patients.

1. Disconnect the flexible tubing from the device.
2. Completely immerse the tubing in a solution of potable water and a mild detergent. Use 1 teaspoon (5 ml) of liquid dishwashing detergent (such as Dawn Ultra Dishwashing Liquid) per gallon (3.8 L) of potable water for 3 minutes.
3. During immersion, gently move the tubing back and forth to loosen and adequately remove adhering substances from the tubing and connectors.

**Note:** Be sure to clean the entire inner surface of the tube by ensuring it is fully immersed in the detergent solution during gentle agitation by hand.

**Note:** Be sure to thoroughly rinse all soap residue from the connectors and tubing, and air dry completely before the next use.

4. Rinse thoroughly with potable water for one minute to remove all soap residue from the tube and connectors.
5. Allow to air dry completely out of direct sunlight.
6. Visually inspect the tubing for cleanliness, including connectors. Repeat the cleaning steps if not visually clean.
7. Inspect the tubing for damage or wear (cracking, crazing, tears, punctures, etc.). Discard and replace if necessary.

**Note:** Refer to the humidifier manual for the instructions on how to clean the heated tube.

## Caring for the Filters

### Reusable Gray Foam Filter

In the home, rinse the reusable gray foam filter monthly and replace every six months.

In the clinical environment, rinse weekly and replace monthly.

**Note:** If soil is visible during inspection, rinse more frequently.

**Note:** An in-line bacteria filter must be used in clinical environment.

**CAUTION:** Clogged filters may cause high operating temperatures that may affect therapy device performance. Regularly examine the filters as needed for integrity and to check for accumulated debris.

Follow these steps to rinse the reusable gray foam filter:

1. If the device is operating, stop the airflow. Disconnect the device from the power source.
2. Remove the filter from the therapy device enclosure by gently squeezing the filter in the center and pulling it away from the device.
3. Rinse the reusable gray foam filter thoroughly with potable water to remove any debris.
4. Shake the filter to remove as much water as possible.
5. Examine the filter for cleanliness and integrity.
6. Allow the filter to air dry completely before reinstalling it. If the filter is damaged, replace it.

**CAUTION:** Never install a wet filter into the device. Allow sufficient drying time for the filter to air dry completely.

## White Ultra-fine Filter

The disposable white ultra-fine filter should be replaced after 30 days of use or sooner if it appears dirty or damaged. DO NOT rinse the ultra-fine filter.

7. Replace the disposable white ultra-fine filter if it is damaged or has accumulated any debris.

**Note:** *The disposable white ultra-fine filter is inserted between the device and reusable gray foam filter. The reusable gray foam filter must face outward.*

8. Reinstall the filters, inserting the disposable white ultra-fine filter first (if applicable).

**Note:** *Only Philips Respironics-supplied filters should be used as replacement filters.*

## Cleaning the Roll Stand

Clean the roll stand weekly or more often if necessary and between patients.

1. Disconnect and remove attached cables, accessories, and devices, before cleaning.
2. Dampen a lint-free cloth (not dripping) with a mild liquid dishwashing detergent solution (such as Dawn Ultra Dishwashing Liquid) to wipe the roll stand surfaces. Use 1 teaspoon (5 ml) of liquid dishwashing detergent per gallon (3.8 L) of potable water.
3. Wipe away any visible soil.
4. Rinse with a lint-free cloth dampened (not dripping) with potable water for one minute, turning the cloth frequently to remove all detergent residue.
5. Allow to air dry completely.

## Disinfecting the Roll Stand

Disinfect the roll stand weekly or more often if necessary and between patients.

Use one of the following agents to disinfect all exterior surfaces of the roll stand as indicated:

**Isopropyl Alcohol** - 70% isopropyl alcohol.

- Use a lint-free cloth dampened (not dripping) with alcohol to thoroughly wipe the exterior surfaces of the roll stand for 5 minutes.
- Rinse with a lint-free cloth dampened (not dripping) with potable water for one minute, turning the cloth frequently to remove all disinfectant residue.
- Allow to air dry completely.

**DisCide Ultra Towelettes** – Pre-moistened disinfecting cloths.

- Dispense towelettes through the lid of the dispenser.
- Use the towelettes to thoroughly wipe the exterior surfaces of the roll stand for 1 minute.
- Rinse with a lint-free cloth dampened (not dripping) with potable water for one minute, turning the cloth frequently to remove all disinfectant residue.
- Allow to air dry completely.

**Chlorine Bleach** - Containing 6.0% sodium hypochlorite. Combine 9 parts potable water to 1 part bleach (if available in the home).

- Use a lint-free cloth dampened (not dripping) with the bleach solution to thoroughly wipe the exterior surfaces of the roll stand for 2 minutes.
- Rinse with a lint-free cloth dampened (not dripping) with potable water for one minute, turning the cloth frequently to remove all disinfectant residue.
- Allow to air dry completely.



# Limited Warranty

The following information replaces the information presented in the Warranty chapter in the BiPAP A30 EFL and A40 Pro/EFL manuals. The operator of the ventilator is responsible to read and understand this addendum before use.

**Respironics, Inc., a Philips company (“Philips Respironics”)** provides this non-transferable, limited warranty for BiPAP A30 EFL, BiPAP A40 Pro and BiPAP A40 EFL (“Product”) to the customer who originally purchased the Product directly from Philips Respironics.

**What this warranty covers:** Philips Respironics warrants each new Product will be free from defects in materials and workmanship and will perform in accordance with the Product specifications under normal and proper use and maintenance in accordance with applicable instructions, subject to the exclusions below.

**How long does this warranty last:** two (2) years from the longer of the date of shipment to the purchaser or date of setup by purchaser for the end user, except:

- a. The warranty period for accessories, replacement parts, and disposables including, but not limited to, circuits, tubing, leak devices, exhaust valves, filters and fuses, is ninety (90) days from the date of shipment to the original purchaser.

**What this warranty does not cover:** This warranty does not apply to any software included with the Product as the software warranty is included in the software license. This warranty does not cover damage or injury whether to the Products, personal property, or persons caused by accident, misuse, abuse, Acts of God, water ingress, unapproved ozone cleaning and disinfection methods, other unapproved cleaning and disinfection methods, repair or alteration by anyone other than Philips Respironics or its authorized service center, failure to operate in accordance with the terms of the operating manual and instructions, lack of reasonable care, the discontinuance of a network (e.g. 2G, 3G, etc.) by a carrier (e.g. ATT, Verizon, etc.), or other defects not related to material or workmanship. This warranty is not transferable. If Philips Respironics finds that a Product returned for service or the issue raised is not covered under this limited warranty, Philips Respironics may charge an evaluation fee and return shipping.

**What Philips Respironics will do:** If a Product fails to conform to the warranties set forth above during the applicable warranty period, Philips Respironics will repair or replace the Product or refund the original purchase price, in Philips Respironics sole discretion. Philips Respironics may use new or remanufactured assemblies, components, and parts in repair and new or recertified refurbished devices for replacement. The balance of the original warranty period will apply to any Product or component of a Product repaired or replaced under this warranty.

**Warranty Disclaimer; Limitation of Liability:** EXCEPT AS SET FORTH IN THIS LIMITED WARRANTY, PHILIPS RESPIRONICS MAKES NO WARRANTIES, EXPRESSED OR IMPLIED, STATUTORY OR OTHERWISE, REGARDING THE PRODUCT OR ITS QUALITY OR PERFORMANCE. PHILIPS RESPIRONICS SPECIFICALLY DISCLAIMS THE IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY AND THE IMPLIED WARRANTY OF FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. IN NO EVENT WILL PHILIPS RESPIRONICS MAXIMUM LIABILITY UNDER THESE WARRANTIES EXCEED THE ORIGINAL PURCHASE PRICE OR WILL PHILIPS RESPIRONICS BE LIABLE FOR ANY ECONOMIC LOSS, LOSS OF PROFITS, OVERHEAD, OR SPECIAL, INCIDENTAL, OR CONSEQUENTIAL DAMAGES. Repair, replacement, or return of purchase price by Philips Respironics is the original purchaser's sole and exclusive remedy under this warranty.

This warranty gives you specific legal rights, and you may also have other rights that vary from state to state. Some states do not allow the exclusion or limitation of incidental or consequential damages, so the above exclusion and limitations may not apply to you.

**How to get warranty support:** Patients contact your local authorized Philips Respironics dealer and dealers contact Respironics, Inc. at:

1001 Murry Ridge Lane  
Murrysville, Pennsylvania 15668-8550  
+1-724-387-4000

**Note: For Australian and New Zealand customers this warranty replaces the warranty included with the user manual.**

1. The following statement is provided to a customer who is a consumer under the Australian Consumer Law: Our goods come with guarantees that cannot be excluded under the Australian Consumer Law. You are entitled to a replacement or refund for a major failure and for compensation for any other reasonably foreseeable loss or damage. You are also entitled to have the goods repaired or replaced if the goods fail to be of acceptable quality and the failure does not amount to a major failure. This guarantee applies in addition to other rights and remedies available to the consumer under law.
2. The following statement is provided to a customer who is a consumer under the Consumer Guarantees Act 1993 (NZ): For consumers under the Consumer Guarantees Act 1993 (NZ) who purchase the goods for personal, domestic or household use: Our goods come with guarantees that cannot be excluded under the Consumer Guarantees Act 1993 (NZ).
3. Philips warrants that the products shall be free from defects of workmanship and materials, and will perform in accordance with the product specifications for a period of two (2) years from the date of purchase from an authorised Philips Homecare Provider. This Warranty covers the replacement or repair at the option of Philips, of any product that has a manufacturing or material defect that is not the result of normal wear and tear, or a natural characteristic of the material used. This Warranty is not transferable and does not cover products used for commercial purposes, and it does not apply to any consumable items (including but not limited to filters, masks, tubes and humidifier chambers).
4. The customer is responsible for returning the product to an authorised Philips Homecare Provider, and for collecting the product from the Homecare Provider after repair or replacement, at its own cost. Philips is responsible only for the freight cost of transporting the product between the Homecare Provider and Philips. Philips reserves the right to charge an evaluation and postage fee for any returned product where no problem is found following evaluation.
5. This Warranty does not cover:
  - products purchased outside of Australia and New Zealand;
  - any damage caused as a result of misuse or abuse, modification, tampering with or alteration of the product, pest infestation, liquid egress into the product, or unapproved ozone cleaning and disinfection methods;
  - contamination due to cigarette, pipe, cigar or other smoke;
  - failure to follow manufacturer's instruction for use as per the user manual;
  - defects that are a consequence of repairs to a product made or attempted by a service provider other than one approved by Philips;
  - products that have been subjected to incorrect electrical supply or inconsistent electrical supply or used with inappropriate accessories.
6. This Warranty is not transferrable in the event of any resale or transfer of products.

7. To make a claim under this Warranty, contact your Homecare Provider or Philips:

**AUSTRALIA**

Philips Electronics Australia Limited  
65 Epping Road, North Ryde  
NSW 2113 Australia  
Tel: 1300 766 488  
Email: [repairs-src@philips-easyconnect.com](mailto:repairs-src@philips-easyconnect.com)

**NEW ZEALAND**

Philips New Zealand Commercial Ltd  
Level 3, 123 Carlton Gore Road  
New Market Auckland 1023 New Zealand  
Tel: 0800 251 400  
Email: [repairs-src@philips-easyconnect.com](mailto:repairs-src@philips-easyconnect.com)



## Introduction

Les informations suivantes s'ajoutent aux informations exposées dans le chapitre d'Introduction des manuels des appareils BiPAP A30 EFL et A40 Pro/EFL. Il incombe à l'opérateur du ventilateur de lire et de comprendre le présent additif avant d'utiliser l'appareil.

## Avertissements et mises en garde



**Avertissement** : utilisez uniquement les méthodes de nettoyage décrites dans le présent additif. Philips n'est pas en mesure de vérifier la sécurité ou les performances d'un appareil si de l'ozone ou d'autres procédures de nettoyage et de désinfection non approuvées sont utilisées.

**Remarque** : *tout dommage causé par des méthodes de nettoyage et de désinfection à l'ozone non approuvées ou par d'autres méthodes de nettoyage et de désinfection non approuvées ne sera pas couvert par la garantie limitée Philips.*

# Nettoyage, désinfection, réparation

Les informations suivantes remplacent les informations exposées dans le chapitre Nettoyage, désinfection, réparation des manuels des appareils BiPAP A30 EFL et A40 Pro/EFL. Il incombe à l'opérateur du ventilateur de lire et de comprendre le présent additif avant d'utiliser l'appareil.

## Vue d'ensemble du nettoyage et de la désinfection

	Nettoyage à domicile	Désinfection à domicile	Nettoyage à l'hôpital	Désinfection dans un environnement hospitalier
<b>Extérieur du ventilateur</b> Durée de vie de 5 ans, nettoyé et désinfecté chaque semaine et entre les patients (975 cycles maximum)	Solution de liquide vaisselle doux et eau potable Nettoyez chaque semaine	Alcool isopropylique à 70 %  Si disponible, chiffon non pelucheux imbibé d'eau de javel (6,0 % d'hypochlorite de sodium), dilution dans de l'eau potable au 1/9  Désinfectez chaque semaine	Solution de liquide vaisselle doux et eau potable  Nettoyez chaque semaine et entre deux patients	Alcool isopropylique à 70 %  Lingettes DisCide® Ultra *  Chiffon non pelucheux imbibé d'eau de javel (6,0 % d'hypochlorite de sodium), dilution dans de l'eau potable au 1/9  PDI® Super Sani-Cloth®  Désinfectez chaque semaine et entre deux patients
<b>Chemin d'air</b>	S/O	<i>Remarque : utilisez un filtre à grosses particules en supplément soit à un filtre antibactérien soit au remplacement des composants de la voie gazeuse entre deux utilisations du patient (voir la section Contamination croisée des voies d'air)</i>	S/O	<i>Remarque : utilisez un filtre à grosses particules en supplément soit à un filtre antibactérien soit au remplacement des composants de la voie gazeuse entre deux utilisations du patient (voir la section Contamination croisée des voies d'air)</i>
<b>Circuit réutilisable</b> Durée de vie de 6 mois, nettoyé chaque semaine (61 cycles maximum)	Solution de liquide vaisselle doux et eau potable Nettoyez chaque semaine et jetez entre les patients	S/O	Solution de liquide vaisselle doux et eau potable Nettoyez chaque semaine et jetez entre les patients	S/O
<b>Filtre réutilisable gris en mousse</b>	Rincez une fois par mois et remplacez tous les six mois. <i>Remarque : si des saletés sont visibles pendant l'inspection, rincez plus fréquemment</i>	S/O	Rincez chaque semaine et remplacez chaque mois <i>Remarque : si des saletés sont visibles pendant l'inspection, rincez plus fréquemment</i> <i>Remarque : un filtre antibactérien en ligne doit être utilisé en milieu clinique.</i>	S/O

<b>Chariot mobile</b>	Solution de liquide vaisselle doux et eau potable Nettoyez selon le besoin	Alcool isopropylique à 70 % Si disponible, chiffon non pelucheux imbibé d'eau de javel (6,0 % d'hypochlorite de sodium), dilution dans de l'eau potable au 1/9 Désinfectez selon le besoin	Solution de liquide vaisselle doux et eau potable Nettoyez chaque semaine, selon le besoin et entre deux patients	Alcool isopropylique à 70 % Lingettes DisCide Ultra Chiffon non pelucheux imbibé d'eau de javel (6,0 % d'hypochlorite de sodium), dilution dans de l'eau potable au 1/9 Désinfectez chaque semaine, selon le besoin et entre deux patients
<b>Sacoche de transport</b>	Jetez la sacoche entre deux patients	S/O	Jetez la sacoche entre deux patients	S/O
<b>Filtre antibactérien</b>	<b>IMPORTANT</b> : utilisez un filtre antibactérien en ligne en milieu clinique. Le filtre antibactérien doit être jeté chaque semaine et après chaque patient.			
<b>Accessoire d'enrichissement en O<sub>2</sub></b>	<b>IMPORTANT</b> : l'accessoire d'enrichissement en O <sub>2</sub> est à usage unique. Jetez chaque semaine et après chaque patient. Remplacez lorsque le tuyau est remplacé.			
<b>Whisper Swivel II</b>	<b>Remarque</b> : pour plus d'informations sur l'entretien des accessoires, consultez le mode d'emploi fourni avec l'accessoire. Lisez toutes les instructions applicables pour connaître les avertissements et mises en garde supplémentaires.			
<b>Étui (sac pour fauteuil roulant)</b>				
<b>Bloc batterie amovible</b>				
<b>Module de batterie amovible</b>				

\* DisCide est une marque déposée de Palmero Healthcare LLC.

\* PDI Super Sani-Cloth est une marque déposée de Professional Disposables International, Inc.

## Nettoyage du ventilateur : extérieur de l'appareil

**AVERTISSEMENT** : avant le nettoyage de l'appareil, débranchez toujours le cordon d'alimentation de l'appareil de la prise de courant et retirez les câbles de la batterie afin d'éviter tout choc électrique.

**AVERTISSEMENT** : l'appareil ne doit EN AUCUN CAS être immergé dans de l'eau ou tout autre liquide.

**AVERTISSEMENT** : en cas d'usage multi-utilisateur de l'appareil de traitement, vous devez éliminer et remplacer le filtre antibactérien lors de chaque changement d'utilisateur.

La surface extérieure de l'appareil thérapeutique doit être nettoyée chaque semaine ou plus souvent si nécessaire et entre les patients.

**Remarque** : avant de nettoyer l'appareil thérapeutique, retirez le filtre gris en mousse réutilisable et le filtre blanc ultrafin jetable (le cas échéant). Pour plus d'informations, consultez « Entretien des filtres ».

Éteignez l'appareil de thérapie.

1. Débranchez de la source d'alimentation.
2. Débranchez tous les accessoires et connecteurs.
3. Nettoyez la partie externe du boîtier pendant une minute à l'aide d'un linge non pelucheux imbibé (mais non dégoulinant) avec une solution de liquide vaisselle (tel que le liquide vaisselle Dawn® Ultra)\*. Utilisez 1 cuillère à café (5 ml) de liquide vaisselle pour 3,8 l d'eau potable.

4. Faites bien attention à tous les coins et creux des surfaces extérieures de l'appareil de traitement. Assurez-vous d'éliminer toutes les saletés visibles.
5. Essuyez à l'aide d'un chiffon non pelucheux imbibé (mais non dégraissant) d'eau potable pendant une minute, en tournant fréquemment le chiffon, pour éliminer tous les résidus de détergent.
6. Vérifiez que l'appareil de traitement est propre.
7. Répétez la procédure de nettoyage jusqu'à ce que les surfaces extérieures soient visiblement propres.
8. Laissez sécher complètement à l'air.
9. Après le nettoyage, inspectez l'appareil thérapeutique pour vérifier qu'il n'est pas endommagé. Si des pièces sont endommagées, contactez le service client Philips Respironics. Remplacez tout composant endommagé.

**MISE EN GARDE :** laissez sécher complètement l'appareil de traitement avant de le rebrancher à la source d'alimentation.

\* Dawn est une marque déposée de Procter & Gamble.

## Désinfection du ventilateur : extérieur de l'appareil

**MISE EN GARDE :** Philips Respironics recommande exclusivement les procédures de nettoyage et de désinfection indiquées dans ce manuel. L'utilisation d'autres procédures de nettoyage et de désinfection non spécifiées par Philips Respironics ne garantit pas le maintien des performances et de la durabilité du produit.

Suivez toutes les instructions du fabricant du produit de désinfection. Tout écart par rapport à ces instructions, aux instructions du fabricant ou toute utilisation d'un agent non répertorié dans ces instructions peut affecter les performances du produit.

Désinfectez la surface extérieure de l'appareil thérapeutique chaque semaine ou plus souvent si nécessaire et entre les patients.

**Remarque :** avant de désinfecter l'extérieur de l'appareil thérapeutique, suivez les instructions de la section « Nettoyage du ventilateur : extérieur de l'appareil ».

**Remarque :** avant de désinfecter l'appareil thérapeutique, retirez le filtre gris en mousse réutilisable et le filtre blanc ultrafin jetable (le cas échéant). Pour plus d'informations, consultez « Entretien des filtres ».

**Remarque :** retirez le module de batterie amovible de l'appareil thérapeutique avant la désinfection. Vérifiez que l'appareil thérapeutique est intact. Si l'une des pièces est endommagée, contactez le service client de Philips Respironics.

1. Utilisez l'un des agents suivants pour désinfecter toutes les surfaces extérieures de l'appareil thérapeutique comme indiqué :

**Alcool isopropylique** - Alcool isopropylique à 70 %.

- Utilisez un linge non pelucheux imbibé (mais non dégraissant) d'alcool et essuyez soigneusement toutes les surfaces du boîtier pendant 5 minutes.
- Rincez à l'aide d'un chiffon non pelucheux imbibé (mais non dégraissant) d'eau potable pendant une minute, en tournant fréquemment le chiffon, pour éliminer tous les résidus de détergent.
- Laissez sécher complètement à l'air.

**Lingettes DisCide Ultra** – Lingettes désinfectantes pré-humidifiées

- Tirez les lingettes à travers le couvercle du distributeur.



- Utilisez les lingettes pour bien essuyer les surfaces extérieures du boîtier durant 1 minute.
- Rincez à l'aide d'un chiffon non pelucheux imbibé (mais non dégoulinant) d'eau potable pendant une minute, en tournant fréquemment le chiffon, pour éliminer tous les résidus de détergent.
- Laissez sécher complètement à l'air.

**Eau de javel** - contenant 6,0 % d'hypochlorite de sodium. Mélangez 9 parts d'eau potable et 1 part de javel (si disponible à la maison).

- Utilisez un linge non pelucheux imbibé (mais non dégoulinant) d'eau de javel et essuyez soigneusement toutes les surfaces du boîtier durant 2 minutes.
- Rincez à l'aide d'un chiffon non pelucheux imbibé (mais non dégoulinant) d'eau potable pendant une minute, en tournant fréquemment le chiffon, pour éliminer tous les résidus de détergent.
- Laissez sécher complètement à l'air.

### **PDI® Super Sani-Cloth®**

- Utilisez les lingettes jetables PDI Super Sani-Cloth Germicidal pour commencer à essuyer les surfaces extérieures.
- Ensuite, utilisez les lingettes pour bien mouiller les surfaces extérieures durant 4 minutes. Il se pourrait qu'une seule lingette ne suffise pas.
- Consultez le mode d'emploi pour plus d'informations.
- Laissez sécher complètement à l'air.

**Remarque :** quand le module de batterie amovible est séparé de l'appareil thérapeutique, faites bien attention aux points de contact courants ainsi qu'à tous les coins et creux de l'appareil thérapeutique, y compris aux surfaces de montage entre le module de batterie et l'appareil thérapeutique.

2. Après la désinfection, inspectez l'appareil thérapeutique pour vérifier qu'il n'est pas endommagé. Si l'une des pièces est endommagée, contactez le service client de Philips Respironics. Remplacez tout composant endommagé.
3. Remplacez la batterie amovible et rebranchez le module de batterie amovible à l'appareil thérapeutique. Rebranchez à la source d'alimentation.

**MISE EN GARDE :** laissez sécher complètement l'appareil de traitement avant de le rebrancher à la source d'alimentation.

## **Contamination croisée des voies d'air**

Pour gérer plusieurs patients, vous pouvez choisir soit l'utilisation d'un filtre antibactérien, soit le remplacement des composants de la voie gazeuse entre deux utilisations du patient.

Utilisez un filtre antibactérien pour réduire la contamination croisée entre les patients. Si un filtre antibactérien n'a pas été utilisé, les composants de la voie d'acheminement des gaz doivent être remplacés après chaque nouvelle utilisation par un patient.

Si un appareil utilisé à domicile est retourné et affecté à un nouveau patient, nettoyez et désinfectez l'appareil selon les procédures décrites au chapitre précédent. Pour plus d'informations sur le remplacement des composants de la voie d'acheminement des gaz, contactez le service client Philips Respironics au +1-724-387-4000 ou accédez au site [www.respironics.com](http://www.respironics.com) pour obtenir votre numéro de service client local.

Assurez-vous que tout filtre antibactérien utilisé avec cet appareil est conforme aux normes ISO 23328-1 et ISO 23328-2. Pour réduire les risques de contamination du patient ou de l'appareil, vous devez utiliser un filtre antibactérien à faible résistance agréé par Philips Respironics sur le port de sortie de gaz patient. Les filtres qui ne sont pas agréés par Philips Respironics peuvent dégrader la performance du système.

**Remarque :** *l'utilisation d'un filtre antibactérien peut affecter les performances de l'appareil. Cependant, l'appareil restera fonctionnel et continuera à administrer le traitement.*

**Remarque :** *le filtre antibactérien doit être éliminé conformément au mode d'emploi du filtre et entre les patients.*

## Nettoyage du circuit réutilisable

**Nettoyez le circuit réutilisable avant la première utilisation et chaque semaine et jetez entre les patients.**

1. Déconnectez le circuit flexible de l'appareil.
2. Immergez complètement le circuit dans une solution d'eau potable et de détergent doux. Utilisez 1 cuillère à café (5 ml) de liquide vaisselle (tel que le liquide vaisselle Dawn Ultra) par 3,8 l d'eau potable pendant 3 minutes.
3. Au cours de l'immersion, faites faire des allers-retours lents au circuit pour détacher et éliminer les substances qui adhèrent sur le circuit et les connecteurs.

**Remarque :** *veillez à nettoyer toute la surface intérieure du tuyau en vous assurant que celui-ci est totalement immergé dans la solution détergente et en le nettoyant manuellement.*

**Remarque :** *rindez abondamment tous les résidus de savon des connecteurs et du circuit et laissez sécher complètement à l'air libre avant la prochaine utilisation.*

4. Rincez abondamment à l'eau potable pendant au moins une minute pour éliminer tous les résidus de savon des tuyaux et des connecteurs.
5. Laissez sécher complètement à l'air, à l'abri de la lumière directe du soleil.
6. Vérifiez que le circuit est propre, y compris les connecteurs. Le cas échéant, répétez le nettoyage.
7. Inspectez le circuit pour vérifier qu'il n'est pas endommagé ou usé (craquelures, fissures, déchirures, ponctions, etc.). Jetez et remplacez si nécessaire.

**Remarque :** *pour plus d'informations sur le nettoyage du tuyau chauffant, reportez-vous au manuel de l'humidificateur.*

## Entretien des filtres

### Filtre réutilisable gris en mousse

À domicile, rincez le filtre gris en mousse réutilisable chaque mois et remplacez-le tous les six mois.

En milieu clinique, rincez chaque semaine et remplacez chaque mois.

**Remarque :** *si des saletés sont visibles pendant l'inspection, rincez plus fréquemment*

**Remarque :** *un filtre antibactérien en ligne doit être utilisé en milieu clinique.*

**MISE EN GARDE :** *des filtres bouchés peuvent faire monter les températures de fonctionnement et impacter le bon fonctionnement de l'appareil thérapeutique. Examinez régulièrement les filtres pour vous assurer qu'ils sont intacts et exempts de tous débris.*

Suivez ces étapes pour rincer le filtre gris en mousse réutilisable :

1. Si l'appareil est en fonctionnement, arrêtez le débit d'air. Débranchez l'appareil de la source d'alimentation.
2. Retirez le filtre du boîtier de l'appareil thérapeutique en saisissant délicatement le filtre au centre et en le tirant de l'appareil.
3. Rincez abondamment le filtre gris en mousse réutilisable à l'eau potable pour éliminer tous les débris.
4. Secouez le filtre pour retirer le plus d'eau possible.
5. Examinez le filtre pour vérifier son intégrité et sa propreté.
6. Laissez sécher complètement le filtre à l'air avant de le réinstaller. Si le filtre est endommagé, remplacez-le.

**MISE EN GARDE :** *n'installez jamais un filtre mouillé dans l'appareil. Laissez sécher le filtre suffisamment longtemps pour qu'il soit complètement sec.*

### **Filtre ultrafin blanc**

Le filtre blanc ultrafin jetable doit être remplacé après 30 jours d'utilisation, ou avant cela s'il semble sale ou endommagé. NE rincez PAS le filtre ultrafin.

7. Remplacez le filtre ultrafin blanc jetable s'il est endommagé ou s'il contient une accumulation de débris.

**Remarque :** *le filtre blanc ultrafin jetable s'insère entre l'appareil et le filtre gris en mousse réutilisable. Le filtre gris en mousse réutilisable doit être orienté vers l'extérieur.*

8. Réinstallez les filtres, en installant d'abord le filtre blanc ultrafin jetable (au besoin).

**Remarque :** *seuls les filtres fournis par Philips Respironics doivent être utilisés comme filtres de rechange.*

## **Nettoyage du chariot mobile**

Nettoyez le chariot mobile chaque semaine ou plus souvent si nécessaire et entre les patients.

1. Déconnectez et retirez les câbles, les accessoires et les appareils branchés avant de nettoyer.
2. Humidifiez un chiffon non pelucheux (qui ne goutte pas) avec une solution de liquide vaisselle doux (tel que le liquide vaisselle Dawn Ultra) pour essuyer les surfaces du pied roulant. Utilisez 1 cuillère à café (5 ml) de liquide vaisselle pour 3,8 l d'eau potable.
3. Essuyez toute saleté visible.
4. Essuyez à l'aide d'un chiffon non pelucheux imbibé (mais non dégoulinant) d'eau potable pendant une minute, en tournant fréquemment le chiffon, pour éliminer tous les résidus de détergent.
5. Laissez sécher complètement à l'air.

## Désinfection du chariot mobile

Désinfectez le chariot mobile chaque semaine ou plus souvent si nécessaire et entre les patients.

Utilisez l'un des agents suivants pour désinfecter toutes les surfaces extérieures du chariot mobile comme indiqué :

**Alcool isopropylique** - Alcool isopropylique à 70 %.

- Utilisez un linge non pelucheux imbibé (mais non dégoulinant) d'alcool et essuyez soigneusement toutes les surfaces du chariot mobile pendant 5 minutes.
- Rincez à l'aide d'un chiffon non pelucheux imbibé (mais non dégoulinant) d'eau potable pendant une minute, en tournant fréquemment le chiffon, pour éliminer tous les résidus de détergent.
- Laissez sécher complètement à l'air.

**Lingettes DisCide Ultra** – Lingettes désinfectantes pré-humidifiées

- Tirez les lingettes à travers le couvercle du distributeur.
- Utilisez les lingettes pour bien essuyer les surfaces extérieures du chariot mobile durant 1 minute.
- Rincez à l'aide d'un chiffon non pelucheux imbibé (mais non dégoulinant) d'eau potable pendant une minute, en tournant fréquemment le chiffon, pour éliminer tous les résidus de détergent.
- Laissez sécher complètement à l'air.

**Eau de javel** - Contenant 6,0 % d'hypochlorite de sodium. Mélangez 9 parts d'eau potable et 1 part de javel (si disponible à la maison).

- Utilisez un linge non pelucheux imbibé (mais non dégoulinant) d'eau de javel et essuyez soigneusement toutes les surfaces extérieures du chariot mobile durant 2 minutes.
- Rincez à l'aide d'un chiffon non pelucheux imbibé (mais non dégoulinant) d'eau potable pendant une minute, en tournant fréquemment le chiffon, pour éliminer tous les résidus de détergent.
- Laissez sécher complètement à l'air.

# Garantie limitée

Les informations suivantes remplacent les informations exposées dans le chapitre Garantie des manuels des appareils BiPAP A30 EFL et A40 Pro/EFL. Il incombe à l'opérateur du ventilateur de lire et de comprendre le présent additif avant d'utiliser l'appareil.

**Respironics, Inc., une société Philips (« Philips Respironics »), fournit cette garantie limitée non transférable pour le BiPAP A30 EFL, le BiPAP A40 Pro et le BiPAP A40 EFL (« Produit ») au client qui a acheté à l'origine le Produit directement auprès de Philips Respironics.**

**Ce que couvre cette garantie :** Philips Respironics garantit que chaque nouveau Produit est exempt de défauts matériels et de fabrication, et que son fonctionnement est conforme aux spécifications du Produit en cas d'utilisation et de maintenance normales et appropriées, conformément aux instructions applicables, en tenant compte des exclusions ci-dessous.

**Durée de la garantie :** deux (2) ans à compter de la date d'expédition à l'acheteur ou de la date d'installation par l'acheteur pour l'utilisateur final, selon la durée la plus longue, sauf :

- a. La période de garantie pour les accessoires, les pièces de rechange et les produits jetables, y compris, mais sans s'y limiter, les circuits, les tuyaux, les dispositifs de fuite, les soupapes d'échappement, les filtres et les fusibles, est de quatre-vingt-dix (90) jours à compter de la date d'expédition à l'acheteur initial.

**Ce que cette garantie ne couvre pas :** cette garantie ne s'applique à aucun logiciel inclus avec le Produit, car la garantie du logiciel est incluse dans la licence logicielle. Cette garantie ne couvre pas les dommages ou les blessures, que ce soit au Produit, à la propriété personnelle ou aux personnes, dus à un accident, une mauvaise utilisation, un usage abusif, une catastrophe naturelle, l'infiltration d'eau, des méthodes de nettoyage et de désinfection à l'ozone non approuvées, ou autres méthodes de nettoyage et de désinfection non approuvées, des réparations ou modifications effectuées par tout autre que Philips Respironics ou son service après-vente agréé, l'utilisation non conforme aux conditions du manuel de l'opérateur et aux instructions, le manque de soin raisonnable, l'interruption d'un réseau (par ex., 2G, 3G, etc.) par un fournisseur (par ex., ATT, Verizon, etc.) ou d'autres défaillances sans lien avec la fabrication ou les matériaux. Cette garantie n'est pas transférable. Si Philips Respironics constate qu'un Produit retourné pour réparation ou que le problème signalé n'est pas couvert au titre de cette garantie limitée, Philips Respironics peut facturer des frais d'évaluation et de réexpédition.

**Ce que fera Philips Respironics :** si un Produit n'est pas conforme aux garanties susmentionnées au cours de la période de garantie applicable, Philips Respironics réparera ou remplacera le Produit ou remboursera le prix d'achat d'origine, à la discrétion de Philips Respironics. Philips Respironics peut utiliser des ensembles, composants et pièces neufs ou remanufacturés pour les réparations, et des appareils neufs ou remis à neuf recertifiés pour le remplacement. Le reste de la période de garantie d'origine s'appliquera à tout Produit ou composant d'un Produit réparé ou remplacé dans le cadre de cette garantie.

**Exclusion de garantie ; limitation de responsabilité :** SAUF DANS LA MESURE STIPULÉE DANS CETTE GARANTIE LIMITÉE, PHILIPS RESPIRONICS N'OFFRE AUCUNE GARANTIE EXPRESSE OU IMPLICITE, LÉGALE OU AUTRE, EN CE QUI CONCERNE LE PRODUIT, SA QUALITÉ OU SES PERFORMANCES. PHILIPS RESPIRONICS EXCLUT SPÉCIFIQUEMENT LA GARANTIE IMPLICITE DE QUALITÉ MARCHANDE ET LA GARANTIE IMPLICITE D'ADÉQUATION À UN USAGE PARTICULIER. EN AUCUN CAS, LA RESPONSABILITÉ MAXIMALE DE PHILIPS RESPIRONICS AU TITRE DE CES GARANTIES N'EXCÉDERA LE PRIX D'ACHAT D'ORIGINE ET PHILIPS RESPIRONICS N'EST PAS RESPONSABLE DE TOUTE PERTE ÉCONOMIQUE, PERTE DE PROFITS, FRAIS EXCESSIFS, OU DOMMAGES SPÉCIAUX, SECONDAIRES OU CONSÉCUTIFS. La réparation, le remplacement ou le remboursement du prix d'achat par Philips Respironics est le seul et unique recours de l'acheteur d'origine au titre de cette garantie.

La présente garantie vous confère certains droits légaux spécifiques auxquels peuvent s'ajouter d'autres droits qui peuvent différer selon les pays. Certains pays n'autorisent pas l'exclusion ou la limitation des dommages accidentels ou consécutifs. Il est donc possible que les exclusions et limitations susmentionnées ne s'appliquent pas dans votre cas.

**Comment obtenir une assistance au titre de la garantie :** les patients sont priés de contacter leur revendeur Philips Respironics local autorisé et les revendeurs de contacter Respironics, Inc. à :

1001 Murry Ridge Lane  
Murrysville, Pennsylvania 15668-8550 États-Unis  
+1-724-387-4000



## Introduzione

Le informazioni che seguono costituiscono un'aggiunta a quelle presenti nel capitolo "Introduzione" dei manuali dei prodotti BiPAP A30 EFL e A40 Pro/EFL. È responsabilità dell'operatore del ventilatore leggere e comprendere la presente appendice prima dell'uso.

## Avvertenze e precauzioni



**Avvertenza:** ricorrere solo ai metodi di pulizia descritti nella presente appendice. Philips non è in grado di verificare la sicurezza delle prestazioni dei dispositivi qualora vengano utilizzati ozono o altri metodi di pulizia e disinfezione non approvati.

**Nota:** eventuali danni causati da metodi di pulizia e disinfezione con ozono o di altro tipo non approvati non saranno coperti dalla Garanzia limitata Philips.

# Pulizia, disinfezione, manutenzione

Le informazioni che seguono sostituiscono quelle presenti nel capitolo "Informazioni su Pulizia, disinfezione, manutenzione" dei manuali dei prodotti BiPAP A30 EFL e A40 Pro/EFL. È responsabilità dell'operatore del ventilatore leggere e comprendere la presente appendice prima dell'uso.

## Panoramica della procedura di pulizia e disinfezione

	Pulizia a casa	Disinfezione a casa	Pulizia in ospedale	Disinfezione ospedaliera
<b>Parte esterna del ventilatore</b> Durata utile 5 anni, con pulizia e disinfezione settimanale e tra un paziente e l'altro (massimo 975 cicli)	Soluzione detergente liquida neutra per piatti e acqua potabile  Pulire settimanalmente	Alcol isopropilico al 70%  Se disponibile, panno privo di lanugine e candeggina (ipoclorito di sodio al 6,0%), riduzione 1:9 parti in acqua potabile  Disinfettare settimanalmente	Soluzione detergente liquida neutra per piatti e acqua potabile  Pulire settimanalmente e tra un paziente e l'altro	Alcol isopropilico al 70% Salviette DisCide® Ultra *  Panno privo di lanugine e candeggina (ipoclorito di sodio al 6,0%), riduzione 1:9 parti in acqua potabile  PDI® Super Sani-Cloth®  Disinfettare settimanalmente e tra un paziente e l'altro
<b>Percorso dell'aria</b>	N/D	<b>Nota:</b> utilizzare un filtro di ingresso in abbinamento a un filtro antibatterico o sostituire i componenti del percorso del gas (aria) tra un paziente e l'altro (si veda la sezione Contaminazione crociata del percorso dell'aria)	N/D	<b>Nota:</b> utilizzare un filtro di ingresso in abbinamento a un filtro antibatterico o sostituire i componenti del percorso del gas (aria) tra un paziente e l'altro (si veda la sezione Contaminazione crociata del percorso dell'aria)
<b>Tubo riutilizzabile</b> Durata utile 6 mesi, con pulizia settimanale (61 cicli massimo)	Soluzione detergente liquida neutra per piatti e acqua potabile Pulire settimanalmente e smaltire tra un paziente e l'altro	N/D	Soluzione detergente liquida neutra per piatti e acqua potabile Pulire settimanalmente e smaltire tra un paziente e l'altro	N/D
<b>Filtro grigio antipolline riutilizzabile</b>	Risciacquare mensilmente e sostituire ogni sei mesi.  <b>Nota:</b> se durante l'ispezione sono visibili tracce di sporcizia, risciacquare più frequentemente.	N/D	Risciacquare settimanalmente e sostituire ogni mese  <b>Nota:</b> se durante l'ispezione sono visibili tracce di sporcizia, risciacquare più frequentemente.  <b>Nota:</b> in ambiente clinico è necessario utilizzare un filtro antibatterico in linea.	N/D



<b>Stativo</b>	Soluzione detergente liquida neutra per piatti e acqua potabile Pulire secondo necessità	Alcol isopropilico al 70% Se disponibile, panno privo di lanugine e candeggina (ipoclorito di sodio al 6,0%), riduzione 1:9 parti in acqua potabile Disinfettare secondo necessità	Soluzione detergente liquida per stoviglie delicata e acqua potabile Pulire settimanalmente, secondo necessità e tra un paziente e l'altro	Alcol isopropilico al 70% Salviettine DisCide Ultra Panno privo di lanugine e candeggina (ipoclorito di sodio al 6,0%), riduzione 1:9 parti in acqua potabile Disinfettare settimanalmente, secondo necessità e tra un paziente e l'altro
<b>Borsa per il trasporto</b>	Smaltire tra un paziente e l'altro	N/D	Smaltire tra un paziente e l'altro	N/D
<b>Filtro antibatterico</b>	<b>IMPORTANTE:</b> in ambiente clinico, utilizzare un filtro antibatterico in linea. Il filtro antibatterico deve essere smaltito ogni settimana e tra un paziente e l'altro.			
<b>Accessorio per arricchimento di O<sub>2</sub></b>	<b>IMPORTANTE:</b> l'accessorio per arricchimento di O <sub>2</sub> è per l'uso su un singolo paziente. Smaltire settimanalmente e dopo ogni paziente. Sostituire quando si sostituisce il tubo.			
<b>Valvola Whisper Swivel II</b>	<b>Nota:</b> per ulteriori informazioni sulla cura dei componenti opzionali, fare riferimento alle istruzioni per l'uso fornite con ciascun componente. Per ulteriori avvertenze e precauzioni, consultare tutte le istruzioni applicabili.			
<b>Borsa per dispositivo in funzione (borsa per sedia a rotelle)</b>				
<b>Batteria rimovibile</b>				
<b>Modulo per batteria rimovibile</b>				

\* DisCide è un marchio registrato di Palmero Healthcare LLC.

\* PDI Super Sani-Cloth è un marchio registrato di Professional Disposables International, Inc.

## Pulizia del ventilatore: parte esterna

**AVVERTENZA:** per evitare scosse elettriche, prima di pulire il dispositivo scollegare sempre il cavo di alimentazione dalla presa a muro e rimuovere i cavi della batteria.

**AVVERTENZA:** NON immergere il dispositivo in liquidi di alcun genere.

**AVVERTENZA:** se si utilizza il dispositivo terapeutico su più utenti, eliminare e sostituire il filtro antibatterico ogni volta che il dispositivo viene utilizzato da un paziente diverso.

La superficie esterna del dispositivo terapeutico deve essere pulita ogni settimana o più spesso, se necessario, e tra un paziente e l'altro.

**Nota:** prima di pulire il dispositivo terapeutico, rimuovere il filtro grigio antipolline riutilizzabile e il filtro extrafine bianco monouso (se in uso). Per ulteriori informazioni, consultare "Manutenzione dei filtri".

Spegner il dispositivo terapeutico.

1. Scollegarlo dalla fonte di alimentazione.
2. Scollegare tutti gli accessori e i connettori.

3. Pulire con un panno privo di lanugine inumidito (non gocciolante) con una soluzione a base di detersivo liquido neutro per piatti (ad esempio il detersivo liquido per piatti Dawn® Ultra)\* per un minuto, per pulire l'esterno dell'alloggiamento. Utilizzare 1 cucchiaino (5 ml) di detersivo liquido per piatti per circa 3,8 litri di acqua potabile.
4. Prestare molta attenzione a tutti gli angoli e le fessure delle superfici esterne del dispositivo terapeutico. Assicurarsi di rimuovere tutto lo sporco visibile.
5. Pulire con un panno privo di lanugine inumidito (non gocciolante) con acqua potabile per un minuto, girando frequentemente il panno per rimuovere tutti i residui di detergente.
6. Ispezionare il dispositivo terapeutico per accertarsi che sia pulito.
7. Ripetere le fasi di pulizia fino a quando le superfici esterne non siano visibilmente pulite.
8. Lasciare asciugare completamente all'aria.
9. Dopo la pulizia, esaminare il dispositivo terapeutico per rilevare possibili danni. Se sono presenti parti danneggiate, contattare l'Assistenza clienti Philips Respironics. Sostituire eventuali parti danneggiate.

**ATTENZIONE:** lasciare asciugare completamente il dispositivo terapeutico prima di ricollegare la fonte di alimentazione.

\* Dawn è un marchio registrato di Procter & Gamble.

## Disinfezione del ventilatore: parte esterna

**ATTENZIONE:** Philips Respironics consiglia di attenersi esclusivamente alle procedure di pulizia e disinfezione descritte nel presente manuale. L'uso di altre procedure di pulizia e disinfezione non specificate da Philips Respironics può compromettere le prestazioni e la durata del prodotto.

Attenersi a tutte le istruzioni del produttore del disinfettante. Eventuali deviazioni da queste istruzioni e dalle istruzioni del produttore o l'utilizzo di agenti diversi da quelli indicati in questo manuale, possono influire sulle prestazioni del prodotto.

Disinfettare la superficie esterna del dispositivo terapeutico ogni settimana o più spesso, se necessario, e tra un paziente e l'altro.

**Nota:** prima di disinfettare le superfici esterne del dispositivo terapeutico, seguire le istruzioni riportate nella sezione "Pulizia del ventilatore: parte esterna".

**Nota:** prima di disinfettare il dispositivo terapeutico, rimuovere il filtro grigio antipolline riutilizzabile e il filtro extrafine bianco monouso (se in uso). Per ulteriori informazioni, consultare "Manutenzione dei filtri".

**Nota:** rimuovere il modulo batteria rimovibile dal dispositivo terapeutico prima di disinfettarlo. Ispezionare il dispositivo terapeutico per accertarsi che non sia danneggiato. Se sono presenti parti danneggiate, contattare l'Assistenza clienti Philips Respironics.

1. Per disinfettare tutte le superfici esterne del dispositivo terapeutico nel modo indicato, utilizzare uno dei seguenti agenti:

**Alcol isopropilico** - alcol isopropilico al 70%.

- Utilizzare un panno privo di lanugine inumidito (non gocciolante) con alcol per pulire accuratamente le superfici esterne dell'alloggiamento per un lasso di tempo di 5 minuti.
- Sciacquare con un panno privo di lanugine inumidito (non gocciolante) con acqua potabile per un minuto, girando frequentemente il panno per rimuovere tutti i residui di disinfettante.
- Lasciare asciugare completamente all'aria.

**Salviettine DisCide Ultra** – panni disinfettanti preumidificati.

- Dispensare le salviettine attraverso il coperchio del dispenser.
- Utilizzare le salviettine per pulire accuratamente le superfici esterne dell'alloggiamento per 1 minuto.
- Sciacquare con un panno privo di lanugine inumidito (non gocciolante) con acqua potabile per un minuto, girando frequentemente il panno per rimuovere tutti i residui di disinfettante.
- Lasciare asciugare completamente all'aria.

**Candeggina** - contenente ipoclorito di sodio al 6,0%. Combinare 9 parti di acqua potabile con 1 parte di candeggina (se disponibile in casa).

- Utilizzare un panno privo di lanugine inumidito (non gocciolante) con una soluzione a base di candeggina per pulire accuratamente le superfici esterne dell'alloggiamento per 2 minuti.
- Sciacquare con un panno privo di lanugine inumidito (non gocciolante) con acqua potabile per un minuto, girando frequentemente il panno per rimuovere tutti i residui di disinfettante.
- Lasciare asciugare completamente all'aria.

**PDI® Super Sani-Cloth®**

- Utilizzare le salviette monouso germicide PDI Super Sani-Cloth per la pulizia iniziale delle superfici esterne.
- Successivamente, utilizzare per 4 minuti le salviette per inumidire accuratamente le superfici esterne. Potrebbe essere necessario ripetere le passate più di una volta.
- Per informazioni dettagliate sulla configurazione, si rimanda alle istruzioni del produttore.
- Lasciare asciugare completamente all'aria.

**Nota:** con il modulo batteria rimovibile separato dal dispositivo terapeutico, prestare molta attenzione ai punti di contatto comuni e a tutti gli angoli e le fessure del dispositivo, comprese le superfici di montaggio tra il modulo batteria e il dispositivo terapeutico.

2. Dopo la disinfezione, esaminare il dispositivo terapeutico per rilevare possibili danni. Se sono presenti parti danneggiate, contattare l'Assistenza clienti Philips Respironics. Sostituire eventuali parti danneggiate.
3. Reinstallare la batteria rimovibile e ricollegare il modulo batteria rimovibile al dispositivo terapeutico. Ricollegare il dispositivo terapeutico alla fonte di alimentazione.

**ATTENZIONE:** lasciare asciugare completamente il dispositivo terapeutico prima di ricollegare la fonte di alimentazione.

## Contaminazione crociata del percorso dell'aria

Per gestire più pazienti, tra un utilizzo e l'altro è possibile selezionare l'uso di un filtro antibatterico oppure procedere alla sostituzione dei componenti del percorso del gas.

Utilizzare un filtro antibatterico per ridurre la contaminazione crociata tra i pazienti. Se non è stato utilizzato un filtro antibatterico, i componenti del percorso del gas devono essere sostituiti a ogni utilizzo su un nuovo paziente.

Se un dispositivo per uso domestico viene restituito e assegnato a un nuovo paziente, pulirlo e disinfettarlo secondo le procedure riportate nella sezione precedente. Per ulteriori informazioni sulla sostituzione dei componenti della linea del gas, contattare l'Assistenza clienti Philips Respironics al numero +1-724-387-4000 o visitare il sito [www.respironics.com](http://www.respironics.com) per ottenere il numero dell'Assistenza clienti locale.

Assicurarsi che i filtri antibatterici utilizzati con questo dispositivo siano conformi alle norme ISO 23328-1 e ISO 23328-2. Per ridurre la contaminazione del paziente o del dispositivo, è necessario utilizzare un filtro antibatterico per il flusso principale approvato da Philips Respironics sulla porta di uscita dei gas del paziente. Eventuali filtri non approvati da Philips Respironics possono ridurre le prestazioni del sistema.

**Nota:** *quando si utilizza il filtro antibatterico, le prestazioni del dispositivo potrebbero risentirne. Tuttavia, il dispositivo continuerà a funzionare e a erogare la terapia.*

**Nota:** *il filtro antibatterico deve essere smaltito secondo le istruzioni per l'uso del filtro e tra un paziente e l'altro.*

## Pulizia del tubo riutilizzabile

**Pulire il tubo riutilizzabile prima del primo utilizzo e con frequenza settimanale e smaltire tra un paziente e l'altro.**

1. Scollegare il tubo flessibile dal dispositivo.
2. Immergere completamente il tubo in una soluzione di acqua potabile e detergente neutro. Utilizzare 1 cucchiaino (5 ml) di detersivo liquido per piatti (ad es., il detersivo liquido per piatti Dawn Ultra) ogni 3,8 litri di acqua potabile per 3 minuti.
3. Durante l'immersione, spostare delicatamente il tubo avanti e indietro per liberare e rimuovere adeguatamente le sostanze aderenti dal tubo e dai connettori.

**Nota:** *accertarsi di pulire tutta la superficie interna del tubo assicurandosi che sia ben immersa nella soluzione detergente e agitare delicatamente a mano.*

**Nota:** *assicurarsi di rimuovere accuratamente tutti i residui di sapone da connettori e tubo e far asciugare completamente all'aria prima dell'uso successivo.*

4. Sciacquare accuratamente con acqua potabile per un minuto per rimuovere completamente i residui di sapone dal tubo e dai connettori.
5. Lasciare asciugare completamente all'aria e al riparo dalla luce solare diretta.
6. Ispezionare visivamente il tubo, inclusi i connettori, per verificarne la pulizia. Se necessario, ripetere la procedura di pulizia.
7. Controllare che il tubo non presenti danni o usura (incrinature, screpolature, lacerazioni, forature, ecc.). Eliminare e sostituire i componenti se necessario.

**Nota:** *per le istruzioni sul modo in cui pulire il tubo riscaldato, fare riferimento al manuale dell'umidificatore.*

## Manutenzione dei filtri

### Filtro grigio antipolline riutilizzabile

Per l'uso in casa, risciacquare il filtro grigio antipolline riutilizzabile ogni mese e sostituirlo ogni sei mesi. In ambiente clinico, risciacquare con frequenza settimanale e sostituire ogni mese.

**Nota:** se durante l'ispezione sono visibili tracce di sporcizia, risciacquare più frequentemente.

**Nota:** in ambiente clinico è necessario utilizzare un filtro antibatterico in linea.

**ATTENZIONE:** filtri intasati potrebbero causare un aumento delle temperature di esercizio e compromettere le prestazioni del dispositivo terapeutico. Esaminare i filtri regolarmente e secondo necessità per verificarne l'integrità e l'assenza di residui.

Per lavare il filtro grigio antipolline, attenersi alla seguente procedura:

1. Se il dispositivo è in funzione, interrompere il flusso d'aria. Scollegare il dispositivo dalla fonte di alimentazione.
2. Estrarre il filtro dall'involucro del dispositivo terapeutico comprimendolo delicatamente al centro e tirandolo.
3. Risciacquare accuratamente con acqua potabile il filtro grigio antipolline riutilizzabile per rimuovere eventuali residui.
4. Agitare il filtro per eliminare il più possibile l'acqua in eccesso.
5. Esaminare il filtro per verificarne la pulizia e l'integrità.
6. Lasciar asciugare completamente il filtro all'aria prima di reinstallarlo. Se il filtro è danneggiato, sostituirlo.

**ATTENZIONE:** non installare mai un filtro bagnato nel dispositivo. Lasciare che il filtro si asciughi completamente all'aria per un tempo sufficiente.

#### **Filtro extrafine bianco**

Il filtro extrafine bianco monouso deve essere sostituito dopo 30 giorni di utilizzo o prima se risulta sporco o danneggiato. NON sciacquare il filtro extrafine.

7. Sostituire il filtro extrafine bianco monouso se risulta danneggiato o se presenta un accumulo di residui.

**Nota:** il filtro extrafine bianco monouso va inserito tra il dispositivo e il filtro grigio antipolline riutilizzabile. Il filtro grigio antipolline riutilizzabile deve essere rivolto verso l'esterno.

8. Reinstallare i filtri inserendo per primo il filtro extrafine bianco monouso (se utilizzato).

**Nota:** usare solo filtri di ricambio forniti da Philips Respironics.

## **Pulizia del carrello stativo**

Pulire il carrello stativo con frequenza settimanale o più spesso, se necessario, e tra un paziente e l'altro.

1. Prima di pulire il carrello stativo, scollegare e rimuovere i cavi, gli accessori e i dispositivi collegati.
2. Per pulire le superfici del carrello stativo, utilizzare un panno privo di lanugine inumidito (non gocciolante) con una soluzione a base di detersivo liquido neutro per piatti (ad esempio il detersivo liquido per piatti Dawn Ultra). Utilizzare 1 cucchiaino (5 ml) di detersivo liquido per piatti per circa 3,8 litri di acqua potabile.
3. Rimuovere lo sporco visibile.
4. Sciacquare con un panno privo di lanugine inumidito (non gocciolante) con acqua potabile per un minuto, girando frequentemente il panno per rimuovere tutti i residui di detersivo.
5. Lasciare asciugare completamente all'aria.

## Disinfezione del carrello stativo

Disinfettare il carrello stativo con frequenza settimanale o più spesso, se necessario, e tra un paziente e l'altro.

Per disinfettare tutte le superfici esterne del carrello stativo nel modo indicato, utilizzare uno dei seguenti agenti:

**Alcol isopropilico** - alcol isopropilico al 70%.

- Utilizzare un panno privo di lanugine inumidito (non gocciolante) con alcol per pulire accuratamente le superfici esterne del carrello stativo per un lasso di tempo di 5 minuti.
- Sciacquare con un panno privo di lanugine inumidito (non gocciolante) con acqua potabile per un minuto, girando frequentemente il panno per rimuovere tutti i residui di disinfettante.
- Lasciare asciugare completamente all'aria.

**Salviettine DisCide Ultra** – Panni disinfettanti preumidificati.

- Dispensare le salviettine attraverso il coperchio del dispenser.
- Utilizzare le salviettine per pulire accuratamente le superfici esterne del carrello stativo per 1 minuto.
- Sciacquare con un panno privo di lanugine inumidito (non gocciolante) con acqua potabile per un minuto, girando frequentemente il panno per rimuovere tutti i residui di disinfettante.
- Lasciare asciugare completamente all'aria.

**Candeggina** - contenente ipoclorito di sodio al 6,0%. Combinare 9 parti di acqua potabile con 1 parte di candeggina (se disponibile in casa).

- Utilizzare un panno privo di lanugine inumidito (non gocciolante) con una soluzione a base di candeggina per pulire accuratamente le superfici esterne del carrello stativo per 2 minuti.
- Sciacquare con un panno privo di lanugine inumidito (non gocciolante) con acqua potabile per un minuto, girando frequentemente il panno per rimuovere tutti i residui di disinfettante.
- Lasciare asciugare completamente all'aria.

# Garanzia limitata

Le informazioni che seguono sostituiscono quelle presenti nel capitolo "Garanzia" dei manuali dei prodotti BiPAP A30 EFL e A40 Pro/EFL. È responsabilità dell'operatore del ventilatore leggere e comprendere la presente appendice prima dell'uso.

**Respironics, Inc., una società Philips ("Philips Respironics") fornisce questa garanzia non trasferibile e limitata per i prodotti BiPAP A30 EFL, BiPAP A40 Pro e BiPAP A40 EFL ("Prodotti") al cliente che ha originariamente acquistato i Prodotti direttamente da Philips Respironics.**

**Cosa copre la presente garanzia.** Philips Respironics garantisce che ogni nuovo Prodotto sia privo di difetti di materiale e manodopera e che funzioni in accordo con le specifiche del Prodotto in circostanze normali e di utilizzo e manutenzione corretti in conformità alle istruzioni applicabili, ferme restando le esclusioni di seguito riportate.

**Quanto dura la presente garanzia.** La garanzia dura due (2) anni a partire dalla data di spedizione all'acquirente o dalla data di installazione da parte dell'acquirente per l'utente finale, a seconda di quale eventualità si verifichi per prima, con la seguente eccezione:

- a. Il periodo di garanzia per componenti opzionali, parti sostitutive e materiali di consumo inclusi, a titolo esemplificativo, circuiti, tubi, dispositivi anti-perdite, valvole di sfianto, filtri e fusibili è di novanta (90) giorni dalla data di spedizione all'acquirente originario.

**Cosa non copre la presente garanzia.** La presente garanzia non si applica ad alcun software incluso con il Prodotto, in quanto la garanzia per i prodotti software è inclusa nelle relative licenze. La presente garanzia non copre danni o lesioni a Prodotti, cose o persone dovuti a cause accidentali, uso improprio, abuso, cause di forza maggiore, ingresso d'acqua, metodi di pulizia e disinfezione con ozono non approvati, altri metodi di pulizia e disinfezione non approvati, riparazione o alterazione a opera di terzi diversi da Philips Respironics o dal suo centro di assistenza autorizzato, utilizzo non conforme ai termini di manuale e istruzioni sul funzionamento, cura inappropriata, interruzione di una rete (ad es., 2G, 3G ecc.) da un operatore (ad es., ATT, Verizon ecc.) o altri difetti non correlati a materiale o manodopera. La presente garanzia non è trasferibile. Qualora riscontri che un Prodotto restituito per assistenza o che il problema verificatosi non sia coperto dalla presente garanzia limitata, Philips Respironics potrebbe addebitare il costo della procedura di valutazione e della spedizione del reso.

**Misure adottate da Philips Respironics:** qualora un Prodotto risulti non conforme agli aspetti della garanzia di cui sopra durante il periodo di garanzia applicabile, Philips Respironics procederà alla riparazione o alla sostituzione del Prodotto o al rimborso del prezzo di acquisto originario, a sola discrezione di Philips Respironics. Per la sostituzione, Philips Respironics potrebbe utilizzare gruppi, componenti e parti in riparazione nuovi o rilavorati e dispositivi nuovi o ricondizionati e ricertificati. Il periodo residuo della garanzia originale si applicherà a qualsiasi Prodotto o componente di un Prodotto riparato o sostituito ai sensi della presente garanzia.

**Esclusione di garanzia; limitazione di responsabilità.** SALVO QUANTO PREVISTO NELLA PRESENTE GARANZIA LIMITATA, PHILIPS RESPIRONICS NON FORNISCE ALCUNA GARANZIA, ESPLICITA O IMPLICITA, LEGALE O DI ALTRA NATURA, RELATIVAMENTE AL PRODOTTO, ALLA SUA QUALITÀ O ALLE SUE PRESTAZIONI. NELLO SPECIFICO, PHILIPS RESPIRONICS DECLINA QUALSIASI GARANZIA IMPLICITA DI COMMERCIALIZZABILITÀ E IDONEITÀ PER UNO SCOPO PARTICOLARE. IN NESSUN CASO LA RESPONSABILITÀ MASSIMA DI PHILIPS RESPIRONICS AI SENSI DELLA PRESENTE GARANZIA ECCEDErà IL PREZZO DI ACQUISTO ORIGINARIO NÉ PHILIPS RESPIRONICS SARÀ RITENUTA RESPONSABILE PER ALCUNA PERDITA ECONOMICA, DI PROFITTI O SPESA GENERALE NÉ PER ALCUN DANNO SPECIALE, ACCIDENTALE O CONSEGUENZIALE. Ai sensi della presente garanzia l'unico ed esclusivo rimedio per l'acquirente originale è la riparazione, la sostituzione o la restituzione del prezzo di acquisto da parte di Philips Respironics.

La presente garanzia conferisce specifici diritti legali all'utente, il quale potrebbe godere di altri eventuali diritti che potrebbero variare a seconda della giurisdizione. Alcune giurisdizioni non consentono l'esclusione o la limitazione della responsabilità in merito a danni accidentali o consequenziali; pertanto, l'esclusione e le limitazioni di cui sopra potrebbero non essere applicabili.

**Come ottenere assistenza in garanzia:** i pazienti possono rivolgersi al rivenditore locale Philips Respironics autorizzato, mentre i rivenditori possono rivolgersi a Respironics, Inc. al seguente indirizzo:

1001 Murry Ridge Lane  
Murrysville, Pennsylvania 15668-8550 USA  
+1-724-387-4000





## Einführung

Die folgenden Informationen ergänzen die Informationen im Kapitel „Einführung“ der Handbücher zu BiPAP A30 EFL und A40 Pro/EFL. Der Bediener ist dafür verantwortlich, diese Ergänzung vor der Verwendung des Beatmungsgeräts zu lesen und zu verstehen.

## Warnungen und Vorsichtshinweise



**Warnung:** Verwenden Sie nur die in dieser Ergänzung beschriebenen Reinigungsmethoden. Philips kann die Sicherheit oder Leistung von Geräten bei der Verwendung von Ozon oder anderen nicht zugelassenen Reinigungs- und Desinfektionsmethoden nicht sicherstellen.

**Hinweis:** Jegliche Schäden durch unerlaubte Ozonreinigungs- und -desinfektionsverfahren oder andere unerlaubte Reinigungs- und Desinfektionsverfahren werden nicht von der eingeschränkten Garantie von Philips abgedeckt.

# Reinigung, Desinfektion und Instandhaltung

Die folgenden Informationen ersetzen die Informationen im Kapitel zur Reinigung, Desinfektion und Instandhaltung in den Handbüchern für BiPAP A30 EFL und A40 Pro/EFL. Der Bediener ist dafür verantwortlich, diese Ergänzung vor der Verwendung des Beatmungsgeräts zu lesen und zu verstehen.

## Übersicht zu Reinigung und Desinfektion

	Reinigung zu Hause	Desinfektion zu Hause	Reinigung im Krankenhaus	Desinfektion des Geräts in Gesundheitseinrichtungen
<b>Außenflächen des Beatmungsgeräts</b> 5 Jahre Lebensdauer, wöchentlich und bei Patientenwechsel gereinigt und desinfiziert (975 Zyklen max.)	Lösung aus mildem flüssigem Geschirrspülmittel und Trinkwasser  Wöchentlich reinigen.	70 % Isopropanol  Falls vorhanden, fusselfreies Tuch mit Chlorbleichmittel (6,0 % Natriumhypochlorit) und Trinkwasser (im Verhältnis 1:9)  Wöchentlich desinfizieren.	Lösung aus mildem flüssigem Geschirrspülmittel und Trinkwasser  Wöchentlich und bei Patientenwechsel reinigen.	70 % Isopropanol  DisCide® Ultra-Desinfektionstücher*  Fusselfreies Tuch mit Chlorbleichmittel (6,0 % Natriumhypochlorit) und Trinkwasser (im Verhältnis 1:9)  PDI® Super Sani-Cloth®  Wöchentlich und bei Patientenwechsel desinfizieren.
<b>Luftführende Komponenten</b>	-	<b>Hinweis:</b> Verwenden Sie bei Patientenwechsel einen Einlassfilter entweder zusätzlich zu einem Bakterienfilter oder zusätzlich zum Austausch der luftführenden Komponenten (siehe Abschnitt zur Kreuzkontamination in der Luftleitung).	-	<b>Hinweis:</b> Verwenden Sie bei Patientenwechsel einen Einlassfilter entweder zusätzlich zu einem Bakterienfilter oder zusätzlich zum Austausch der luftführenden Komponenten (siehe Abschnitt zur Kreuzkontamination in der Luftleitung).
<b>Wiederverwendbarer Schlauch</b> 6 Monate Lebensdauer, wöchentlich gereinigt (Maximal 61 Zyklen)	Lösung aus mildem flüssigem Geschirrspülmittel und Trinkwasser  Wöchentlich reinigen und bei Patientenwechsel entsorgen.	-	Lösung aus mildem flüssigem Geschirrspülmittel und Trinkwasser  Wöchentlich reinigen und bei Patientenwechsel entsorgen.	-
<b>Grauer Mehrweg-Schaumstofffilter</b>	Monatlich spülen und alle sechs Monate austauschen. <b>Hinweis:</b> Wenn bei der Inaugenscheinnahme Verschmutzungen zu sehen sind, spülen Sie ihn öfter.	-	Wöchentlich spülen und monatlich wechseln. <b>Hinweis:</b> Wenn bei der Inaugenscheinnahme Verschmutzungen zu sehen sind, spülen Sie ihn öfter. <b>Hinweis:</b> Im klinischen Umfeld muss ein Bakterienfiltereinsatz verwendet werden.	-

<b>Rollständer</b>	Lösung aus mildem flüssigem Geschirrspülmittel und Trinkwasser Nach Bedarf reinigen.	70 % Isopropanol Falls vorhanden, fusselfreies Tuch mit Chlorbleichmittel (6,0 % Natriumhypochlorit) und Trinkwasser (im Verhältnis 1:9) Bei Bedarf desinfizieren.	Lösung aus mildem flüssigem Geschirrspülmittel und Trinkwasser Wöchentlich, bei Bedarf und bei Patientenwechsel reinigen.	70 % Isopropanol DisCide Ultra-Desinfektionstücher Fusselfreies Tuch mit Chlorbleichmittel (6,0 % Natriumhypochlorit) und Trinkwasser (im Verhältnis 1:9) Wöchentlich, bei Bedarf und bei Patientenwechsel desinfizieren.
<b>Gerätetasche</b>	Bei Patientenwechsel entsorgen.	-	Bei Patientenwechsel entsorgen.	-
<b>Bakterienfilter</b>	<b>WICHTIG:</b> Verwenden Sie im klinischen Umfeld einen Bakterienfiltereinsatz. Der Bakterienfilter sollte wöchentlich und bei Patientenwechsel entsorgt werden.			
<b>O<sub>2</sub>-Anreicherungsaufsatz</b>	<b>WICHTIG:</b> Der O <sub>2</sub> -Anreicherungsaufsatz ist für den Gebrauch an einem Patienten bestimmt. Wöchentlich und nach jedem Patienten entsorgen. Beim Wechsel des Schlauchs austauschen.			
<b>Whisper Swivel II</b>	<b>Hinweis:</b> Weitere Informationen über die Pflege von Zubehörteilen entnehmen Sie bitte der Anleitung, die dem entsprechenden Zubehörteil beiliegt. Alle Warn- und Vorsichtshinweise in den betreffenden Anweisungen beachten.			
<b>Bereitschaftstasche (Rollstuhltasche)</b>				
<b>Abnehmbares Batteriepack</b>				
<b>Abnehmbares Batteriemodul</b>				

\* DisCide ist eine eingetragene Marke von Palmero Healthcare LLC.

\* PDI Super Sani-Cloth ist eine eingetragene Marke von Professional Disposables International, Inc.

## Reinigen des Beatmungsgeräts: Außen

**WARNUNG:** Vor der Reinigung des Geräts stets das Netzkabel aus der Wandsteckdose ziehen und die Batteriekabel entfernen, um einen Stromschlag zu vermeiden.

**WARNUNG:** Das Gerät darf NICHT in Flüssigkeiten getaucht werden.

**WARNUNG:** Falls das Therapiegerät bei mehreren Benutzern verwendet wird, ist der Bakterienfilter bei jedem Patientenwechsel zu entsorgen und durch einen neuen zu ersetzen.

Die Außenfläche des Therapiegeräts sollte wöchentlich oder bei Bedarf öfter sowie bei einem Patientenwechsel gereinigt werden.

**Hinweis:** Entfernen Sie vor der Reinigung des Therapiegeräts den grauen Mehrweg-Schaumstofffilter und den weißen Einweg-Spezialfilter (sofern verwendet). Weitere Informationen sind dem Kapitel „Pflege der Filter“ zu entnehmen.

Schalten Sie das Therapiegerät aus.

1. Trennen Sie das Gerät von der Stromquelle.
2. Nehmen Sie alle Zubehörteile und Anschlüsse ab.
3. Wischen Sie eine Minute lang mit einem fusselfreien, mit einem milden, flüssigen Geschirrspülmittel (wie Dawn® Ultra-Geschirrspülmittel)\* befeuchteten (nicht tropfnassen) Tuch, um die Außenflächen des Gehäuses zu reinigen. Verwenden Sie 1 Teelöffel (5 ml) flüssiges Geschirrspülmittel pro 3,8 Liter Trinkwasser.

4. Achten Sie besonders auf alle Ecken und Spalten der Außenflächen des Therapiegeräts. Entfernen Sie alle sichtbaren Verschmutzungen.
5. Wischen Sie mit einem fusselfreien, mit Trinkwasser befeuchteten (nicht tropfnassen) Tuch eine Minute lang, wobei Sie das Tuch regelmäßig drehen, um alle Reinigungsmittelreste zu entfernen.
6. Überprüfen Sie das Therapiegerät auf Sauberkeit.
7. Wiederholen Sie die Reinigungsschritte so lange, bis die Außenflächen sichtbar sauber sind.
8. Lassen Sie sie dann vollständig an der Luft trocknen.
9. Überprüfen Sie das Therapiegerät nach der Reinigung auf Beschädigungen. Wenden Sie sich bei Beschädigungen an den Kundendienst von Philips Respironics. Tauschen Sie beschädigte Teile aus.

**ACHTUNG:** Lassen Sie das Therapiegerät vollständig trocknen, bevor Sie es wieder an die Stromversorgung anschließen.

\* Dawn ist eine eingetragene Marke von Procter & Gamble.

## Desinfizieren des Beatmungsgeräts: Außen

**ACHTUNG:** Philips Respironics empfiehlt ausschließlich die in diesem Handbuch beschriebenen Reinigungs- und Desinfektionsverfahren. Bei Verwendung anderer, nicht von Philips Respironics angegebener Reinigungs- und Desinfektionsverfahren kann die fortdauernde Leistung oder die Haltbarkeit des Geräts nicht garantiert werden.

Befolgen Sie alle Anweisungen des Herstellers des Desinfektionsmittels. Bei einer Abweichung von diesen Anweisungen oder den Herstelleranweisungen sowie bei Verwendung von nicht in diesen Anweisungen aufgelisteten Reinigungs- und Desinfektionsmitteln kann die Leistungsfähigkeit des Produkts beeinträchtigt werden.

Die Außenflächen des Therapiegeräts sollten wöchentlich oder bei Bedarf öfter sowie bei einem Patientenwechsel desinfiziert werden.

**Hinweis:** Befolgen Sie vor der Desinfektion der Außenflächen des Therapiegerätes die Anweisungen im Abschnitt „Reinigen des Beatmungsgeräts: Außen“.

**Hinweis:** Entfernen Sie vor der Desinfektion des Therapiegeräts den grauen Mehrweg-Schaumstofffilter und den weißen Einweg-Spezialfilter (sofern verwendet). Weitere Informationen sind dem Kapitel „Pflege der Filter“ zu entnehmen.

**Hinweis:** Entfernen Sie vor der Desinfektion das abnehmbare Batteriemodul vom Therapiegerät. Überprüfen Sie das Therapiegerät auf Beschädigungen. Wenden Sie sich bei Beschädigungen an den Kundendienst von Philips Respironics.

1. Verwenden Sie eines der folgenden Mittel, um alle Außenflächen des Therapiegeräts wie angegeben zu desinfizieren:

**Isopropanol** – 70 % Isopropanol.

- Verwenden Sie ein fusselfreies, mit Alkohol befeuchtetes (nicht tropfnasses) Tuch, um die Außenflächen des Gehäuses 5 Minuten lang gründlich abzuwischen.
- Wischen Sie mit einem fusselfreien, mit Trinkwasser befeuchteten (nicht tropfnassen) Tuch eine Minute lang nach, wobei Sie das Tuch regelmäßig drehen, um alle Desinfektionsmittelreste zu entfernen.
- Lassen Sie sie dann vollständig an der Luft trocknen.

### **DisCide Ultra-Desinfektionstücher** – Vorgetränkte Desinfektionstücher

- Entnehmen Sie die Desinfektionstücher durch die Klappe des Verteilers.
- Verwenden Sie die Desinfektionstücher, um die Außenflächen des Gehäuses 1 Minute lang gründlich abzuwischen.
- Wischen Sie mit einem fusselfreien, mit Trinkwasser befeuchteten (nicht tropfnassen) Tuch eine Minute lang nach, wobei Sie das Tuch regelmäßig drehen, um alle Desinfektionsmittelreste zu entfernen.
- Lassen Sie sie dann vollständig an der Luft trocknen.

**Chlorbleichmittel** – enthält 6,0 % Natriumhypochlorit. Mischen Sie 9 Teile Trinkwasser mit 1 Teil Bleichmittel (sofern im Haushalt vorhanden).

- Verwenden Sie ein fusselfreies, mit der Bleichmittellösung befeuchtetes (nicht tropfnasses) Tuch, um die Außenflächen des Gehäuses 2 Minuten lang gründlich abzuwischen.
- Wischen Sie mit einem fusselfreien, mit Trinkwasser befeuchteten (nicht tropfnassen) Tuch eine Minute lang nach, wobei Sie das Tuch regelmäßig drehen, um alle Desinfektionsmittelreste zu entfernen.
- Lassen Sie sie dann vollständig an der Luft trocknen.

### **PDI® Super Sani-Cloth®**

- Verwenden Sie die PDI Super Sani-Cloth keimtötenden Einwegreinigungstücher, um die Außenflächen des Gehäuses ein erstes Mal abzuwischen.
- Verwenden Sie dann die Desinfektionstücher, um die Außenflächen 4 Minuten lang gründlich zu befeuchten. Möglicherweise sind mehrere Desinfektionstücher erforderlich.
- Weitere Informationen finden Sie in den Anweisungen des Herstellers.
- Lassen Sie sie dann vollständig an der Luft trocknen.

**Hinweis:** Achten Sie, nachdem Sie das abnehmbare Batteriemodul vom Therapiegerät getrennt haben, besonders auf gemeinsame Kontaktpunkte und alle Ecken und Spalten des Therapiegeräts, einschließlich der Montageflächen zwischen Batteriemodul und Therapiegerät.

2. Überprüfen Sie das Therapiegerät nach der Desinfektion auf Beschädigungen. Wenden Sie sich bei Beschädigungen an den Kundendienst von Philips Respironics. Tauschen Sie beschädigte Teile aus.
3. Setzen Sie die abnehmbare Batterie wieder ein und schließen Sie das abnehmbare Batteriemodul wieder an das Therapiegerät an. Verbinden Sie das Gerät wieder mit der Stromversorgung.

**ACHTUNG:** Lassen Sie das Therapiegerät vollständig trocknen, bevor Sie es wieder an die Stromversorgung anschließen.

## **Kreuzkontamination in der Luftleitung**

Wenn das Gerät bei mehreren Patienten verwendet wird, können Sie wählen, ob Sie einen Bakterienfilter verwenden oder zwischen den Patienten jeweils die luftführenden Komponenten auswechseln möchten.

Verwenden Sie einen Bakterienfilter, um Kreuzkontamination zwischen Patienten zu reduzieren. Wenn kein Bakterienfilter verwendet wurde, müssen vor jedem Gebrauch bei einem neuen Patienten die luftführenden Komponenten ausgewechselt werden.

Wenn ein Heimgerät zurückgegeben und einem neuen Patienten zugewiesen wird, reinigen und desinfizieren Sie das Gerät gemäß den im vorherigen Abschnitt beschriebenen Verfahren. Für weitere Informationen zum Austauschen der Komponenten des Schlauchsystems erreichen Sie den Kundendienst von Philips Respironics unter +1-724-387-4000 oder besuchen Sie [www.respironics.com](http://www.respironics.com), um die Telefonnummer des für Sie zuständigen lokalen Kundendienstes zu erfahren.

Vergewissern Sie sich, dass alle bei diesem Gerät verwendeten Bakterienfilter den Normen ISO 23328-1 und ISO 23328-2 entsprechen. Um Kontaminationen von Patienten oder Geräten zu reduzieren, müssen Sie einen von Philips Respironics zugelassenen Hauptstrombakterienfilter am Patientengasauslassanschluss verwenden. Filter, die nicht von Philips Respironics zugelassen sind, können die Systemleistung beeinträchtigen.

**Hinweis:** Die Verwendung eines Bakterienfilters kann sich auf die Leistung des Geräts auswirken. Das Gerät funktioniert jedoch weiterhin und kann die Therapiefunktion erfüllen.

**Hinweis:** Der Bakterienfilter muss in Übereinstimmung mit der Gebrauchsanweisung des Filters zwischen den Patienten ausgetauscht und entsorgt werden.

## Reinigen des wiederverwendbaren Schlauchs

**Reinigen Sie den wiederverwendbaren Schlauch vor dem ersten Gebrauch und danach wöchentlich. Entsorgen Sie ihn bei einem Patientenwechsel.**

1. Nehmen Sie den flexiblen Schlauch vom Gerät ab.
2. Tauchen Sie den Schlauch vollständig in eine Lösung aus Trinkwasser und einem milden Reinigungsmittel. Verwenden Sie 1 Teelöffel (5 ml) flüssiges Geschirrspülmittel (wie Dawn Ultra-Geschirrspülmittel) pro 3,8 Liter Trinkwasser für 3 Minuten.
3. Bewegen Sie den Schlauch während des Eintauchens vorsichtig hin und her, um Anhaftungen vom Schlauch und den Anschlüssen zu lösen und ausreichend zu entfernen.

**Hinweis:** Achten Sie darauf, die gesamte Innenfläche des Schlauchs zu reinigen, indem Sie sicherstellen, dass dieser vollständig in der Reinigungslösung eingetaucht ist, während Sie ihn vorsichtig mit der Hand bewegen.

**Hinweis:** Achten Sie darauf, dass alle Spülmittelreste von den Anschlüssen und dem Schlauch abgespült werden, und lassen Sie diese vor dem nächsten Gebrauch vollständig an der Luft trocknen.

4. Spülen Sie den Schlauch und die Anschlüsse eine Minute lang gründlich mit Trinkwasser, um alle Spülmittelreste zu entfernen.
5. Lassen Sie sie dann vor Sonnenlicht geschützt an der Luft vollständig trocknen.
6. Prüfen Sie den Schlauch und die Anschlüsse auf sichtbare Sauberkeit. Wiederholen Sie die Reinigungsschritte, falls bei der Sichtprüfung noch Verschmutzungen sichtbar sind.
7. Untersuchen Sie den Schlauch auf Beschädigung oder Abnutzung (Sprünge, Haarrisse, Risse, Löcher etc.). Bei Bedarf entsorgen und ersetzen.

**Hinweis:** Informationen zur Reinigung des beheizten Schlauchs finden Sie im Handbuch des Luftbefeuchters.

## Pflege der Filter

### Grauer Mehrweg-Schaumstofffilter

Zu Hause spülen Sie den grauen Mehrweg-Schaumstofffilter monatlich und tauschen ihn alle sechs Monate aus.

Im klinischen Umfeld spülen Sie ihn wöchentlich und tauschen Sie ihn monatlich aus.

**Hinweis:** Wenn bei der Inaugenscheinnahme Verschmutzungen zu sehen sind, spülen Sie ihn öfter.

**Hinweis:** Im klinischen Umfeld muss ein Bakterienfiltereinsatz verwendet werden.

**ACHTUNG:** Verstopfte Filter können hohe Betriebstemperaturen verursachen, die evtl. die Leistungsfähigkeit des Therapiegeräts beeinträchtigen. Die Filter bei Bedarf regelmäßig auf Unversehrtheit und auf Ansammlungen von Fremdkörpern untersuchen.

So spülen Sie den grauen Mehrweg-Schaumstofffilter:

1. Wenn das Gerät in Betrieb ist, stoppen Sie den Luftstrom. Trennen Sie das Gerät von der Stromquelle.
2. Nehmen Sie den Filter aus dem Therapiegerät, indem Sie den Filter in der Mitte leicht zusammendrücken und vom Gerät wegziehen.
3. Spülen Sie den grauen Mehrweg-Schaumstofffilter gründlich mit Trinkwasser ab, um eventuelle Rückstände zu entfernen.
4. Schütteln Sie den Filter dann, um so viel Wasser wie möglich zu entfernen.
5. Untersuchen Sie den Filter auf Sauberkeit und Unversehrtheit.
6. Lassen Sie den Filter vor dem Wiedereinsetzen vollständig an der Luft trocknen. Tauschen Sie den Filter aus, wenn dieser beschädigt ist.

**ACHTUNG:** Niemals einen nassen Filter in das Gerät einsetzen. Den Filter ausreichend lange vollständig an der Luft trocknen lassen.

### Weißer Spezialfilter

Der weiße Einweg-Spezialfilter sollte nach 30 Tagen oder bei Verschmutzungen oder Beschädigungen früher ausgetauscht werden. Spülen Sie den Spezialfilter NICHT.

7. Tauschen Sie den weißen Einweg-Spezialfilter bei Beschädigungen oder angesammelten Verunreinigungen aus.

**Hinweis:** Der weiße Einweg-Spezialfilter wird zwischen dem Gerät und dem grauen Mehrweg-Schaumstofffilter eingesetzt. Der graue Mehrweg-Schaumstofffilter muss nach außen zeigen.

8. Setzen Sie die Filter wieder ein. Dabei ist zuerst der weiße Einweg-Spezialfilter einzulegen, sofern zutreffend.

**Hinweis:** Als Ersatzfilter dürfen nur von Philips Respironics bereitgestellte Filter verwendet werden.

## Reinigen des Rollständers

Der Rollständer ist wöchentlich oder bei Bedarf öfter sowie bei einem Patientenwechsel zu reinigen.

1. Trennen und entfernen Sie die angeschlossenen Kabel, Zubehörteile und Geräte vor der Reinigung.
2. Verwenden Sie ein fusselfreies, mit einer milden flüssigen Geschirrspüllösung (wie Dawn Ultra-Geschirrspülmittel) befeuchtetes (nicht tropfnasses) Tuch, um alle Oberflächen des Rollständers abzuwischen. Verwenden Sie 1 Teelöffel (5 ml) flüssiges Geschirrspülmittel pro 3,8 Liter Trinkwasser.
3. Entfernen Sie sichtbare Verschmutzungen.
4. Wischen Sie mit einem fusselfreien, mit Trinkwasser befeuchteten (nicht tropfnassen) Tuch eine Minute lang nach, wobei Sie das Tuch regelmäßig drehen, um alle Reinigungsmittelreste zu entfernen.
5. Lassen Sie sie dann vollständig an der Luft trocknen.

## Desinfizieren des Rollständers

Der Rollständer ist wöchentlich oder bei Bedarf öfter sowie bei einem Patientenwechsel zu desinfizieren.

Verwenden Sie eines der folgenden Mittel, um alle Außenflächen des Rollständers wie angegeben zu desinfizieren:

**Isopropanol** – 70 % Isopropanol.

- Verwenden Sie ein fusselfreies, mit Alkohol befeuchtetes (nicht tropfnasses) Tuch, um die Außenflächen des Rollständers 5 Minuten lang gründlich abzuwischen.
- Wischen Sie mit einem fusselfreien, mit Trinkwasser befeuchteten (nicht tropfnassen) Tuch eine Minute lang nach, wobei Sie das Tuch regelmäßig drehen, um alle Desinfektionsmittelreste zu entfernen.
- Lassen Sie sie dann vollständig an der Luft trocknen.

**DisCide Ultra-Desinfektionstücher** – Vorgetränkte Desinfektionstücher

- Entnehmen Sie die Desinfektionstücher durch die Klappe des Verteilers.
- Verwenden Sie die Desinfektionstücher, um die Außenflächen des Rollständers 1 Minute lang gründlich abzuwischen.
- Wischen Sie mit einem fusselfreien, mit Trinkwasser befeuchteten (nicht tropfnassen) Tuch eine Minute lang nach, wobei Sie das Tuch regelmäßig drehen, um alle Desinfektionsmittelreste zu entfernen.
- Lassen Sie sie dann vollständig an der Luft trocknen.

**Chlorbleichmittel** – enthält 6,0 % Natriumhypochlorit. Mischen Sie 9 Teile Trinkwasser mit 1 Teil Bleichmittel (sofern im Haushalt vorhanden).

- Verwenden Sie ein fusselfreies, mit der Bleichmittellösung befeuchtetes (nicht tropfnasses) Tuch, um die Außenflächen des Rollständers 2 Minuten lang gründlich abzuwischen.
- Wischen Sie mit einem fusselfreien, mit Trinkwasser befeuchteten (nicht tropfnassen) Tuch eine Minute lang nach, wobei Sie das Tuch regelmäßig drehen, um alle Desinfektionsmittelreste zu entfernen.
- Lassen Sie sie dann vollständig an der Luft trocknen.



# Eingeschränkte Garantie

Die folgenden Informationen ersetzen die Informationen im Kapitel „Garantie“ der Handbücher zu BiPAP A30 EFL und A40 Pro/EFL. Der Bediener ist dafür verantwortlich, diese Ergänzung vor der Verwendung des Beatmungsgeräts zu lesen und zu verstehen.

**Respironics, Inc., ein Unternehmen von Philips („Philips Respironics“), gewährt diese nicht übertragbare, eingeschränkte Garantie für das BiPAP A30 EFL, BiPAP A40 Pro und BiPAP A40 EFL („Produkt“) dem Kunden, der das Produkt ursprünglich direkt von Philips Respironics erworben hat.**

**Diese Garantie gilt für Folgendes:** Philips Respironics sichert vorbehaltlich der unten aufgeführten Ausschlüsse zu, dass jedes neue Produkt frei von Material- und Herstellungsfehlern ist und bei normalem und sachgemäßem Gebrauch und bei korrekter Wartung gemäß den zutreffenden Anweisungen den technischen Daten des Produkts entsprechend funktioniert.

**Garantielaufzeit:** Zwei (2) Jahre ab dem Versanddatum zum Käufer bzw. dem Datum der Einrichtung durch den Käufer für den Endverbraucher, je nachdem, was länger ist. Ausnahme:

- a. die Garantielaufzeit für Zubehörteile, Ersatzteile und Einwegprodukte, einschließlich, aber nicht beschränkt auf Schlauchsysteme, Schläuche, Leckageprodukte, Auslassventile, Filter und Sicherungen, beträgt ab dem Versanddatum an den Erstkäufer neunzig (90) Tage.

**Diese Garantie gilt nicht für Folgendes:** Diese Garantie gilt nicht für Software, die Teil des Produkts ist, denn die Software-Garantie ist durch die Software-Lizenz abgedeckt. Diese Garantie gilt nicht für Schäden oder Verletzungen in Bezug auf Produkte, persönliches Eigentum oder Personenschäden durch Unfall, Missbrauch, unsachgemäßen Gebrauch, höhere Gewalt, Wassereintritt, unerlaubte Ozonreinigungs- und -desinfektionsverfahren, andere unerlaubte Reinigungs- und Desinfektionsverfahren, Instandsetzung oder Veränderung durch andere als Philips Respironics oder seinen autorisierten Kundendienst; diese Garantie gilt nicht bei Bedienungsfehlern gemäß den Bestimmungen und Anweisungen des Benutzerhandbuchs; darüber hinaus gilt diese Garantie nicht bei mangelnder Sorgfalt, bei Netzwerkunterbrechung (z. B. 2G, 3G usw.) durch einen Träger (z. B. ATT, Verizon usw.) oder bei anderen Defekten, die nicht im Zusammenhang mit Material- oder Herstellungsfehlern stehen. Diese Garantie ist nicht übertragbar. Falls Philips Respironics feststellen sollte, dass ein zur Wartung eingeschicktes Produkt bzw. das vorgebrachte Problem nicht von dieser eingeschränkten Garantie abgedeckt wird, kann Philips Respironics eine Gebühr für Bearbeitung und Rücksendung erheben.

**Philips Respironics wird Folgendes tun:** Falls ein Produkt während des Garantiezeitraums den hier aufgeführten Garantien nicht entspricht, wird Philips Respironics das Produkt, nach Philips Respironics alleinigem Ermessen, reparieren, ersetzen oder den ursprünglichen Verkaufspreis zurückerstatten. Philips Respironics kann neue oder wiederaufbereitete Baugruppen, Komponenten und Teile bei der Reparatur sowie neue oder rezertifizierte überholte Geräte als Ersatz verwenden. Die Restlaufzeit der ursprünglichen Garantielaufzeit gilt für jedes Produkt bzw. jede Komponente eines im Zuge dieser Garantie reparierten oder ersetzten Produktes.

**Haftungsausschluss; Haftungsbeschränkung:** ABGESEHEN VON DEN BESTIMMUNGEN DIESER EINGESCHRÄNKTEN GARANTIE GIBT PHILIPS RESPIRONICS KEINERLEI GARANTIE HINSICHTLICH DES PRODUKTS ODER SEINER QUALITÄT ODER SEINER LEISTUNGSFÄHIGKEIT, WEDER AUSDRÜCKLICH NOCH STILLSCHWEIGEND. PHILIPS RESPIRONICS WEIST INSBESONDERE DIE STILLSCHWEIGENDE GARANTIE DER MARKTFÄHIGKEIT UND DIE STILLSCHWEIGENDE GARANTIE DER EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK AB. DIE MAXIMALE HAFTBARKEIT VON PHILIPS RESPIRONICS IM RAHMEN DIESER GARANTIE ÜBERSCHREITET UNTER KEINEN UMSTÄNDEN DEN URSPRÜNGLICHEN KAUFPREIS, UND PHILIPS RESPIRONICS ÜBERNIMMT KEINERLEI HAFTUNG FÜR WIRTSCHAFTLICHE VERLUSTE, ENTGANGENE GEWINNE, GEMEINKOSTEN ODER BEILÄUFIG ENTSTANDENE ODER FOLGESCHÄDEN. Reparatur, Austausch oder Erstattung des Kaufpreises durch Philips Respironics ist das einzige und ausschließliche Rechtsmittel des ursprünglichen Käufers im Rahmen dieser Garantie.

Diese Gewährleistung gibt Ihnen bestimmte Rechte, und Sie haben möglicherweise noch weitere Rechte, die jedoch von Land zu Land verschieden sein können. In einigen Staaten ist der Ausschluss oder die Beschränkung von Neben- oder Folgeschäden nicht zulässig, sodass der oben aufgeführte Ausschluss bzw. die Beschränkungen möglicherweise nicht auf Sie zutreffen.

**So erhalten Sie Unterstützung bei Garantiefällen:** Patienten wenden sich an ihren autorisierten Philips Respironics-Händler vor Ort; Händler kontaktieren Respironics, Inc. unter:

1001 Murry Ridge Lane  
Murrysville, Pennsylvania 15668-8550, USA  
+1-724-387-4000



## Introducción

La siguiente información complementa la información presentada en el capítulo "Introducción" de los manuales de BiPAP A30 EFL y A40 Pro/EFL. El operador del ventilador es responsable de leer y comprender este apéndice antes de utilizarlo.

## Advertencias y precauciones



**Advertencia:** Utilice solamente los métodos de limpieza indicados en este apéndice. Philips no puede verificar la seguridad ni el rendimiento de ningún dispositivo si se utiliza ozono u otros métodos de limpieza y desinfección no aprobados.

**Nota:** *Los daños causados por métodos de limpieza y desinfección con ozono no aprobados o mediante otros métodos de limpieza y desinfección no aprobados no estarán cubiertos por la garantía limitada de Philips.*

# Limpieza, desinfección y mantenimiento

La siguiente información sustituye a la información presentada en el capítulo informativo “Limpieza, desinfección y mantenimiento” de los manuales de BiPAP A30 EFL y A40 Pro/EFL. El operador del ventilador es responsable de leer y comprender este apéndice antes de utilizarlo.

## Descripción general de la limpieza y desinfección

	Limpieza en domicilio	Desinfección doméstica	Limpieza hospitalaria	Desinfección hospitalaria
<b>Exterior del ventilador</b> 5 años de vida útil, limpiado y desinfectado semanalmente y entre pacientes (975 ciclos como máximo)	Solución de detergente líquido suave para vajillas y agua potable  Limpie semanalmente	Alcohol isopropílico al 70 %  Si está disponible, paño sin pelusas con lejía con cloro (hipoclorito de sodio al 6,0 %), reducción de 1:9 partes en agua potable  Desinfecte semanalmente	Solución de detergente líquido suave para vajillas y agua potable  Limpie semanalmente y entre pacientes	Alcohol isopropílico al 70 %  Toallitas húmedas DisCide® Ultra*  Paño sin pelusas con lejía con cloro (hipoclorito de sodio al 6,0 %), reducción de 1:9 partes en agua potable  PDI® Super Sani-Cloth®  Desinfecte semanalmente y entre pacientes
<b>Paso de aire</b>	N/D	<i><b>Nota:</b> Utilice un filtro de entrada además de un filtro antibacteriano o de sustituir los componentes de la vía de gas (aire) entre pacientes (consulte la sección “Contaminación cruzada en la vía del aire”)</i>	N/D	<i><b>Nota:</b> Utilice un filtro de entrada además de un filtro antibacteriano o de sustituir los componentes de la vía de gas (aire) entre pacientes (consulte la sección “Contaminación cruzada en la vía del aire”)</i>
<b>Tubo reutilizable</b> 6 meses de vida útil, limpiado semanalmente (61 ciclos como máximo)	Solución de detergente líquido suave para vajillas y agua potable Limpie semanalmente y deseche entre pacientes	N/D	Solución de detergente líquido suave para vajillas y agua potable Limpie semanalmente y deseche entre pacientes	N/D
<b>Filtro de espuma gris reutilizable</b>	Enjuague mensualmente y reemplace cada seis meses  <i><b>Nota:</b> Si, al inspeccionarlo, hay suciedad visible, se debe aclarar con más frecuencia</i>	N/D	Enjuague mensualmente y reemplace mensualmente  <i><b>Nota:</b> Si, al inspeccionarlo, hay suciedad visible, se debe aclarar con más frecuencia</i>  <i><b>Nota:</b> Se debe utilizar un filtro antibacteriano en línea en entornos clínicos</i>	N/D

<b>Plataforma con ruedas</b>	Solución de detergente líquido suave para vajillas y agua potable Limpie cuando sea necesario	Alcohol isopropílico al 70 %  Si está disponible, paño sin pelusas con lejía con cloro (hipoclorito de sodio al 6,0 %), reducción de 1:9 partes en agua potable  Desinfecte cuando sea necesario	Solución de detergente líquido suave para vajillas y agua potable Limpie semanalmente, cuando sea necesario y entre pacientes	Alcohol isopropílico al 70 %  Toallitas húmedas DisCide Ultra  Paño sin pelusas con lejía con cloro (hipoclorito de sodio al 6,0 %), reducción de 1:9 partes en agua potable  Desinfecte semanalmente, cuando sea necesario, y entre pacientes
<b>Bolsa de transporte</b>	Deséchela entre pacientes	N/D	Deséchela entre pacientes	N/D
<b>Filtro antibacteriano</b>		<b>IMPORTANTE:</b> Utilice un filtro antibacteriano en línea en entornos clínicos. El filtro antibacteriano se debe desechar semanalmente y entre pacientes.		
<b>Accesorio de enriquecimiento de O<sub>2</sub></b>		<b>IMPORTANTE:</b> La conexión para enriquecimiento de O <sub>2</sub> es para uso en un solo paciente. Deseche semanalmente y después de cada paciente. Reemplace cuando se reemplace el tubo.		
<b>Whisper Swivel II</b>		<b>Nota:</b> Para obtener más información sobre el cuidado de los accesorios, consulte las instrucciones de uso que se incluyen con estos. Revise todas las instrucciones correspondientes para conocer otras precauciones y advertencias.		
<b>Bolsa para guardar el dispositivo mientras se usa (para sillas de ruedas)</b>				
<b>Paquete de batería extraíble</b>				
<b>Módulo de batería extraíble</b>				

\* DisCide es una marca registrada de Palmero Healthcare LLC.

\* PDI Super Sani-Cloth es una marca comercial registrada de Professional Disposables International, Inc.

## Limpieza del ventilador: Exterior

**ADVERTENCIA:** Para evitar descargas eléctricas, desenchufe siempre el cable de alimentación de la toma de corriente de pared y quite los cables de la batería antes de limpiar el dispositivo.

**ADVERTENCIA:** NO sumerja el dispositivo en ningún líquido.

**ADVERTENCIA:** Si usa el dispositivo terapéutico con varias personas, quite y cambie el filtro antibacteriano cada vez que use el dispositivo con otro paciente.

La superficie exterior del dispositivo terapéutico se debe limpiar semanalmente, o con más frecuencia si es necesario, y entre pacientes.

**Nota:** Antes de limpiar el dispositivo terapéutico, retire el filtro de espuma gris reutilizable y el filtro ultrafino blanco desechable (si lo está usando). Para obtener más información, consulte la sección "Cuidado de los filtros".

Apague el dispositivo terapéutico.

1. Desconéctelo de la fuente de alimentación.
2. Retire todos los accesorios y conectores.
3. Limpie con un paño que no suelte pelusas humedecido (que no gotee) con una solución de detergente lavavajillas líquido suave (como Detergente líquido de lavavajillas Dawn® Ultra)\* durante un minuto

para limpiar el exterior de la cubierta. Utilice 1 cucharadita (5 ml) de detergente líquido para lavavajillas por cada 3,8 L de agua potable.

4. Preste especial atención a todas las esquinas y ranuras de la superficie exterior del dispositivo terapéutico. Asegúrese de eliminar toda la suciedad visible.
5. Limpie con un paño que no suelte pelusas humedecido (que no gotee) con agua potable durante un minuto, girando el paño con frecuencia, para eliminar todos los residuos de detergente.
6. Compruebe que el dispositivo terapéutico ha quedado limpio.
7. Repita los pasos de limpieza hasta que la superficie exterior esté visiblemente limpia.
8. Deje secar al aire por completo.
9. Inspeccione el dispositivo terapéutico por si presentase daños después de la limpieza. Si alguna pieza ha resultado dañada, póngase en contacto con el Servicio de atención al cliente de Philips Respironics. Sustituya todas las piezas dañadas.

**PRECAUCIÓN:** Espere a que el dispositivo se seque completamente antes de volver a conectar la fuente de alimentación.

\* Dawn es una marca comercial registrada de Procter & Gamble.

## Desinfección del ventilador: Exterior

**PRECAUCIÓN:** Philips Respironics recomienda seguir únicamente los procedimientos de limpieza y desinfección indicados en este manual. El uso de otros procedimientos de limpieza y desinfección, no especificados por Philips Respironics, no garantizan el mantenimiento del rendimiento o la durabilidad del producto.

Siga todas las instrucciones del fabricante del producto de desinfección. Si no sigue estas instrucciones o las instrucciones del fabricante, o si utiliza agentes no indicados en ellas, el rendimiento del producto podría verse afectado.

Desinfecte la superficie exterior del dispositivo terapéutico semanalmente, o con más frecuencia si es necesario, y entre pacientes.

**Nota:** Antes de desinfectar el exterior del dispositivo terapéutico, siga las instrucciones de la sección "Limpieza del ventilador: Exterior".

**Nota:** Antes de desinfectar el dispositivo terapéutico, retire el filtro de espuma gris reutilizable y el filtro ultrafino blanco desechable (si lo está usando). Para obtener más información, consulte la sección "Cuidado de los filtros".

**Nota:** Retire el módulo de batería extraíble del dispositivo terapéutico antes de desinfectarlo. Compruebe que el dispositivo terapéutico no presenta daños. Si alguna pieza ha resultado dañada, póngase en contacto con el Servicio de atención al cliente de Philips Respironics.

1. Utilice uno de los siguientes agentes para desinfectar todas las superficies exteriores del dispositivo de terapia como se indica:

**Alcohol isopropílico:** alcohol isopropílico al 70 %.

- Utilice un paño que no suelte pelusas humedecido (que no gotee) con alcohol para limpiar a fondo las superficies exteriores de la cubierta durante 5 minutos.
- Enjuague con un paño que no suelte pelusas humedecido (que no gotee) con agua potable durante un minuto, girando el paño con frecuencia, para eliminar todos los residuos de desinfectante.
- Deje secar al aire por completo.

### **Toallitas DisCide Ultra** – Paños desinfectantes prehumedecidos.

- Dispense las toallitas a través de la tapa del dispensador.
- Utilice las toallitas para limpiar a fondo las superficies exteriores de la cubierta durante 1 minuto.
- Enjuague con un paño que no suelte pelusas humedecido (que no gotee) con agua potable durante un minuto, girando el paño con frecuencia, para eliminar todos los residuos de desinfectante.
- Deje secar al aire por completo.

**Lejía:** con hipoclorito de sodio al 6,0 %. Combine 9 partes de agua potable con 1 parte de lejía (si está disponible en el hogar).

- Utilice un paño que no suelte pelusas humedecido (que no gotee) con solución de lejía para limpiar a fondo las superficies exteriores de la cubierta durante 2 minutos.
- Enjuague con un paño que no suelte pelusas humedecido (que no gotee) con agua potable durante un minuto, girando el paño con frecuencia, para eliminar todos los residuos de desinfectante.
- Deje secar al aire por completo.

### **PDI® Super Sani-Cloth®**

- Utilice toallitas germicidas desechables PDI Super Sani-Cloth para limpiar inicialmente las superficies exteriores.
- Después, utilice las toallitas para humedecer bien las superficies exteriores durante 4 minutos. Es posible que necesite más de una toallita.
- Consulte las instrucciones del fabricante para obtener más información.
- Deje secar al aire por completo.

**Nota:** Con el módulo de batería extraíble retirado del dispositivo terapéutico, preste especial atención a los puntos que suelen tocarse y a todas las esquinas y ranuras del dispositivo, incluidas las superficies de montaje entre el módulo de batería y el dispositivo terapéutico.

2. Inspeccione el dispositivo terapéutico por si presentase daños después de la desinfección. Si alguna pieza ha resultado dañada, póngase en contacto con el Servicio de atención al cliente de Philips Respironics. Sustituya todas las piezas dañadas.
3. Sustituya la batería extraíble y vuelva a conectar el módulo de batería extraíble al dispositivo terapéutico. Vuelva a conectar la fuente de alimentación.

**PRECAUCIÓN:** Espere a que el dispositivo se seque completamente antes de volver a conectar la fuente de alimentación.

## **Contaminación cruzada en la vía del aire**

Para tratar varios pacientes, puede usar un filtro antibacteriano o sustituir los componentes de la vía de gas entre pacientes.

Utilice un filtro antibacteriano para evitar la contaminación cruzada entre pacientes. Si no se ha usado un filtro antibacteriano, se deben cambiar los componentes de la vía de gas con cada nuevo paciente.

Si se devuelve un dispositivo que se ha utilizado en un domicilio particular y se asigna a otro paciente, límpielo y desinfectelo siguiendo los procedimientos indicados en la sección anterior. Para obtener más información sobre cómo cambiar los componentes de la vía de gas, comuníquese con el Servicio al cliente de Philips Respironics llamando al +1-724-387-4000 o visite [www.respironics.com](http://www.respironics.com) para conocer su número local de servicio al cliente.

Asegúrese de que los filtros antibacterianos que se utilizan con este dispositivo cumplen las normas ISO 23328-1 e ISO 23328-2. Para reducir la contaminación del paciente o el dispositivo, debe colocar un filtro antibacteriano de flujo principal autorizado por Philips Respironics en el orificio de salida del gas del paciente. Los filtros no autorizados por Philips Respironics pueden afectar negativamente al rendimiento del sistema.

**Nota:** Al utilizar el filtro antibacteriano, es posible que el rendimiento del dispositivo se vea afectado. Sin embargo, el dispositivo seguirá funcionando y administrando la terapia.

**Nota:** El filtro antibacteriano se debe desechar de acuerdo con las instrucciones de uso del filtro y entre pacientes.

## Limpeza del tubo reutilizable

**Limpe el tubo reutilizable antes del primer uso y semanalmente, y deséchelo entre pacientes.**

1. Desconecte el tubo flexible del dispositivo.
2. Sumerja por completo el tubo en una solución de agua potable con un detergente suave. Utilice 1 cucharadita (5 ml) de detergente lavavajillas líquido (como lavavajillas líquido Dawn Ultra) por cada 3,8 L de agua potable durante 3 minutos.
3. Mientras está sumergido, mueva el tubo de un lado a otro con cuidado para que cualquier sustancia adherida al tubo y a los conectores se desprenda y se pueda retirar de forma correcta.

**Nota:** Para asegurarse de limpiar toda la superficie interna del tubo, asegúrese de que esté completamente sumergido en la solución de detergente mientras lo agita suavemente con la mano.

**Nota:** Asegúrese de aclarar bien todos los residuos de jabón de los conectores y los tubos; séquelos al aire totalmente antes de volver a utilizarlos.

4. Aclare a fondo con agua potable durante un minuto para eliminar todos los residuos de jabón del tubo y los conectores.
5. Deje secar al aire totalmente lejos de la luz solar directa.
6. Inspeccione el tubo para comprobar que está limpio, incluidos los conectores. Repita los pasos de limpieza si no están limpios a simple vista.
7. Inspeccione el tubo para ver si ha sufrido daños o desgaste (grietas, fisuras, rasgados, perforaciones, etc.). Deséchelo y sustitúyalo, si es necesario.

**Nota:** Consulte en el manual del humidificador las instrucciones sobre cómo limpiar el tubo térmico.

## Cuidado de los filtros

### Filtro de espuma gris reutilizable

Si se usa en un domicilio particular, aclare el filtro de espuma gris reutilizable mensualmente y sustitúyalo cada 6 meses.



En entornos clínicos, aclare semanalmente y sustitúyalo mensualmente.

**Nota:** Si, al inspeccionarlo, hay suciedad visible, se debe aclarar con más frecuencia.

**Nota:** Se debe utilizar un filtro antibacteriano en línea en entornos clínicos.

**PRECAUCIÓN:** Un filtro atascado puede provocar altas temperaturas de funcionamiento que pueden afectar al rendimiento del dispositivo terapéutico. Examine los filtros con regularidad, según sea necesario, para garantizar la integridad del sistema y comprobar si tienen suciedad acumulada.

Siga estos pasos para aclarar el filtro de espuma gris reutilizable:

1. Si el dispositivo está funcionando, detenga el flujo de aire. Desconecte el dispositivo de la fuente de alimentación.
2. Retire el filtro de la carcasa del dispositivo terapéutico, apretándolo suavemente por su parte central y desprendiéndolo del dispositivo.
3. Aclare bien el filtro de espuma gris reutilizable con agua potable para eliminar cualquier suciedad.
4. Sacuda el filtro para eliminar toda el agua posible.
5. Examine el filtro para comprobar que esté limpio y en buen estado.
6. Espere a que el filtro se seque al aire completamente antes de volverlo a colocar. Si el filtro está dañado, sustitúyalo.

**PRECAUCIÓN:** Nunca instale un filtro húmedo en el dispositivo. Deje suficiente tiempo de secado para que el filtro se seque al aire por completo.

#### **Filtro ultrafino blanco**

El filtro ultrafino blanco desechable debe cambiarse después de 30 días de uso o antes si se ensucia o sufre daños. NO aclare el filtro ultrafino.

7. Sustituya el filtro ultrafino blanco desechable si está dañado o tiene suciedad acumulada.

**Nota:** El filtro ultrafino blanco desechable se inserta entre el dispositivo y el filtro de espuma gris reutilizable. El filtro de espuma gris reutilizable debe estar orientado hacia afuera.

8. Vuelva a colocar los filtros, insertando primero el filtro ultrafino blanco si corresponde.

**Nota:** Utilice exclusivamente filtros de repuesto suministrados por Philips Respironics.

## **Limpieza de la plataforma con ruedas**

Limpie la plataforma rodante semanalmente, o con más frecuencia si es necesario, y entre pacientes.

1. Desconecte y retire los cables, accesorios y dispositivos acoplados antes de limpiar.
2. Humedezca un paño que no suelte pelusas (que no gotee) con una solución de detergente lavavajillas líquido suave (como detergente lavavajillas Dawn Ultra) para limpiar las superficies de la plataforma con ruedas. Utilice 1 cucharadita (5 ml) de detergente líquido para lavavajillas por cada 3,8 L de agua potable.
3. Limpie toda la suciedad visible.
4. Enjuague con un paño que no suelte pelusas humedecido (que no gotee) con agua potable durante un minuto, girando el paño con frecuencia, para eliminar todos los residuos de detergente.
5. Deje secar al aire por completo.

## Desinfección de la plataforma con ruedas

Desinfecte la plataforma con ruedas semanalmente, o con más frecuencia si es necesario, y entre pacientes.

Utilice uno de los siguientes agentes para desinfectar todas las superficies exteriores del soporte rodante como se indica:

**Alcohol isopropílico:** alcohol isopropílico al 70 %.

- Utilice un paño de no suelte pelusas humedecido (que no gotee) con alcohol para limpiar a fondo las superficies exteriores de la plataforma con ruedas durante 5 minutos.
- Enjuague con un paño que no suelte pelusas humedecido (que no gotee) con agua potable durante un minuto, girando el paño con frecuencia, para eliminar todos los residuos de desinfectante.
- Deje secar al aire por completo.

**Toallitas DisCide Ultra:** paños desinfectantes prehumedecidos.

- Dispense las toallitas a través de la tapa del dispensador.
- Utilice las toallitas para limpiar a fondo las superficies exteriores de la plataforma con ruedas durante 1 minuto.
- Enjuague con un paño que no suelte pelusas humedecido (que no gotee) con agua potable durante un minuto, girando el paño con frecuencia, para eliminar todos los residuos de desinfectante.
- Deje secar al aire por completo.

**Lejía:** con hipoclorito de sodio al 6,0 %. Combine 9 partes de agua potable con 1 parte de lejía (si está disponible en el hogar).

- Utilice un paño que no suelte pelusas humedecido (que no gotee) con solución de lejía para limpiar a fondo las superficies exteriores de la plataforma con ruedas durante 2 minutos.
- Enjuague con un paño que no suelte pelusas humedecido (que no gotee) con agua potable durante un minuto, girando el paño con frecuencia, para eliminar todos los residuos de desinfectante.
- Deje secar al aire por completo.

# Garantía limitada

La siguiente información sustituye a la información presentada en el capítulo “Garantía” de los manuales de BiPAP A30 EFL y A40 Pro/EFL. El operador del ventilador es responsable de leer y comprender este apéndice antes de utilizarlo.

**Respironics, Inc., una empresa de Philips (“Philips Respironics”) proporciona esta garantía limitada e intransferible para BiPAP A30 EFL, BiPAP A40 Pro y BiPAP A40 EFL (el “Producto”) al cliente que compró originalmente el Producto directamente a Philips Respironics.**

**Cobertura de esta garantía:** Philips Respironics garantiza, sujeto a las exclusiones que se indican más abajo, que todos los Productos nuevos estarán libres de defectos de materiales y mano de obra, y funcionarán según las especificaciones del Producto siempre y cuando reciban un uso y mantenimiento normales y correctos, de acuerdo con las instrucciones correspondientes.

**Cuánto dura esta garantía:** Dos (2) años a partir de la fecha que sea posterior: la fecha de envío al comprador o la fecha de configuración por parte del comprador para el usuario final, con estas excepciones:

- a. El período de garantía para accesorios, piezas de repuesto y desechables, incluidos, entre otros, circuitos, tubos, dispositivos de fuga, válvulas de escape, filtros y fusibles, es de noventa (90) días a partir de la fecha de envío al comprador original.

**Queda fuera de la cobertura de esta garantía:** Esta garantía no se aplica a ningún software incluido con el Producto, ya que la garantía del software está incluida en la licencia del software. Esta garantía no cubre daños o lesiones a los Productos, a bienes personales o a personas provocados por accidentes, uso indebido, abuso, casos fortuitos, entrada de agua, métodos de limpieza y desinfección con ozono no aprobados, otros métodos de limpieza y desinfección no aprobados, reparaciones o modificaciones realizadas por cualquier persona que no pertenezca a Philips Respironics o su centro de servicio autorizado, manejo distinto al indicado en los términos del manual y las instrucciones de funcionamiento, cuidado negligente, cortes en la red (p. ej., 2G, 3G, etc.) por parte de un proveedor (p. ej., ATT, Verizon, etc.), u otros defectos no relacionados con el material o la mano de obra. Esta garantía es intransferible. Si Philips Respironics descubre que un Producto devuelto para reparación o el problema que haya surgido no está cubierto por esta garantía limitada, Philips Respironics puede cobrar una tarifa de evaluación y el envío de devolución.

**Lo que hará Philips Respironics:** Si un Producto no cumpliera las garantías establecidas más arriba durante el periodo de garantía aplicable, Philips Respironics reparará o sustituirá el Producto o reembolsará el precio de compra original, a criterio exclusivo de Philips Respironics. Philips Respironics podría utilizar conjuntos, componentes o piezas reelaborados en la reparación, así como dispositivos nuevos o reacondicionados recertificados para la sustitución. A cualquier Producto o componente de un Producto reparado o sustituido en el marco de esta garantía se le aplicará la duración restante del periodo de garantía original.

**Descargo de responsabilidad sobre la garantía; limitación de responsabilidad:** EXCEPTO POR LO ESTABLECIDO EN ESTA GARANTÍA LIMITADA, PHILIPS RESPIRONICS NO OTORGA NINGUNA GARANTÍA, EXPRESA NI IMPLÍCITA, ESTABLECIDA POR LA LEY O DE ALGÚN OTRO MODO, EN RELACIÓN CON EL PRODUCTO, SU CALIDAD O SU RENDIMIENTO. PHILIPS RESPIRONICS RECHAZA ESPECÍFICAMENTE LA GARANTÍA IMPLÍCITA DE COMERCIABILIDAD Y LA GARANTÍA IMPLÍCITA DE IDONEIDAD PARA UN FIN DETERMINADO. EN NINGÚN CASO LA RESPONSABILIDAD MÁXIMA DE PHILIPS RESPIRONICS BAJO ESTAS GARANTÍAS EXCEDERÁ EL PRECIO DE COMPRA ORIGINAL O PHILIPS RESPIRONICS SERÁ RESPONSABLE DE CUALQUIER PÉRDIDA ECONÓMICA, PÉRDIDA DE BENEFICIOS, GASTOS GENERALES O DAÑOS ESPECIALES, INCIDENTALES O CONSECUENTES. La reparación, sustitución o devolución del precio de compra por parte de Philips Respironics es la única y exclusiva compensación que puede recibir el comprador original en virtud de esta garantía.

Esta garantía le otorga derechos legales específicos, y usted puede tener también otros derechos que varían en función del estado en que se encuentre. Algunos estados no permiten la exclusión ni la limitación de daños incidentales o consecuentes, por lo que es posible que la exclusión y las limitaciones anteriores no sean aplicables en su caso.

**Cómo obtener asistencia para la garantía:** Los pacientes pueden ponerse en contacto con el distribuidor autorizado de Philips Respironics de su zona, y los distribuidores pueden ponerse en contacto con Respironics, Inc. en:

1001 Murry Ridge Lane  
Murrysville, Pennsylvania 15668-8550 EE. UU.  
+1-724-387-4000



## Introdução

A informação que se segue é uma adição à informação apresentada no capítulo Introdução nos manuais do BiPAP A30 EFL e A40 Pro/EFL. O operador do ventilador é responsável por ler e compreender esta adenda antes de utilizar o equipamento.

## Advertências e Precauções



**Aviso:** Utilize apenas os métodos de limpeza indicados nesta adenda. A Philips não tem capacidade para verificar a segurança ou o desempenho de nenhum dispositivo se for utilizado ozono ou outros métodos não aprovados de limpeza e desinfeção.

**Nota:** *Qualquer dano causado por métodos de limpeza e desinfeção à base de ozono não aprovados, ou por outros métodos de limpeza e desinfeção não aprovados, não será coberto pela Garantia Limitada da Philips.*

# Limpeza, Desinfecção, Assistência

A informação que se segue substitui a informação apresentada no capítulo Limpeza, Desinfecção e Assistência nos manuais do BiPAP A30 EFL e A40 Pro/EFL. O operador do ventilador é responsável por ler e compreender esta adenda antes de utilizar o equipamento.

## Visão Geral de Limpeza e Desinfecção

	Limpeza Domiciliária	Desinfecção Domiciliária	Limpeza Hospitalar	Desinfecção Hospitalar
<b>Exterior do Ventilador</b> vida útil de 5 anos, limpo e desinfetado semanalmente e entre pacientes (975 ciclos, no máximo)	Detergente líquido suave para loiça e água potável  Limpe semanalmente	Álcool Isopropílico a 70%  Limpe com um pano que não solte fiapos humedecido com lixívia (6% de hipoclorito de sódio), 1 para 9 partes de redução com água potável  Desinfete semanalmente	Detergente líquido suave para loiça e água potável  Limpe semanalmente e entre pacientes	Álcool Isopropílico a 70%  Toalhetes DisCide® Ultra*  Pano que não solta fiapos com lixívia (6% de hipoclorito de sódio), 1 para 9 partes de redução com água potável  PDI® Super Sani-Cloth®  Desinfete semanalmente e entre pacientes
<b>Trajeto do Ar</b>	N/A	<b>Nota:</b> Utilize um filtro de entrada além de um filtro de bactérias ou dos componentes de circuito de gás (ar) entre a utilização por pacientes (consulte a secção Contaminação Cruzada do Circuito de Ar)	N/A	<b>Nota:</b> Utilize um filtro de entrada além de um filtro de bactérias ou dos componentes de circuito de gás (ar) entre a utilização por pacientes (consulte a secção "Contaminação cruzada do circuito de ar")
<b>Tubagem Reutilizável</b> vida útil de 6 meses, limpo semanalmente (61 ciclos, no máximo)	Detergente líquido suave para loiça e água potável  Limpe semanalmente e elimine entre pacientes	N/A	Detergente líquido suave para loiça e água potável  Limpe semanalmente e elimine entre pacientes	N/A
<b>Filtro de Espuma Cinzento Reutilizável</b>	Enxague com água potável mensalmente e substitua a cada seis meses  <b>Nota:</b> Se observar sujidade durante a inspeção, enxague mais frequentemente	N/A	Enxague semanalmente e substitua mensalmente  <b>Nota:</b> Se observar sujidade durante a inspeção, enxague mais frequentemente  <b>Nota:</b> Deve ser utilizado um filtro bacteriano integrado em ambiente clínico	N/A

<b>Suporte com Rodízios</b>	Detergente líquido suave para loiça e água potável Limpe conforme for necessário	Álcool Isopropílico a 70%  Limpe com um pano que não solte fiapos humedecido com lixívia (6% de hipoclorito de sódio), 1 para 9 partes de redução com água potável  Desinfete conforme necessário	Detergente líquido suave para loiça e água potável Limpe semanalmente, conforme necessário e entre pacientes	Álcool Isopropílico a 70% Toalhetes DisCide Ultra  Pano que não solta fiapos com lixívia (6% de hipoclorito de sódio), 1 para 9 partes de redução com água potável  Desinfete semanalmente, conforme necessário e entre pacientes
<b>Estojo de Transporte</b>	Elimine entre pacientes	N/A	Elimine entre pacientes	N/A
<b>Filtro Bacteriano</b>	<b>IMPORTANTE:</b> Utilize um filtro bacteriano integrado no ambiente clínico. O filtro bacteriano deve ser eliminado semanalmente e entre pacientes.			
<b>Acessório de Enriquecimento com O<sub>2</sub></b>	<b>IMPORTANTE:</b> O Acessório de Enriquecimento com O <sub>2</sub> é um dispositivo de uso único. Elimine semanalmente e após cada paciente. Substitua quando a tubagem for substituída.			
<b>Whisper Swivel II</b>	<b>Nota:</b> Para obter mais informações sobre os cuidados a ter com os acessórios, consulte as instruções de utilização fornecidas com o acessório. Consulte todas as instruções aplicáveis quanto a advertências e precauções.			
<b>Saco Em Utilização (saco para cadeira de rodas)</b>				
<b>Bateria Amovível</b>				
<b>Módulo de Bateria Amovível</b>				

\* DisCide é uma marca comercial registada da Palmero Healthcare LLC.

\* PDI Super Sani-Cloth é uma marca registada da Professional Disposables International, Inc.

## Limpar o Ventilador: Exterior

**ADVERTÊNCIA:** Para evitar choques elétricos, desligue sempre o cabo de alimentação da tomada de parede e remova os cabos da bateria antes de limpar o dispositivo.

**ADVERTÊNCIA:** NÃO imerja o dispositivo em nenhum líquido.

**ADVERTÊNCIA:** Se estiver a utilizar o dispositivo de terapia em múltiplos utilizadores, elimine e substitua o filtro bacteriano sempre que o dispositivo for utilizado num paciente diferente.

A superfície exterior do dispositivo de terapia deve ser limpa semanalmente ou mais frequentemente, se necessário, e entre pacientes.

**Nota:** Antes de limpar o dispositivo de terapia, remova o filtro de espuma cinzento reutilizável e o filtro ultrafino branco descartável (se aplicável). Para obter mais informações, consulte "Cuidados com os Filtros".

Desligue o dispositivo de terapia.

1. Desligue o dispositivo da fonte de alimentação.
2. Remova todos os acessórios e conectores.

3. Lave com um pano que não solte fiapos, humedecido (sem encharcar) com um detergente líquido suave para loiça (tal como o detergente líquido Dawn® Ultra)\* durante um minuto, para limpar o exterior do invólucro. Utilize 1 colher de chá (5 ml) de detergente líquido suave para loiça por cada 3,8 litros de água potável.
4. Preste atenção a todos os cantos e fendas das superfícies exteriores do dispositivo de terapia. Certifique-se de que remove toda a sujidade visível.
5. Limpe com um pano que não solte fiapos humedecido (sem encharcar) com água potável durante um minuto, virando frequentemente o pano, para remover todos os resíduos de detergente.
6. Inspeção o dispositivo de terapia para verificar se está devidamente limpo.
7. Repita os passos de limpeza até as superfícies exteriores estarem visivelmente limpas.
8. Deixe secar completamente ao ar.
9. Inspeção o dispositivo de terapia para verificar a existência de danos após a limpeza. Se detetar a presença de danos, contacte o Apoio ao Cliente da Philips Respironics. Substitua todas as peças danificadas.

**PRECAUÇÃO:** *Deixe o dispositivo de terapia secar completamente antes de voltar a ligar o dispositivo à fonte de alimentação.*

*\* Dawn é uma marca comercial registada da Procter & Gamble.*

## Desinfetar o Ventilador: Exterior

**PRECAUÇÃO:** *Somente os procedimentos de limpeza e desinfecção descritos neste manual são recomendados pela Philips Respironics. A utilização de outros procedimentos de limpeza e desinfecção, não especificados pela Philips Respironics, pode afetar o desempenho ou a durabilidade do produto.*

Cumpra todas as instruções do fabricante do produto de desinfecção. Qualquer desvio destas instruções, das instruções do fabricante ou a utilização de agentes não listados nestas instruções, pode afetar o desempenho do produto.

Desinfete a superfície exterior do dispositivo de terapia semanalmente ou mais frequentemente, se necessário, e entre pacientes.

**Nota:** *Antes de desinfetar a superfície exterior do dispositivo de terapia, siga as instruções na secção "Limpar o Ventilador: Exterior".*

**Nota:** *Antes de desinfetar o dispositivo de terapia, remova o filtro de espuma cinzento reutilizável e o filtro ultrafino branco descartável (se aplicável). Para obter mais informações, consulte "Cuidados com os Filtros".*

**Nota:** *Remova o módulo de bateria amovível do dispositivo de terapia antes de proceder à desinfecção. Inspeção o dispositivo de terapia quanto à presença de danos. Se detetar a presença de danos, contacte o Apoio ao Cliente da Philips Respironics.*

1. Utilize um dos seguintes agentes para desinfetar todas as superfícies exteriores do dispositivo de terapia conforme indicado:

**Álcool Isopropílico** - álcool isopropílico a 70%.

- Utilize um pano que não solte fiapos humedecido (sem encharcar) com álcool para limpar cuidadosamente as superfícies exteriores do invólucro durante 5 minutos.
- Enxague com um pano que não solte fiapos humedecido (sem encharcar) com água potável durante um minuto, virando frequentemente o pano, para remover todos os resíduos de desinfetante.
- Deixe secar completamente ao ar.



**DisCide Ultra Towelettes** – panos desinfetantes pré-humedecidos.

- Distribua os toalhetes através da tampa dispensadora.
- Utilize os toalhetes para limpar cuidadosamente as superfícies exteriores do invólucro durante 1 minuto.
- Enxague com um pano que não solte fiapos humedecido (sem encharcar) com água potável durante um minuto, virando frequentemente o pano, para remover todos os resíduos de desinfetante.
- Deixe secar completamente ao ar.

**Lixívia** - contendo 6,0% de hipoclorito de sódio. Misture 9 partes de água potável com 1 parte de lixívia (se disponível em casa).

- Utilize um pano que não solte fiapos humedecido (sem encharcar) com a solução de lixívia para limpar cuidadosamente as superfícies exteriores do invólucro durante 2 minutos.
- Enxague com um pano que não solte fiapos humedecido (sem encharcar) com água potável durante um minuto, virando frequentemente o pano, para remover todos os resíduos de desinfetante.
- Deixe secar completamente ao ar.

**PDI® Super Sani-Cloth®**

- Utilize Toalhetes Descartáveis Germicidas PDI Super Sani-Cloth inicialmente para limpar as superfícies exteriores.
- Em seguida, utilize os toalhetes para humedecer completamente as superfícies exteriores durante 4 minutos. Poderá ser necessário utilizar mais do que um toalhete.
- Consulte as instruções do fabricante para obter mais informações.
- Deixe secar completamente ao ar.

**Nota:** Com o módulo de bateria amovível separado do dispositivo de terapia, preste atenção a pontos de contacto comuns e a todos os cantos e fendas do dispositivo de terapia, incluindo as superfícies de montagem entre o módulo de bateria e o dispositivo de terapia.

2. Inspeccione o dispositivo de terapia para verificar a existência de danos após a desinfeção. Se detetar a presença de danos, contacte o Serviço de Assistência ao Cliente da Philips Respironics. Substitua quaisquer peças danificadas.
3. Volte a colocar a bateria amovível e volte a ligar o módulo de bateria amovível ao dispositivo de terapia. Volte a ligar o dispositivo à fonte de alimentação.

**PRECAUÇÃO:** Deixe o dispositivo de terapia secar completamente antes de voltar a ligar o dispositivo à fonte de alimentação.

## Contaminação Cruzada do Circuito de Ar

Para tratar múltiplos pacientes, pode seleccionar a utilização de um filtro bacteriano ou a substituição dos componentes do circuito de ar entre cada utilização.

Utilize um filtro bacteriano para reduzir a contaminação cruzada entre pacientes. Se não tiver sido utilizado um filtro bacteriano, os componentes do circuito de ar devem ser substituídos entre cada utilização por um novo paciente.

Se um dispositivo de utilização domiciliária for devolvido e atribuído a um novo paciente, limpe e desinfete o dispositivo de acordo com os procedimentos descritos na secção anterior. Para mais informações sobre a substituição de componentes do circuito de ar, contacte o serviço de apoio ao cliente da Philips Respironics através do número +1-724-387-4000 ou visite [www.respironics.com](http://www.respironics.com) para obter informações de contacto do serviço de apoio ao cliente local.

Certifique-se de que os filtros bacterianos utilizados com este dispositivo cumprem as normas ISO 23328-1 e ISO 23328-2. Para reduzir a contaminação do paciente ou do dispositivo, utilize um filtro bacteriano de fluxo principal aprovado pela Philips Respironics na porta de saída de gás do paciente. Os filtros não aprovados pela Philips Respironics podem degradar o desempenho do sistema.

**Nota:** Ao utilizar o filtro bacteriano, o desempenho do dispositivo poderá ser afetado. Contudo, o dispositivo irá permanecer operacional e a administrar terapia.

**Nota:** O filtro bacteriano deve ser eliminado de acordo com as instruções do filtro para utilização e entre pacientes.

## Limpar a Tubagem Reutilizável

**Limpe a tubagem reutilizável antes da primeira utilização e semanalmente, e elimine a tubagem entre pacientes.**

1. Desligue a tubagem flexível do dispositivo.
2. Imerja completamente a tubagem numa solução de água morna e detergente suave. Utilize 1 colher de chá (5 ml) de detergente líquido para loiça (por ex., Detergente líquido Dawn Ultra) por cada 3,8 litros de água potável durante 3 minutos.
3. Durante a imersão, mova cuidadosamente a tubagem para a frente e para trás para soltar e remover adequadamente quaisquer substâncias na tubagem e nos conectores.

**Nota:** Certifique-se de que limpa toda a superfície interior do tubo assegurando que está completamente imerso na solução de detergente e agitando cuidadosamente com a mão.

**Nota:** Certifique-se de que enxagua todos os resíduos de sabão dos conectores e da tubagem e deixa os componentes secarem completamente ao ar antes da utilização seguinte.

4. Enxague completamente com água potável durante um minuto para remover todos os resíduos de sabão da tubagem e dos conectores.
5. Deixe secar completamente ao ar, longe da luz solar direta.
6. Inspeccione visualmente a tubagem quanto à limpeza, incluindo os conectores. Repita os passos de limpeza se ainda detetar sinais de sujidade.
7. Inspeccione a tubagem e verifique se está danificada ou gasta (fendas, rachas, rasgões, punções, etc.). Elimine e proceda à sua substituição, se necessário.

**Nota:** Consulte o manual do humidificador para obter instruções sobre como limpar a tubagem aquecida.

## Cuidados com os Filtros

### Filtro de Espuma Cinzento Reutilizável

No seu domicílio, enxague o filtro de espuma cinzento reutilizável mensalmente e substitua a cada seis meses.

Em ambiente clínico, enxague semanalmente e substitua mensalmente.

**Nota:** Se observar sujidade durante a inspeção, enxague mais frequentemente.

**Nota:** Deve ser utilizado um filtro bacteriano integrado em ambiente clínico.

**PRECAUÇÃO:** Filtros obstruídos podem provocar temperaturas de funcionamento elevadas que podem afetar o desempenho do dispositivo de terapia. Examine regularmente os filtros, conforme necessário, para verificar a integridade e a acumulação de detritos.

Siga estes passos para enxaguar o filtro de espuma cinzento reutilizável:

1. Se o dispositivo estiver a funcionar, interrompa o fluxo de ar. Desligue o dispositivo da fonte de alimentação.
2. Retire o filtro da caixa do dispositivo de terapia apertando cuidadosamente o filtro no centro e puxando-o para fora do dispositivo.
3. Enxague completamente o filtro de espuma cinzento reutilizável com água potável para remover quaisquer detritos.
4. Agite o filtro para remover o máximo de água possível.
5. Examine o filtro em termos de limpeza e integridade.
6. Deixe o filtro secar totalmente ao ar antes de voltar a colocá-lo. Se o filtro estiver danificado, substitua-o.

**PRECAUÇÃO:** Nunca instale um filtro húmido no dispositivo. Garanta tempo de secagem suficiente para que o filtro seque completamente ao ar.

### Filtro Ultrafino Branco

O filtro ultrafino branco descartável deverá ser substituído ao fim de 30 dias de utilização ou mais cedo se parecer estar sujo ou danificado. NÃO lave o filtro ultrafino.

7. Substitua o filtro ultrafino branco descartável se estiver danificado ou se apresentar acumulação de detritos.

**Nota:** O filtro ultrafino branco descartável é inserido entre o dispositivo e o filtro de espuma cinzento reutilizável. O filtro de espuma cinzento reutilizável deve ficar virado para fora.

8. Volte a instalar os filtros, inserindo o filtro ultrafino branco descartável primeiro, se aplicável.

**Nota:** Só deverá usar filtros fornecidos pela Philips Respironics para substituir os filtros do dispositivo.

## Limpar o Suporte com Rodízios

Limpe o suporte com rodízios semanalmente ou mais frequentemente, se necessário, e entre pacientes.

1. Desligue e remova os cabos, acessórios e dispositivos ligados, antes de limpar.
2. Humedeça (sem encharcar) um pano que não solte fiapos numa solução de detergente líquido suave para loiça (por ex., detergente líquido Dawn Ultra) para limpar as superfícies do Suporte com Rodízios. Utilize 1 colher de chá (5 ml) de detergente líquido suave para loiça por cada 3,8 litros de água potável.
3. Limpe toda a sujidade visível.
4. Enxague com um pano que não solte fiapos humedecido (sem encharcar) com água potável durante um minuto, virando frequentemente o pano, para remover todos os resíduos de detergente.
5. Deixe secar completamente ao ar.

## Desinfetar o Suporte com Rodízios

Desinfete o suporte com rodízios semanalmente ou mais frequentemente, se necessário, e entre pacientes.

Utilize um dos seguintes agentes para desinfetar todas as superfícies exteriores do suporte com rodízios conforme indicado:

**Álcool Isopropílico** - álcool isopropílico a 70%.

- Utilize um pano que não solte fiapos humedecido (sem encharcar) com álcool para limpar cuidadosamente as superfícies exteriores do suporte com rodízios durante 5 minutos.
- Enxague com um pano que não solte fiapos humedecido (sem encharcar) com água potável durante um minuto, virando frequentemente o pano, para remover todos os resíduos de desinfetante.
- Deixe secar completamente ao ar.

**DisCide Ultra Towelettes** – panos desinfetantes pré-humedecidos.

- Distribua os toalhetes através da tampa dispensadora.
- Utilize os toalhetes para limpar cuidadosamente as superfícies exteriores do suporte com rodízios durante 1 minuto.
- Enxague com um pano que não solte fiapos humedecido (sem encharcar) com água potável durante um minuto, virando frequentemente o pano, para remover todos os resíduos de desinfetante.
- Deixe secar completamente ao ar.

**Lixívia** - contendo 6,0% de hipoclorito de sódio. Misture 9 partes de água potável com 1 parte de lixívia (se disponível em casa).

- Utilize um pano que não solte fiapos humedecido (sem encharcar) com a solução de lixívia para limpar cuidadosamente as superfícies exteriores do suporte com rodízios durante 2 minutos.
- Enxague com um pano que não solte fiapos humedecido (sem encharcar) com água potável durante um minuto, virando frequentemente o pano, para remover todos os resíduos de desinfetante.
- Deixe secar completamente ao ar.

# Garantia Limitada

A informação que se segue substitui a informação apresentada no capítulo Garantia nos manuais do BiPAP A30 EFL e A40 Pro/EFL. O operador do ventilador é responsável por ler e compreender esta adenda antes de utilizar o equipamento.

A Respireonics, Inc., uma empresa da Philips (“Philips Respireonics”) fornece esta garantia limitada não transferível para o BiPAP A40 Pro e BiPAP A40 EFL (o “Produto”) ao cliente que adquiriu originalmente o Produto diretamente à Philips Respireonics.

**Cobertura da Garantia:** A Philips Respireonics garante que cada Produto novo não apresentará defeitos de materiais e mão-de-obra e irá apresentar um desempenho em conformidade com as especificações do Produto, em condições de utilização normais e adequadas e quando sujeito a uma manutenção de acordo com as instruções aplicáveis, estando sujeito às exclusões abaixo.

**Período de validade desta garantia:** Dois (2) anos desde a data de expedição para o comprador ou a data de instalação por parte do comprador para o utilizador final, consoante a que for mais longa, excetuando-se o seguinte:

- a. O período de garantia para acessórios, peças de substituição e descartáveis incluindo, mas sem carácter limitativo, circuitos, tubagem, dispositivos de fuga, válvulas de escape, filtros e fusíveis, é de noventa (90) dias desde a data de expedição para o comprador original.

**O que é que esta garantia não cobre:** Esta garantia não se aplica a qualquer software incluído com o Produto, uma vez que a garantia do software está incluída na licença do software. Esta garantia não cobre danos nos Produtos, danos materiais ou lesões causados por acidente, utilização indevida, abuso, catástrofes, penetração de água, métodos de limpeza e desinfeção à base de ozono não aprovados, outros métodos de limpeza e desinfeção não aprovados, reparações ou alterações por qualquer pessoa não pertencente à Philips Respireonics ou ao respetivo centro de assistência autorizado, não cumprimento dos termos do manual de funcionamento e instruções, falta de cuidado razoável, interrupção de uma rede (por exemplo, 2G, 3G, etc.) por uma operadora (por exemplo, ATT, Verizon, etc.) ou outros defeitos não relacionados com defeitos de material ou de mão-de-obra. Esta garantia não pode ser transferida. Se a Philips Respireonics considerar que um Produto devolvido para reparação ou o problema levantado não está coberto por esta garantia limitada, a Philips Respireonics pode cobrar uma taxa de avaliação e devolver a expedição.

**O que a Philips Respireonics vai fazer:** Se um Produto não estiver em conformidade com as garantias acima mencionadas durante o período de garantia aplicável, a Philips Respireonics irá reparar ou substituir o Produto ou reembolsar o peço de compra original, segundo o critério exclusivo da Philips Respireonics. A Philips Respireonics pode utilizar conjuntos, componente e peças novas ou recondiçionadas na reparação e dispositivos novos, recertificados ou renovados para substituição. O período da garantia original restante será aplicado a qualquer Produto ou componente de um Produto reparado ou substituído ao abrigo desta garantia.

**Exclusão de Responsabilidade da Garantia; Limitação da Responsabilidade:** EXCETO CONFORME ESTIPULADO NESTA GARANTIA LIMITADA, A PHILIPS RESPIRONICS NÃO OFERECE QUAISQUER GARANTIAS, EXPRESSAS OU IMPLÍCITAS, LEGAIS OU OUTRAS, RELATIVAMENTE AO PRODUTO, À SUA QUALIDADE OU AO SEU DESEMPENHO. A PHILIPS RESPIRONICS RENUNCIA ESPECIFICAMENTE À GARANTIA IMPLÍCITA DE COMERCIALIZAÇÃO E À GARANTIA IMPLÍCITA DE ADEQUAÇÃO PARA UM DETERMINADO FIM. EM CASO ALGUM IRÁ A RESPONSABILIDADE MÁXIMA DA PHILIPS RESPIRONICS AO ABRIGO DAS PRESENTES GARANTIAS EXCEDER O PREÇO DE COMPRA ORIGINAL NEM A PHILIPS RESPIRONICS SERÁ RESPONSÁVEL POR QUAISQUER PERDAS ECONÓMICAS, PERDAS DE LUCROS, CUSTOS INDIRETOS OU DANOS ESPECIAIS, INCIDENTAIS OU CONSEQUENCIAIS. Constitui o único e exclusivo recurso do comprador original ao abrigo desta garantia a reparação, substituição ou devolução do preço de compra pela Philips Respironics.

Esta garantia concede direitos legais específicos ao utilizador, que poderá ter igualmente outros direitos que poderão variar de estado para estado. Alguns estados não permitem a exclusão ou limitação de danos incidentais ou consequenciais, por isso, a exclusão e limitações acima poderão não se aplicar ao seu caso.

**Como obter assistência ao abrigo da garantia:** Os pacientes devem contactar o respetivo revendedor autorizado local da Philips Respironics e os revendedores devem contactar a Respironics, Inc. através de:  
1001 Murry Ridge Lane  
Murrysville, Pennsylvania 15668-8550 EUA  
+1-724-387-4000



## Introdução

As informações a seguir são adicionais às informações apresentadas no capítulo Introdução nos manuais BiPAP A30 EFL e A40 Pro/EFL. O operador do ventilador é responsável pela leitura e compreensão deste adendo antes do uso.

## Advertências e precauções



**Advertência:** Use apenas os métodos de limpeza descritos neste adendo. A Philips não poderá verificar a segurança ou o desempenho de qualquer aparelho se o ozônio ou outros métodos de limpeza e desinfecção não aprovados forem usados.

**Nota:** *Quaisquer danos causados por métodos de limpeza e desinfecção com ozônio não aprovados ou outros métodos de limpeza e desinfecção não aprovados não serão cobertos pela Garantia Limitada da Philips.*

# Limpeza, desinfecção, manutenção

As informações a seguir substituem as informações apresentadas no capítulo Informações sobre limpeza, desinfecção e manutenção nos manuais BiPAP A30 EFL e A40 Pro/EFL. O operador do ventilador é responsável pela leitura e compreensão deste adendo antes do uso.

## Visão geral de limpeza e desinfecção

	Limpeza de casa	Desinfecção domiciliar	Limpeza hospitalar	Desinfecção hospitalar
<b>Exterior do ventilador</b> Vida útil de 5 anos, limpo e desinfetado semanalmente e entre pacientes (975 ciclos no máximo)	<p>Solução de detergente líquido neutro para louças e água potável</p> <p>Realize a limpeza semanalmente</p>	<p>Álcool isopropílico 70%</p> <p>Se disponível, pano sem fiapos com alvejante clorado (hipoclorito de sódio a 6,0%), dissolução de 1:9 partes em água potável</p> <p>Realize a desinfecção semanalmente</p>	<p>Solução de detergente líquido neutro para louças e água potável</p> <p>Realize a limpeza semanalmente e entre pacientes</p>	<p>Álcool isopropílico 70%</p> <p>Lenços DisCide® Ultra*</p> <p>Pano sem fiapos com alvejante clorado (hipoclorito de sódio a 6,0%), dissolução de 1:9 partes em água potável</p> <p>PDI® Super Sani-Cloth®</p> <p>Realize a desinfecção semanalmente e entre pacientes</p>
<b>Passagem de ar</b>	N/A	<p><b>Nota:</b> Use um filtro de entrada além de um filtro de bactérias ou da substituição dos componentes da via de gás (ar) entre usos de pacientes (consulte a seção Contaminação cruzada da passagem de ar)</p>	N/A	<p><b>Nota:</b> Use um filtro de entrada além de um filtro de bactérias ou substituição dos componentes da via de gás (ar) entre o uso do paciente (consulte a seção Contaminação cruzada da passagem de ar)</p>
<b>Tubos reutilizáveis</b> Vida útil de 6 meses, limpo semanalmente (61 ciclos no máximo)	<p>Solução de detergente líquido neutro para louças e água potável</p> <p>Realize a limpeza semanalmente e faça o descarte entre pacientes</p>	N/A	<p>Solução de detergente líquido neutro para louças e água potável</p> <p>Realize a limpeza semanalmente e faça o descarte entre pacientes</p>	N/A
<b>Filtro de espuma cinza reutilizável</b>	<p>Lave mensalmente e realize a troca a cada seis meses</p> <p><b>Nota:</b> Se alguma sujeira estiver visível durante a inspeção, lave com maior frequência</p>	N/A	<p>Lave semanalmente e troque mensalmente</p> <p><b>Nota:</b> Se alguma sujeira estiver visível durante a inspeção, lave com maior frequência</p> <p><b>Nota:</b> Deve ser usado um filtro bacteriológico em linha no ambiente clínico</p>	N/A



<b>Suporte com rodas</b>	Solução de detergente líquido neutro para louças e água potável Limpe conforme necessário	Álcool isopropílico 70% Se disponível, pano sem fiapos com alvejante clorado (hipoclorito de sódio a 6,0%), dissolução de 1:9 partes em água potável Desinfete conforme necessário	Solução de detergente líquido neutro para louças e água potável Realize a limpeza semanalmente, conforme necessário e entre pacientes	Álcool isopropílico 70% Lenços DisCide Ultra Pano sem fiapos com alvejante clorado (hipoclorito de sódio a 6,0%), dissolução de 1:9 partes em água potável Realize a desinfecção semanalmente, conforme necessário e entre pacientes
<b>Maleta de transporte</b>	Descarte entre pacientes	N/A	Descarte entre pacientes	N/A
<b>Filtro de bactérias</b>	<b>IMPORTANTE:</b> Use um filtro bacteriológico em linha no ambiente clínico. O filtro bacteriológico deve ser descartado semanalmente e entre pacientes.			
<b>Acessório de enriquecimento de O<sub>2</sub></b>	<b>IMPORTANTE:</b> O Acessório de enriquecimento de O <sub>2</sub> destina-se ao uso em um único paciente. Descarte semanalmente e após cada paciente. Troque durante a troca do tubo.			
<b>Whisper Swivel II</b>	<b>Nota:</b> Para obter mais informações sobre cuidados com acessórios, consulte as instruções de uso que acompanham o acessório. Leia todas as instruções aplicáveis para conferir as advertências e cuidados adicionais.			
<b>Bolsa em uso (bolsa para cadeira de rodas)</b>				
<b>Bateria removível</b>				
<b>Módulo de bateria removível</b>				

\* DisCide é uma marca registrada da Palmero Healthcare LLC.

\* PDI Super Sani-Cloth é uma marca registrada da Professional Disposables International, Inc.

## Limpeza do ventilador: parte externa

**ADVERTÊNCIA:** Para evitar choques elétricos, sempre desconecte o cabo de alimentação da tomada e remova os cabos da bateria antes de limpar o dispositivo.

**ADVERTÊNCIA:** NÃO mergulhe o aparelho em líquidos.

**ADVERTÊNCIA:** Se estiver usando o dispositivo em vários usuários, descarte e troque o filtro bacteriológico cada vez que o dispositivo for usado em um paciente diferente.

A superfície externa do dispositivo de terapia deve ser limpa semanalmente ou, se necessário, com maior frequência e entre pacientes.

**Nota:** Antes de limpar o dispositivo de terapia, remova o filtro de espuma cinza reutilizável e o filtro ultrafino branco descartável (se estiver em uso). Para obter mais informações, consulte "Cuidados com os filtros".

Desligue o dispositivo de terapia.

1. Desconecte o dispositivo da fonte de alimentação.
2. Remova todos os acessórios e conectores.
3. Use um pano que não solte fiapos umedecido (não encharcado) com solução detergente líquida neutra (como Dawn® Ultra detergente líquido neutro) para limpar a superfície externa do gabinete, por um minuto. Use 1 colher de chá (5 ml) do detergente líquido neutro por 3,8 litros de água potável.

4. Observe bem todos os cantos e frestas das superfícies internas do dispositivo de terapia. Certifique-se de remover toda a sujeira.
5. Limpe com um pano que não solte fiapos umedecido (não encharcado) com água potável por um minuto, virando o pano com frequência, para remover todo o resíduo de detergente.
6. Verifique se o dispositivo de terapia está limpo.
7. Repita as etapas de limpeza até que as superfícies externas estejam visivelmente limpas.
8. Deixe secar ao ar livre por completo.
9. Verifique se há danos no dispositivo de terapia após a limpeza. Se houver peças danificadas, entre em contato com o Atendimento ao Cliente da Philips Respironics. Substitua quaisquer peças danificadas.

**ATENÇÃO:** Deixe o dispositivo de terapia secar totalmente antes de reconectar a fonte de alimentação.

\* Dawn é uma marca registrada da Procter & Gamble.

## Desinfecção do ventilador: parte externa

**ATENÇÃO:** Somente os procedimentos de limpeza e desinfecção citados neste manual são recomendados pela Philips Respironics. Não há garantias de que outros procedimentos de limpeza e desinfecção não especificados pela Philips Respironics manterão o desempenho ou a durabilidade do produto.

Siga todas as instruções do fabricante do produto desinfetante. Qualquer desvio destas instruções e das instruções do fabricante ou de agentes não citados nestas instruções pode afetar o desempenho do produto.

A superfície externa do dispositivo de terapia deve ser desinfetada semanalmente ou, se necessário, com maior frequência e entre pacientes.

**Nota:** Antes de desinfetar a parte externa do dispositivo de terapia, siga as instruções na seção “Limpeza do ventilador: parte externa”.

**Nota:** Antes de desinfetar o dispositivo de terapia, remova o filtro de espuma cinza reutilizável e o filtro ultrafino branco descartável (se estiver em uso). Para obter mais informações, consulte “Cuidados com os filtros”.

**Nota:** Retire o módulo de bateria removível do dispositivo de terapia antes de desinfetar. Verifique se há danos no dispositivo de terapia. Se houver peças danificadas, entre em contato com o Atendimento ao Cliente da Philips Respironics.

1. Use um dos agentes abaixo para desinfetar todas as superfícies externas do dispositivo de terapia, conforme indicado:

**Álcool isopropílico** - álcool isopropílico a 70%.

- Use um pano que não solte fiapos umedecido (não encharcado) com álcool para limpar completamente as superfícies externas do gabinete por 5 minutos.
- Limpe com um pano que não solte fiapos umedecido (não encharcado) com água potável por um minuto, virando o pano com frequência, para remover todo o resíduo de desinfetante.
- Deixe secar ao ar livre por completo.

**Lenços DisCide Ultra** – lenços desinfetantes pré-umedecidos.

- Passe os lenços pela tampa do dispensador.
- Use os lenços umedecidos para limpar completamente as superfícies externas do gabinete por 1 minuto.

- Limpe com um pano que não solte fiapos umedecido (não encharcado) com água potável por um minuto, virando o pano com frequência, para remover todo o resíduo de desinfetante.
- Deixe secar ao ar livre por completo.

**Alvejante clorado** - contendo 6,0% de hipoclorito de sódio. Combine 9 partes de água potável com 1 parte de cloro (se disponível em casa).

- Use um pano que não solte fiapos umedecido (não encharcado) com a solução alvejante para limpar completamente as superfícies externas do gabinete por 2 minutos.
- Limpe com um pano que não solte fiapos umedecido (não encharcado) com água potável por um minuto, virando o pano com frequência, para remover todo o resíduo de desinfetante.
- Deixe secar ao ar livre por completo.

#### **PDI® Super Sani-Cloth®**

- Use os lenços descartáveis germicidas PDI Super Sani-Cloth para limpar inicialmente as superfícies externas.
- Em seguida, use os lenços para umedecer completamente as superfícies externas por 4 minutos. Pode ser necessário o uso de mais de um lenço.
- Consulte as instruções do fabricante para obter mais informações.
- Deixe secar ao ar livre por completo.

**Nota:** Com o módulo de bateria removível fora do dispositivo de terapia, observe bem todos os pontos de contato comuns e todos os cantos e frestas do dispositivo, incluindo as superfícies de montagem entre o módulo de bateria e o dispositivo de terapia.

2. Verifique se há danos no dispositivo de terapia após a desinfecção. Se houver peças danificadas, entre em contato com o Atendimento ao Cliente da Philips Respironics. Substitua quaisquer peças danificadas.
3. Substitua a bateria removível e reconecte o módulo de bateria removível ao dispositivo de terapia. Reconecte à fonte de alimentação.

**ATENÇÃO:** Deixe o dispositivo de terapia secar totalmente antes de reconectar a fonte de alimentação.

## **Contaminação cruzada da passagem de ar**

Para manejar vários pacientes, você pode selecionar o uso de um filtro bacteriológico ou a substituição dos componentes da via de gás entre os usos dos pacientes.

Use um filtro bacteriológico para reduzir a contaminação cruzada entre os pacientes. Se um filtro bacteriológico não tiver sido utilizado, os componentes da passagem de ar deverão ser trocados entre cada uso por um novo paciente.

Se um dispositivo de uso residencial for devolvido e designado a um novo paciente, limpe e desinfete o dispositivo de acordo com os procedimentos descritos neste capítulo. Para obter mais informações sobre a troca dos componentes da via de gás, entre em contato com o Atendimento ao Cliente da Philips Respironics pelo telefone +1-724-387-4000 ou visite [www.respironics.com](http://www.respironics.com) para obter o número de atendimento ao cliente local.

Verifique se todos os filtros bacteriológicos usados com este dispositivo estão em conformidade com as normas ISO 23328-1 e ISO 23328-2. Para evitar contaminação do paciente ou do dispositivo, use um filtro bacteriológico de fluxo principal aprovado pela Philips Respironics na porta de saída de gás do paciente. Filtros não aprovados pela Philips Respironics poderão reduzir o desempenho do sistema.

**Nota:** Ao usar o filtro bacteriológico, o desempenho do aparelho poderá ser afetado. Porém, o aparelho continuará funcional e administrará a terapia.

**Nota:** O filtro bacteriológico deve ser descartado de acordo com as instruções de uso do filtro e entre pacientes.

## Limpeza do tubo reutilizável

**Limpe o tubo reutilizável antes do primeiro uso e também semanalmente e faça o descarte entre pacientes.**

1. Desconecte o tubo flexível do aparelho.
2. Mergulhe o tubo totalmente em uma solução de água potável e detergente neutro. Use 1 colher de chá (5 ml) de detergente líquido para lavar louça (como Dawn Ultra detergente líquido neutro) por galão (3,8 L) de água potável por 3 minutos.
3. Durante a imersão, mova cuidadosamente o tubo para trás e para frente para soltar e remover substâncias aderentes do tubo e dos conectores.

**Nota:** Certifique-se de limpar toda a superfície interna do tubo; para isso, verifique se ele está totalmente imerso na solução detergente enquanto o agita levemente com as mãos.

**Nota:** Certifique-se de enxaguar completamente todo o resíduo de sabão dos conectores e do tubo e seque totalmente ao ar livre antes do próximo uso.

4. Enxágue completamente com água potável por um minuto para remover todo o resíduo de sabão do tubo e dos conectores.
5. Deixe secar completamente ao ar livre fora do alcance direto da luz solar.
6. Faça uma inspeção visual para verificar se o tubo está limpo, incluindo os conectores. Limpe novamente, se não estiver visivelmente limpo.
7. Inspeccione o tubo em busca de danos ou desgastes (rachaduras, fissuras, rasgos, perfurações etc.). Descarte e substitua se necessário.

**Nota:** Consulte o manual do umidificador para as instruções de como limpar o tubo aquecido.

## Cuidados com os filtros

### Filtro de espuma cinza reutilizável

Em casa, lave o filtro de espuma cinza reutilizável mensalmente e troque-o a cada seis meses.

No ambiente clínico, lave semanalmente e troque mensalmente.

**Nota:** Se alguma sujeira estiver visível durante a inspeção, lave com maior frequência.

**Nota:** Deve ser usado um filtro bacteriológico em linha no ambiente clínico.

**ATENÇÃO:** Filtros obstruídos podem resultar em altas temperaturas de operação, o que pode afetar o desempenho do dispositivo de terapia. Examine regularmente os filtros conforme necessário para verificar a integridade e a presença de detritos acumulados.

Siga estas etapas para lavar o filtro de espuma cinza reutilizável:

1. Se o dispositivo estiver ligado, interrompa o fluxo de ar. Desconecte o dispositivo da fonte de alimentação.

2. Retire o filtro do gabinete do dispositivo de terapia pressionando-o delicadamente no centro e puxando-o na direção oposta ao dispositivo.
3. Lave cuidadosamente o filtro de espuma cinza reutilizável com água potável para remover qualquer resíduo.
4. Agite o filtro para remover o máximo de água possível.
5. Verifique a limpeza e a integridade do filtro.
6. Deixe o filtro secar naturalmente por completo antes de recolocá-lo. Se o filtro estiver danificado, troque-o.

**ATENÇÃO:** Nunca instale um filtro úmido no aparelho. Deixe o filtro secar por tempo suficiente para que seque naturalmente por completo.

#### **Filtro ultrafino branco**

O filtro ultrafino branco descartável deve ser substituído após 30 dias de uso ou antes, caso pareça sujo ou danificado. NÃO enxágue o filtro ultrafino.

7. Substitua o filtro ultrafino branco descartável se estiver danificado pelo acúmulo de resíduos.

**Nota:** O filtro ultrafino branco descartável é inserido entre o dispositivo e o filtro de espuma cinza reutilizável. O filtro de espuma cinza reutilizável deve ficar voltado para fora.

8. Recoloque os filtros, inserindo o filtro ultrafino branco descartável primeiro, se aplicável.

**Nota:** Apenas filtros fornecidos pela Philips Respironics devem ser usados como reposição.

## **Limpeza do suporte com rodas**

Limpe o suporte com rodas semanalmente ou, se necessário, com maior frequência e entre pacientes.

1. Desconecte e remova os cabos, acessórios e dispositivos conectados antes da limpeza.
2. Umedeça um pano que não solte fiapos (sem encharcar) em uma solução detergente de lava-louças líquido neutro (como Dawn Ultra detergente líquido neutro) para limpar as superfícies do suporte com rodas. Use 1 colher de chá (5 ml) do detergente líquido neutro por 3,8 litros de água potável.
3. Limpe toda a sujeira visível.
4. Limpe com um pano que não solte fiapos umedecido (não encharcado) com água potável por um minuto, virando o pano com frequência, para remover todo o resíduo de detergente.
5. Deixe secar ao ar livre por completo.

## **Desinfecção do suporte com rodas**

Desinfete o suporte com rodas semanalmente ou, se necessário, com maior frequência e entre pacientes.

Use um dos agentes abaixo para desinfetar todas as superfícies externas do suporte com rodas, conforme indicado:

**Álcool isopropílico** - álcool isopropílico a 70%.

- Use um pano que não solte fiapos umedecido (não encharcado) com álcool para limpar completamente as superfícies externas do suporte com rodas por 5 minutos.

- Limpe com um pano que não solte fiapos umedecido (não encharcado) com água potável por um minuto, virando o pano com frequência, para remover todo o resíduo de desinfetante.
- Deixe secar ao ar livre por completo.

**Lenços DisCide Ultra** – lenços desinfetantes pré-umedecidos.

- Passe os lenços pela tampa do dispensador.
- Use os lenços umedecidos para limpar completamente as superfícies externas do suporte com rodas por 1 minuto.
- Limpe com um pano que não solte fiapos umedecido (não encharcado) com água potável por um minuto, virando o pano com frequência, para remover todo o resíduo de desinfetante.
- Deixe secar ao ar livre por completo.

**Alvejante clorado** - contendo 6,0% de hipoclorito de sódio. Combine 9 partes de água potável com 1 parte de cloro (se disponível em casa).

- Use um pano que não solte fiapos umedecido (não encharcado) com a solução alvejante para limpar completamente as superfícies externas do suporte com rodas por 2 minutos.
- Limpe com um pano que não solte fiapos umedecido (não encharcado) com água potável por um minuto, virando o pano com frequência, para remover todo o resíduo de desinfetante.
- Deixe secar ao ar livre por completo.

# Garantia Limitada

As informações a seguir substituem as informações apresentadas no capítulo Garantia nos manuais BiPAP A30 EFL e A40 Pro/EFL. O operador do ventilador é responsável pela leitura e compreensão deste adendo antes do uso.

**A Respironics, Inc., uma empresa Philips (“Philips Respironics”) fornece esta garantia limitada e intransferível para BiPAP A30 EFL, BiPAP A40 Pro e BiPAP A40 EFL (“Produto”) ao cliente que adquiriu originalmente o Produto diretamente da Philips Respironics.**

**O que está coberto nesta garantia:** A Philips Respironics garante que cada novo Produto estará livre de defeitos em termos de materiais e mão de obra e que operará conforme as especificações do Produto em condições normais e adequadas de uso e manutenção de acordo com as instruções aplicáveis, sujeito às exclusões abaixo.

**Quanto tempo dura a garantia:** Dois (2) anos a partir da data mais longa da remessa ao comprador ou da data de instalação pelo comprador para o usuário final, exceto:

- a. O período de garantia para acessórios, peças de reposição e descartáveis, incluindo, entre outros, circuitos, tubos, dispositivos de vazamento, válvulas de escape, filtros e fusíveis, é de noventa (90) dias a partir da data de envio ao comprador original.

**O que esta garantia não cobre:** Esta garantia não se aplica a nenhum software incluso com o Produto, pois a garantia do software está inclusa na licença do software. Esta garantia não abrange danos ou lesões ocorridos em Produtos, propriedade pessoal ou pessoas, causados por acidente, uso indevido, abuso, caso fortuito, entrada de água, métodos de limpeza e desinfecção com ozônio não aprovados, outros métodos de limpeza e desinfecção não aprovados, reparo ou alteração por uma pessoa que não pertença à Philips Respironics ou seu centro de serviço autorizado, incapacidade de operar em conformidade com os termos do manual de operação e das instruções, falta de cuidado adequado, descontinuação de uma rede (por exemplo, 2G, 3G etc.) por uma operadora (por exemplo, ATT, Verizon etc.) ou outros defeitos não relacionados a material ou mão de obra. Esta garantia é intransferível. Se a Philips Respironics considerar que um Produto enviado para manutenção ou o problema indicado não é coberto por esta garantia limitada, a Philips Respironics poderá cobrar uma taxa de avaliação e pela devolução.

**O que a Philips Respironics fará:** Se um Produto não estiver em conformidade com as garantias estabelecidas acima durante o período de garantia aplicável, a Philips Respironics vai reparar ou substituir o Produto ou reembolsar o valor de compra original, a critério exclusivo da Philips Respironics. A Philips Respironics pode usar conjuntos, componentes e peças novos ou remanufaturados para efetuar reparos, e dispositivos novos ou remodelados, certificados novamente, para efetuar substituições. O restante do período da garantia original se aplicará a qualquer Produto ou componente de um Produto reparado ou substituído de acordo com esta garantia.

**Isenção da garantia; limitação de responsabilidade:** EXCETO CONFORME PREVISTO NESTA GARANTIA LIMITADA, A PHILIPS RESPIRONICS NÃO CONCEDE NENHUMA GARANTIA, EXPRESSA OU IMPLÍCITA, ESTATUTÁRIA OU DE OUTRA FORMA, EM RELAÇÃO AO PRODUTO, SUA QUALIDADE OU SEU DESEMPENHO. A PHILIPS RESPIRONICS NEGA ESPECIFICAMENTE A GARANTIA IMPLÍCITA DE COMERCIALIZAÇÃO E A GARANTIA IMPLÍCITA DE ADEQUAÇÃO PARA DETERMINADO PROPÓSITO. EM NENHUMA CIRCUNSTÂNCIA, A RESPONSABILIDADE MÁXIMA DA PHILIPS RESPIRONICS NOS TERMOS DESTAS GARANTIAS EXCEDERÁ O VALOR DE COMPRA ORIGINAL NEM A PHILIPS RESPIRONICS SERÁ RESPONSABILIZADA POR QUALQUER PERDA ECONÔMICA, PERDA DE LUCROS, CUSTOS INDIRETOS OU DANOS ESPECIAIS, INCIDENTAIS OU CONSEQUENTES. O reparo, a substituição ou a devolução do valor de compra pela Philips Respironics é a única e exclusiva reparação do comprador original de acordo com esta garantia.

Esta garantia concede a você direitos legais específicos, sendo que você também pode ter outros direitos que variam de um estado para outro. Alguns estados não permitem a exclusão ou a limitação de danos incidentais ou decorrentes, ou seja, a limitação ou exclusão acima pode não se aplicar a você.

**Como obter assistência em relação à garantia:** Os pacientes devem entrar em contato com o revendedor local autorizado da Philips Respironics, e os revendedores devem entrar em contato com a Respironics, Inc. no endereço:

1001 Murry Ridge Lane  
Murrysville, Pennsylvania 15668-8550, EUA  
+1-724-387-4000





## Εισαγωγή

Οι ακόλουθες πληροφορίες αποτελούν προσθήκη στις πληροφορίες που παρατίθενται στο εισαγωγικό κεφάλαιο στα εγχειρίδια των συσκευών BiPAP A30 EFL και A40 Pro/EFL. Ο χειριστής του αναπνευστήρα οφείλει να διαβάσει και να κατανοήσει την παρούσα προσθήκη πριν από τη χρήση.

## Προειδοποιήσεις και συστάσεις προσοχής



**Προειδοποίηση:** Χρησιμοποιείτε μόνο τις μεθόδους καθαρισμού που περιγράφονται στην παρούσα προσθήκη. Η Philips δεν μπορεί να επαληθεύσει την ασφάλεια ή την απόδοση οποιασδήποτε συσκευής εάν χρησιμοποιούνται όζον ή άλλες μη εγκεκριμένες μέθοδοι καθαρισμού και απολύμανσης.

**Σημείωση:** Οποιαδήποτε ζημιά, η οποία οφείλεται σε μη εγκεκριμένες μεθόδους καθαρισμού ή απολύμανσης με όζον ή άλλες μη εγκεκριμένες μεθόδους καθαρισμού και απολύμανσης δεν καλύπτεται από την Περιορισμένη εγγύηση της Philips.

## Καθαρισμός, απολύμανση, σέρβις

Οι ακόλουθες πληροφορίες αντικαθιστούν τις πληροφορίες που παρατίθενται στο κεφάλαιο με τις πληροφορίες σχετικά με τον καθαρισμό, την απολύμανση και το σέρβις στα εγχειρίδια των συσκευών BIPAP A30 EFL και A40 Pro/EFL. Ο χειριστής του αναπνευστήρα οφείλει να διαβάσει και να κατανοήσει την παρούσα προσθήκη πριν από τη χρήση.

### Επισκόπηση καθαρισμού και απολύμανσης

	Καθαρισμός κατ' οίκον	Απολύμανση κατ' οίκον	Καθαρισμός στο νοσοκομείο	Απολύμανση στο νοσοκομείο
<b>Εξωτερική επιφάνεια αναπνευστήρα</b> διάρκεια ζωής 5 ετών, με καθαρισμό και απολύμανση σε εβδομαδιαία βάση και μεταξύ ασθενών (975 κύκλοι κατά το μέγιστο)	Διάλυμα ήπιου υγρού απορρυπαντικού πιάτων και πόσιμου νερού  Εβδομαδιαίος καθαρισμός	Ισοπροπυλική αλκοόλη 70%  Εάν υπάρχει, πανί που δεν αφήνει χνούδι με χλωρίνη (6,0% υποχλωριώδες νάτριο), 1 προς 9 διάλυμα σε πόσιμο νερό  Εβδομαδιαία απολύμανση	Διάλυμα ήπιου υγρού απορρυπαντικού πιάτων και πόσιμου νερού  Εβδομαδιαίος καθαρισμός και μεταξύ ασθενών	Ισοπροπυλική αλκοόλη 70%  Υγρομάντηλα DisCide® Ultra*  Πανί που δεν αφήνει χνούδι με χλωρίνη (6,0% υποχλωριώδες νάτριο), 1 προς 9 διάλυμα σε πόσιμο νερό  PDI® Super Sani-Cloth®  Απολύμανση εβδομαδιαίως και μεταξύ ασθενών
<b>Διαδρομή αέρα</b>	Δ/Ε	<b>Σημείωση:</b> Χρησιμοποιήστε ένα φίλτρο εισόδου σε συνδυασμό είτε με αντιβακτηριδιακό φίλτρο είτε με αντικατάσταση των μερών της διαδρομής αερίου (αέρα) μεταξύ χρήσεων σε διαφορετικούς ασθενείς (βλ. την παράγραφο σχετικά με τη διασταυρούμενη μόλυνση οδού αέρα)	Δ/Ε	<b>Σημείωση:</b> Χρησιμοποιήστε ένα φίλτρο εισόδου σε συνδυασμό είτε με αντιβακτηριδιακό φίλτρο είτε με αντικατάσταση των μερών της διαδρομής αερίου (αέρα) μεταξύ χρήσεων σε διαφορετικούς ασθενείς (βλ. την παράγραφο σχετικά με τη διασταυρούμενη μόλυνση οδού αέρα)
<b>Επαναχρησιμοποιήσιμη σωλήνωση</b> Διάρκεια ζωής 6 μηνών με εβδομαδιαίο καθαρισμό (61 κύκλοι κατά το μέγιστο)	Διάλυμα ήπιου υγρού απορρυπαντικού πιάτων και πόσιμου νερού  Εβδομαδιαίος καθαρισμός και απόρριψη μεταξύ ασθενών	Δ/Ε	Διάλυμα ήπιου υγρού απορρυπαντικού πιάτων και πόσιμου νερού  Εβδομαδιαίος καθαρισμός και απόρριψη μεταξύ ασθενών	Δ/Ε
<b>Επαναχρησιμοποιήσιμο γκριζο φίλτρο από αφρολέξ</b>	Εβδομαδιαίος καθαρισμός και αντικατάσταση κάθε έξι μήνες <b>Σημείωση:</b> Εάν υπάρχουν ορατές ακαθαρσίες κατά την επιθεώρηση, να ξεπλένεται πιο συχνά	Δ/Ε	Εβδομαδιαίος καθαρισμός και αντικατάσταση κάθε μήνα <b>Σημείωση:</b> Εάν υπάρχουν ορατές ακαθαρσίες κατά την επιθεώρηση, να ξεπλένεται πιο συχνά <b>Σημείωση:</b> Πρέπει να χρησιμοποιείται ενσωματωμένο αντιβακτηριακό φίλτρο κατά τη χρήση στο κλινικό περιβάλλον	Δ/Ε

<b>Τροχήλατη βάση</b>	Διάλυμα ήπιου υγρού απορρυπαντικού πιάτων και πόσιμου νερού Καθαρισμός, όπως απαιτείται	Ισοπροπυλική αλκοόλη 70% Εάν υπάρχει, πανί που δεν αφήνει χνούδι με χλωρίνη (6,0% υποχλωριώδες νάτριο), 1 προς 9 διάλυμα σε πόσιμο νερό Απολύμανση, όπως απαιτείται	Διάλυμα ήπιου υγρού απορρυπαντικού πιάτων και πόσιμου νερού Εβδομαδιαίος καθαρισμός όπως απαιτείται και μεταξύ ασθενών	Ισοπροπυλική αλκοόλη 70% Πανάκια DisCide Ultra Πανί που δεν αφήνει χνούδι με χλωρίνη (6,0% υποχλωριώδες νάτριο), 1 προς 9 διάλυμα σε πόσιμο νερό Εβδομαδιαία απολύμανση όπως απαιτείται και μεταξύ ασθενών
<b>Θήκη μεταφοράς</b>	Να απορρίπτεται πριν από τη χρήση σε επόμενο ασθενή	Δ/Ε	Να απορρίπτεται πριν από τη χρήση σε επόμενο ασθενή	Δ/Ε
<b>Αντιβακτηριδιακό φίλτρο</b>	<b>ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:</b> Να χρησιμοποιείτε ενσωματωμένο αντιβακτηριδιακό φίλτρο κατά τη χρήση σε κλινικό περιβάλλον. Το αντιβακτηριδιακό φίλτρο θα πρέπει να απορρίπτεται κάθε εβδομάδα και πριν από τη χρήση της συσκευής σε διαφορετικό ασθενή.			
<b>Εξάρτημα εμπλουτισμού O<sub>2</sub></b>	<b>ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:</b> Το εξάρτημα εμπλουτισμού O <sub>2</sub> προορίζεται για χρήση με έναν ασθενή μόνο. Απορρίπτετε το προϊόν εβδομαδιαίως και μετά από κάθε ασθενή. Αντικαθιστάτε κατά την αντικατάσταση των σωληνώσεων.			
<b>Whisper Swivel II</b>				
<b>Θήκη μεταφοράς κατά τη χρήση (θήκη για την προσαρμογή σε αναπηρικό αμαξίδιο)</b>	<b>Σημείωση:</b> Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη φροντίδα των βοηθητικών εξαρτημάτων, ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης που συνοδεύουν κάθε βοηθητικό εξάρτημα. Διαβάστε όλες τις ισχύουσες οδηγίες για πρόσθετες προειδοποιήσεις και συστάσεις προσοχής.			
<b>Αποσπώμενη συστοιχία μπαταρίας</b>				
<b>Μονάδα αποσπώμενης μπαταρίας</b>				

\* Το DisCide είναι καταχωρισμένο εμπορικό σήμα της Palmero Healthcare LLC.

\* Το PDI Super Sani-Cloth είναι καταχωρισμένο εμπορικό σήμα της Professional Disposables International, Inc.

## Καθαρισμός αναπνευστήρα: Εξωτερική επιφάνεια

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να αποφύγετε τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας, να αποσυνδέετε πάντα το καλώδιο τροφοδοσίας από την πρίζα και να αφαιρείτε τα καλώδια της μπαταρίας πριν από τον καθαρισμό της συσκευής.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** ΜΗΝ εμβαπτίζετε τη συσκευή σε υγρό.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Εάν η συσκευή χρησιμοποιείται από πολλούς χρήστες, πρέπει να απορρίπτετε και να αντικαθιστάτε το αντιβακτηριακό φίλτρο κάθε φορά που η συσκευή χρησιμοποιείται σε διαφορετικό άτομο.

Η εξωτερική επιφάνεια της θεραπευτικής συσκευής θα πρέπει να καθαρίζεται κάθε εβδομάδα ή συχνότερα, εφόσον είναι απαραίτητο, καθώς και πριν από τη χρήση της συσκευής σε διαφορετικό ασθενή.

**Σημείωση:** Πριν από τον καθαρισμό της θεραπευτικής συσκευής, πρέπει να αφαιρέσετε το επαναχρησιμοποιήσιμο γκριζό φίλτρο από αφρολέξ και το αναλώσιμο λευκό πολύ λεπτό φίλτρο (εφόσον χρησιμοποιείται). Για περισσότερες πληροφορίες, ανατρέξτε στην ενότητα «Φροντίδα των φίλτρων».

Απενεργοποιήστε τη θεραπευτική συσκευή.

1. Αποσυνδέστε τη από την πηγή τροφοδοσίας.
2. Αποσυνδέστε όλα τα βοηθητικά εξαρτήματα και τους συνδέσμους.

3. Σκουπίστε με πανί που δεν αφήνει χνούδι, εμποτισμένο (χωρίς να στάζει) με ήπιο διάλυμα υγρού απορρυπαντικού πιάτων (όπως το υγρό πιάτων Dawn® Ultra)\* για ένα λεπτό, για να καθαρίσετε το εξωτερικό του περιβλήματος. Χρησιμοποιήστε 1 κουταλιά (5 ml) του γλυκού υγρού απορρυπαντικού πιάτων ανά 3,8 λίτρα πόσιμου νερού.
4. Δώστε ιδιαίτερη προσοχή στις γωνίες και στις σχισμές της εξωτερικής επιφάνειας της θεραπευτικής συσκευής. Βεβαιωθείτε ότι απομακρύνθηκαν όλες οι ορατές ακαθαρσίες.
5. Σκουπίστε με ένα πανί που δεν αφήνει χνούδι, εμποτισμένο (χωρίς να στάζει) με πόσιμο νερό επί ένα λεπτό, γυρίζοντας το πανί συχνά, για να απομακρυνθούν όλα τα υπολείμματα απορρυπαντικού.
6. Επιθεωρήστε τη θεραπευτική συσκευή ως προς την καθαριότητα.
7. Επαναλάβετε τα βήματα καθαρισμού έως ότου οι εξωτερικές επιφάνειες να είναι εμφανώς καθαρές.
8. Αφήστε να στεγνώσει πλήρως στον αέρα.
9. Επιθεωρήστε τη θεραπευτική συσκευή για τυχόν ζημιά μετά τον καθαρισμό. Εάν υπάρχουν εξαρτήματα που έχουν υποστεί ζημιά, επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Philips Respironics. Αντικαταστήστε όσα εξαρτήματα υπέστησαν ζημιά.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Αφήστε τη θεραπευτική συσκευή να στεγνώσει εντελώς προτού την επανασυνδέσετε στην πηγή τροφοδοσίας.

\* Η ονομασία Dawn είναι καταχωρισμένο εμπορικό σήμα της Procter & Gamble.

## Απολύμανση αναπνευστήρα: Εξωτερική επιφάνεια

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Μόνο οι διαδικασίες καθαρισμού και απολύμανσης που περιγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο συνιστώνται από τη Philips Respironics. Η χρήση άλλων διαδικασιών καθαρισμού και απολύμανσης που δεν καθορίζονται από τη Philips Respironics ενδέχεται να επηρεάσουν την απόδοση ή την ανθεκτικότητα του προϊόντος.

Ακολουθήστε όλες τις οδηγίες του κατασκευαστή των προϊόντων απολύμανσης. Οποιαδήποτε απόκλιση από τις παρούσες οδηγίες ή τις οδηγίες του κατασκευαστή του απολυμαντικού, ή η χρήση παραγόντων απολύμανσης διαφορετικών από εκείνων που αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες μπορεί να επηρεάσει την απόδοση του προϊόντος.

Η εξωτερική επιφάνεια της θεραπευτικής συσκευής πρέπει να απολυμαίνεται κάθε εβδομάδα ή συχνότερα, εφόσον είναι απαραίτητο, καθώς και πριν από τη χρήση της συσκευής σε διαφορετικό ασθενή.

**Σημείωση:** Πριν από την απολύμανση της εξωτερικής επιφάνειας της θεραπευτικής συσκευής, ακολουθήστε τις οδηγίες της ενότητας «Καθαρισμός αναπνευστήρα: Εξωτερική επιφάνεια».

**Σημείωση:** Πριν από την απολύμανση της θεραπευτικής συσκευής, πρέπει να αφαιρέσετε το επανααπορροπτικό γκριζό φίλτρο από αφρολέξ και το αναλώσιμο λευκό πολύ λεπτό φίλτρο (εφόσον χρησιμοποιείται). Για περισσότερες πληροφορίες, ανατρέξτε στην ενότητα «Φροντίδα των φίλτρων».

**Σημείωση:** Αφαιρέστε τη μονάδα αποσπώμενης μπαταρίας από τη θεραπευτική συσκευή πριν από την απολύμανση. Επιθεωρήστε τη θεραπευτική συσκευή για τυχόν ζημιά. Εάν υπάρχει κάποιο εξάρτημα που έχει υποστεί ζημιά, επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Philips Respironics.

1. Χρησιμοποιήστε μία από τις ακόλουθες ουσίες για την απολύμανση όλων των εξωτερικών επιφανειών της θεραπευτικής συσκευής, όπως υποδεικνύεται:

**Ισοπροπυλική αλκοόλη** - 70% ισοπροπυλική αλκοόλη.

- Χρησιμοποιήστε πανί που δεν αφήνει χνούδι εμποτισμένο (χωρίς να στάζει) με αλκοόλη για να σκουπίσετε διεξοδικά τις εξωτερικές επιφάνειες του περιβλήματος για 5 λεπτά.

- Ξεπλύνετε με ένα πανί που δεν αφήνει χνούδι, εμποτισμένο (χωρίς να στάζει) με πόσιμο νερό επί ένα λεπτό, γυρίζοντας το πανί συχνά, για να απομακρυνθούν όλα τα υπολείμματα απολυμαντικού.
- Αφήστε να στεγνώσει πλήρως στον αέρα.

**Υγρομάνηλα DisCide Ultra** – Προ-εμποτισμένα απολυμαντικά πανάκια.

- Χρησιμοποιήστε το καπάκι του διανομέα για να αφαιρέσετε τα πανάκια.
- Χρησιμοποιήστε τα πανάκια για να σκουπίσετε διεξοδικά τις εξωτερικές επιφάνειες του περιβλήματος για 1 λεπτό.
- Ξεπλύνετε με ένα πανί που δεν αφήνει χνούδι, εμποτισμένο (χωρίς να στάζει) με πόσιμο νερό επί ένα λεπτό, γυρίζοντας το πανί συχνά, για να απομακρυνθούν όλα τα υπολείμματα απολυμαντικού.
- Αφήστε να στεγνώσει πλήρως στον αέρα.

**Λευκαντικό** - Περιέχει 6,0% υποχλωριώδους νατρίου. Αναμείξτε 9 μέρη πόσιμου νερού με 1 μέρος χλωρίνη (εφόσον υπάρχει στο σπίτι).

- Χρησιμοποιήστε πανί που δεν αφήνει χνούδι εμποτισμένο (χωρίς να στάζει) με διάλυμα χλωρίνης για να σκουπίσετε διεξοδικά τις εξωτερικές επιφάνειες του περιβλήματος για 2 λεπτά.
- Ξεπλύνετε με ένα πανί που δεν αφήνει χνούδι, εμποτισμένο (χωρίς να στάζει) με πόσιμο νερό επί ένα λεπτό, γυρίζοντας το πανί συχνά, για να απομακρυνθούν όλα τα υπολείμματα απολυμαντικού.
- Αφήστε να στεγνώσει πλήρως στον αέρα.

**PDI® Super Sani-Cloth®**

- Χρησιμοποιήστε μικροβιοκτόνα πανάκια μιας χρήσης PDI Super Sani-Cloth για να σκουπίσετε αρχικά τις εξωτερικές επιφάνειες.
- Στη συνέχεια, χρησιμοποιήστε τα πανάκια για να βρέξετε καλά τις εξωτερικές επιφάνειες για 4 λεπτά. Μπορεί να χρειαστούν παραπάνω από ένα πανάκια.
- Για περισσότερες πληροφορίες, ανατρέξτε στις οδηγίες του κατασκευαστή.
- Αφήστε να στεγνώσει πλήρως στον αέρα.

**Σημείωση:** Με τη μονάδα αποσπώμενης μπαταρίας χωριστά από τη θεραπευτική συσκευή, δώστε ιδιαίτερη προσοχή στα κοινά σημεία επαφής και σε όλες τις γωνίες και τις σχισμές της θεραπευτικής συσκευής, συμπεριλαμβανομένων των επιφανειών όπου εφάπτεται η μονάδα της μπαταρίας με τη θεραπευτική συσκευή.

2. Επιθεωρήστε τη θεραπευτική συσκευή για τυχόν ζημιά μετά την απολύμανση. Εάν υπάρχει κάποιο εξάρτημα που έχει υποστεί ζημιά, επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Philips Respironics. Αντικαταστήστε όσα εξαρτήματα υπέστησαν ζημιά.
3. Επανατοποθετήστε την αποσπώμενη μπαταρία και επανασυνδέστε τη μονάδα αποσπώμενης μπαταρίας στη θεραπευτική συσκευή. Επανασυνδέστε τη συσκευή στην πηγή τροφοδοσίας.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Αφήστε τη θεραπευτική συσκευή να στεγνώσει εντελώς προτού την επανασυνδέσετε στην πηγή τροφοδοσίας.

## Διασταυρούμενη μόλυνση οδού αέρα

Για τη διαχείριση πολλαπλών ασθενών, μπορείτε να επιλέξετε είτε τη χρήση αντιβακτηριδιακού φίλτρου είτε την αντικατάσταση των μερών της διαδρομής αερίου μεταξύ χρήσεων σε διαφορετικούς ασθενείς.

Χρησιμοποιήστε το αντιβακτηριδιακό φίλτρο για τον περιορισμό της διασταυρούμενης μόλυνσης μεταξύ των ασθενών. Εάν δεν έχει χρησιμοποιηθεί αντιβακτηριαδικό φίλτρο, τα μέρη της διαδρομής αερίου πρέπει να αντικαθίστανται μεταξύ των νέων χρήσεων σε ασθενείς.

Εάν μια συσκευή που έχει χρησιμοποιηθεί κατ' οίκον επιστραφεί και χορηγηθεί σε νέο ασθενή, καθαρίστε και απολυμάνετε τη συσκευή σύμφωνα με τις διαδικασίες που περιγράφονται στην προηγούμενη ενότητα. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την αντικατάσταση των εξαρτημάτων της διαδρομής αερίου, επικοινωνήστε με την Εξυπηρέτηση πελατών της Philips Respironics στο +1-724-387-4000 ή επισκεφθείτε το [www.respironics.com](http://www.respironics.com) για τον αριθμό του τοπικού τμήματος εξυπηρέτησης πελατών.

Βεβαιωθείτε ότι τα αντιβακτηριδιακά φίλτρα που χρησιμοποιούνται με αυτή τη συσκευή συμμορφώνονται με τα πρότυπα ISO 23328-1 και ISO 23328-2. Για τον περιορισμό της μόλυνσης του ασθενούς ή της συσκευής, στη θύρα εξόδου αερίου του ασθενούς πρέπει να χρησιμοποιείται αντιβακτηριδιακό φίλτρο κύριας ροής που έχει εγκριθεί από τη Philips Respironics. Η χρήση φίλτρων που δεν είναι εγκεκριμένα από τη Philips Respironics μπορεί να υποβαθμίσει την απόδοση του συστήματος.

**Σημείωση:** Όταν χρησιμοποιείτε το αντιβακτηριδιακό φίλτρο, ενδέχεται να επηρεαστεί η απόδοση της συσκευής. Ωστόσο, η συσκευή θα παραμένει λειτουργική και θα παρέχει θεραπεία.

**Σημείωση:** Το αντιβακτηριδιακό φίλτρο θα πρέπει να απορρίπτεται σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης του φίλτρου και μεταξύ των ασθενών.

## Καθαρισμός επαναχρησιμοποιήσιμης σωλήνωσης

Η επαναχρησιμοποιήσιμη σωλήνωση πρέπει να καθαρίζεται πριν από την πρώτη χρήση καθώς και κάθε εβδομάδα, και πρέπει να απορρίπτεται πριν από τη χρήση σε διαφορετικό ασθενή.

1. Αποσυνδέστε την εύκαμπτη σωλήνωση από τη συσκευή.
2. Βυθίστε πλήρως τη σωλήνωση σε διάλυμα πόσιμου νερού και ήπιου απορρυπαντικού. Χρησιμοποιήστε 1 κουταλάκι του γλυκού (5 ml) υγρό απορρυπαντικό πιάτων (όπως το υγρό πιάτων Dawn Ultra) ανά 3,8 λίτρα πόσιμο νερό για 3 λεπτά.
3. Όσο είναι βυθισμένη η σωλήνωση, μετακινείτε την απαλά μπρος και πίσω για να μαλακώσουν και να αφαιρεθούν επαρκώς οι ουσίες που είναι κολλημένες στη σωλήνωση και στους συνδέσμους.

**Σημείωση:** Βεβαιωθείτε ότι καθαρίζεται πλήρως ολόκληρη η εσωτερική επιφάνεια του σωλήνα βυθίζοντάς τον πλήρως στο διάλυμα απορρυπαντικού και μετακινώντας τον απαλά με το χέρι.

**Σημείωση:** Βεβαιωθείτε ότι ξεπλένετε καλά τα υπολείμματα του απορρυπαντικού από τους συνδέσμους και τη σωλήνωση και ότι έχουν στεγνώσει πλήρως στον αέρα πριν από την επόμενη χρήση.

4. Ξεπλύνετε σχολαστικά με πόσιμο νερό για ένα λεπτό για να απομακρύνετε όλα τα υπολείμματα σαπουνιού από τον σωλήνα και τους συνδέσμους.
5. Αφήστε να στεγνώσει πλήρως στον αέρα, χωρίς να εκτίθεται σε άμεσο ηλιακό φως.
6. Επιθεωρήστε τη σωλήνωση και τους συνδέσμους ως προς την καθαριότητα. Επαναλάβετε τα βήματα διαδικασίας καθαρισμού, εάν δεν είναι καθαρά οπτικά.
7. Επιθεωρήστε τη σωλήνωση για τυχόν ζημιές ή φθορά (ρωγμές, χαραγές, σκισίματα, τρυπήματα κ.λπ.). Εάν κριθεί απαραίτητο, απορρίψτε και αντικαταστήστε το.

**Σημείωση:** Για οδηγίες σχετικά με τον τρόπο καθαρισμού του θερμαινόμενου σωλήνα, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο του υγραντήρα.

## Φροντίδα των φίλτρων

### Επαναχρησιμοποίησιμο γκριζο φίλτρο από αφρολέξ

Όταν η συσκευή χρησιμοποιείται κατ' οίκον, το επαναχρησιμοποίησιμο γκριζο φίλτρο από αφρολέξ πρέπει να ξεπλένεται κάθε μήνα και να αντικαθίσταται κάθε έξι μήνες.

Όταν η συσκευή χρησιμοποιείται σε κλινικό περιβάλλον, το φίλτρο πρέπει να ξεπλένεται κάθε εβδομάδα και να αντικαθίσταται κάθε μήνα.

**Σημείωση:** Εάν υπάρχουν ορατές ακαθαρσίες κατά την επιθεώρηση, να ξεπλένεται πιο συχνά.

**Σημείωση:** Πρέπει να χρησιμοποιείται ενσωματωμένο αντιβακτηριακό φίλτρο κατά τη χρήση στο κλινικό περιβάλλον.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Τα φραγμένα φίλτρα ενδέχεται να προκαλέσουν υψηλές θερμοκρασίες λειτουργίας, οι οποίες είναι πιθανό να επηρεάσουν την απόδοση της θεραπευτικής συσκευής. Εξετάζετε τακτικά την ακεραιότητα των φίλτρων, όπως απαιτείται, καθώς και την πιθανότητα συσσωρευμένων ρύπων.

Ακολουθήστε αυτά τα βήματα για να ξεπλύνετε το επαναχρησιμοποίησιμο γκριζο φίλτρο από αφρολέξ:

1. Εάν η συσκευή λειτουργεί, διακόψτε τη ροή αέρα. Αποσυνδέστε τη συσκευή από την πηγή τροφοδοσίας.
2. Αφαιρέστε το φίλτρο από τη θεραπευτική συσκευή, πιέζοντας απαλά το κέντρο του φίλτρου και τραβώντας το έξω από τη συσκευή.
3. Ξεπλύνετε καλά το επαναχρησιμοποίησιμο γκριζο φίλτρο από αφρολέξ με πόσιμο νερό για να αφαιρεθούν οι ρύποι.
4. Τινάζτε το φίλτρο για να απομακρυνθεί όσο το δυνατόν περισσότερο νερό.
5. Εξετάστε το φίλτρο ως προς την καθαριότητα και την ακεραιότητά του.
6. Αφήστε το φίλτρο να στεγνώσει πλήρως στον αέρα προτού το επανατοποθετήσετε. Εάν το φίλτρο έχει υποστεί ζημιά, αντικαταστήστε το.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Μην τοποθετείτε ποτέ στη συσκευή υγρά φίλτρα. Προβλέψτε επαρκή χρόνο στεγνώματος του φίλτρου για να στεγνώσει πλήρως στον αέρα.

### Λευκό πολύ λεπτό φίλτρο

Το αναλώσιμο λευκό πολύ λεπτό φίλτρο θα πρέπει να αντικατασταθεί μετά από 30 ημέρες χρήσης ή και νωρίτερα, εάν φαίνεται ακάθαρτο ή έχει υποστεί ζημιά. ΜΗΝ ξεπλένετε το πολύ λεπτό φίλτρο.

7. Αντικαταστήστε το αναλώσιμο λευκό πολύ λεπτό φίλτρο, εάν έχει υποστεί ζημιά ή έχουν συσσωρευτεί ρύποι.

**Σημείωση:** Το αναλώσιμο λευκό πολύ λεπτό φίλτρο εισάγεται μεταξύ της συσκευής και του επαναχρησιμοποίησιμου γκριζου φίλτρου από αφρολέξ. Το επαναχρησιμοποίησιμο γκριζο φίλτρο από αφρολέξ πρέπει να είναι στραμμένο προς τα έξω.

8. Επανατοποθετήστε τα φίλτρα, εισάγοντας πρώτα το αναλώσιμο λευκό πολύ λεπτό φίλτρο (εάν υπάρχει).

**Σημείωση:** Μόνο τα φίλτρα που παρέχονται από τη Philips Respironics θα πρέπει να χρησιμοποιούνται ως ανταλλακτικά φίλτρα.

## Καθαρισμός τροχήλατης βάσης

Καθαρίζετε την τροχήλατη βάση κάθε εβδομάδα ή συχνότερα, εφόσον είναι απαραίτητο, καθώς και πριν από τη χρήση της συσκευής σε διαφορετικό ασθενή.

1. Αποσυνδέστε και απομακρύνετε τα καλώδια, τα βοηθητικά εξαρτήματα και τις συσκευές που έχουν συνδεθεί, πριν τον καθαρισμό.
2. Υγράνετε ένα πανί που δεν αφήνει χνούδι (χωρίς να στάζει) με διάλυμα ήπιου υγρού απορρυπαντικού πιάτων (όπως το υγρό πιάτων Dawn Ultra), για να καθαρίσετε τις επιφάνειες της τροχήλατης βάσης. Χρησιμοποιήστε 1 κουταλιά (5 ml) του γλυκού υγρού απορρυπαντικού πιάτων ανά 3,8 λίτρα πόσιμο νερού.
3. Καθαρίστε κάθε ορατό ρύπο.
4. Ξεπλύνετε με ένα πανί που δεν αφήνει χνούδι, εμποτισμένο (χωρίς να στάζει) με πόσιμο νερό επί ένα λεπτό, γυρίζοντας το πανί συχνά, για να απομακρυνθούν όλα τα υπολείμματα απορρυπαντικού.
5. Αφήστε να στεγνώσει πλήρως στον αέρα.

## Απολύμανση τροχήλατης βάσης

Απολυμάνετε την τροχήλατη βάση κάθε εβδομάδα ή συχνότερα, εφόσον είναι απαραίτητο, καθώς και πριν από τη χρήση της συσκευής σε διαφορετικό ασθενή.

Χρησιμοποιήστε μία από τις ακόλουθες ουσίες για την απολύμανση όλων των εξωτερικών επιφανειών της τροχήλατης βάσης, όπως υποδεικνύεται:

**Ισοπροπυλική αλκοόλη** - 70% ισοπροπυλική αλκοόλη.

- Χρησιμοποιήστε πανί που δεν αφήνει χνούδι, εμποτισμένο (χωρίς να στάζει) με αλκοόλη για να σκουπίσετε διεξοδικά τις εξωτερικές επιφάνειες της τροχήλατης βάσης για 5 λεπτά.
- Ξεπλύνετε με ένα πανί που δεν αφήνει χνούδι, εμποτισμένο (χωρίς να στάζει) με πόσιμο νερό επί ένα λεπτό, γυρίζοντας το πανί συχνά, για να απομακρυνθούν όλα τα υπολείμματα απολυμαντικού.
- Αφήστε να στεγνώσει πλήρως στον αέρα.

**Υγρομόντηλα DisCide Ultra** – Προ-εμποτισμένα απολυμαντικά πανάκια.

- Χρησιμοποιήστε το καπάκι του διανομέα για να αφαιρέσετε τα πανάκια.
- Χρησιμοποιήστε τα πανάκια για να σκουπίσετε διεξοδικά τις εξωτερικές επιφάνειες της τροχήλατης βάσης για 1 λεπτό.
- Ξεπλύνετε με ένα πανί που δεν αφήνει χνούδι, εμποτισμένο (χωρίς να στάζει) με πόσιμο νερό επί ένα λεπτό, γυρίζοντας το πανί συχνά, για να απομακρυνθούν όλα τα υπολείμματα απολυμαντικού.
- Αφήστε να στεγνώσει πλήρως στον αέρα.

**Λευκαντικό** - Περιέχει 6,0% υποχλωριώδους νατρίου. Αναμείξτε 9 μέρη πόσιμου νερού με 1 μέρος χλωρίνη (εφόσον υπάρχει στο σπίτι).

- Χρησιμοποιήστε πανί που δεν αφήνει χνούδι εμποτισμένο (χωρίς να στάζει) με διάλυμα χλωρίνης για να σκουπίσετε διεξοδικά τις εξωτερικές επιφάνειες της τροχήλατης βάσης για 2 λεπτά.
- Ξεπλύνετε με ένα πανί που δεν αφήνει χνούδι, εμποτισμένο (χωρίς να στάζει) με πόσιμο νερό επί ένα λεπτό, γυρίζοντας το πανί συχνά, για να απομακρυνθούν όλα τα υπολείμματα απολυμαντικού.
- Αφήστε να στεγνώσει πλήρως στον αέρα.



## Περιορισμένη εγγύηση

Οι ακόλουθες πληροφορίες αντικαθιστούν τις πληροφορίες που παρατίθενται στο κεφάλαιο που αφορά την εγγύηση στα εγχειρίδια των συσκευών BiPAP A30 EFL και A40 Pro/EFL. Ο χειριστής του αναπνευστήρα οφείλει να διαβάσει και να κατανοήσει την παρούσα προσθήκη πριν από τη χρήση.

**H Respironics, Inc., μια εταιρεία της Philips («Philips Respironics»)**, παρέχει την παρούσα περιορισμένη εγγύηση, η οποία δεν είναι μεταβιβάσιμη, για τις συσκευές BiPAP A30 EFL, BiPAP A40 Pro και BiPAP A40 EFL («Προϊόν») στον πελάτη ο οποίος αγόρασε αρχικά το Προϊόν απευθείας από τη Philips Respironics.

**Περιεχόμενο της εγγύησης:** Η Philips Respironics εγγυάται ότι κάθε καινούριο Προϊόν δεν φέρει ελαττώματα ως προς τα υλικά και την κατασκευή και ότι λειτουργεί σύμφωνα με τις καθορισμένες προδιαγραφές, υπό την προϋπόθεση ότι χρησιμοποιείται και συντηρείται κανονικά και σωστά όπως ορίζουν οι ισχύουσες οδηγίες, υπό την επιφύλαξη των παρακάτω εξαιρέσεων.

**Πόσο διαρκεί αυτή η εγγύηση:** Δύο (2) χρόνια από τη μακρύτερη ημερομηνία αποστολής στον αγοραστή ή την ημερομηνία εγκατάστασης από τον αγοραστή για τον τελικό χρήστη, εκτός από:

- a. Η περίοδος εγγύησης για αξεσουάρ, ανταλλακτικά και αναλώσιμα που περιλαμβάνουν, αλλά δεν περιορίζονται σε αυτά, κυκλώματα, σωληνώσεις, συσκευές διαρροής, βαλβίδες εξαγωγής, φίλτρα και ασφάλειες, είναι ενενήντα (90) ημέρες από την ημερομηνία αποστολής στον αρχικό αγοραστή.

**Εξαιρέσεις από την παρούσα εγγύηση:** Η παρούσα εγγύηση δεν ισχύει για λογισμικό που συνοδεύει το Προϊόν, επειδή η εγγύηση του λογισμικού περιλαμβάνεται στην άδεια του λογισμικού. Η παρούσα εγγύηση δεν καλύπτει την πρόκληση ζημιάς στα Προϊόντα ή σε λοιπά ιδιόκτητα αντικείμενα και την πρόκληση τραυματισμού, ως συνέπεια ατυχήματος, εσφαλμένης ή κακής χρήσης, ανωτέρας βίας, εισροής νερού, μη εγκεκριμένων μεθόδων καθαρισμού και απολύμανσης με όζον ή άλλων μη εγκεκριμένων μεθόδων καθαρισμού και απολύμανσης, επισκευής ή τροποποίησης από οποιονδήποτε εκτός της Philips Respironics ή του εξουσιοδοτημένου κέντρου σέρβις της Philips Respironics, αποτυχίας χειρισμού σύμφωνα με τους όρους που αναγράφονται στο εγχειρίδιο λειτουργίας και τις οδηγίες, απουσίας άσκησης εύλογης επιμέλειας, της διακοπής της λειτουργίας ενός δικτύου (π.χ. 2G, 3G κ.λπ.) από κάποιον πάροχο (π.χ. ATT, Verizon κ.λπ.) ή άλλων ελαττωμάτων που δεν σχετίζονται με τα υλικά ή την κατασκευή. Η παρούσα εγγύηση δεν είναι μεταβιβάσιμη. Εάν η Philips Respironics διαπιστώσει ότι είτε κάποιο προϊόν που επιστρέφεται για επισκευή είτε το πρόβλημα που προέκυψε δεν καλύπτονται από την παρούσα περιορισμένη εγγύηση, η Philips Respironics ενδέχεται να επιβάλει χρέωση για την κάλυψη των εξόδων ελέγχου του Προϊόντος και επιστροφής του στον αγοραστή.

**Υποχρεώσεις της Philips Respironics:** Εάν κάποιο Προϊόν αποτύχει να συμμορφωθεί με τους όρους που διατυπώθηκαν παραπάνω κατά τη διάρκεια της ισχύος της παρούσας εγγύησης, εναπόκειται στη διακριτική ευχέρεια της Philips Respironics η επισκευή ή η αντικατάσταση του Προϊόντος ή η επιστροφή της αρχικής αξίας του Προϊόντος στον αγοραστή. Η Philips Respironics μπορεί να χρησιμοποιήσει καινούρια ή ανακατασκευασμένα εξαρτήματα κατά την επισκευή και καινούριες ή επαναπιστοποιημένες, ανακατασκευασμένες συσκευές για αντικατάσταση. Το υπόλοιπο της αρχικής περιόδου εγγύησης θα ισχύει για κάθε Προϊόν ή εξάρτημα Προϊόντος που επισκευάστηκε ή αντικαταστάθηκε στο πλαίσιο της παρούσας εγγύησης.

**Δήλωση αποποίησης ευθύνης για την εγγύηση. Περιορισμός της ευθύνης:** ΜΕ ΕΞΑΙΡΕΣΗ ΟΣΑ ΟΡΙΖΟΝΤΑΙ ΣΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗ ΕΓΓΥΗΣΗ, Η PHILIPS RESPIRONICS ΔΕΝ ΠΑΡΕΧΕΙ ΚΑΜΙΑ ΑΛΛΗ ΕΓΓΥΗΣΗ, ΡΗΤΗ Ή ΣΙΩΠΗΡΗ, ΒΑΣΕΙ ΝΟΜΟΥ Ή ΑΛΛΩΣ, ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ, ΤΗΝ ΠΟΙΟΤΗΤΑ Ή ΤΗΝ ΑΠΟΔΟΣΗ ΤΟΥ. Η PHILIPS RESPIRONICS ΠΑΡΑΙΤΕΙΤΑΙ ΡΗΤΑ ΑΠΟ ΤΗ ΣΙΩΠΗΡΗ ΕΓΓΥΗΣΗ ΕΜΠΟΡΕΥΣΙΜΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΤΗ ΣΙΩΠΗΡΗ ΕΓΓΥΗΣΗ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΤΗΤΑΣ ΓΙΑ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΟ ΣΚΟΠΟ. ΣΕ ΚΑΜΙΑ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ Η ΜΕΓΙΣΤΗ ΕΥΘΥΝΗ ΤΗΣ PHILIPS RESPIRONICS ΒΑΣΕΙ ΑΥΤΩΝ ΤΩΝ ΕΓΓΥΗΣΕΩΝ ΔΕΝ ΘΑ ΥΠΕΡΒΕΙ ΤΗΝ ΑΡΧΙΚΗ ΤΙΜΗ ΑΓΟΡΑΣ Ή Η PHILIPS RESPIRONICS ΘΑ ΕΙΝΑΙ ΥΠΕΥΘΥΝΗ ΓΙΑ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΖΗΜΙΑ, ΑΠΩΛΕΙΑ ΚΕΡΔΩΝ, ΓΕΝΙΚΑ ΕΞΟΔΑ, Ή ΕΙΔΙΚΕΣ, ΤΥΧΑΙΕΣ Ή ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΖΗΜΙΕΣ. Βάσει της παρούσας εγγύησης η επισκευή, η αντικατάσταση ή η επιστροφή της αξίας της αγοράς από τη Philips Respirationics αφορά αποκλειστικά και μόνο τον αρχικό αγοραστή.

Η παρούσα εγγύηση σας παρέχει συγκεκριμένα νομικά δικαιώματα και ενδέχεται επίσης να έχετε και άλλα δικαιώματα, τα οποία διαφέρουν από χώρα σε χώρα. Ορισμένες πολιτείες δεν επιτρέπουν τον αποκλεισμό ή τον περιορισμό τυχαίων ή επακόλουθων ζημιών, επομένως οι παραπάνω αποκλεισμοί και περιορισμοί ενδέχεται να μην ισχύουν για εσάς.

**Υποστήριξη σχετικά με την εγγύηση:** Οι ασθενείς μπορούν να επικοινωνούν με τους κατά τόπους εξουσιοδοτημένους αντιπροσώπους της Philips Respirationics και οι αντιπρόσωποι μπορούν να επικοινωνούν με τη Respirationics, Inc. ως εξής:

1001 Murry Ridge Lane  
Murrysville, Pennsylvania 15668-8550, Η.Π.Α.  
+1-724-387-4000



## Indledning

Nedenstående oplysninger er et supplement til de oplysninger, der præsenteres i kapitlet Indledning i vejledningerne til BiPAP A30 EFL og A40 Pro/EFL. Brugeren af respiratoren er ansvarlig for at læse og forstå dette tillæg inden anvendelse.

## Advarsler og forholdsregler



**Advarsel:** Brug udelukkende de rengøringsmetoder, der er beskrevet i dette tillæg. Philips kan ikke verificere en anordnings sikkerhed eller ydeevne, hvis der anvendes ozon eller andre ikke-godkendte rengørings- og desinfektionsmetoder.

**Bemærk:** Eventuelle skader forårsaget af ikke-godkendte rengørings- og desinfektionsmetoder med ozon eller andre ikke-godkendte rengørings- og desinfektionsmetoder er ikke dækket af Philips begrænsede garanti.

# Rengøring, desinfektion og service

Nedenstående oplysninger erstatter de oplysninger, der præsenteres i kapitlet Rengøring, desinfektion og service i vejledningerne til BiPAP A30 EFL og A40 Pro/EFL. Brugeren af respiratoren er ansvarlig for at læse og forstå dette tillæg inden anvendelse.

## Overblik over rengøring og desinfektion

	Rengøring i hjemmet	Desinfektion i hjemmet	Rengøring på hospital	Desinfektion på hospital
<b>Respiratorens ydre</b> 5 års levetid, rengjort og desinficeret ugentligt og mellem patienter (maksimalt 975 cyklusser)	Opløsning af mildt flydende opvaskemiddel og postevand Rengør ugentligt	70 % isopropylalkohol Hvis den er tilgængelig, bruges en fnugfri klud med klorblegemiddel (6,0 % natriumhypochlorit) opløst i postevand i forholdet 1:9 Desinficer ugentligt	Opløsning af mildt flydende opvaskemiddel og postevand Rengør ugentligt og mellem patienter	70 % isopropylalkohol DisCide® Ultra vådservietter* En fnugfri klud med klorblegemiddel (6,0 % natriumhypochlorit) opløst i postevand i forholdet 1:9 PDI® Super Sani-Cloth® Desinficer ugentligt og mellem patienter
<b>Luftkanal</b>	I/R	<b>Bemærk:</b> Brug et indgangsfilter foruden enten et bakteriefilter eller udskiftning af gas(luft-)kanalens komponenter mellem patientanvendelser (se afsnittet Krydskontaminering af luftkanalen)	I/R	<b>Bemærk:</b> Brug et indgangsfilter foruden enten et bakteriefilter eller udskiftning af gas(luft-)kanalens komponenter mellem patientanvendelser (se afsnittet Krydskontaminering af luftkanalen)
<b>Genanvendelig slange</b> 6 måneders levetid, rengjort ugentligt (maksimalt 61 cyklusser)	Opløsning af mildt flydende opvaskemiddel og postevand Rengør ugentligt, og bortskaf mellem patienter	I/R	Opløsning af mildt flydende opvaskemiddel og postevand Rengør ugentligt, og bortskaf mellem patienter	I/R
<b>Genanvendeligt gråt skumfilter</b>	Skyl månedligt, og udskift hvert halve år <b>Bemærk:</b> Hvis der ses snavs ved eftersyn, skal det skylles oftere	I/R	Skyl ugentligt, og udskift månedligt <b>Bemærk:</b> Hvis der ses snavs ved eftersyn, skal det skylles oftere <b>Bemærk:</b> Der skal anvendes et indlagt bakteriefilter i kliniske omgivelser	I/R

<b>Rullestativ</b>	Opløsning af mildt flydende opvaskemiddel og postevand Rengør efter behov	70 % isopropylalkohol Hvis den er tilgængelig, bruges en fnugfri klud med klorblegemiddel (6,0 % natriumhypochlorit) opløst i postevand i forholdet 1:9 Desinficer efter behov	Opløsning af mildt flydende opvaskemiddel og postevand Rengør ugentligt, efter behov og mellem patienter	70 % isopropylalkohol DisCide Ultra vådservietter En fnugfri klud med klorblegemiddel (6,0 % natriumhypochlorit) opløst i postevand i forholdet 1:9 Desinficer ugentligt, efter behov og mellem patienter
<b>Transporttaske</b>	Bortskaffes mellem patienter	I/R	Bortskaffes mellem patienter	I/R
<b>Bakteriefilter</b>	<b>VIGTIGT:</b> Brug et indlagt bakteriefilter i kliniske omgivelser. Bortskaf bakteriefileret ugentligt og mellem patienter.			
<b>O<sub>2</sub>-berigelseskobling</b>	<b>VIGTIGT:</b> O <sub>2</sub> -berigelseskoblingen er udelukkende til brug til en enkelt patient. Bortskaf ugentligt og efter hver patient. Skal udskiftes, når slangerne udskiftes.			
<b>Whisper Swivel II</b>	<b>Bemærk:</b> Den brugsanvisning, der fulgte med tilbehøret, indeholder yderligere oplysninger om pleje af tilbehøret. Gennemse alle gældende anvisninger for yderligere advarsler og forholdsregler.			
<b>Brugstaske (kørestolstaske)</b>				
<b>Aftagelig batteripakning</b>				
<b>Aftageligt batterimodul</b>				

\* DisCide er et registreret varemærke tilhørende Palmero Healthcare LLC.

\* PDI Super Sani-Cloth er et registreret varemærke tilhørende Professional Disposables International, Inc.

## Rengøring af respiratoren: Udvendigt

**ADVARSEL:** Tag altid netledningen ud af vægkontakten, og fjern batterikablerne inden rengøring af anordningen for at undgå elektrisk stød.

**ADVARSEL:** Anordningen må IKKE nedsænkes i væske.

**ADVARSEL:** Hvis behandlingsanordningen anvendes til flere brugere, skal bakteriefileret bortskaffes og udskiftes, hver gang anordningen bruges til en anden patient.

Behandlingsanordningens udvendige overflade skal rengøres ugentligt eller oftere, hvis det er nødvendigt, og mellem patienter.

**Bemærk:** Inden rengøring af behandlingsanordningen skal det genanvendelige grå skumfilter og det hvide ultrafine engangsfilter (hvis det anvendes) fjernes. Der findes flere oplysninger i "Pleje af filtrene".

Sluk for behandlingsanordningen.

1. Tag stikket ud af stikkontakten.
2. Frakobl alt tilbehør og alle konnektorer.
3. Brug en fnugfri klud, som er fugtet (uden at dryppe) med flydende opvaskemiddelopløsning (såsom Dawn® Ultra flydende opvaskemiddel)\*, til at rengøre kabinetets ydre i et minut. Brug 1 teskefuld (5 ml) flydende opvaskemiddel pr. 3,8 l postevand.
4. Vær særligt opmærksom på alle hjørner og sprækker på behandlingsanordningens udvendige

overflader. Kontrollér, at alt synligt snavs er blevet fjernet.

5. Tør efter med en fnugfri klud, som er fugtet (uden at dryppe) med postevand, i ét minut. Kluden skal vendes ofte for at fjerne alle rester af rengøringsmiddel.
6. Efterse behandlingsanordningen for at sikre, at den er ren.
7. Gentag disse rengøringstrin, indtil de udvendige overflader er synligt rene.
8. Lad dem lufttørre helt.
9. Efterse behandlingsanordningen for beskadigelse efter rengøring. Kontakt Philips Respironics' kundeservice, hvis der er beskadigede dele. Udskift eventuelt beskadigede dele.

**FORSIGTIG:** Lad behandlingsanordningen tørre helt, inden ledningen sættes i stikkontakten igen.

\* Dawn er et registreret varemærke tilhørende Procter & Gamble.

## Desinfektion af respiratoren: Udvendigt

**FORSIGTIG:** Philips Respironics anbefaler kun de rengørings- og desinfektionsprocedurer, der er angivet i denne vejledning. Brug af andre rengørings- og desinfektionsprocedurer, som ikke er angivet af Philips Respironics, kan ikke garanteres at opretholde produktets ydeevne eller holdbarhed.

Følg alle anvisninger fra desinfektionsproduktets producent. Enhver afvigelse fra disse anvisninger, producentens anvisninger eller anvendelse af andre midler end dem, der er angivet i denne vejledning, kan påvirke produktets ydeevne.

Desinficer behandlingsanordningens udvendige overflade ugentligt eller oftere, hvis det er nødvendigt, og mellem patienter.

**Bemærk:** Inden desinfektion af behandlingsanordningens ydre følges anvisningerne i afsnittet "Rengøring af respiratoren: Udvendigt".

**Bemærk:** Inden desinfektion af behandlingsanordningen skal det genanvendelige grå skumfilter og det hvide ultrafine engangsfilter (hvis det anvendes) fjernes. Der findes flere oplysninger i "Pleje af filtrene".

**Bemærk:** Fjern det aftagelige batterimodul fra behandlingsanordningen før desinfektion. Efterse behandlingsanordningen for skader. Kontakt Philips Respironics' kundeservice, hvis dele af anordningen er beskadigede.

1. Brug ét af følgende stoffer til at desinficere alle udvendige overflader af behandlingsanordningen som anvist:

**Isopropylalkohol** – 70 % isopropylalkohol.

- Brug en fnugfri klud, som er fugtet (uden at dryppe) med alkohol, til omhyggeligt at aftørre kabinettets udvendige overflader i 5 minutter.
- Skyl efter med en fnugfri klud, som er fugtet (uden at dryppe) i postevand, i ét minut. Kluden skal vendes ofte for at fjerne alle rester af desinfektionsmiddel.
- Lad dem lufttørre helt.

**DisCide Ultra vådservietter** – fugtede desinfektionsklude.

- Servietterne dispenseres gennem beholderens låg.
- Anvend vådservietterne til omhyggeligt at aftørre kabinettets udvendige overflader i 1 minut.
- Skyl efter med en fnugfri klud, som er fugtet (uden at dryppe) i postevand, i ét minut. Kluden skal vendes ofte for at fjerne alle rester af desinfektionsmiddel.
- Lad dem lufttørre helt.

**Klorblegemiddel** – indeholdende 6,0 % natriumhypoklorit. Bland 9 dele postevand og 1 del blegemiddel (hvis det er tilgængeligt i hjemmet).

- Brug en fnugfri klud, som er fugtet (uden at dryppe) med blegemiddelopløsning, til omhyggeligt at aftørre kabinettets udvendige overflader i 2 minutter.
- Skyl efter med en fnugfri klud, som er fugtet (uden at dryppe) i postevand, i ét minut. Kluden skal vendes ofte for at fjerne alle rester af desinfektionsmiddel.
- Lad dem lufttørre helt.

#### **PDI® Super Sani-Cloth®**

- Brug PDI Super Sani-Cloth bakteriedræbende engangsservietter til den indledende aftørring af de udvendige overflader.
- Brug derefter vådservietterne til omhyggeligt at fugte de udvendige overflader i 4 minutter. Der kan være behov for mere end én serviet.
- Producentens brugsanvisning indeholder yderligere oplysninger.
- Lad dem lufttørre helt.

**Bemærk:** Adskil det aftagelige batterimodul fra behandlingsanordningen, og vær særligt opmærksom på alle almindelige berøringspunkter og hjørner og sprækker på behandlingsanordningen, herunder monteringsoverfladerne mellem batterimodulet og behandlingsanordningen.

2. Efterse behandlingsanordningen for beskadigelse efter desinfektion. Kontakt Philips Respironics' kundeservice, hvis dele af anordningen er beskadigede. Udskift eventuelt beskadigede dele.
3. Sæt det aftagelige batteri på igen, og tilslut derefter det aftagelige batterimodul til behandlingsanordningen. Sæt stikket i stikkontakten igen.

**FORSIGTIG:** Lad behandlingsanordningen tørre helt, inden ledningen sættes i stikkontakten igen.

## **Krydskontaminering af luftkanalen**

Ved håndtering af flere patienter kan brugeren vælge enten at bruge et bakteriefilter eller at udskifte komponenterne i gaskanalen mellem patientanvendelser.

Brug et bakteriefilter til at mindske krydskontaminering mellem patienter. Hvis der ikke blev anvendt et bakteriefilter, skal komponenterne i gaskanalen udskiftes mellem hver ny patientanvendelse.

Hvis en anordning i hjemmet returneres og tildeles en ny patient, skal den rengøres og desinficeres i henhold til procedurerne i det foregående kapitel. Yderligere oplysninger om udskiftning af komponenter i gaskanalen kan fås ved at kontakte Philips Respironics' kundeservice på +1-724-387-4000 eller gå til [www.respironics.com](http://www.respironics.com) for at finde nummeret til den lokale kundeservice.

Kontrollér, at alle bakteriefiltre, der anvendes med denne anordning, overholder ISO 23328-1 og ISO 23328-2. For at mindske kontaminering af patient eller anordning skal der bruges et Philips Respironics-godkendt hovedflow-bakteriefilter på patientgassens udgangsport. Filtre, som ikke er godkendt af Philips Respironics, kan nedsætte systemets ydeevne.

**Bemærk:** Når der anvendes et bakteriefilter, kan anordningens ydeevne påvirkes, men anordningen vil fortsat fungere og udføre behandlingen.

**Bemærk:** Bakteriefilteret skal bortskaffes i henhold til filtrets brugsanvisning samt mellem patienter.

## Rengøring af den genanvendelige slange

Rengør den genanvendelige slange inden første brug og ugentligt, og bortskaf den mellem patienter.

1. Tag den fleksible slange af anordningen.
2. Nedsænk slangen helt i en opløsning af postevand og et mildt rengøringsmiddel. Brug 1 teskefuld (5 ml) flydende opvaskemiddel (såsom Dawn Ultra flydende opvaskemiddel) pr. 3,8 l postevand i 3 minutter.
3. Under nedsænkningen skal slangen forsigtigt bevæges frem og tilbage for at løsne og fjerne fastsiddende stoffer fra slangen og konnektorerne.

**Bemærk:** Sørg for at rengøre hele den indvendige overflade af slangen ved at sikre, at den er fuldt nedsænket i rengøringsmiddelopløsningen, mens den forsigtigt bevæges rundt med hænderne.

**Bemærk:** Sørg for omhyggeligt at skylle alle sæberester af konnektorerne og slangen, og lad dem lufttørre helt inden næste anvendelse.

4. Skyl grundigt med postevand i et minut for at fjerne alle sæberester fra slangen og konnektorerne.
5. Lad delene lufttørre helt, uden at de udsættes for direkte sollys.
6. Efterse slangen for at sikre, at den er ren, herunder konnektorerne. Gentag rengøringstrinnene, hvis den ikke er synligt ren.
7. Efterse slangen for beskadigelse eller slid (revner, krakelering, flænger, huller osv.). Bortskaf og udskift den, hvis det er nødvendigt.

**Bemærk:** Fugterens brugervejledning indeholder anvisninger i rengøring af den opvarmede slange.

## Pløje af filtrene

### Genanvendeligt gråt skumfilter

I hjemmet skal det genanvendelige grå skumfilter skylles månedligt og udskiftes hvert halve år.

I kliniske omgivelser skal det skylles ugentligt og udskiftes månedligt.

**Bemærk:** Hvis der ses snavs ved eftersyn, skal det skylles oftere.

**Bemærk:** Der skal anvendes et indlagt bakteriefilter i kliniske omgivelser.

**FORSIGTIG:** Tilstoppede filtre kan forårsage høje driftstemperaturer, der kan påvirke behandlingsanordningens ydeevne. Kontrollér regelmæssigt filtrenes tilstand efter behov og for ophobede urenheder.

Følg disse trin for at skylle det genanvendelige grå skumfilter:

1. Sluk for luftstrømmen, hvis anordningen er i drift. Tag anordningens ledning ud af strømkilden.
2. Tag filteret ud af behandlingsanordningens kabinet ved forsigtigt at klemme om filteret i midten og trække det ud af anordningen.
3. Skyl det genanvendelige grå skumfilter grundigt med postevand for at fjerne snavs.
4. Ryst filteret for at fjerne så meget vand som muligt.
5. Undersøg filteret for at sikre, at det er rent og ubeskadiget.
6. Lad filteret lufttørre helt, inden det sættes i igen. Hvis filteret er beskadiget, skal det udskiftes.

**FORSIGTIG:** Der må aldrig monteres et vådt filter i anordningen. Sørg for tilstrækkelig tørretid, så filteret kan lufttørre fuldstændigt.



## Hvidt ultrafint filter

Det hvide, ultrafne engangsfilter skal udskiftes efter 30 dages brug eller før, hvis det virker snavset eller beskadiget. Det ultrafne filter må IKKE skylles.

7. Udskift det hvide ultrafne engangsfilter, hvis det er beskadiget eller har akkumuleret snavs.

**Bemærk:** Det hvide ultrafne engangsfilter skal indsættes mellem anordningen og det genanvendelige grå skumfilter. Det genanvendelige grå skumfilter skal vende udad.

8. Sæt filtrene i igen, og sæt først det hvide ultrafne engangsfilter i (hvis det er relevant).

**Bemærk:** Kun filtre fra Philips Respironics må anvendes til udskiftning.

## Rengøring af rullestativet

Rengør rullestativet ugentligt eller oftere, hvis det er nødvendigt, og mellem patienter.

1. Frakobl og fjern alle tilsluttede kabler, tilbehørsdele og anordninger, før rullestativet rengøres.
2. Fugt en fnugfri klud (uden at dryppe) med en mild opvaskemiddelopløsning (såsom Dawn Ultra flydende opvaskemiddel), og tør rullestativets overflader af. Brug 1 teskefuld (5 ml) flydende opvaskemiddel pr. 3,8 l postevand.
3. Tør alt synligt snavs væk.
4. Skyl efter med en fnugfri klud, som er fugtet (uden at dryppe) med postevand, i ét minut. Kluden skal vendes ofte for at fjerne alle rester af rengøringsmiddel.
5. Lad dem lufttørre helt.

## Desinfektion af rullestativet

Desinficer rullestativet ugentligt eller oftere, hvis det er nødvendigt, og mellem patienter.

Brug et af følgende midler til at desinficere alle rullestativets udvendige overflader af som anvist:

**Isopropylalkohol** – 70 % isopropylalkohol.

- Brug en fnugfri klud, som er fugtet (uden at dryppe) med alkohol, til omhyggeligt at aftørre rullestativets udvendige overflader i 5 minutter.
- Skyl efter med en fnugfri klud, som er fugtet (uden at dryppe) i postevand, i ét minut. Kluden skal vendes ofte for at fjerne alle rester af desinfektionsmiddel.
- Lad det lufttørre helt.

**DisCide Ultra vådservietter** – fugtede desinfektionsklude.

- Servietterne dispenseres gennem beholderens låg.
- Anvend vådservietterne til omhyggeligt at aftørre rullestativets udvendige overflader i 1 minut.
- Skyl efter med en fnugfri klud, som er fugtet (uden at dryppe) i postevand, i ét minut. Kluden skal vendes ofte for at fjerne alle rester af desinfektionsmiddel.
- Lad det lufttørre helt.

**Klorblegemiddel** – indeholdende 6,0 % natriumhypoklorit. Bland 9 dele postevand og 1 del blegemiddel (hvis det er tilgængeligt i hjemmet).

- Brug en fnugfri klud, som er fugtet (uden at dryppe) med blegemiddelopløsning, til omhyggeligt at aftørre rullestativets udvendige overflader i 2 minutter.
- Skyl efter med en fnugfri klud, som er fugtet (uden at dryppe) i postevand, i ét minut. Kluden skal vendes ofte for at fjerne alle rester af desinfektionsmiddel.
- Lad dem lufttørre helt.

## Begrænset garanti

Nedenstående oplysninger erstatter de oplysninger, der præsenteres i kapitlet Garanti i vejledningerne til BiPAP A30 EFL og A40 Pro/EFL. Brugeren af respiratoren er ansvarlig for at læse og forstå dette tillæg inden anvendelse.

**Respironics, Inc.**, en virksomhed som ejes af Philips ("Philips Respironics"), giver denne uoverdragelige, begrænsede garanti for BiPAP A30 EFL, BiPAP A40 Pro og BiPAP A40 EFL ("produktet") til kunden, som oprindeligt købte produktet direkte fra Philips Respironics.

**Dette er dækket af denne garanti:** Philips Respironics garanterer, at alle nye produkter er uden defekter i materialer og forarbejdning, og at de fungerer i henhold til produktspecifikationerne under normal og korrekt brug og ved korrekt vedligeholdelse i henhold til gældende anvisninger med forbehold for undtagelserne nedenfor.

**Hvor længe varer denne garanti:** To (2) år fra forsendelsesdatoen til køberen eller opsætningsdatoen af køberen til slutbrugeren, alt efter hvad der indtræffer først, med undtagelse af:

- a. Garantiperioden for tilbehør, reservedele og engangsprodukter. herunder, men ikke begrænset til, kredsløb, slanger, lækageenheder, udstødningsventiler, filtre og sikringer, er halvfems (90) dage fra forsendelsesdatoen til den oprindelige køber.

**Denne garanti dækker ikke:** Denne garanti er ikke gældende for software, som leveres med produktet, da softwarens garanti er omfattet af softwarelicensen. Denne garanti dækker ikke ting- eller personskader, hverken på produktet, personlig ejendom eller personer, der opstår som følge af uheld, fejlagtig brug, misbrug, force majeure, vandindtrængen, ikke-godkendte ozon-rengørings- og desinfektionsmetoder, andre ikke-godkendte rengørings- og desinfektionsmetoder, reparationer eller ændringer udført af andre en Philips Respironics eller deres autoriserede servicecenter, anvendelse af produktet som ikke er i overensstemmelse med brugervejledningen og anvisningerne, manglende vedligeholdelse, en udbyders (f.eks. ATT, Verizon osv.) afbrydelse af et netværk (f.eks. 2G, 3G osv.) eller andre defekter, som ikke er forbundet med materiale eller forarbejdning. Denne garanti kan ikke overføres. Hvis Philips Respironics vurderer, at et produkt, som er blevet returneret med henblik på service, eller det problem, som kræves repareret, ikke er dækket af denne begrænsede garanti, kan Philips Respironics opkræve et vurderingsgebyr og returforsendelsen.

**Det gør Philips Respironics:** Hvis et produkt ikke overholder betingelserne i garantien ovenfor i den gældende garantiperiode, reparerer eller erstatter Philips Respironics produktet eller refunderer den oprindelige købspris, efter Philips Respironics' eget skøn. Philips Respironics kan anvende nye eller genforarbejdede enheder, komponenter og dele ved reparation og nye eller recertificerede og renoverede anordninger til erstatning. Den resterende oprindelige garantiperiode er gældende for eventuelle produkter eller komponenter i et produkt, som repareres efter denne garanti.

**Ansvarsfraskrivelse, ansvarsbegrænsning:** UDOVER HVAD DER FREMGÅR AF DENNE BEGRÆNSEDE GARANTI, FREMSÆTTER PHILIPS RESPIRONICS INGEN GARANTIER, HVERKEN UDTRYKKELIGE ELLER UNDERFORSTÅEDE, RETMÆSSIGE ELLER PÅ ANDEN MÅDE, HVAD ANGÅR PRODUKTET ELLER DETS KVALITET ELLER YDEEVNE. PHILIPS RESPIRONICS FRASKRIVER SIG SPECIFIKT DEN UNDERFORSTÅEDE GARANTI FOR SALGBARHED OG DEN UNDERFORSTÅEDE GARANTI FOR EGNETHED TIL ET BESTEMT FORMÅL. PHILIPS RESPIRONICS MAKSIMALE ERSTATNINGSANSVAR KAN UNDER INGEN OMSTÆNDIGHEDER UNDER DISSE GARANTIER OVERSTIGE DEN OPRINDELIGE KØBSPRIS, OG PHILIPS RESPIRONICS KAN HELLER IKKE HOLDES ANSVARLIGE FOR ØKONOMISK TAB, TAB AF INDTÆGTER, INDIREKTE OMKOSTNINGER ELLER SÆRLIGE SKADER ELLER FØLGESKADER. Reparation, udskiftning eller tilbagebetaling af købsprisen fra Philips Respironics side er den oprindelige købers eneste retsmiddel i henhold til denne garanti.

Denne garanti giver specifikke juridiske rettigheder, og der kan også findes andre rettigheder, som varierer fra land til land. Nogle lande tillader ikke udelukkelse eller begrænsning af utilsigtede skader eller følgeskader, så ovenstående udelukkelse og begrænsninger gælder muligvis ikke for alle.

**Sådan får man support i henhold til garantien:** Patienter skal kontakte deres lokale autoriserede Philips Respironics-forhandler, hvorefter forhandleren kontakter Respironics, Inc. på:

1001 Murry Ridge Lane  
Murrysville, Pennsylvania 15668-8550, USA  
+1-724-387-4000



## Inleiding

De volgende informatie is een aanvulling op de informatie in het hoofdstuk Inleiding van de handleidingen van de BiPAP A30 EFL en A40 Pro/EFL. Het is de verantwoordelijkheid van de bediener van het beademingsapparaat om vóór gebruik dit addendum te lezen en te zorgen dat hij of zij het begrijpt.

## Waarschuwingen en aandachtspunten



**Waarschuwing:** Gebruik alleen de reinigingsmethoden die worden beschreven in dit addendum. Philips kan de veiligheid of prestaties van een apparaat niet verifiëren als ozon of andere niet-goedgekeurde reinigings- en desinfectiemethoden worden gebruikt.

**Opmerking:** *Schade die wordt veroorzaakt door niet-goedgekeurde reinigings- en desinfectiemethoden op basis van ozon of andere niet-goedgekeurde reinigings- en desinfectiemethoden wordt niet gedekt door de beperkte garantie van Philips.*

# Reiniging, desinfectie, onderhoud

De volgende informatie vervangt de informatie in het hoofdstuk Reiniging, desinfectie, onderhoud van de handleidingen van de BiPAP A30 EFL en A40 Pro/EFL. Het is de verantwoordelijkheid van de bediener van het beademingsapparaat om vóór gebruik dit addendum te lezen en te zorgen dat hij of zij het begrijpt.

## Reinigings- en desinfectieoverzicht

	Reiniging thuis	Desinfectie thuis	Reiniging in ziekenhuis	Desinfectie in ziekenhuis
<b>Beademingsapparaat buitenkant</b> Levensduur van 5 jaar, elke week gereinigd en gedesinfecteerd tussen verschillende patiënten (max. 975 cycli)	Oplossing van mild vloeibaar afwasmiddel in drinkwater  Wekelijks reinigen	70% isopropylalcohol  Indien beschikbaar, pluïsvrije doek met chloorbleekmiddel (6,0% natriumhypochloriet) in een oplossing van 1 op 9 delen reductie in drinkwater  Wekelijks desinfecteren	Oplossing van mild vloeibaar afwasmiddel in drinkwater  Eenmaal per week reinigen en tussen verschillende patiënten	70% isopropylalcohol DisCide® Ultra-doeekjes * Pluïsvrije doek met chloorbleekmiddel (6,0% natriumhypochloriet) in een oplossing van 1 op 9 delen reductie in drinkwater  PDI® Super Sani-Cloth®  Eenmaal per week desinfecteren en tussen verschillende patiënten
<b>Luchtinlaatroute</b>	N.v.t.	<i><b>Opmerking:</b> Gebruik een inlaatfilter en maak daarnaast gebruik van een bacteriefilter of vervanging van de gasleidingsonderdelen (luchtleidingsonderdelen) tussen het gebruik door patiënten (zie het hoofdstuk Kruisbesmetting via luchtwegen)</i>	N.v.t.	<i><b>Opmerking:</b> Gebruik een inlaatfilter en maak daarnaast gebruik van een bacteriefilter of vervanging van de gasleidingsonderdelen (luchtleidingsonderdelen) tussen het gebruik door patiënten (zie het hoofdstuk Kruisbesmetting via luchtwegen)</i>
<b>Herbruikbare slang</b> Levensduur van 6 maanden, wekelijks gereinigd (maximaal 61 cycli)	Oplossing van mild vloeibaar afwasmiddel in drinkwater  Wekelijks reinigen en tussen verschillende patiënten weggooien	N.v.t.	Oplossing van mild vloeibaar afwasmiddel in drinkwater  Wekelijks reinigen en tussen verschillende patiënten weggooien	N.v.t.
<b>Herbruikbaar grijs schuimfilter</b>	Maandelijks uitspoelen en elke zes maanden vervangen  <i><b>Opmerking:</b> Als tijdens inspectie vuil zichtbaar is, vaker uitspoelen</i>	N.v.t.	Eenmaal per week uitspoelen en eenmaal per maand vervangen  <i><b>Opmerking:</b> Als tijdens inspectie vuil zichtbaar is, vaker uitspoelen</i>  <i><b>Opmerking:</b> In een klinische omgeving moet een bacteriefilter in de lijn worden gebruikt</i>	N.v.t.

<b>Trolley</b>	Oplossing van mild vloeibaar afwasmiddel in drinkwater Indien nodig reinigen	70% isopropylalcohol Indien beschikbaar, pluisvrije doek met chloorbleekmiddel (6,0% natriumhypochloriet) in een oplossing van 1 op 9 delen reductie in drinkwater Indien nodig desinfecteren	Oplossing van mild vloeibaar afwasmiddel in drinkwater Eenmaal per week reinigen, indien nodig reinigen en tussen verschillende patiënten	70% isopropylalcohol DisCide Ultra-doekjes Pluisvrije doek met chloorbleekmiddel (6,0% natriumhypochloriet) in een oplossing van 1 op 9 delen reductie in drinkwater Eenmaal per week desinfecteren, indien nodig desinfecteren en tussen verschillende patiënten
<b>Draagtas</b>	Tussen verschillende patiënten weggooiën	N.v.t.	Tussen verschillende patiënten weggooiën	N.v.t.
<b>Bacteriefilter</b>	<b>BELANGRIJK:</b> Gebruik in de klinische omgeving een bacteriefilter in de lijn. Het bacteriefilter moet eenmaal per week en tussen verschillende patiënten worden weggegooid.			
<b>O<sub>2</sub>-verrijkingseenheid</b>	<b>BELANGRIJK:</b> De O <sub>2</sub> -verrijkingseenheid is voor gebruik door één patiënt. Wekelijks en na gebruik bij een patiënt weggooiën. Vervangen als slangen zijn vervangen.			
<b>Whisper Swivel II</b>	<b>Opmerking:</b> Meer informatie over de verzorging van accessoires staat vermeld in de gebruiksinstructies die met het betreffende accessoire zijn meegeleverd. Ga in alle toepasselijke instructies na of er eventueel aanvullende waarschuwingen of voorzorgsmaatregelen zijn.			
<b>Meeneemtas (rolstoeltas)</b>				
<b>Afneembare batterij</b>				
<b>Module Afneembare batterij</b>				

\* DisCide is een gedeponeerd handelsmerk van Palmero Healthcare LLC.

\* PDI Super Sani-Cloth is een gedeponeerd handelsmerk van Professional Disposables International, Inc.

## Het beademingsapparaat reinigen: Buitenkant

**WAARSCHUWING:** Haal de stekker van het apparaat altijd uit het stopcontact en verwijder de accukabels voordat u het apparaat reinigt om elektrische schokken te voorkomen.

**WAARSCHUWING:** Dompel het apparaat NIET onder in vloeistoffen.

**WAARSCHUWING:** Als het apparaat bij meerdere patiënten wordt gebruikt, moet u het bacteriefilter afvoeren en vervangen, telkens wanneer het apparaat wordt gebruikt bij een andere patiënt.

De buitenkant van het therapieapparaat moet eenmaal per week, indien noodzakelijk vaker, en tussen verschillende patiënten worden gereinigd.

**Opmerking:** Voordat het therapieapparaat wordt gereinigd, moet het herbruikbare grijze schuimfilter en ultrafijne wegwerpfiler (indien in gebruik) worden verwijderd. Raadpleeg voor meer informatie 'De filters verzorgen'.

Schakel het therapieapparaat uit.

1. Koppel het los van de voedingsbron.
2. Koppel alle accessoires en connectors los.

3. Maak de buitenkant van de behuizing één minuut lang schoon met een pluisvrije vochtige doek (mag niet druppen) met een mild vloeibaar afwasmiddel (zoals Dawn® Ultra-afwasmiddel)\*. Gebruik 1 theelepel (5 ml) vloeibaar afwasmiddel per 3,8 l drinkwater.
4. Let bij de reiniging goed op de hoeken en spleten van de buitenkant van het therapieapparaat Zorg dat alle zichtbare vuil wordt verwijderd.
5. Veeg met een pluisvrije doek die is bevochtigd met drinkwater (mag niet druppelen) één minuut lang af. Draai hierbij de doek regelmatig om, om zo alle resten reinigingsmiddel te verwijderen.
6. Controleer of het therapieapparaat schoon is.
7. Herhaal de reinigingsstappen totdat de externe oppervlakken zichtbaar schoon zijn.
8. Laat volledig aan de lucht drogen.
9. Controleer het therapieapparaat na reiniging op beschadiging. Neem contact op met de klantenservice van Philips Respironics als onderdelen beschadigd zijn. Vervang alle beschadigde onderdelen.

**LET OP:** Laat het therapieapparaat volledig aan de lucht drogen voordat u het opnieuw aansluit op de voedingsbron.

\* Dawn is een gedeponeerd handelsmerk van Procter & Gamble.

## Het beademingsapparaat desinfecteren: Buitenkant

**LET OP:** Alleen de in deze handleiding vermelde reinigings- en desinfectieprocedures zijn door Philips Respironics aanbevolen. Bij gebruik van andere reinigings- en desinfectieprocedures, die niet door Philips Respironics zijn gespecificeerd, kunnen de prestaties of de duurzaamheid van het product niet worden gegarandeerd.

Volg alle instructies van de fabrikant van het desinfectieproduct. Iedere afwijking van deze instructies, de instructies van de fabrikant of middelen die niet in deze instructies zijn vermeld, kan de werking van het product negatief beïnvloeden.

Desinfecteer de buitenkant van het therapieapparaat eenmaal per week of vaker indien noodzakelijk en tussen verschillende patiënten.

**Opmerking:** Vóór desinfectie van de buitenkant van het therapieapparaat moeten de instructies worden opgevolgd die staan vermeld in de paragraaf 'Het beademingsapparaat reinigen: Buitenkant'.

**Opmerking:** Voordat het therapieapparaat wordt gereinigd, moet het herbruikbare grijze schuimfilter en ultrafijne wegwerffilter (indien in gebruik) worden verwijderd. Raadpleeg voor meer informatie 'De filters verzorgen'.

**Opmerking:** Verwijder de afneembare accumodule van het therapieapparaat vóór de desinfectie. Controleer het therapieapparaat op beschadiging. Neem contact op met de klantenservice van Philips Respironics als onderdelen beschadigd zijn.

1. Gebruik een van de volgende middelen om alle externe oppervlakken van het therapieapparaat te desinfecteren, zoals aangegeven:

**Isopropylalcohol** - 70% isopropylalcohol.

- Veeg grondig de buitenkant van de behuizing met een pluisvrije doek die is bevochtigd met alcohol (mag niet druppen) gedurende 5 minuten.



- Spoel één minuut lang af met een pluisvrije doek die is bevochtigd met drinkwater (mag niet druppelen). Draai hierbij de doek regelmatig om, om zo alle resten desinfectiemiddel te verwijderen.
- Laat volledig aan de lucht drogen.

**DisCide Ultra-doekjes** – Vochtige doekjes met desinfectiemiddel.

- Gooi de doekjes weg via het deksel van de dispenser.
- Gebruik de doekjes om de buitenkant van de behuizing grondig te reinigen gedurende 1 minuut.
- Spoel één minuut lang af met een pluisvrije doek die is bevochtigd met drinkwater (mag niet druppelen). Draai hierbij de doek regelmatig om, om zo alle resten desinfectiemiddel te verwijderen.
- Laat volledig aan de lucht drogen.

**Chloorbleekmiddel** - met 6,0% natriumhypochloriet. Houd hierbij 9 delen drinkwater op 1 deel bleekmiddel aan (indien dit in de woning aanwezig is).

- Reinig de buitenkant van de behuizing grondig met een pluisvrije doek die is bevochtigd met bleekmiddel (mag niet druppelen) gedurende 2 minuten.
- Spoel één minuut lang af met een pluisvrije doek die is bevochtigd met drinkwater (mag niet druppelen). Draai hierbij de doek regelmatig om, om zo alle resten desinfectiemiddel te verwijderen.
- Laat volledig aan de lucht drogen.

**PDI® Super Sani-Cloth®**

- Gebruik bacteriedodende wegwerpdoekjes PDI Super Sani-Cloth om de buitenoppervlakken de eerste keer af te vegen.
- Gebruik de doekjes vervolgens om de buitenkanten grondig nat te maken gedurende 4 minuten. Mogelijk is meer dan één doekje nodig.
- Raadpleeg de instructies van de fabrikant voor meer informatie.
- Laat volledig aan de lucht drogen.

**Opmerking:** *Houd de afneembare accumodule gescheiden van het therapieapparaat en let goed op plekken die vaak worden aangeraakt en alle hoeken en spleten van het therapieapparaat, inclusief de raakvlakken tussen de accumodule en het therapieapparaat.*

2. Controleer het therapieapparaat na desinfectie op beschadiging. Neem contact op met de klantenservice van Philips Respironics als onderdelen beschadigd zijn. Vervang alle beschadigde onderdelen.
3. Plaats de afneembare accu terug en sluit de afneembare accumodule weer op het therapieapparaat aan. Sluit het apparaat weer aan op de voedingsbron.

**LET OP:** *Laat het therapieapparaat volledig aan de lucht drogen voordat u het opnieuw aansluit op de voedingsbron.*

## Kruisbesmetting via luchtwegen

Voor het behandelen van meerdere patiënten kan er een bacteriefilter worden gebruikt of kunnen de onderdelen van het gascircuit worden vervangen tussen gebruik bij verschillende patiënten.

Gebruik een bacteriefilter om kruisbesmetting tussen patiënten te verminderen. Als er geen bacteriefilter wordt gebruikt, moeten de onderdelen van het gascircuit bij elk nieuw gebruik tussen patiënten door worden verwisseld.

Als een apparaat voor thuisgebruik wordt teruggebracht en aan een nieuwe patiënt wordt toegewezen, moet het apparaat volgens de procedures in het vorige hoofdstuk worden gereinigd en gedesinfecteerd. Voor meer informatie over het vervangen van de onderdelen van het gascircuit, neemt u contact op met de klantenservice van Philips Respironics via +1-724-387-4000 of gaat u naar [www.respironics.com](http://www.respironics.com) voor het nummer van uw lokale klantenservice.

Zorg ervoor dat alle bacteriefilters die met dit apparaat worden gebruikt, voldoen aan ISO 23328-1 en ISO 23328-2. Om besmetting van de patiënt of het apparaat te verminderen, moet u een door Philips Respironics goedgekeurd bacteriefilter met lage weerstand in de hoofdstroom aan de gasuitlaat aan de patiëntzijde gebruiken. Filters die niet door Philips Respironics zijn goedgekeurd kunnen de prestaties van het systeem negatief beïnvloeden.

**Opmerking:** Bij gebruik van het bacteriefilter kunnen de prestaties van het apparaat worden beïnvloed. Het apparaat blijft echter functioneel en therapie uitvoeren.

**Opmerking:** Het bacteriefilter moet tussen verschillende patiënten worden weggegooid in overeenstemming met de gebruiksaanwijzing van het filter.

## De herbruikbare slang reinigen

**Reinig de herbruikbare slang voor het eerste gebruik en daarna eenmaal per week; gooi de slang tussen verschillende patiënten weg.**

1. Koppel de flexibele slang los van het apparaat.
2. Dompel de slang helemaal onder in een oplossing van drinkwater en een mild reinigingsmiddel. Gebruik 1 theelepel (5 ml) vloeibaar afwasmiddel (zoals Dawn Ultra-afwasmiddel) per 3,8 l drinkwater om gedurende 3 minuten mee te reinigen.
3. Beweeg de slang tijdens het onderdompelen rustig heen en weer om aangehechte stoffen van de slang en connectors los te weken en te verwijderen.

**Opmerking:** Reinig de volledige binnenkant van de slang door deze volledig onder te dompelen in het water met afwasmiddel en rustig met de hand heen en weer te bewegen.

**Opmerking:** Reinig grondig alle zeepresten van de connectors en de slang, en droog deze volledig aan de lucht vóór het volgende gebruik.

4. Spoel één minuut grondig af met drinkwater om alle zeepresten uit de slang en connectors te verwijderen.
5. Laat volledig aan de lucht drogen, maar niet in direct zonlicht.
6. Controleer visueel of de slang schoon is, inclusief de connectors. Herhaal de reinigingsstappen indien het er niet schoon uitziet.

7. Inspecteer de slang op beschadiging of slijtage (barsten, haarscheurtjes, scheuren, gaatjes enz.). Zo nodig afvoeren en vervangen.

**Opmerking:** Raadpleeg de handleiding van de luchtbevochtiger voor instructies voor het reinigen van de verwarmde slang.

## De filters verzorgen

### Herbruikbaar grijs schuimfilter

In de woning moet het herbruikbare grijze schuimfilter maandelijks worden uitgespoeld en elke zes maanden vervangen.

In de klinische omgeving, eenmaal per week uitspoelen en eenmaal per maand vervangen.

**Opmerking:** Als tijdens inspectie vuil zichtbaar is, vaker uitspoelen.

**Opmerking:** In een klinische omgeving moet een bacteriefilter in de lijn worden gebruikt.

**LET OP:** Verstopte filters kunnen hoge bedrijfstemperaturen veroorzaken die de werking van het apparaat mogelijk kunnen beïnvloeden. Controleer zo nodig regelmatig of de inlaatfilters intact zijn en controleer op opgehoopt vuil.

Volg deze stappen om het herbruikbare grijze schuimfilter af te spoelen:

1. Als het apparaat werkt, stopt u de luchtflow. Maak het apparaat los van de voedingsbron.
2. Verwijder het filter uit de behuizing van het therapieapparaat door voorzichtig in het midden van het filter te knijpen en het van het apparaat weg te trekken.
3. Spoel het herbruikbare grijze schuimfilter grondig met drinkwater af om alle vuil te verwijderen.
4. Schud met het filter zodat er zoveel mogelijk water uit loopt.
5. Onderzoek of het filter schoon en intact is.
6. Laat het filter volledig drogen aan de lucht voordat u het weer installeert. Vervang het filter als dit beschadigd is.

**LET OP:** Plaats nooit een nat filter in het apparaat. Laat het filter lang genoeg aan de lucht drogen.

### Wit ultrafijn filter

Het witte ultrafijne wegwerpfilter moet na 30 dagen, of eerder als het er vies of beschadigd uitziet, worden vervangen. Het ultrafijne filter mag NIET worden afgespoeld.

7. Vervang het witte ultrafijne wegwerpfilter als het beschadigd is of als vuil zich opgehoopt heeft.

**Opmerking:** Het witte ultrafijne wegwerpfilter wordt tussen het apparaat en het herbruikbare grijze schuimfilter is geplaatst. Het herbruikbare grijze schuimfilter moet naar de buitenzijde gericht zijn.

8. Installeer de filters opnieuw en breng het witte ultrafijne wegwerpfilter als eerste in (indien van toepassing).

**Opmerking:** Alleen door Philips Respironics geleverde filters mogen worden gebruikt als vervangingsfilters.

## De trolley reinigen

Reinig de trolley eenmaal per week of vaker indien noodzakelijk en tussen verschillende patiënten.

1. Koppel aangesloten kabels, accessoires en hulpmiddelen los en verwijder deze voordat u gaat reinigen.
2. Bevochtig een pluisvrije doek met een oplossing met een mild vloeibaar vaatwasmiddel (mag niet druppelen) (zoals Dawn Ultra-afwasmiddel) om de oppervlakken van de trolley af te nemen. Gebruik 1 theelepel (5 ml) vloeibaar afwasmiddel per 3,8 l drinkwater.
3. Veeg zichtbaar vuil weg.
4. Spoel één minuut lang af met een pluisvrije doek die is bevochtigd met drinkwater (mag niet druppelen). Draai hierbij de doek regelmatig om, om zo alle resten reinigingsmiddel te verwijderen.
5. Laat volledig aan de lucht drogen.

## De trolley desinfecteren

Desinfecteer de trolley eenmaal per week of vaker indien noodzakelijk en tussen verschillende patiënten.

Gebruik een van de volgende middelen om alle externe oppervlakken van de trolley te desinfecteren, zoals aangegeven:

**Isopropylalcohol** - 70% isopropylalcohol.

- Reinig de buitenkant van de trolley grondig met een pluisvrije doek die is bevochtigd met alcohol (mag niet druppelen) gedurende 5 minuten.
- Spoel één minuut lang af met een pluisvrije doek die is bevochtigd met drinkwater (mag niet druppelen). Draai hierbij de doek regelmatig om, om zo alle resten desinfectiemiddel te verwijderen.
- Laat volledig aan de lucht drogen.

**DisCide Ultra-doekjes** – Vochtige doekjes met desinfectiemiddel.

- Gooi de doekjes weg via het deksel van de dispenser.
- Gebruik de doekjes om de buitenkant van de grondig trolley te reinigen gedurende 1 minuut.
- Spoel één minuut lang af met een pluisvrije doek die is bevochtigd met drinkwater (mag niet druppelen). Draai hierbij de doek regelmatig om, om zo alle resten desinfectiemiddel te verwijderen.
- Laat volledig aan de lucht drogen.

**Chloorbleekmiddel** - Met 6,0% natriumhypochloriet. Houd hierbij 9 delen drinkwater op 1 deel bleekmiddel aan (indien dit in de woning aanwezig is).

- Reinig de buitenkant van de trolley grondig met een pluisvrije doek die is bevochtigd met bleekmiddel (mag niet druppelen) gedurende 2 minuten.
- Spoel één minuut lang af met een pluisvrije doek die is bevochtigd met drinkwater (mag niet druppelen). Draai hierbij de doek regelmatig om, om zo alle resten desinfectiemiddel te verwijderen.
- Laat volledig aan de lucht drogen.

## Beperkte garantie

De volgende informatie vervangt de informatie in het hoofdstuk Garantie van de handleidingen van de BiPAP A30 EFL en A40 Pro/EFL. Het is de verantwoordelijkheid van de bediener van het beademingsapparaat om vóór gebruik dit addendum te lezen en te zorgen dat hij of zij het begrijpt.

Respironics, Inc., een bedrijf van Philips ('Philips Respironics'), verleent deze niet-overdraagbare beperkte garantie voor de BiPAP A30 EFL, BiPAP A40 Pro en BiPAP A40 EFL ('Product') aan de klant die het Product rechtstreeks bij Philips Respironics aanschaft.

**Wat deze garantie dekt:** Philips Respironics garandeert dat ieder nieuw product bij normaal en correct gebruik en bij onderhoud conform toepasselijke instructies vrij is van materiaal- en productiefouten in overeenstemming met de productspecificaties, afhankelijk van de onderstaande uitsluitingen.

**Hoe lang geldt deze garantie:** Twee (2) jaar vanaf de datum van verzending naar de koper of de datum van installatie door de koper voor de eindgebruiker (de latere datum is van toepassing), met de volgende uitzondering:

- a. De garantieperiode voor accessoires, vervangingsonderdelen en wegwerpartikelen met inbegrip van, maar niet beperkt tot circuits, slangen, lekapparatuur, uitademingspoorten, filters en zekeringen is negentig (90) dagen gerekend vanaf de datum van verzending aan de oorspronkelijke koper.

**Wat deze garantie niet dekt:** Deze garantie is niet van toepassing op eventuele software die met het product wordt meegeleverd. De softwaregarantie is in de softwarelicentie opgenomen. Deze garantie dekt geen schade of letsel aan de producten, persoonlijke eigendommen of personen als gevolg van ongevallen, verkeerd gebruik, misbruik, overmacht, binnendringen van water, niet-goedgekeurde reinigings- en desinfectiemethoden op basis van ozon, andere niet-goedgekeurde reinigings- en desinfectiemethoden, reparatie of wijziging door een ander dan Philips Respironics of bevoegd onderhoudspersoneel, bediening die niet overeenkomstig met de bepalingen in de bedieningshandleiding en de instructies heeft plaatsgevonden, onvoldoende zorg, de stopzetting van een netwerk (bijv. 2G, 3G enz.) door een provider (bijv. ATT, Verizon enz.) of andere fouten die geen verband houden met materiaal of productie. Deze garantie is niet overdraagbaar. Indien Philips Respironics van mening is dat een product dat voor onderhoud is geretourneerd of het aangegeven probleem niet wordt gedekt onder deze garantie, kan Philips Respironics beoordelingskosten en verzendkosten voor retournering in rekening brengen.

**Wat Philips Respironics zal doen:** Als een product tijdens de toepasselijke garantieperiode niet voldoet aan de bovengenoemde garanties, zal Philips Respironics het product vervangen of repareren of de oorspronkelijke aanschafprijs vergoeden, zulks uitsluitend door Philips Respironics te beoordelen. Philips Respironics kan nieuwe of hervervaardigde assemblages, componenten en onderdelen gebruiken bij reparatie en nieuwe of gehercertificeerde gereviseerde apparaten gebruiken voor vervanging. De afweging van de originele garantieperiode is van toepassing op ieder product of component van een product dat onder deze garantie is gerepareerd of vervangen.

**Garantiedisclaimer; beperkingen van aansprakelijkheid:** PHILIPS RESPIRONICS BIEDT UITSLUITEND DEZE BEPERKTE GARANTIE EN BIEDT GEEN ANDERE EXPLICIETE OF IMPLICIETE, WETTELIJKE OF OVERIGE GARANTIES MET BETREKKING TOT HET PRODUCT OF DE KWALITEIT OF WERKING ERVAN. PHILIPS RESPIRONICS WIJST SPECIFIEK DE IMPLICIETE GARANTIES AF VAN VERKOOPBAARHEID EN GESCHIKTHEID VOOR EEN SPECIFIEK DOEL. IN GEEN ENKEL GEVAL KAN PHILIPS RESPIRONICS ONDER DEZE GARANTIES AANSPRAKELIJK WORDEN GESTELD VOOR EEN BEDRAG DAT HOGER IS DAN DE OORSPRONKELIJKE AANKOOPPRIJS OF IS PHILIPS RESPIRONICS AANSPRAKELIJK VOOR ECONOMISCH VERLIES, WINSTDERVING, OVERHEAD-, BIJZONDERE, INCIDENTELE OF GEVOLGSCHADE. Reparatie, vervanging of teruggave van de aankoopprijs door Philips Respironics is het enige en uitsluitende verhaal van de oorspronkelijke koper onder deze garantie.

Deze garantie geeft u specifieke wettelijke rechten en u kunt ook andere rechten hebben die per staat of land verschillen. In sommige staten of landen is de uitsluiting of beperking van incidentele of gevolgschade niet toegestaan. Mogelijk zijn de bovenstaande uitsluitingen en beperkingen daarom niet van toepassing voor u.

**Hoe u garantieondersteuning kunt verkrijgen:** Patiënten kunnen contact opnemen met de plaatselijke erkende Philips Respironics-dealer en dealers kunnen contact opnemen met Respironics, Inc. via:

1001 Murry Ridge Lane  
Murrysville, Pennsylvania 15668-8550 VS  
+1-724-387-4000



## Inledning

Följande information är ett tillägg till informationen i inledningskapitlet i bruksanvisningarna till BiPAP A30 EFL och A40 Pro/EFL. Ventilatorns användare måste läsa och förstå detta tillägg innan ventilatorn används.

## Varningar och försiktighetsåtgärder



**Varning:** Använd endast de rengöringsmetoder som beskrivs i detta tillägg. Philips kan inte verifiera säkerheten eller prestandan för en produkt om ozon eller andra ej godkända metoder för rengöring och desinfektion har använts.

**Obs:** Philips begränsade garanti täcker inte skador som orsakats av ej godkänd rengörings- och desinfektionsmetod med ozon eller andra ej godkända metoder för rengöring och desinfektion.

# Rengöring, desinfektion och service

Följande information ersätter den information som finns i kapitlet om Rengöring, desinfektion och service i bruksanvisningarna till BiPAP A30 EFL och A40 Pro/EFL. Ventilatorns användare måste läsa och förstå detta tillägg innan ventilatorn används.

## Översikt över rengöring och desinfektion

	Rengöring i hemmet	Desinfektion i hemmiljö	Rengöring i sjukhusmiljö	Desinfektion i sjukhusmiljö
<b>Ventilatorns utsida</b> Fem års livslängd, vid rengöring och desinfektion varje vecka och mellan patienter (maximalt 975 cykler)	Lösning av milt flytande diskmedel och vatten av dricksvattenkvalitet  Rengöring varje vecka	70 % isopropylalkohol  Om tillgängligt, luddfri trasa med klorblekmedel (6,0 % natriumhypoklorit) utspätt 1 del till 9 delar kranvatten  Desinfektion varje vecka	Lösning av milt flytande diskmedel och vatten av dricksvattenkvalitet  Rengöring varje vecka och mellan patienter	70 % isopropylalkohol  DisCide® Ultra-våtservetter*  Luddfri trasa med klorblekmedel (6,0 % natriumhypoklorit) utspätt 1 del till 9 delar kranvatten  PDI® Super Sani-Cloth®  Desinfektion varje vecka och mellan patienter
<b>Luftväg</b>	Ej tillämpligt	<i><b>Obs:</b> Använd ett inloppsfilter utöver ett bakteriefilter eller utbyte avkomponenter i gas (luft)-banorna vid byte mellan patienter (mer information finns i avsnittet Korskontaminering av luftbanan)</i>	Ej tillämpligt	<i><b>Obs:</b> Använd ett inloppsfilter utöver ett bakteriefilter eller utbyte av komponenter i gas (luft)-banorna vid byte mellan patienter (mer information finns i avsnittet Korskontaminering av luftbanan)</i>
<b>Återanvändbar slang</b> Sex månaders livslängd vid rengöring varje vecka (61 cykler max.)	Lösning av milt flytande diskmedel och vatten av dricksvattenkvalitet  Rengöring varje vecka och kassera mellan patienter	Ej tillämpligt	Lösning av milt flytande diskmedel och vatten av dricksvattenkvalitet  Rengöring varje vecka och kassera mellan patienter	Ej tillämpligt
<b>Återanvändbart grått skumplastfilter</b>	Skölj varje månad och byt ut var sjätte månad <i><b>Obs:</b> Skölj oftare om smuts syns vid inspektion</i>	Ej tillämpligt	Skölj varje vecka och byt ut varje månad <i><b>Obs:</b> Skölj oftare om smuts syns vid inspektion</i> <i><b>Obs:</b> Ett inline-bakteriefilter måste användas i klinisk miljö</i>	Ej tillämpligt



<b>Ställ på hjul</b>	Lösning av milt flytande diskmedel och vatten av dricksvattenkvalitet Rengöring vid behov	70 % isopropylalkohol Om tillgängligt, luddfri trasa med klorblekmedel (6,0 % natriumhypoklorit) utspätt 1 del till 9 delar kranvatten Desinfektion vid behov	Lösning av milt flytande diskmedel och vatten av dricksvattenkvalitet Rengöring varje vecka, vid behov och mellan patienter	70 % isopropylalkohol DisCide Ultra-våtservetter Luddfri trasa med klorblekmedel (6,0 % natriumhypoklorit) utspätt 1 del till 9 delar kranvatten Desinfektion varje vecka, vid behov och mellan patienter
<b>Förvaringsväska</b>	Kassera mellan patienter	Ej tillämpligt	Kassera mellan patienter	Ej tillämpligt
<b>Bakteriefilter</b>	<b>VIKTIGT!</b> Använd ett inline-bakteriefilter inline i klinisk miljö. Bakteriefiltret ska kasseras varje vecka och mellan patienter.			
<b>Tillbehör för O<sub>2</sub>-berikning</b>	<b>VIKTIGT!</b> Anordningen för O <sub>2</sub> -berikning är till för användning på en patient. Kasseras veckovis och efter varje patient. Byts ut när slangar byts ut.			
<b>Whisper Swivel II</b>	<b>Obs:</b> Mer information om skötsel av tillbehör finns i bruksanvisningen som medföljde tillbehöret. Gå igenom alla tillämpliga anvisningar för ytterligare varningar och försiktighetsåtgärder.			
<b>Användarväska (rullstolsväska)</b>				
<b>Löstagbart batteripaket</b>				
<b>Löstagbar batterimodul</b>				

\* DisCide är ett registrerat varumärke som tillhör Palmero Healthcare LLC.

\* PDI Super Sani-Cloth är ett registrerat varumärke som tillhör Professional Disposables International, Inc.

## Rengöra ventilatorn: Utsida

**VARNING:** För att förhindra elektriska stötar ska alltid apparatens elkabel dras ut ur vägguttaget eller likströmskällan innan apparaten rengörs.

**VARNING:** Sänk INTE ned apparaten i vätska.

**VARNING:** Om du använder behandlingsapparaten på flera användare ska du kassera och ersätta bakteriefiltret varje gång apparaten används på en annan patient.

Behandlingsapparaten ska rengöras varje vecka eller oftare vid behov och mellan patienter.

**Obs:** Avlägsna det återanvändbara grå skumplastfiltret och vita ultrafina engångsfilter (om sådant används) innan behandlingsapparaten rengörs. Närmare information finns i avsnittet "Sköta filtren".

Stäng av behandlingsapparaten.

1. Koppla bort från strömkällan.
2. Ta bort alla tillbehör och kopplingar.
3. Torka av med en luddfri trasa som fuktats (inte så att det droppar) med ett milt flytande diskmedel (till exempel Dawn® Ultra)\* i en minut för att rengöra höljets utsida. Använd 1 tesked (5 ml) flytande diskmedel per 3,8 liter kranvatten.
4. Var uppmärksam på alla hörn och springor på behandlingsapparaten yttre ytor. Kontrollera att all synlig smuts tas bort.

5. Torka av med en luddfri trasa fuktad (men som inte droppar) med kranvatten i en minut för att få bort alla diskmedelsrester. Vänd regelbundet på trasan så att alla rester av rengöringsmedlet tas bort.
6. Inspektera behandlingsapparaten med avseende på renhet.
7. Upprepa rengöringsstegen tills de yttre ytorna är synligt rena.
8. Låt lufttorka helt.
9. Inspektera behandlingsapparaten med avseende på skador efter rengöring. Kontakta Philips Respironics kundtjänst om några delar är skadade. Byt ut alla skadade delar.

**FÖRSIKTIGHET!** Låt behandlingsapparaten torka ordentligt innan elkabeln ansluts igen.

\* Dawn är ett registrerat varumärke som tillhör Procter & Gamble.

## Desinfektera ventilatorn: Utsida

**FÖRSIKTIGHET!** Endast de rengörings- och desinfektionsprocedurer som listas i denna handbok rekommenderas av Philips Respironics. Om andra rengörings- och desinfektionsprocedurer som inte har specificerats av Philips Respironics används kan produktens prestanda och hållbarhet inte garanteras.

Följ alla instruktioner från tillverkaren av desinfektionsprodukten. Avvikelser från dessa anvisningar, tillverkarens anvisningar eller användning av andra ämnen än de som står listade i dessa anvisningar, kan påverka produktens prestanda.

Desinfektera behandlingsapparatens utsida varje vecka eller oftare vid behov och mellan patienter.

**Obs:** Följ anvisningarna i avsnittet "Rengöra ventilatorn: Utsida."

**Obs:** Avlägsna det återanvändbara grå skumplastfiltret och vita ultrafina engångsfiltret (om sådant används) innan behandlingsapparaten desinfekteras. Närmare information finns i avsnittet "Sköta filtren".

**Obs:** Avlägsna den löstagbara batterimodulen från behandlingsapparaten innan desinfektion. Inspektera behandlingsapparaten med avseende på skador. Kontakta Philips Respironics kundtjänst om någon del är skadad.

1. Använd något av följande medel för att desinfektera alla yttre ytor på behandlingsapparaten så som anges:

**Isopropylalkohol** – 70 % isopropylalkohol.

- Använd en luddfri trasa som fuktats (utan att droppa) med alkohol för att noggrant torka av höljets utsida i 5 minuter.
- Torka av med en luddfri trasa fuktad (utan att droppa) med kranvatten i en minut för att få bort alla diskmedelsrester. Vänd regelbundet på trasan så att alla rester av desinfektionsmedlet tas bort.
- Låt lufttorka helt.

**DisCide Ultra-våtservetter** – Våtservetter för desinfektion.

- Ta ut våtservetter genom locket på dispensern.
- Använd våtservetterna för att grundligt torka av höljets utsida i 1 minut.
- Torka av med en luddfri trasa fuktad (utan att droppa) med kranvatten i en minut för att få bort alla diskmedelsrester. Vänd regelbundet på trasan så att alla rester av desinfektionsmedlet tas bort.
- Låt lufttorka helt.

**Klorblekmedel** – Innehållande 6,0 % natriumhypoklorit. Tillsätt 9 delar kranvatten till 1 del blekmedel (om tillgängligt hemma).

- Använd en luddfri trasa som fuktats (utan att droppa) med blekmedelslösningen för att noggrant torka av höljets utsida i 2 minuter.
- Torka av med en luddfri trasa fuktad (utan att droppa) med kranvatten i en minut för att få bort alla diskmedelsrester. Vänd regelbundet på trasan så att alla rester av desinfektionsmedlet tas bort.
- Låt lufttorka helt.

#### **PDI® Super Sani-Cloth®**

- Använd först PDI Super Sani-Cloth bakteriedödande engångsvåtservetter för en inledande avtorkning av de yttre ytorna.
- Använd sedan våtservetterna för att fukta de yttre ytorna ordentligt i 4 minuter. Du kan behöva använda mer än en våtservett.
- Läs tillverkarens instruktioner för mer information.
- Låt lufttorka helt.

**Obs:** När en löstagbar batterimodul tas bort från behandlingsapparaten ska man vara uppmärksam på vanliga beröringspunkter och alla hörn och springor på behandlingsapparaten, inklusive kontaktytorna mellan batterimodulen och behandlingsapparaten.

2. Inspektera behandlingsapparaten med avseende på skador efter desinfektionen. Kontakta Philips Respironics kundtjänst om någon del är skadad. Byt ut alla skadade delar.
3. Sätt tillbaka det löstagbara batteriet och återanslut den löstagbara batterimodulen på behandlingsapparaten. Anslut till strömkällan igen.

**FÖRSIKTIGHET!** Låt behandlingsapparaten torka ordentligt innan elkabeln ansluts igen.

## **Korskontaminering av luftbanan**

För att hantera flera patienter kan du välja att antingen använda ett bakteriefilter eller att byta ut gasledningskomponenterna mellan varje patient.

Använd ett bakteriefilter för att minska risken för korskontaminering mellan patienter. Om inget bakteriefilter används måste gasledningskomponenterna bytas ut mellan varje ny patient.

Om en hembaserad apparat returneras och tilldelas till en ny patient ska apparaten rengöras och desinfekteras enligt procedurerna i det föregående avsnittet. För mer information om hur du byter ut gasledningskomponenterna, kontakta Philips Respironics kundtjänst på +1-724-387-4000 eller gå in på [www.respironics.com](http://www.respironics.com) för kontaktinformation till din lokala kundtjänst.

Se till att bakteriefilter som används med denna apparat uppfyller ISO 23328-1 och ISO 23328-2. För att minska risken för kontamination av patient eller apparat måste ett av Philips Respironics godkänt huvudflödesfilter användas på patientens gasutloppsport. Filter som inte är godkända av Philips Respironics kan försämrare systemets kapacitet.

**Obs:** Apparats prestanda kan påverkas vid användning av ett bakteriefilter. Apparaten förblir dock funktionell och användbar för behandling.

**Obs:** Bakteriefiltret ska kasseras enligt filtrets bruksanvisning och mellan patienter.

## Rengör den återanvändbara slangen

Rengör den återanvändbara slangen före första användning och varje vecka och kassera mellan patienter.

1. Koppla loss den böjliga slangen från apparaten.
2. Sänk ned slangen helt i en lösning av varmt kranvatten och ett mildt rengöringsmedel. Använd 1 tesked (5 ml) flytande diskmedel (till exempel Dawn Ultra) per 3,8 liter kranvatten i tre minuter.
3. Rör slangen försiktigt fram och tillbaka när den är nedsänkt för att lossa och adekvat ta bort fastsittande ämnen från slangen och dess anslutningar.

**Obs:** Se till att slangens hela inre yta rengörs genom att säkerställa att den är helt nedsänkt i rengöringslösningen och rör om försiktigt med handen.

**Obs:** Se till att alla rester av diskmedlet grundligt sköljs bort från anslutningar och slang. Låt lufttorka helt före nästa användning.

4. Skölj ordentligt med kranvatten i minst en minut för att avlägsna alla rester av rengöringsmedlet från slangen och kontakterna.
5. Låt lufttorka helt utan att utsätta den för direkt solljus.
6. Inspektera slangen visuellt med avseende på renhet, inklusive anslutningarna. Upprepa rengöringsstegen om de inte är visuellt rena.
7. Inspektera slangen med avseende på skador eller slitage (sprickor, krackelering, revor, punktering osv.). Kassera och byt ut om det behövs.

**Obs:** Se luftfuktarens handbok för anvisningar om hur den uppvärmda slangen rengörs.

## Hantering av filter

### Återanvändbart grått skumplastfilter

I hemmiljö sköljs det återanvändbara grå skumplastfiltret varje månad och byts ut var sjätte månad. I klinisk miljö, skölj varje vecka och byt ut varje månad.

**Obs:** Skölj oftare om smuts syns vid inspektion.

**Obs:** Ett inline-bakteriefilter måste användas i klinisk miljö.

**FÖRSIKTIGHET!** Tilltäppta filter kan orsaka höga driftstemperaturer och kan påverka behandlingsapparatusens prestanda. Inspektera filtren regelbundet efter behov för integritet och för att se om där finns ansamlingar av skräp.

Följ dessa steg för att skölja det återanvändbara grå skumplastfiltret:

1. Om apparaten är igång så stänger du av luftflödet. Koppla bort apparaten från strömkällan.
2. Avlägsna filtret från behandlingsapparatusens hölje genom att försiktigt klämma ihop filtret i mitten och dra det i riktningen bort från apparaten.
3. Skölj det återanvändbara grå skumplastfiltret grundligt med kranvatten för att ta bort allt skräp.
4. Skaka filtret för att få bort så mycket vatten som möjligt.
5. Kontrollera att filtret är rent och helt.
6. Låt filtret lufttorka helt innan du sätter tillbaka det. Om filtret är skadat ska det bytas ut.

**FÖRSIKTIGHET!** Installera aldrig ett fuktigt filter i apparaten. Se till att filtret torkar helt.

### Vitt ultrafint filter

Det vita ultrafina filtret ska bytas efter 30 dagars användning eller tidigare om det verkar smutsigt eller skadat. Skölj INTE det ultrafina filtret.

7. Byt ut det ultrafina engångsfiltret om det är skadat eller smutsigt.

**Obs:** Det vita ultrafina engångsfiltret placeras mellan apparaten och det återanvändbara gråa skumplastfiltret. Det återanvändbara gråa skumplastfiltret måste vara riktat utåt.

8. Återinstallera filtren genom att föra in det vita ultrafina filtret först (om tillämpligt).

**Obs:** Endast filter från Philips Respironics ska användas som utbytesfilter.

## Rengör rullstativet

Rengör rullstativet varje vecka eller oftare vid behov och mellan patienter.

1. Frånkoppla och ta bort anslutna kablar, tillbehör och apparater före rengöring.
2. Använd en luddfri trasa fuktad (inte så att det droppar) med en mild flytande diskmedelslösning (till exempel Dawn Ultra) för att torka av rullstativets ytor. Använd 1 tesked (5 ml) flytande diskmedel per 3,8 liter kranvatten.
3. Torka bort all synlig smuts.
4. Torka av med en luddfri trasa fuktad (men inte så att det droppar) med kranvatten i en minut för att få bort alla diskmedelsrester. Vänd regelbundet på trasan så att alla rester av rengöringsmedlet tas bort.
5. Låt lufttorka helt.

## Desinfektera rullstativet

Desinfektera rullstativet varje vecka eller oftare vid behov, samt mellan patienter.

Använd något av följande medel för att desinfektera alla yttre ytor på rullstativet enligt anvisningarna:

**Isopropylalkohol** – 70 % isopropylalkohol.

- Använd en luddfri trasa som fuktats (utan att droppa) med alkohol för att noggrant torka av rullstativet i 5 minuter.
- Torka av med en luddfri trasa fuktad (utan att droppa) med kranvatten i en minut för att få bort alla diskmedelsrester. Vänd regelbundet på trasan så att alla rester av desinfektionsmedlet tas bort.
- Låt lufttorka helt.

**DisCide Ultra-våtservetter** – Våtservetter för desinfektion.

- Ta ut våtservetter genom locket på dispensern.
- Använd våtservetterna för att grundligt torka av rullstativets yttre ytor i 1 minut.
- Torka av med en luddfri trasa fuktad (utan att droppa) med kranvatten i en minut för att få bort alla diskmedelsrester. Vänd regelbundet på trasan så att alla rester av desinfektionsmedlet tas bort.
- Låt lufttorka helt.

**Klorblekmedel** – Innehållande 6,0 % natriumhypoklorit. Tillsätt 9 delar kranvatten till 1 del blekmedel (om tillgängligt hemma).

- Använd en luddfri trasa som fuktats (utan att droppa) med blekmedelslösningen för att noggrant torka av rullstativets yttre ytor i 2 minuter.
- Torka av med en luddfri trasa fuktad (utan att droppa) med kranvatten i en minut för att få bort alla diskmedelsrester. Vänd regelbundet på trasan så att alla rester av desinfektionsmedlet tas bort.
- Låt lufttorka helt.

## Begränsad garanti

Följande information ersätter garantikapitlet i bruksanvisningarna till BiPAP A30 EFL och A40 Pro/EFL. Ventilatorns användare måste läsa och förstå detta tillägg innan ventilatorn används.

Respironics, Inc., ett Philips-företag ("Philips Respironics") tillhandahåller denna ej överförbara, begränsade garanti för BiPAP A30 EFL, BiPAP A40 Pro och BiPAP A40 EFL ("Produkten") till kunden som ursprungligen köpte produkten direkt från Philips Respironics.

**Garantin gäller för följande:** Philips Respironics garanterar att varje ny Produkt är fri från materialdefekter och tillverkningsfel och kommer att fungera enligt produktspecifikationerna under normal och korrekt användning och vid korrekt underhåll i enlighet med tillämpliga instruktioner, med undantag för vad som anges nedan.

**Denna garanti gäller i:** Två (2) år från det längre av datum för leverans till köparen och datum för inställning av köparen för slutanvändaren, med undantag för:

- a. Garantiperioden för tillbehör, ersättningsdelar och engångsprodukter inklusive, men ej begränsat till, kretsar, slangar, läckageenheter, utloppsventiler, filter och säkringar är nittio (90) dagar från det datum då Produkten skickades till den ursprungliga köparen.

**Denna garanti täcker inte:** Denna garanti gäller inte för någon programvara som inkluderas med Produkten eftersom programvarugarantin är inkluderad i programlicensen. Denna garanti täcker inte skada vare sig på Produkten eller på personlig egendom eller personskada som orsakats av en olycka, felaktig användning, ovarsam hantering, force majeure, inträngande vatten, ej godkända rengörings- och desinfektionsmetoder med ozon, andra ej godkända metoder för rengöring och desinfektion, reparation eller ändringar av någon annan än Philips Respironics eller ett auktoriserat servicecenter, underlåtelse att använda Produkten i enlighet med villkoren i användarhandboken och instruktionerna, brist på tillräcklig vård, avbrott i nätverk (t.ex. 2G, 3G osv.) från leverantör (t.ex. ATT, Verizon osv.) eller andra defekter som inte är kopplade till material eller utförande. Denna garanti kan inte överlåtas. Om Philips Respironics finner att en Produkt som returnerats för service eller att ett angivet problem inte täcks av denna begränsade garanti kan Philips Respironics ta ut en avgift för utvärdering och retur av Produkten.

**Vad Philips Respironics gör:** Om en Produkt inte uppfyller garantin enligt vad som anges ovan under den tillämpliga garantiperioden kommer Philips Respironics att reparera eller ersätta Produkten, eller återbetala det ursprungliga inköpspriset, enligt Philips Respironics gottfinnande. Philips Respironics kan använda nya eller renoverade flerkomponentsenheter, komponenter och delar vid reparationen och nya eller omcertifierade apparater som ersättning. Balansen från den ursprungliga garantiperioden gäller alla Produkter eller Produktkomponenter i en Produkt som repareras eller ersätts under denna garanti.

**Garantifriskrivning och ansvarsbegränsning:** FÖRUTOM VAD SOM ANGES I DENNA BEGRÄNSADE GARANTI UTFÄRDAR PHILIPS RESPIRONICS INGA GARANTIER, VARKEN UTTALADE ELLER UNDERFÖRSTÅDDA, LAGSTADGADE ELLER AV ANNAN TYP, AVSEENDE PRODUKTEN, DESS KVALITET ELLER PRESTANDA. PHILIPS RESPIRONICS FRÅNSÄGER SIG SPECIFIKT UNDERFÖRSTÅDDA GARANTIER OM SÄLJBARHET OCH UNDERFÖRSTÅDDA GARANTIER OM LÄMPLIGHET FÖR VISST ÄNDAMÅL. UNDER INGA OMSTÄNDIGHETER ÖVERSKRIDER PHILIPS RESPIRONICS MAXIMALA ERSÄTTNINGANSANSVAR DET URSPRUNGLIGA INKÖSPRISET OCH PHILIPS RESPIRONICS ÄR INTE HELLER ANSVARIGA FÖR EKONOMISK FÖRLUST, FÖRLORAD FÖRTJÄNST, OMKOSTNADER, SÄRSKILDA ELLER OFÖRUTSEDDA SKADOR ELLER FÖLJDSKADOR. Philips Respironics medger endast reparation, utbyte eller återbetalning av inköpspriset till den ursprungliga köparen som enda åtgärd under denna garanti.

Denna garanti ger dig specifika juridiska rättigheter och du kan även ha andra rättigheter som varierar från land till land. Vissa länder tillåter inte undantagande eller begränsning av oförutsedda skador eller följdskador, så ovanstående undantag och begränsningar kanske inte gäller för dig.

**Kontakta garantisupport:** Patienter kontaktar sin lokala auktoriserade återförsäljare för Philips Respironics och återförsäljaren kontaktar Respironics, Inc. på:

1001 Murry Ridge Lane  
Murrysville, Pennsylvania 15668-8550, USA  
+1-724-387-4000





## Johdanto

Seuraavat tiedot on lisätty BiPAP A30 EFL- ja A40 Pro/EFL -käyttöoppaiden Johdanto-kohdan tietoihin. Ventilaattorin käyttäjän on luettava ja ymmärrettävä tämä lisäys ennen käyttöä.

## Varoitukset ja huomiota vaativat seikat



**Varoitus:** Käytä ainoastaan tässä lisäyksessä mainittuja puhdistusmenetelmiä. Philips ei voi varmistaa minkään laitteen turvallisuutta tai suorituskykyä, jos laitteen puhdistamiseen käytetään otsonia tai muita puhdistus- ja desinfiointimenetelmiä, joita ei ole hyväksytty.

**Huomautus:** Philipsin rajoitettu takuu ei kata vaurioita, jotka johtuvat hyväksymättömistä otsonipuhdistus- ja -desinfiointimenetelmistä tai muista hyväksymättömistä puhdistus- ja desinfiointimenetelmistä.

# Puhdistus, desinfiointi, huolto

Seuraavat tiedot korvaavat BiPAP A30 EFL- ja A40 Pro/EFL -käyttöoppaiden Puhdistus, desinfiointi ja huolto -kohdan tiedot. Ventilaattorin käyttäjän on luettava ja ymmärrettävä tämä lisäys ennen käyttöä.

## Puhdistuksen ja desinfioinnin yleiskatsaus

	Kotona tehtävä puhdistus	Kotona tehtävä desinfiointi	Sairaalassa tehtävä puhdistus	Sairaalassa tehtävä desinfiointi
<b>Ventilaattorin ulkopuoli</b> Käyttöikä 5 vuotta, puhdistettava ja desinfioitava viikoittain ja potilaiden välillä (enintään 975 käyttöjaksoa)	Miedon nestemäisen astianpesuaineen ja juomakelpoisen veden liuos  Puhdista viikoittain	70-prosenttinen isopropyylialkoholi  Jos saatavilla, nukkaamaton liina ja kloorivalkaisuaine (6,0-prosenttinen natriumhypokloriitti), 1 osa 9 osaan juomakelpoista vettä  Desinfioi viikoittain	Miedon nestemäisen astianpesuaineen ja juomakelpoisen veden liuos  Puhdista viikoittain ja potilaiden välillä	70-prosenttinen isopropyylialkoholi  DisCide® Ultra -pyyhkeet *  Nukkaamaton liina ja kloorivalkaisuaine (6,0-prosenttinen natriumhypokloriitti), 1 osa 9 osaan juomakelpoista vettä  PDI® Super Sani-Cloth®  Desinfioi viikoittain ja potilaiden välillä
<b>Ilmäväylä</b>	Ei sovellettavissa	<i><b>Huomautus:</b> Käytä ilmanottosuodatinta, ja käytä lisäksi bakteerisuodatinta tai vaihda kaasureitin (ilmareitin) osat potilaiden välillä (katso kohta Ilmäväylän ristikontaminaatio)</i>	Ei sovellettavissa	<i><b>Huomautus:</b> Käytä ilmanottosuodatinta, ja käytä lisäksi bakteerisuodatinta tai vaihda kaasureitin (ilmareitin) osat potilaiden välillä (katso kohta Ilmäväylän ristikontaminaatio)</i>
<b>Kestokäyttöinen letkusto</b> Käyttöikä 6 kuukautta, puhdistus viikoittain (Enintään 61 jaksoa)	Miedon nestemäisen astianpesuaineen ja juomakelpoisen veden liuos  Puhdista viikoittain, hävitä potilaiden välillä	Ei sovellettavissa	Miedon nestemäisen astianpesuaineen ja juomakelpoisen veden liuos  Puhdista viikoittain, hävitä potilaiden välillä	Ei sovellettavissa
<b>Harmaa kestävä käyttöön vaahdotuovisuodatint</b>	Huuhtelee kuukausittain ja vaihda kuuden kuukauden välein  <i><b>Huomautus:</b> Jos tarkastuksessa näkyy likaa, huuhtelee useammin</i>	Ei sovellettavissa	Huuhtelee viikoittain ja vaihda kuukausittain  <i><b>Huomautus:</b> Jos tarkastuksessa näkyy likaa, huuhtelee useammin</i>  <i><b>Huomautus:</b> Kliinisessä ympäristössä on käytettävä letkuston bakteerisuodatinta</i>	Ei sovellettavissa

<b>Pyörillä varustettu teline</b>	Miedon nestemäisen astianpesuaineen ja juomakelpoisen veden liuos Puhdista tarvittaessa	70-prosenttinen isopropyylialkoholi Jos saatavilla, nukkaamaton liina ja kloorivalkaisuaine (6,0-prosenttinen natriumhypokloriitti), 1 osa 9 osaan juomakelpoista vettä Desinfioi tarvittaessa	Miedon nestemäisen astianpesuaineen ja juomakelpoisen veden liuos Puhdista viikoittain, tarvittaessa ja potilaiden välillä	70-prosenttinen isopropyylialkoholi DisCide Ultra -pyyhkeet Nukkaamaton liina ja kloorivalkaisuaine (6,0-prosenttinen natriumhypokloriitti), 1 osa 9 osaan juomakelpoista vettä Desinfioi viikoittain, tarvittaessa, ja potilaiden välillä
<b>Kuljetuslaukku</b>	Vaihda aina uuteen potilaiden välillä	Ei sovellettavissa	Vaihda aina uuteen potilaiden välillä	Ei sovellettavissa
<b>Bakteerisuodatin</b>	<b>TÄRKEÄÄ:</b> Kliinisessä ympäristössä on käytettävä letkuston bakteerisuodatinta. Bakteerisuodatin on hävitettävä viikoittain ja aina potilaiden välillä.			
<b>Happirikastinlisälaite</b>	<b>TÄRKEÄÄ:</b> Happirikastinlisälaite on tarkoitettu yhden potilaan käyttöön. Hävitä viikoittain ja kunkin potilaan jälkeen. Vaihda, kun letku vaihdetaan.			
<b>Whisper Swivel II</b>	<b>Huomautus:</b> Lisätietoja lisävarusteiden hoidosta on kunkin lisävarusteen mukana toimitetuissa ohjeissa. Lue kaikki asiaankuuluvissa ohjeissa annetut lisävaroitukset ja huomiota vaativat seikat.			
<b>Käyttölaukku (pyörätuolilaukku)</b>				
<b>Irrotettava akku</b>				
<b>Irrotettava akkumoduuli</b>				

\* DisCide on Palmero Healthcare LLC:n rekisteröity tavaramerkki.

\* PDI Super Sani-Cloth on Professional Disposables International, Inc. -yhtiön rekisteröity tavaramerkki.

## Ventilaattorin puhdistus: ulkopinnat

**VAROITUS:** Vältä sähköiskun vaara irrottamalla verkkojohto aina pistorasiasta ja irrota akkujohdot ennen laitteen puhdistamista.

**VAROITUS:** ÄLÄ upota laitetta mihinkään nesteeseen.

**VAROITUS:** Jos hoitolaite käytetään monella käyttäjällä, hävitä ja vaihda bakteerisuodatin joka kerta, kun laitetta käytetään eri potilaalla.

Hoitolaitteen ulkopinnat on puhdistettava viikoittain tai tarpeen mukaan sekä potilaiden välillä.

**Huomautus:** Ennen kuin puhdistat hoitolaitteen, irrota harmaa kestokäyttöinen karkeasuodatin ja valkoinen kertakäyttöinen hienosuodatin (jos käytössä). Lisätietoja on kohdassa "Suodattimien kunnossapito".

Kytke hoitolaitteen virta pois päältä.

1. Irrota laite virtalähteestä.
2. Irrota kaikki lisävarusteet ja liittimet.
3. Pyyhi kotelon ulkopintoja minuutin ajan nukkaamattomalla liinalla, joka on kostutettu (ei märäksi) miedolla astianpesuaineliuksella (esim. nestemäinen Dawn® Ultra -astianpesuaine).\* Lisää 1 teelusikallinen (5 ml) astianpesuainetta 3,8 litraan juomakelpoista vettä.

4. Kiinnitä erityistä huomiota kaikkiin hoitolaitteen ulkopintojen kulmiin ja koloihin. Varmista, että kaikki näkyvä lika lähtee pinnoilta.
5. Pyyhi yhden minuutin ajan nukkaamattomalla liinalla, joka on kostutettu (ei märäksi) juomakelpoisella vedellä; käytä liinan eri pintoja kaikkien pesuainejäämien poistamiseksi.
6. Tarkasta hoitolaitteen puhtaus.
7. Toista puhdistusvaiheet, kunnes ulkopinnat ovat silmämääräisesti puhtaat.
8. Anna kuivua kokonaan.
9. Tarkasta hoitolaite vaurioiden varalta puhdistuksen jälkeen. Jos jokin osista on vaurioitunut, ota yhteys Philips Respironicsin asiakaspalveluun. Vaihda kaikki vahingoittuneet osat.

**HUOMIOTA VAATIVA SEIKKA:** Anna hoitolaitteen kuivua kokonaan ennen sen kytkemistä uudelleen virtalähteeseen.

*\*Dawn on Procter & Gamble -yhtiön rekisteröity tavaramerkki.*

## Ventilaattorin desinfiointi: ulkopinnat

**HUOMIOTA VAATIVA SEIKKA:** Philips Respironics suosittelee vain tässä oppaassa mainittuja puhdistus- ja desinfiointimenetelmiä. Muiden kuin Philips Respironicsin määrittämien puhdistus- ja desinfiointimenetelmien osalta ei voida taata tuotteen suorituskyvyn tai kestävyuden säilymistä.

Noudata kaikkia desinfiointituotteiden valmistajan antamia ohjeita. Näistä ohjeista tai valmistajan ohjeista poikkeaminen tai muiden kuin näissä ohjeissa mainittujen aineiden käyttäminen saattaa vaikuttaa tuotteen suorituskykyyn.

Desinfioi hoitolaitteen ulkopinnat viikoittain tai tarvittaessa useammin sekä potilaiden välillä.

**Huomautus:** Ennen kuin desinfioid hoitolaitteen ulkopinnat, noudata "Ventilaattorin puhdistus: ulkopinnat" -kohdan ohjeita.

**Huomautus:** Ennen kuin desinfioid hoitolaitteen, irrota harmaa kestäkäyttöinen karkeasuodatin ja valkoinen kertakäyttöinen hienosuodatin (jos käytössä). Lisätietoja on kohdassa "Suodattimien kunnossapito".

**Huomautus:** Irrota irrotettava akkumoduuli hoitolaitteesta ennen desinfiointia. Tarkasta hoitolaite vaurioiden varalta. Jos jokin osista on vaurioitunut, ota yhteys Philips Respironicsin asiakaspalveluun.

1. Desinfioi hoitolaitteen kaikki ulkopinnat jollakin seuraavista aineista:

**Isopropyylialkoholi** – 70-prosenttinen isopropyylialkoholi.

- Pyyhi kotelon ulkopintoja 5 minuutin ajan huolellisesti nukkaamattomalla liinalla, joka on kostutettu (ei läpimäräksi) alkoholilla.
- Huuhtelee yhden minuutin ajan nukkaamattomalla liinalla, joka on kostutettu (ei märäksi) juomakelpoisella vedellä; käytä liinan eri pintoja kaikkien desinfiointiainejäämien poistamiseksi.
- Anna kuivua kokonaan.

**DisCide Ultra -pyyhkeet** – esikostutetut desinfiointiliinat.

- Vedä pyyhkeet ulos annostelijan kannen läpi.
- Pyyhi kotelon ulkopintoja pyyhkeillä huolellisesti 1 minuutin ajan.
- Huuhtelee yhden minuutin ajan nukkaamattomalla liinalla, joka on kostutettu (ei märäksi) juomakelpoisella vedellä; käytä liinan eri pintoja kaikkien desinfiointiainejäämien poistamiseksi.
- Anna kuivua kokonaan.

**Kloorivalkaisuaine** – sisältää 6,0-prosenttista natriumhypokloriittia. Yhdistä 9 osaa juomakelpoista vettä 1 osaan valkaisuainetta (jos saatavilla kotona).

- Pyyhi kotelon ulkopintoja 2 minuutin ajan huolellisesti nukkaamattomalla liinalla, joka on kostutettu (ei läpimäräksi) valkaisuaineliuoksella.
- Huuhtele yhden minuutin ajan nukkaamattomalla liinalla, joka on kostutettu (ei märäksi) juomakelpoisella vedellä; käytä liinan eri pintoja kaikkien desinfiointiainejäämien poistamiseksi.
- Anna kuivua kokonaan.

#### **PDI® Super Sani-Cloth®**

- Pyyhi ulkopinnat aluksi germisidisillä PDI Super Sani-Cloth -kertakäyttöpyyhkeillä.
- Kastele sitten ulkopinnat huolellisesti pyyhkimällä niitä pyyhkeillä 4 minuutin ajan. Voit tarvita useampia kuin yhden pyyhkeen.
- Lisätietoja saat valmistajan ohjeista.
- Anna kuivua kokonaan.

**Huomautus:** Kun irrotettava akkumoduuli on irrotettuna hoitolaitteesta, huomioi tarkasti yhteiset kosketuspisteet ja kaikki hoitolaitteen kulmat ja kolot, mukaan lukien akkumoduulin ja hoitolaitteen väliset kiinnityspinnat.

2. Tarkasta hoitolaite vaurioiden varalta desinfioinnin jälkeen. Jos jokin osista on vaurioitunut, ota yhteys Philips Respironicsin asiakaspalveluun. Vaihda kaikki vahingoittuneet osat.
3. Aseta irrotettava akku paikalleen ja liitä irrotettava akku uudelleen hoitolaitteeseen. Kytke uudelleen virtalähteeseen.

**HUOMIOTA VAATIVA SEIKKA:** Anna hoitolaitteen kuivua kokonaan ennen sen kytkemistä uudelleen virtalähteeseen.

## **Ilmaväylän ristikontaminaatio**

Kun laitetta käytetään usealla potilaalla, voit käyttää bakteerisuodatinta tai vaihtaa kaasureitin osat potilaiden välillä.

Vähennä ristikontaminaatiota potilaiden välillä käyttämällä bakteerisuodatinta. Jos bakteerisuodatinta ei ole käytetty, kaasureitin osat on vaihdettava aina ennen käyttöä uudella potilaalla.

Jos kotona käytettävä laite palautetaan ja osoitetaan uudelle potilaalle, puhdista ja desinfioi laite edellisen kohdan ohjeiden mukaisesti. Lisätietoja kaasureitin osien vaihtamisesta saat soittamalla Philips Respironicsin asiakaspalvelun numeroon +1-724-387-4000 tai paikalliseen asiakaspalveluun, jonka numeron saat osoitteesta [www.respironics.com](http://www.respironics.com).

Varmista, että tässä laitteessa käytettävä bakteerisuodatin on standardien ISO 23328-1 ja ISO 23328-2 mukainen. Jotta voidaan vähentää potilaan tai laitteen kontaminoitumista, potilaspuolen kaasun ulostuloaukossa on käytettävä Philips Respironicsin hyväksymää päävirtauksen bakteerisuodatinta. Muut kuin Philips Respironicsin hyväksymät suodattimet voivat heikentää järjestelmän suorituskykyä.

**Huomautus:** Bakteerisuodattimen käyttö saattaa vaikuttaa laitteen tehokkuuteen. Laitte kuitenkin toimii ja antaa hoitoa.

**Huomautus:** Bakteerisuodatin on hävitettävä suodattimen käyttöohjeiden mukaisesti ja aina potilaiden välillä.

## Kestokäyttöisen letkuston puhdistus

**Puhdista kestäkäyttöinen letku ennen ensimmäistä käyttökertaa ja sen jälkeen viikoittain, ja hävitä potilaiden välillä.**

1. Irrota joustava hengitysilmaletku laitteesta.
2. Upota letku kokonaan juomakelpoisen veden ja miedon puhdistusaineen liuokseen. Lisää 1 teelusikallinen (5 ml) nestemäistä astianpesuainetta (esim. nestemäinen Dawn Ultra -astianpesuaine) 3,8 litraan juomakelpoista vettä ja käytä liuosta 3 minuutin ajan.
3. Liikuta upotettuna olevaa letkua kevyesti edestakaisin, jotta tarttuneet aineet irtoavat riittävästi letkusta ja liittimistä.

**Huomautus:** Puhdista letkun koko sisäpinta upottamalla se huolellisesti kokonaan puhdistusaineliuokseen ja ravistelemalla sitä kevyesti.

**Huomautus:** Huuhtelee kaikkia pesuainejäämät huolellisesti liittimistä ja letkusta ja anna niiden kuivua kokonaan ennen seuraavaa käyttökertaa.

4. Huuhtelee perusteellisesti puhtaalla vedellä yhden minuutin ajan, jotta kaikki saippuajäämät poistuvat letkuista ja liittimistä.
5. Anna kuivua kokonaan suojassa suoralta auringonvalolta.
6. Tarkasta letkun ja liittimien puhtaus silmämääräisesti. Toista puhdistusvaiheet, jos osat eivät ole silmämääräisesti puhtaat.
7. Tarkasta letku vaurion tai kuluman varalta (murtumat, hiushalkeamat, repeämät, puhkeamat jne.). Hävitä ja vaihda tarvittaessa uuteen.

**Huomautus:** Katso suodattimen oppaasta, kuinka lämmitettävä letku puhdistetaan.

## Suodattimien kunnossapito

### Harmaa kestäkäyttöinen vaahtomuovisuodatin

Huuhtelee harmaa kestäkäyttöinen karkeasuodatin kotona kuukausittain ja vaihda se kuuden kuukauden välein uuteen.

Huuhtelee kliinisessä ympäristössä viikoittain ja vaihda uuteen kuukausittain.

**Huomautus:** Jos tarkastuksessa näkyy likaa, huuhtelee useammin.

**Huomautus:** Kliinisessä ympäristössä on käytettävä letkuston bakteerisuodatinta.

**HUOMIOTA VAATIVA SEIKKA:** Suodattimien tukkeutuminen voi nostaa käyttölämpötilaa, mikä voi vaikuttaa hoitolaitteen suorituskykyyn. Tarkista suodattimien eheys säännöllisesti. Tarkista myös suodattimien puhtaus niihin mahdollisesti kertyneen lian varalta.

Huuhtelee harmaa kestäkäyttöinen karkeasuodatin seuraavasti:

1. Jos laite on toiminnassa, pysäytä ilmavirtaus. Irrota laite virtalähteestä.
2. Poista suodatin hoitolaitteen kotelosta puristamalla suodatinta varovasti keskeltä ja vetämällä se pois laitteesta.
3. Poista mahdollinen lika harmaasta kestäkäyttöisestä karkeasuodattimesta huuhtelemalla se huolellisesti juomakelpoisella vedellä.
4. Poista mahdollisimman paljon vettä suodattimesta ravistamalla sitä.

5. Tarkasta, että suodatin on puhdas ja ehyt.
6. Anna suodattimen kuivua täysin ennen sen asentamista takaisin. Jos suodatin on vaurioitunut, vaihda se uuteen.

**HUOMIOTA VAATIVA SEIKKA:** Älä koskaan asenna laitteeseen märkää suodatinta. Anna suodattimen kuivua täysin kuivaksi.

### Valkoinen hienosuodatin

Kertakäyttöinen valkoinen hienosuodatin on vaihdettava, kun sitä on käytetty 30 päivän ajan, tai aiemmin, jos se vaikuttaa likaiselta. Hienosuodatinta EI SAA huuhdella.

7. Vaihda valkoinen kertakäyttöinen hienosuodatin, jos se on vaurioitunut tai siihen on kertynyt likaa.

**Huomautus:** Valkoinen kertakäyttöinen hienosuodatin asetetaan laitteen ja harmaan kestokäyttöisen karkeasuodattimen väliin. Harmaan kestokäyttöisen karkeasuodattimen on osoitettava ulospäin.

8. Asenna suodattimet takaisin paikalleen. Jos käytät kertakäyttöistä valkoista hienosuodatinta, työnnä se ensin paikalleen.

**Huomautus:** Vaihtosuodattimina tulisi käyttää ainoastaan Philips Respironicsin toimittamia suodattimia.

## Pyörillä varustetun telineen puhdistus

Puhdista pyörillä varustettu teline viikoittain tai tarvittaessa useammin sekä potilaiden välillä.

1. Desinfioidi ja irrota liitetyt kaapelit, lisävarusteet ja laitteet ennen puhdistusta.
2. Pyyhi pyörillä varustetun telineen ulkopinnat nukkaamattomalla liinalla, joka on kostutettu (ei märäksi) miedolla astianpesuaineliuoksella (esim. nestemäinen Dawn Ultra -astianpesuaine). Lisää 1 teelusikallinen (5 ml) astianpesuainetta 3,8 litraan juomakelpoista vettä.
3. Pyyhi kaikki näkyvä lika pois.
4. Huuhtelee yhden minuutin ajan nukkaamattomalla liinalla, joka on kostutettu (ei märäksi) juomakelpoisella vedellä; käytä liinan eri pintoja kaikkien pesuainejäämien poistamiseksi.
5. Anna kuivua kokonaan.

## Pyörillä varustetun telineen desinfiointi

Desinfioidi pyörillä varustettu teline viikoittain tai tarvittaessa useammin sekä potilaiden välillä.

Desinfioidi pyörillä varustetun telineen kaikki ulkopinnat jollakin seuraavista aineista ohjeiden mukaan:

**Isopropyylialkoholi** – 70-prosenttinen isopropyylialkoholi.

- Pyyhi pyörillä varustetun telineen ulkopintoja 5 minuutin ajan huolellisesti nukkaamattomalla liinalla, joka on kostutettu (ei läpimäräksi) alkoholilla.
- Huuhtelee yhden minuutin ajan nukkaamattomalla liinalla, joka on kostutettu (ei märäksi) juomakelpoisella vedellä; käytä liinan eri pintoja kaikkien desinfiointiainejäämien poistamiseksi.
- Anna kuivua kokonaan.

**DisCide Ultra -pyyhkeet** – esikostutetut desinfiointiliinat.

- Vedä pyyhkeet ulos annostelijan kannen läpi.
- Pyyhi pyörillä varustetun telineen ulkopintoja pyyhkeillä huolellisesti 1 minuutin ajan.
- Huuhtele yhden minuutin ajan nukkaamattomalla liinalla, joka on kostutettu (ei märäksi) juomakelpoisella vedellä; käytä liinan eri pintoja kaikkien desinfiointiainejäämien poistamiseksi.
- Anna kuivua kokonaan.

**Kloorivalkaisuaine** – sisältää 6,0-prosenttista natriumhypokloriittia. Yhdistä 9 osaa juomakelpoista vettä 1 osaan valkaisuainetta (jos saatavilla kotona).

- Pyyhi pyörillä varustetun telineen ulkopintoja 2 minuutin ajan huolellisesti nukkaamattomalla liinalla, joka on kostutettu (ei läpimäräksi) valkaisuaineliuoksella.
- Huuhtele yhden minuutin ajan nukkaamattomalla liinalla, joka on kostutettu (ei märäksi) juomakelpoisella vedellä; käytä liinan eri pintoja kaikkien desinfiointiainejäämien poistamiseksi.
- Anna kuivua kokonaan.



# Rajoitettu takuu

Seuraavat tiedot korvaavat BiPAP A30 EFL- ja A40 Pro/EFL -käyttöoppaiden Takuu-kohdan tiedot. Ventilaattorin käyttäjän on luettava ja ymmärrettävä tämä lisäys ennen käyttöä.

Philips-konserniin kuuluva Respiroics, Inc. ("Philips Respiroics") myöntää tämän BiPAP A30 EFL-, BiPAP A40 Pro- ja BiPAP A40 EFL -laitteita ("tuote") koskevan rajoitetun takuun asiakkaalle, joka on ostanut tuotteen alun perin Philips Respiroicsilta. Takuu ei ole siirrettävissä eteenpäin.

**Takuun soveltamisala:** Philips Respiroics takaa, että jokainen uusi tuote on virheetön materiaalien ja valmistuksen osalta ja toimii tuotteen teknisten tietojen mukaisesti normaalissa ja asianmukaisessa käytössä, kun tuotetta ylläpidetään asiaankuuluvien ohjeiden mukaisesti; huomaa jäljempänä mainitut poikkeukset.

**Takuun kesto:** kaksi (2) vuotta tuotteen lähettämisestä ostajalle tai siitä, kun laitteen ostaja on määrittänyt sen loppukäyttäjää varten riippuen siitä, kumpi ajankohta on myöhäisempi. Huomaa myös seuraava takuuta koskeva seikka:

- a. Lisävarusteiden, vaihto-osien ja kertakäyttöosien, mukaan lukien rajoituksetta letkustot, letkut, vuotolaitteet, poistoventtiilit, suodattimet ja sulakkeet, takuu-aika on yhdeksänkymmentä (90) päivää tuotteen lähettämisestä alkuperäiselle ostajalle.

**Takuu ei kata seuraavia:** Tämä takuu ei kata tuotteeseen kuuluvia ohjelmistoja, sillä ohjelmiston takuu sisältyy ohjelmistolisenssiin. Tämä takuu ei kata tuotteeseen, henkilökohtaiseen omaisuuteen tai ihmisiin kohdistuvia vaurioita tai tapaturmia, jotka aiheutuvat onnettomuudesta, virheellisestä tai väärästä käytöstä, luonnonmullistuksista, veden sisäänpääsystä, hyväksymättömistä otsonipuhdistus- ja -desinfiointimenetelmistä, muista hyväksymättömistä puhdistus- ja desinfiointimenetelmistä, muun kuin Philips Respiroicsin tai sen valtuuttaman huoltopisteen suorittamasta korjauksesta tai muutoksesta, käyttöoppaan ja ohjeiden noudattamatta jättämisestä, laitteen kohtuullisen hoidon laiminlyönnistä, operaattorin (esim. ATT, Verizon) verkon (esim. 2G, 3G) yhteysongelmista tai muista muuhun kuin materiaaliin ja valmistukseen liittyvistä vioista. Tätä takuuta ei voida siirtää eteenpäin. Jos Philips Respiroics toteaa, että tämä takuu ei kata huollettavaksi palautettua tuotetta tai siinä ilmoitettua ongelmaa, Philips Respiroics voi veloittaa tarkastusmaksun ja palautuslähetyksen.

**Philips Respiroicsin toimet:** Jos tuote ei ole edellä mainittujen takuehtojen mukainen sovellettavana takuuajana, Philips Respiroics korjaa tai vaihtaa tuotteen tai hyvittää alkuperäisen ostohinnan Philips Respiroicsin oman harkinnan mukaan. Philips Respiroics voi käyttää korjaukseen uusia tai uusittuja kokoonpanoja ja osia tai vaihtaa laitteen uuteen tai uudelleen hyväksytyyn kunnostettuun laitteeseen. Alkuperäinen takuu-aika koskee mitä tahansa tuotetta tai tuotteen osaa, joka on korjattu tai vaihdettu tämän takuun nojalla.

**Takuuta koskeva vastuuvapauslauseke, vastuun rajoitus:** PHILIPS RESPIRONICS EI ANNA TÄSSÄ ESITETTYJEN RAJOITETTUIEN TAKUIDEN LISÄKSI MITÄÄN NIMENOMaisia TAI EPÄSUORIA LAKISÄÄTEISIÄ TAI MUITA TAKUITA, JOTKA KOSKEVAT TUOTETTA TAI SEN LAATUA TAI SUORITUSKYKYÄ. PHILIPS RESPIRONICS KIISTÄÄ ERITYISESTI EPÄSUORAT TAKUUT MYYNTIKELPOISUUDESTA JA SOVELTUVUUDESTA TIETTYYN TARKOITUKSEEN. PHILIPS RESPIRONICSIN TÄHÄN TAKUUSEEN PERUSTUVA ENIMMÄISVASTUU EI MISSÄÄN TAPAUKSESSA YLITÄ ALKUPERÄISTÄ OSTOHINTAA, EIKÄ PHILIPS RESPIRONICS VASTAA TALOUDELLISISTA TAPPIOISTA, TUOTTOJEN MENETYKSESTÄ, KULUISTA TAI ERITYISISTÄ, SATUNNAISISTA TAI VÄLILLISISTÄ VAHINGOISTA. Philips Respironicsin suorittama korjaus, vaihto tai ostohinnan palautus on alkuperäisen ostajan ainut ja yksinomainen korvauskeino tämän takuun nojalla.

Tämä takuu antaa ostajalle tietyt lailliset oikeudet, ja ostajalla voi olla myös muita oikeuksia, jotka vaihtelevat maakohtaisesti. Jotkin maat eivät salli satunnaisten tai välillisten vahinkojen poissulkemista tai rajoittamista, joten yllä mainittu poissulkeminen tai rajoitus ei välttämättä koske sinua.

**Takuuta koskeva tuki:** Potilaat voivat ottaa yhteyttä Philips Respironicsin paikalliseen valtuutettuun jälleenmyyjään ja jälleenmyyjät Respironics, Inc. -yhtiöön:

1001 Murry Ridge Lane  
Murrysville, Pennsylvania 15668-8550, Yhdysvallat  
+1-724-387-4000



## Introduksjon

Følgende informasjon gis i tillegg til den som er presentert i innledningskapitlet i håndbøkene for BiPAP A30 EFL og A40 Pro/EFL. Operatøren av ventilatoren er ansvarlig for å lese og forstå innholdet i dette tillegget før den brukes.

## Advarsler og forsiktighetsregler



**Advarsel:** Bruk kun rengjøringsmetodene beskrevet i dette tillegget. Philips kan ikke bekrefte sikkerheten eller ytelsen til noen enhet hvis ozon eller andre ikke-godkjente rengjørings- og desinfiseringsmetoder brukes.

**Merk:** All skade som skyldes ikke-godkjente ozonbaserte rengjørings- og desinfiseringsmetoder eller andre ikke-godkjente rengjørings- og desinfiseringsmetoder, omfattes ikke av Philips begrensede garanti.

# Rengjøring, desinfisering, service

Følgende informasjon erstatter den som er presentert i kapitlet Rengjøring, desinfisering, service i håndbøkene for BiPAP A30 EFL og A40 Pro/EFL. Operatøren av ventilatoren er ansvarlig for å lese og forstå innholdet i dette tillegget før den brukes.

## Rengjøring og desinfisering – oversikt

	Rengjøring i hjemmet	Desinfisering i hjemmet	Rengjøring på sykehus	Desinfisering på sykehus
<b>Utsiden av ventilatoren</b> Levetid på 5 år, rengjort og desinfisert hver uke og mellom pasienter (maks. 975 sykluser)	Løsning av mildt, flytende oppvaskmiddel og drikkevann  Rengjør ukentlig	70 % isopropylalkohol  Hvis det er tilgjengelig, klut med blekemiddel (6,0 % natriumhypokloritt), blandet ut i vann i et forhold på 1 til 9  Desinfiser ukentlig	Løsning av mildt, flytende oppvaskmiddel og drikkevann  Rengjør ukentlig og mellom pasienter	70 % isopropylalkohol  DisCide® Ultra-våtservietter*  Lofri klut med blekemiddel (6,0 % natriumhypokloritt), blandet ut i vann i et forhold på 1 til 9  PDI® Super Sani-Cloth®  Desinfiser ukentlig og mellom pasienter
<b>Luftbane</b>	I/A	<b>Merk:</b> Bruk et innløpsfilter i tillegg til enten et bakteriefilter eller utskifting av gass-(luft)-banekomponenter mellom bruk på forskjellige pasienter (se avsnittet Krysskontaminering av luftbanen).	I/A	<b>Merk:</b> Bruk et innløpsfilter i tillegg til enten et bakteriefilter eller utskifting av gass-(luft)-banekomponenter mellom bruk på forskjellige pasienter (se avsnittet Krysskontaminering av luftbanen).
<b>Gjenbrukbar slange</b> Levetid på 6 måneder, rengjort og desinfisert ukentlig (maks. 61 sykluser)	Løsning av mildt, flytende oppvaskmiddel og drikkevann  Rengjøring ukentlig og kast mellom pasienter	I/A	Løsning av mildt, flytende oppvaskmiddel og drikkevann  Rengjøring ukentlig og kast mellom pasienter	I/A
<b>Gjenbrukbart grått skumfilter</b>	Skyll hver måned og bytt ut hver sjetten måned  <b>Merk:</b> Hvis smuss er synlig under kontroll, skal det skylles oftere	I/A	Skyll ukentlig, og skift ut hver måned  <b>Merk:</b> Hvis smuss er synlig under kontroll, skal det skylles oftere  <b>Merk:</b> Et linjemontert bakteriefilter må brukes i kliniske miljøer	I/A

<b>Rullestativ</b>	Løsning av mildt, flytende oppvaskmiddel og drikkevann Rengjør etter behov	70 % isopropylalkohol Hvis det er tilgjengelig, klut med blekemiddel (6,0 % natriumhypokloritt), blandet ut i vann i et forhold på 1 til 9 Desinfiser etter behov	Løsning av mildt, flytende oppvaskmiddel og drikkevann Rengjør ukentlig, etter behov og mellom pasienter.	70 % isopropylalkohol DisCide Ultra-våtservietter Lofri klut med blekemiddel (6,0 % natriumhypokloritt), blandet ut i vann i et forhold på 1 til 9  Rengjør ukentlig, etter behov og mellom pasienter
<b>Bæreveske</b>	Kast etter bruk, før neste pasient	I/A	Kast etter bruk, før neste pasient	I/A
<b>Bakteriefilter</b>	<b>VIKTIG:</b> Bruk et linjemontert bakteriefilter i det kliniske miljøet. Bakteriefilteret skal kastes ukentlig og mellom pasienter.			
<b>O<sub>2</sub>-anrikelsesanordning</b>	<b>VIKTIG:</b> Det O <sub>2</sub> -anrikende tilbehøret er for engangsbruk på pasienter. Kasser ukentlig og etter hver pasient. Bytt ut når slangen skiftes ut.			
<b>Whisper Swivel II</b>	<b>Merk:</b> Mer informasjon om pleie av tilbehør finnes i bruksanvisningen som fulgte med tilbehøret. Gjennomgå alle gjeldende instruksjoner for ytterligere advarsler og forsiktighetsregler.			
<b>Brukspose (rullestolpose)</b>				
<b>Avtagbar batteripakke</b>				
<b>Avtagbar batterimodul</b>				

\* DisCide er et registrert varemerke for Palmero Healthcare LLC.

\* PDI Super Sani-Cloth er et registrert varemerke som tilhører Professional Disposables International, Inc.

## Rengjøre ventilatoren: Utvendig

**ADVARSEL:** For å unngå elektrisk støt skal du alltid koble strømledningen fra stikkontakten og trekke ut batterikabler før du rengjør enheten.

**ADVARSEL:** Enheten skal IKKE legges ned i væske.

**ADVARSEL:** Hvis du bruker behandlingseenheten på flere brukere, skal du kaste og skifte ut bakteriefilteret hver gang enheten brukes på en ny pasient.

Behandlingsenhetens utvendige overflate skal rengjøres ukentlig, eller oftere ved behov, og mellom pasienter.

**Merk:** Før du rengjør behandlingseenheten, fjerner du det gjenbrukbare, grå skumfilteret og det hvite, ultrafine filteret til engangsbruk (hvis dette er i bruk). Mer informasjon finnes under "Vedlikehold av filtrene".

Slå av behandlingseenheten.

1. Koble den fra strømkilden.
2. Ta av alt tilbehør og alle koblinger.
3. Tørk av med en lofri klut fuktet (ikke dryppende våt) med en mild, flytende oppvaskmiddelløsning (som Dawn® Ultra oppvaskmiddel)\* i ett minutt for å rengjøre utsiden. Bruk 1 teskje (5 ml) flytende oppvaskmiddel per 3,8 liter vann.
4. Rengjør grundig i alle hjørner og sprekker på behandlingseenhetens utvendige overflater. Sørg for at alt synlig smuss fjernes.

5. Tørk med en lofri klut fuktet (ikke dryppende) med vann i minst ett minutt, snu kluten ofte for å fjerne alle rester av vaskemiddel.
6. Kontroller at behandlingseenheten er ren.
7. Gjenta trinnene for rengjøring til de utvendige overflatene er synlig rene.
8. La flatene lufttørke til de er helt tørre.
9. Kontroller behandlingseenheten med tanke på skade etter rengjøring. Ved skade kontakter du Philips Respironics' kundeservice. Skift ut eventuelle deler som er skadet.

**FORSIKTIG:** Vent til behandlingseenheten er helt tørr før du kobler til strømkilden igjen.

\* Dawn er et registrert varemerke for Procter & Gamble.

## Desinfisere ventilatoren: Utvendig

**FORSIKTIG:** Kun rengjørings- og desinfiseringsprosedyrene som er angitt i denne håndboken, anbefales av Philips Respironics. Bruk av andre rengjørings- og desinfiseringsprosesser, som ikke er angitt av Philips Respironics, kan ikke garanteres å opprettholde produktets holdbarhet eller ytelse.

Følg alle instruksjoner fra produsenten av desinfiseringsproduktene. Eventuelle avvik fra disse instruksjonene, produsentens instruksjoner eller bruk av midler som ikke er oppført i disse instruksjonene, kan påvirke produktets ytelse.

Desinfiser behandlingseenhetens utvendige overflate ukentlig, eller oftere ved behov, og mellom pasienter.

**Merk:** Før du desinfiserer behandlingseenheten utvendig, følger du instruksjonene i delen "Rengjøre ventilatoren: Utvendig".

**Merk:** Før du desinfiserer behandlingseenheten, fjerner du det gjenbrukbare, grå skumfilteret og det hvite, ultrafine filteret til engangsbruk (hvis dette er i bruk). Mer informasjon finnes under "Vedlikehold av filtrene".

**Merk:** Fjern den avtagbare batterimodulen fra behandlingseenheten før desinfisering. Kontroller behandlingseenheten med tanke på skade. Hvis en del er skadet, kontakter du Philips Respironics' kundeservice.

1. Bruk én av følgende midler for å desinfisere alle utvendige overflater på behandlingseenheten som angitt:

**Isopropylalkohol** – 70 % isopropylalkohol.

- Bruk en lofri klut fuktet (ikke dryppende) med alkohol til å tørke godt av de utvendige flatene i fem minutter.
- Skyll med en lofri klut fuktet (ikke dryppende) med vann i minst ett minutt, og snu kluten ofte for å fjerne alle rester av desinfiseringsmiddel.
- La flatene lufttørke til de er helt tørre.

**DisCide Ultra-våtservietter** – forhåndsfuktede desinfiseringsservietter.

- Kast vårserviettene gjennom lokket på dispenseren.
- Bruk klutene til å tørke grundig av de utvendige overflatene i ett minutt.
- Skyll med en lofri klut fuktet (ikke dryppende) med vann i minst ett minutt, og snu kluten ofte for å fjerne alle rester av desinfiseringsmiddel.
- La flatene lufttørke til de er helt tørre.

**Blekemiddel** – som inneholder 6,0 % natriumhypokloritt. Kombiner 9 deler vann med 1 del blekemiddel (hvis det er tilgjengelig i hjemmet).

- Bruk en lofri klut fuktet (ikke dryppende) med blekemiddelløsningen til å tørke godt av de utvendige flatene i to minutter.
- Skyll med en lofri klut fuktet (ikke dryppende) med vann i minst ett minutt, og snu kluten ofte for å fjerne alle rester av desinfiseringsmiddel.
- La flatene lufttørke til de er helt tørre.

#### **PDI® Super Sani-Cloth®**

- Bruk PDI Super Sani-Cloth bakteriedrepende engangsservietter til først å tørke av de utvendige flatene.
- Bruk deretter våtserviettene til å fukte de utvendige overflatene grundig i fire minutter. Det kan være nødvendig å bruke mer enn én våtserviett.
- Du finner mer informasjon i produsentens bruksanvisning.
- La flatene lufttørke til de er helt tørre.

**Merk:** Når du har skilt den avtagbare batterimodulen fra behandlingsenheten, skal du gjøre grundig rent på vanlige berøringspunkter og i alle hjørner og sprekker på behandlingsenheten, inkludert kontaktflatene mellom batterimodulen og behandlingsenheten.

2. Kontroller behandlingsenheten med tanke på skade etter desinfisering. Hvis en del er skadet, kontakter du Philips Respironics' kundeservice. Skift ut eventuelle deler som er skadet.
3. Sett det avtagbare batteriet tilbake på plass, og koble den avtagbare batterimodulen til behandlingsenheten igjen. Koble til strømkilden igjen.

**FORSIKTIG:** Vent til behandlingsenheten er helt tørr før du kobler til strømkilden igjen.

## **Krysskontaminering av luftbanen**

For å behandle flere pasienter, kan du velge enten å bruke bakteriefilter eller bytte ut gassbanekomponentene mellom bruk på pasienter.

Bruk et bakteriefilter for å hindre krysskontaminering mellom pasienter. Hvis ikke et bakteriefilter ble brukt, må gassbanekomponentene byttes ut mellom bruk på hver nye pasient.

Hvis en hjemmebasert enhet leveres tilbake og tildeles en ny pasient, rengjøres og desinfiseres enheten i henhold til prosedyrene i forrige del. For mer informasjon om bytte av gassbanekomponentene, ta kontakt med kundeservice hos Philips Respironics på +1-724-387-4000 eller gå til [www.respironics.com](http://www.respironics.com) for telefonnummeret til din lokale kundeservice.

Forsikre deg om at ethvert bakteriefilter som brukes med denne enheten, samsvarer med ISO 23328-1 og ISO 23328-2. For å redusere kontaminasjon av pasient eller utstyr, må du bruke et Philips Respironics-godkjent bakteriefilter for hovedflow på pasientens gassuttaksport. Filtre som ikke er godkjent av Philips Respironics, kan svekke systemets ytelse.

**Merk:** Når det brukes bakteriefilter, kan enhetens ytelse bli påvirket. Enheten vil imidlertid fortsatt være funksjonell og levere behandling.

**Merk:** Bakteriefilteret skal kastes i samsvar med bruksanvisningen for filteret og mellom pasienter.

## Rengjøre den gjenbrukbare slangen

**Rengjør den gjenbrukbare slangen før første gangs bruk og ukentlig, og kast den mellom pasienter.**

1. Koble den bøyelige slangen fra enheten.
2. Legg hele slangen i en løsning av drikkevann og et mildt rengjøringsmiddel. Bruk 1 teskje (5 ml) flytende oppvaskmiddel (som Dawn Ultra oppvaskmiddel) per 3,8 liter med varmt vann i 3 minutter.
3. Mens slangen er nedsenket beveges den frem og tilbake for å løsne og fjerne stoffer som sitter fast på slangen og koblingene.

**Merk:** Vask hele innsiden av slangen ved å passe på at den ligger helt nedsenket i vaskemiddelopløsningen mens du beveger den forsiktig med hånden.

**Merk:** Sørg for å skylle grundig av alle såperester fra koblingene og slangen, og lufttørk helt før neste gangs bruk.

4. Skyll grundig med drikkevann i minst ett minutt for å fjerne alle såperester fra slangen og koblingene.
5. La lufttørke helt, men ikke i direkte sollys.
6. Kontroller slangen og koblingene visuelt med tanke på renhet, inkludert koblinger. Gjenta rengjøringstrinnene hvis det oppdages urenheter.
7. Kontroller slangen for skade eller slitasje (sprekkdannelse, rissdannelse, revner, punkteringer osv.). Kast og skift ut etter behov.

**Merk:** Se håndboken for luftfukteren for instruksjoner om hvordan du rengjør den oppvarmede slangen.

## Vedlikehold av filtrene

### Gjenbrukbart grått skumfilter

I hjemmet skylles det gjenbrukbare, grå skumfilteret hver måned og skiftes ut hver sjetten måned.

I det kliniske miljøet skylles den ukentlig og skiftes ut hver måned.

**Merk:** Hvis smuss er synlig under kontroll, skal det skylles oftere.

**Merk:** Et linjemontert bakteriefilter må brukes i kliniske miljøer.

**FORSIKTIG:** Tilstoppede filtre kan forårsake høye driftstemperaturer som kan påvirke behandlingens ytelse. Kontroller filtrene etter behov for å sørge for at de er hele og at det ikke har samlet seg smuss.

Følg disse trinnene for å skylle det gjenbrukbare, grå skumfilteret:

1. Hvis enheten er i bruk, skal du stoppe luftflowen. Koble enheten fra strømkilden.
2. Fjern filteret fra behandlingens kabinett ved å klemme forsiktig midt på filteret og trekke det bort fra enheten.
3. Skyll det gjenbrukbare, grå skumfilteret grundig med vann for å fjerne eventuelt smuss.
4. Rist filteret forsiktig slik at mest mulig vann blir fjernet.
5. Kontroller at filteret er rent og helt.
6. Vent til filteret har tørket helt før du monterer det igjen. Skift ut filteret hvis det er skadet.

**FORSIKTIG:** Du må aldri installere et vått filter i enheten. La filteret få tilstrekkelig tid til å tørke.



### Hvitt, ultrafint filter

Det hvite, ultrafine filteret til engangsbruk skal skiftes ut etter at det har vært brukt i 30 dager, eller før hvis det er skittent eller skadet. Det ultrafine filteret skal IKKE skylles.

7. Skift ut det hvite, ultrafine filteret til engangsbruk hvis det er skadet eller det har samlet seg smuss.

**Merk:** Det hvite, ultrafine filteret til engangsbruk skal settes mellom enheten og det gjenbrukbare, grå skumfilteret. Det gjenbrukbare, grå skumfilteret må vende utover.

8. Sett filtrene på plass igjen, og plasser det hvite, ultrafine filteret til engangsbruk først (hvis dette er aktuelt).

**Merk:** Filtrene skal kun skiftes ut med filtre fra Philips Respironics.

## Rengjøre rullestativet

Rengjør rullestativet ukentlig eller oftere ved behov, og mellom pasienter.

1. Koble fra og fjern tilkoblede kabler, tilbehør og enheter før rengjøring.
2. Fukt en lofri klut (ikke dryppende) med en mild, flytende oppvaskmiddelløsning (som Dawn Ultra oppvaskmiddel) for å tørke av overflatene av rullestativet. Bruk 1 teskje (5 ml) flytende oppvaskmiddel per 3,8 liter vann.
3. Tørk vekk synlig smuss.
4. Skyll med en lofri klut fuktet (ikke dryppende) med vann i minst ett minutt, og snu kluten ofte for å fjerne alle rester av rengjøringsmiddel.
5. La flatene lufttørke til de er helt tørre.

## Desinfisere rullestativet

Desinfiser rullestativet ukentlig eller oftere ved behov, og mellom pasienter.

Bruk én av følgende midler for å desinfisere alle utvendige overflater på rullestativet som angitt:

**Isopropylalkohol** – 70 % isopropylalkohol.

- Bruk en lofri klut fuktet (ikke dryppende) med alkohol til å tørke godt av de utvendige flatene av rullestativet i fem minutter.
- Skyll med en lofri klut fuktet (ikke dryppende) med vann i minst ett minutt, og snu kluten ofte for å fjerne alle rester av desinfiseringsmiddel.
- La flatene lufttørke til de er helt tørre.

**DisCide Ultra-våtservietter** – Forhåndsfuktede desinfiseringsservietter.

- Kast vårserviettene gjennom lokket på dispenseren.
- Bruk klutene til å tørke grundig av de utvendige overflatene i ett minutt.
- Skyll med en lofri klut fuktet (ikke dryppende) med vann i minst ett minutt, og snu kluten ofte for å fjerne alle rester av desinfiseringsmiddel.
- La flatene lufttørke til de er helt tørre.

**Blekemiddel** – som inneholder 6,0 % natriumhypokloritt. Kombiner 9 deler vann med 1 del blekemiddel (hvis det er tilgjengelig i hjemmet).

- Bruk en lofri klut fuktet (ikke dryppende) med blekemiddelløsningen til å tørke godt av de utvendige flatene av rullestativet i to minutter.
- Skyll med en lofri klut fuktet (ikke dryppende) med vann i minst ett minutt, og snu kluten ofte for å fjerne alle rester av desinfiseringsmiddel.
- La flatene lufttørke til de er helt tørre.

## Begrenset garanti

Følgende informasjon erstatter den som er presentert i kapitlet om garantien i håndbøkene for BiPAP A30 EFL og A40 Pro/EFL. Operatøren av ventilatoren er ansvarlig for å lese og forstå innholdet i dette vedlegget før den brukes.

**Respironics, Inc., et Philips-selskap ("Philips Respironics") gir denne ikke-overdragbare, begrensede garantien for BiPAP A30 EFL, BiPAP A40 Pro og BiPAP A40 EFL ("produktet") til kunden som opprinnelig kjøpte produktet direkte fra Philips Respironics.**

**Dette dekker garantien:** Philips Respironics garanterer at hvert nye produkt vil være fritt for mangler i materialer og utførelse, og at det vil fungere i samsvar med produktspesifikasjonene under normal og riktig bruk og vedlikehold i samsvar med gjeldende instruksjoner. Unntakene nedenfor gjelder.

**Hvor lenge varer denne garantien:** To (2) år fra forsendelsesdatoen til brukeren eller datoen kjøperen setter produktet opp hos sluttbrukeren (den seneste av disse datoene), unntatt:

- a. Garantiperioden for tilbehør, reservedeler og engangsdeler, inkludert, men ikke begrenset til kretser, slanger, lekkasjeenheter, utslippsventiler, filtre og sikringer, er nitti (90) dager fra forsendelsesdatoen til den opprinnelige kjøperen.

**Dette dekker garantien ikke:** Denne garantien gjelder ikke programvare som eventuelt følger med produktet, da programvaregarantien er inkludert i programvarelisensen. Denne garantien dekker ikke skade eller personskaide på produktet, personlige eiendeler eller personer forårsaket av uhell, feil bruk, misbruk, force majeure, vanninntrengning, ikke-godkjente ozonbaserte rengjørings- og desinfiseringsmetoder eller andre ikke-godkjente rengjørings- og desinfiseringsmetoder, reparasjoner eller endringer utført av noen andre enn Philips Respironics eller deres autoriserte servicesenter, bruk som ikke er i samsvar med brukerveiledningen og instruksjonene, mangel på rimelig vedlikehold, opphør av en leverandørs (f.eks. ATT, Verizon osv.) bruk av et nettverk (f.eks. 2G, 3G osv.) eller andre defekter som ikke er knyttet til materiale eller utførelse. Denne garantien kan ikke overføres. Hvis Philips Respironics vurderer det slik at et produkt som er returnert pga. service eller et rapportert problem, ikke dekkes av den begrensede garantien, kan Philips Respironics kreve et evaluerings- og portogebyr.

**Dette gjør Philips Respironics:** Hvis et produkt ikke oppfyller garantiene som er beskrevet ovenfor, i den gjeldende garantiperioden, vil Philips Respironics reparere eller erstatte produktet eller betale tilbake den opprinnelige kjøpsprisen, etter Philips Respironics' egen vurdering. Philips Respironics kan bruke nye eller gjenproduserte komponenter og deler til reparasjon og nye eller gjensertifiserte, renoverte enheter til erstatning. Det gjenværende av den opprinnelige garantiperioden gjelder alle produkter eller komponenter av et produkt som repareres eller erstattes under denne garantien.

**Garantifraskrivelse; ansvarsbegrensning:** MED UNNTAK AV DET SOM ER ANGITT I DENNE BEGRENSEDE GARANTIEN, GIR PHILIPS RESPIRONICS INGEN GARANTIER, VERKEN UTTRYKKELEGE ELLER UNDERFORSTÅTTE, LOVFESTEDE ELLER ANDRE GARANTIER, VEDRØRENDE PRODUKTET ELLER PRODUKTETS KVALITET ELLER YTELSE. PHILIPS RESPIRONICS FRASKRIVER SEG SPESIFIKT DEN UNDERFORSTÅTTE GARANTIEN OM SALGBARHET OG DEN UNDERFORSTÅTTE GARANTIEN OM EGNETHET TIL ET BESTEMT FORMÅL. PHILIPS RESPIRONICS' MAKSIMALE ANSVAR UNDER DISSE GARANTIENE VIL UNDER INGEN OMSTENDIGHETER OVERSTIGE DEN OPPRINNELIGE KJØPSPRISEN, OG PHILIPS RESPIRONICS SKAL IKKE UNDER NOEN OMSTENDIGHETER HOLDES ANSVARLIG FOR ØKONOMISK TAP, TAP AV FORTJENESTE, INDIREKTE KOSTNADER ELLER SPESIELLE, TILFELDIGE ELLER FØLGEMESSIGE SKADER. Reparasjon, utskiftning eller tilbakebetaling av kjøpspris av Philips Respironics er kjøperens eneste rettsmiddel under denne garantien.

Denne garantien gir deg visse juridiske rettigheter, og det kan også være du har andre rettigheter, som kan variere fra land til land. Enkelte land tillater ikke unntak eller begrensninger knyttet til tilfeldige skader eller følgeskader, og det kan derfor være at unntakene og begrensningene ovenfor ikke gjelder i ditt tilfelle.

**Slik får du hjelp vedrørende garantien:** Pasienter kontakter sin lokale autoriserte Philips Respironics-forhandler, og forhandlere kontakter Respironics, Inc. på:

1001 Murry Ridge Lane  
Murrysville, Pennsylvania 15668-8550, USA  
+1-724-387-4000



## Wstęp

Poniższe informacje uzupełniają informacje przedstawione w rozdziale Wprowadzenie w instrukcjach obsługi urządzeń BiPAP A30 EFL i A40 Pro/EFL. Przed przystąpieniem do użytkowania respiratora operator powinien uważnie zapoznać się z niniejszym dodatkiem.

## Ostrzeżenia i przestrogi



**Ostrzeżenie:** Należy stosować wyłącznie metody czyszczenia opisane w niniejszym dodatku. Firma Philips nie jest w stanie zweryfikować bezpieczeństwa ani działania żadnego urządzenia w przypadku zastosowania ozonu lub innych niezatwierdzonych metod czyszczenia i dezynfekcji.

**Uwaga:** *Wszelkie uszkodzenia spowodowane niezatwierdzonymi metodami czyszczenia i dezynfekcji z użyciem ozonu lub innymi niezatwierdzonymi metodami czyszczenia i dezynfekcji nie są objęte ograniczoną gwarancją firmy Philips.*

# Czyszczenie, dezynfekcja i serwisowanie

Poniższe informacje zastępują informacje przedstawione w rozdziale Czyszczenie, dezynfekcja i serwisowanie w instrukcjach obsługi urządzeń BiPAP A30 EFL i A40 Pro/EFL. Przed przystąpieniem do użytkowania respiratora operator powinien uważnie zapoznać się z niniejszym dodatkiem.

## Czyszczenie i dezynfekcja – omówienie

	Czyszczenie w warunkach domowych	Dezynfekcja w warunkach domowych	Czyszczenie w warunkach szpitalnych	Dezynfekcja w warunkach szpitalnych
<b>Zewnętrzna powierzchnia respiratora</b> 5-letni okres użytkowania, czyszczenie i dezynfekcja co tydzień i między pacjentami (975 cykli, maksymalnie)	Roztwór łagodnego płynu do mycia naczyń w wodzie pitnej  Czyścić co tydzień	70% alkoholem izopropylowym  Jeśli jest dostępna, ściereczka niepozostawiająca włókien z wybielaczem chlorowym (6,0% podchlorynu sodu), rozcieńczonym w wodzie pitnej w stosunku 1:9  Dezynfekować co tydzień	Roztwór łagodnego płynu do mycia naczyń w wodzie pitnej  Czyścić co tydzień oraz pomiędzy pacjentami	70% alkoholem izopropylowym  Chusteczki DisCide® Ultra Towelettes *  Jeśli jest dostępna, ściereczka niepozostawiająca włókien z wybielaczem chlorowym (6,0% podchlorynu sodu), rozcieńczonym w wodzie pitnej w stosunku 1:9  PDI® Super Sani-Cloth®  Dezynfekować co tydzień oraz pomiędzy pacjentami
<b>Ścieżka przepływu powietrza</b>	Nie dotyczy	<i><b>Uwaga:</b> Filtra powietrza należy używać dodatkowo do filtra antybakteryjnego lub wymieniać części składowe ścieżki przepływu gazu (powietrza) między kolejnymi uruchomieniami przez pacjentów (patrz sekcja Zanieczyszczenie krzyżowe z drogi przepływu powietrza)</i>	Nie dotyczy	<i><b>Uwaga:</b> Filtra powietrza należy używać dodatkowo do filtra antybakteryjnego lub wymienić części składowe ścieżki przepływu powietrza między kolejnymi uruchomieniami przez pacjentów (patrz sekcja Zanieczyszczenie krzyżowe z drogi przepływu powietrza)</i>
<b>Wielorazowy przewód</b> 6-miesięczny okres użytkowania, cotygodniowe czyszczenie (maksymalnie 61 cykli)	Roztwór łagodnego płynu do mycia naczyń w wodzie pitnej  Czyścić co tydzień i utylizować pomiędzy pacjentami	Nie dotyczy	Roztwór łagodnego płynu do mycia naczyń w wodzie pitnej  Czyścić co tydzień i utylizować pomiędzy pacjentami	Nie dotyczy
<b>Szary filtr piankowy wielokrotnego użytku</b>	Plukać co miesiąc, a wymieniać co sześć miesięcy. <i><b>Uwaga:</b> W razie zauważenia zabrudzenia podczas kontroli należy plukać częściej.</i>	Nie dotyczy	Plukać raz w tygodniu i wymieniać raz w miesiącu <i><b>Uwaga:</b> W razie zauważenia zabrudzenia podczas kontroli należy plukać częściej.</i> <i><b>Uwaga:</b> W środowisku klinicznym musi być stosowany wbudowany filtr antybakteryjny.</i>	Nie dotyczy

<b>Stojak na kółkach</b>	Roztwór łagodnego płynu do mycia naczyń w wodzie pitnej Czyścić w razie potrzeby	70% alkoholem izopropylowym Jeśli jest dostępna, ściereczka niepozostawiająca włókien z wybielaczem chlorowym (6,0% podchlorynu sodu), rozcieńczonym w wodzie pitnej w stosunku 1:9 Dezynfekować w razie potrzeby	Roztwór łagodnego płynu do mycia naczyń w wodzie pitnej Czyścić raz w tygodniu, w razie potrzeby i między pacjentami	70% alkoholem izopropylowym Ściereczki DisCide Ultra Jeśli jest dostępna, ściereczka niepozostawiająca włókien z wybielaczem chlorowym (6,0% podchlorynu sodu), rozcieńczonym w wodzie pitnej w stosunku 1:9 Dezynfekować co tydzień, w razie potrzeby i między pacjentami
<b>Walizka transportowa</b>	Utylizować pomiędzy kolejnymi pacjentami	Nie dotyczy	Utylizować pomiędzy kolejnymi pacjentami	Nie dotyczy
<b>Filtr antybakteryjny</b>	<b>WAŻNE:</b> W środowisku klinicznym należy stosować wbudowany filtr antybakteryjny. Filtr antybakteryjny należy utylizować co tydzień oraz pomiędzy kolejnymi pacjentami.			
<b>Nasadka do wzbogacania mieszanki O<sub>2</sub></b>	<b>WAŻNE:</b> Nasadka do wzbogacania mieszanki O <sub>2</sub> jest przeznaczona do stosowania u jednego pacjenta. Utylizować co tydzień i po każdym pacjencie. Wymieniać przy wymianie przewodu.			
<b>Whisper Swivel II</b>	<b>Uwaga:</b> Więcej informacji na temat pielęgnacji akcesoriów można znaleźć w instrukcji stosowania dołączonej do danego akcesorium. Należy przeczytać wszystkie stosowne instrukcje, zawierające dodatkowe ostrzeżenia i przestrogi.			
<b>Torba eksploatacyjna (torba na kółkach)</b>				
<b>Zestaw akumulatora dodatkowego</b>				
<b>Moduł akumulatora dodatkowego</b>				

\* DisCide jest zastrzeżonym znakiem towarowym firmy Palmero Healthcare LLC.

\* PDI Super Sani-Cloth to zarejestrowany znak towarowy firmy Professional Disposables International, Inc.

## Czyszczenie respiratora: Zewnętrzne

**OSTRZEŻENIE:** Aby uniknąć porażenia prądem należy zawsze wyjmować wtyczkę przewodu zasilania ze ściennego gniazda zasilania i usunąć przewody akumulatora przed rozpoczęciem czyszczenia urządzenia.

**OSTRZEŻENIE:** NIE WOLNO zanurzać urządzenia w żadnych cieczach.

**OSTRZEŻENIE:** Jeśli urządzenie do podawania terapii jest używane przez wielu użytkowników, należy wyrzucić i wymienić filtr antybakteryjny przed każdym przekazaniem urządzenia innemu pacjentowi.

Powierzchnię zewnętrzną urządzenia do podawania terapii należy czyścić raz w tygodniu lub częściej, gdy jest to konieczne, oraz pomiędzy zastosowaniami u różnych pacjentów.

**Uwaga:** Przed rozpoczęciem czyszczenia urządzenia do podawania terapii należy usunąć szary filtr piankowy wielokrotnego użytku i biały jednorazowy filtr ultracząstek (jeśli jest używany). Więcej informacji można znaleźć w rozdziale „Pielęgnacja filtrów”.

Włączyć urządzenie do podawania terapii.

1. Odłączyć urządzenie od źródła zasilania.
2. Odłączyć wszystkie akcesoria i złącza.

3. Przecierać przez jedną minutę zewnętrzną część obudowy ściereczką niepozostawiającą włókien zwilżoną łagodnym roztworem płynu do mycia naczyń (np. płyn do mycia naczyń Dawn® Ultra)\* na tyle, aby z niej nie kapał. Stosować 1 łyżeczkę (5 ml) płynnego środka do mycia naczyń na 3,8 l wody pitnej.
4. Należy zwracać szczególną uwagę na kąty i szczeliny zewnętrznych powierzchni urządzenia do podawania terapii. Usunąć wszelkie widoczne zanieczyszczenia.
5. Przez co najmniej minutę przecierać niepozostawiającą włókien ściereczką zwilżoną wodą pitną na tyle, aby z niej nie kapała, często odwracając ściereczkę, aby usunąć wszystkie pozostałości detergentu.
6. Sprawdzić urządzenie do podawania terapii pod kątem czystości.
7. Powtarzać etapy czyszczenia do momentu uzyskania widocznej czystości zewnętrznych powierzchni.
8. Pozostawić do całkowitego wyschnięcia.
9. Po zakończeniu czyszczenia sprawdzić urządzenie do podawania terapii pod kątem uszkodzeń. Jeśli jakkolwiek część jest uszkodzona, należy się skontaktować z działem obsługi klienta firmy Philips Respironics. Wymienić wszystkie uszkodzone części.

**PRZESTROGA:** *Odczekać do całkowitego wyschnięcia urządzenia do podawania terapii przed ponownym podłączeniem go do źródła zasilania.*

\* Dawn to zarejestrowany znak towarowy firmy Procter & Gamble.

## Dezynfekcja respiratora: Zewnątrz

**PRZESTROGA:** *Tylko procedury czyszczenia i dezynfekcji, które są wymienione w niniejszym podręczniku są zalecane przez firmę Philips Respironics. Użycie innych procedur czyszczenia i odkażania, nie wyszczególnionych przez firmę Philips Respironics wiąże się z brakiem możliwości zagwarantowania prawidłowego działania lub trwałości produktu.*

Przestrzegać instrukcji producenta produktu używanego do dezynfekcji. Jakiegokolwiek odstępstwo od niniejszych instrukcji i zaleceń producenta lub użycie środków innych niż podane w tym podręczniku może wpłynąć na wydajność produktu.

Powierznię zewnętrzną urządzenia do podawania terapii należy czyścić raz w tygodniu lub częściej, gdy jest to konieczne, oraz pomiędzy zastosowaniami u różnych pacjentów.

**Uwaga:** *Przed dokonaniem dezynfekcji zewnętrznych powierzchni urządzenia do podawania terapii należy wykonać instrukcje zawarte w sekcji „Czyszczenie respiratora: Powierzchnie zewnętrzne”.*

**Uwaga:** *Przed rozpoczęciem dezynfekcji urządzenia do podawania terapii należy usunąć szary filtr piankowy wielokrotnego użytku i biały jednorazowy filtr ultracząstek (jeśli jest używany). Więcej informacji można znaleźć w rozdziale „Pielęgnacja filtrów”.*

**Uwaga:** *Przed przystąpieniem do dezynfekcji należy odłączyć odłączany moduł akumulatorowy od urządzenia do terapii. Sprawdzić urządzenie do terapii pod kątem uszkodzeń. Jeśli jakkolwiek część jest uszkodzona, skontaktować się z działem obsługi klienta firmy Philips Respironics.*

1. Za pomocą jednej z poniższych metod dokonać dezynfekcji wszystkich zewnętrznych powierzchni urządzenia do terapii zgodnie ze wskazaniami:

### **Alkohol izopropylowy** – 70-procentowy alkohol izopropylowy

- Do dokładnego wytarcia zewnętrznych powierzchni obudowy należy użyć ściereczki niepozostawiającej włókien zwilżonej alkoholem na tyle, aby nie kapał; wycierać przez 5 minut.
- Przez minutę przecierać niepozostawiającą włókien ściereczką zwilżoną wodą pitną na tyle, aby z niej nie kapała, często odwracając ściereczkę, aby usunąć wszystkie pozostałości detergentu.



- Pozostawić do całkowitego wyschnięcia.

**DisCide Ultra Towelettes** — zwilżone ściereczki dezynfekujące.

- Wyciągać chusteczki higieniczne przez pokrywę dozownika.
- Do dokładnego wytarcia zewnętrznych powierzchni obudowy należy użyć chusteczek higienicznych; wycierać przez 1 minutę.
- Przez minutę przecierać niepozostawiającą włókien ściereczką zwilżoną wodą pitną na tyle, aby z niej nie kapiała, często odwracając ściereczkę, aby usunąć wszystkie pozostałości detergentu.
- Pozostawić do całkowitego wyschnięcia.

**Wybielacz chlorowy** — z zawartością 6,0% podchlorynu sodu. Zmieszać 9 części wody z 1 częścią wybielacza (jeśli dostępny w domu).

- Do dokładnego wytarcia zewnętrznych powierzchni stojaka na kółkach należy użyć ściereczki niepozostawiającej włókien, zwilżonej roztworem wybielacza na tyle, aby nie kapiała; wycierać przez 2 minuty.
- Przez minutę przecierać niepozostawiającą włókien ściereczką zwilżoną wodą pitną na tyle, aby z niej nie kapiała, często odwracając ściereczkę, aby usunąć wszystkie pozostałości detergentu.
- Pozostawić do całkowitego wyschnięcia.

**PDI® Super Sani-Cloth®**

- Do wstępnego wytarcia powierzchni zewnętrznych należy użyć ściereczek jednorazowych PDI Super Sani-Cloth Germicidal Disposable Wipes.
- Następnie, używając tychże ściereczek, dokładnie zwilżyć zewnętrzne powierzchnie na 4 minuty. Może być konieczne użycie więcej niż jednej ściereczki.
- Więcej informacji można znaleźć w instrukcji producenta.
- Pozostawić do całkowitego wyschnięcia.

**Uwaga:** Po odłączeniu odłączanego modułu akumulatorowego od urządzenia terapeutycznego należy zwrócić szczególną uwagę na punkty dotyku oraz wszystkie narożniki i szczeliny urządzenia do podawania terapii, w tym powierzchni montażowych między odłączanym modułem akumulatorowym a urządzeniem do podawania terapii.

2. Po zakończeniu dezynfekcji sprawdzić urządzenie do podawania terapii pod kątem uszkodzeń. Jeśli jakkolwiek część jest uszkodzona, skontaktować się z działem obsługi klienta firmy Philips Respironics. Wymienić wszystkie uszkodzone części.
3. Ponownie założyć akumulator dodatkowy i podłączyć moduł akumulatora dodatkowego do urządzenia do podawania terapii. Ponownie podłączyć do źródła zasilania.

**PRZESTROGA:** Odczekać do całkowitego wyschnięcia urządzenia do podawania terapii przed ponownym podłączeniem go do źródła zasilania.

## Zanieczyszczenie krzyżowe z drogi przepływu powietrza

W przypadku większej liczby pacjentów można użyć filtra antybakteryjnego lub wymienić części składowe ścieżki przepływu powietrza między kolejnymi uruchomieniami przez pacjentów.

Aby zapobiec zakażeniu krzyżowemu pomiędzy kolejnymi pacjentami, należy używać filtra antybakteryjnego. Jeśli nie zastosowano filtra bakteryjnego, części składowe ścieżki przepływu powietrza muszą być wymieniane na nowe po każdym użyciu przez nowego pacjenta.

W przypadku zwracania urządzenia używanego w warunkach domowych i przypisywania go nowemu pacjentowi należy wyczyścić i zdezynfekować urządzenie zgodnie z procedurami opisanymi w poprzednim rozdziale. Aby uzyskać więcej informacji na temat wymiany części składowych przepływu ścieżki powietrza, należy skontaktować się z działem obsługi klienta firmy Philips Respironics pod numerem +1-724-387-4000 lub odwiedzić witrynę [www.respironics.com](http://www.respironics.com) w celu uzyskania numeru lokalnego działu obsługi klienta.

Należy upewnić się, że wszystkie filtry antybakteryjne stosowane wraz z niniejszym urządzeniem są zgodne z normą ISO 23328-1 i ISO 23328-2. Aby zapobiec zakażeniu pacjenta lub zanieczyszczeniu urządzenia, należy używać zatwierdzonego przez firmę Philips Respironics głównego filtra antybakteryjnego umieszczonego na wylocie wydechowym. Filtry niezatwierdzone przez firmę Philips Respironics mogą obniżyć wydajność systemu.

**Uwaga:** Stosowanie filtrów antybakteryjnych może wpływać na wydajność urządzenia. Mimo to urządzenie będzie nadal działało, realizując terapię.

**Uwaga:** Filtr bakteryjny należy utylizować zgodnie z instrukcją obsługi filtra w przerwach między użyciem przez kolejnych pacjentów.

## Czyszczenie przewodów wielokrotnego użytku

**Wyczyścić przewód wielokrotnego użytku przed pierwszym użyciem i usuwać go pomiędzy zastosowaniami u różnych pacjentów.**

1. Odłączyć giętki przewód od urządzenia.
2. Całkowicie zanurzyć przewód w roztworze łagodnego detergentu w wodzie pitnej. Stosować 1 łyżeczkę (5 ml) płynnego środka do mycia naczyń (np. płyn do mycia naczyń Dawn Ultra) na 3,8 l ciepłej wody pitnej przez 3 minuty.
3. Podczas zanurzania ostrożnie przesuwaj przewód do przodu i do tyłu w celu poluzowania i odpowiedniego usunięcia substancji przyklejonych do przewodu i złączy.

**Uwaga:** Należy dopilnować, aby wyczyścić całą wewnętrzną powierzchnię przewodu przez jego całkowite zanurzenie w roztworze detergentu, mieszanym delikatnie dłonią.

**Uwaga:** Należy dopilnować dokładnego wypłukania wszystkich pozostałości mydła ze złączy i przewodów i całkowicie je wysuszyć przed kolejnym użyciem.

4. Dokładnie opłukać wodą, aby usunąć resztki mydła z przewodu i złączy.
5. Pozostawić do wyschnięcia w miejscu nienarażonym na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.
6. Sprawdzić wzrokowo przewód pod kątem czystości łącznie ze złączami. Po zauważeniu resztek zanieczyszczeń powtórzyć procedurę czyszczenia.
7. Sprawdzić przewód pod kątem uszkodzeń lub oznak zużycia (pęknięcia, zadrapania, rozdarcia, przebicia itp.). W razie potrzeby wyrzucić i wymienić na nowy.

**Uwaga:** Informacje na temat czyszczenia nagrzewanego przewodu znajdują się w instrukcji obsługi nawilżacza.

## Konserwacja filtrów

### Szary filtr piankowy wielokrotnego użytku

W warunkach domowych należy płukać szary filtr piankowy wielokrotnego użytku raz w miesiącu i wymieniać go co sześć miesięcy.

W środowisku klinicznym należy płukać go raz w tygodniu i wymieniać raz w miesiącu.

**Uwaga:** W razie zauważenia zabrudzenia podczas kontroli należy płukać częściej.

**Uwaga:** W środowisku klinicznym musi być stosowany wbudowany filtr antybakteryjny.

**PRZESTROGA:** Zablockowane filtry wlotowe mogą powodować powstawanie wysokich temperatur roboczych, co może wpływać na działanie urządzenia do terapii. Systematycznie sprawdzać filtry zgodnie z potrzebą pod kątem integralności oraz zanieczyszczeń.

Aby umyć szary filtr piankowy wielokrotnego użytku, należy wykonać poniższe czynności:

1. Jeśli urządzenie działa, należy zatrzymać przepływ powietrza. Odłączyć urządzenie od źródła zasilania.
2. Wyjąć filtr z obudowy, delikatnie ściskając filtr w środowowej części i wyciągając go z urządzenia do podawania terapii.
3. Szary filtr piankowy wielokrotnego użytku należy dokładnie płukać wodą pitną, usuwając wszelkie pozostałości zabrudzeń.
4. Potrząsnąć filtrem, aby usunąć z niego jak najwięcej wody.
5. Skontrolować filtr pod kątem czystości i spójności.
6. Przed ponownym zainstalowaniem pozostawić filtr do całkowitego wyschnięcia. Jeśli filtr jest uszkodzony, należy go wymienić.

**PRZESTROGA:** Nie wolno montować wilgotnego filtra w urządzeniu. Należy odczekać wystarczającą ilość czasu na całkowite wyschnięcie filtra.

### Biały filtr ultracząstek

Biały filtr ultracząstek jednorazowego użytku powinien być wymieniany po 30 dniach stosowania lub wcześniej, jeśli jest zanieczyszczony lub uszkodzony. Filtra ultracząstek NIE WOLNO płukać.

7. Jeśli biały filtr ultracząstek jednorazowego użytku jest uszkodzony lub zanieczyszczony, należy go wymienić.

**Uwaga:** Biały filtr ultracząstek jednorazowego użytku jest umieszczany między urządzeniem a szarym filtrem piankowym wielokrotnego użytku. Szary filtr piankowy wielokrotnego użytku musi być skierowany na zewnątrz.

8. Ponownie zainstalować filtry, wkładając najpierw biały jednorazowy filtr ultracząstek, jeśli jest stosowany.

**Uwaga:** Jako filtrów zamiennych należy używać wyłącznie filtrów dostarczanych przez firmę Philips Respironics.

## Czyszczenie stojaka na kółkach

Stojak na kółkach należy czyścić raz w tygodniu lub częściej, gdy jest to konieczne oraz pomiędzy pacjentami.

1. Przed rozpoczęciem czyszczenia należy odłączyć i usunąć podłączone przewody, akcesoria oraz urządzenia.

2. Lekko zwilżyć niepozostawiającą włókien ściereczkę łagodnym roztworem płynu do mycia naczyń (np. płyn do mycia naczyń Dawn Ultra) na tyle, aby nie kapała, a następnie przetrzeć nią powierzchnie stojaka na kółkach. Stosować 1 łyżeczkę (5 ml) płynnego środka do mycia naczyń na 3,8 l wody pitnej.
3. Wytrzeć wszelkie widoczne zabrudzenia.
4. Przez minutę przecierać niepozostawiającą włókien ściereczką zwilżoną wodą pitną na tyle, aby z niej nie kapała, często odwracając ściereczkę, aby usunąć wszystkie pozostałości detergentu.
5. Pozostawić do całkowitego wyschnięcia.

## Dezynfekcja stojaka na kółkach

Stojak na kółkach należy dezynfekować raz w tygodniu lub częściej, gdy jest to konieczne oraz pomiędzy pacjentami.

Za pomocą jednego z poniższych środków dokonać dezynfekcji wszystkich zewnętrznych powierzchni stojaka na kółkach zgodnie ze wskazaniami:

### **Alkohol izopropylowy** — 70-procentowy alkohol izopropylowy

- Do dokładnego wytarcia zewnętrznych powierzchni zewnętrznych stojaka na kółkach należy użyć ściereczki niepozostawiającej włókien zwilżonej alkoholem na tyle, aby nie kapała; wycierać przez 5 minut.
- Przez minutę przecierać niepozostawiającą włókien ściereczką zwilżoną wodą pitną na tyle, aby z niej nie kapała, często odwracając ściereczkę, aby usunąć wszystkie pozostałości detergentu.
- Pozostawić do całkowitego wyschnięcia.

### **DisCide Ultra Towelettes** — zwilżone ściereczki dezynfekujące.

- Wyciągać chusteczki higieniczne przez pokrywą dozownika.
- Do dokładnego wytarcia zewnętrznych powierzchni zewnętrznych stojaka na kółkach należy użyć chusteczek higienicznych; wycierać przez 1 minutę.
- Przez minutę przecierać niepozostawiającą włókien ściereczką zwilżoną wodą pitną na tyle, aby z niej nie kapała, często odwracając ściereczkę, aby usunąć wszystkie pozostałości detergentu.
- Pozostawić do całkowitego wyschnięcia.

### **Wybielacz chlorowy** — z zawartością 6,0% podchlorynu sodu. Zmieszać 9 części wody z 1 częścią wybielacza (jeśli dostępny w domu).

- Do dokładnego wytarcia zewnętrznych powierzchni stojaka na kółkach należy użyć ściereczki niepozostawiającej włókien, zwilżonej roztworem wybielacza na tyle, aby nie kapała; wycierać przez 2 minuty.
- Przez minutę przecierać niepozostawiającą włókien ściereczką zwilżoną wodą pitną na tyle, aby z niej nie kapała, często odwracając ściereczkę, aby usunąć wszystkie pozostałości detergentu.
- Pozostawić do całkowitego wyschnięcia.

## Ograniczona gwarancja

Poniższe informacje zastępują informacje przedstawione w rozdziale Gwarancja w instrukcjach obsługi urządzeń BiPAP A30 EFL i A40 Pro/EFL. Przed przystąpieniem do użytkowania respiratora operator powinien uważnie zapoznać się z niniejszym dodatkiem.

Firma Respironics, Inc., należąca do spółki Philips (zwana dalej „Philips Respironics”) udziela niezbywalnej, ograniczonej gwarancji na respirator BiPAP A40 Pro i BiPAP A40 EFL (zwany dalej „Produktem”) klientowi, który oryginalnie zakupił ten Produkt bezpośrednio od firmy Philips Respironics.

**Niniejsza gwarancja obejmuje:** Firma Philips Respironics gwarantuje, że każdy nowy Produkt jest wolny od wad wykonania i materiałowych oraz że będzie on działał zgodnie z parametrami technicznymi, pod warunkiem jego prawidłowego i właściwego użytkowania oraz prawidłowej konserwacji, zgodnie z odpowiednimi instrukcjami, z zastrzeżeniem poniższych punktów.

**Jaki jest okres obowiązywania gwarancji:** 2 (dwa) lata od daty wysłania Produktu do nabywcy lub od daty konfiguracji Produktu przez nabywcę u użytkownika końcowego, z wyjątkiem poniższego.

- a. Okres gwarancyjny akcesoriów, części zamiennych oraz części jednorazowego użytku, w tym między innymi obwodów, przewodów, urządzeń do monitorowania przecieków, zaworów wylotowych, filtrów i bezpieczników, upływa po dziewięćdziesięciu (90) dniach od daty ich wysyłki do pierwszego nabywcy.

**Niniejsza gwarancja nie obejmuje:** Niniejsza gwarancja nie dotyczy oprogramowania dołączonego do Produktu, ponieważ gwarancja na oprogramowanie jest zawarta w jego licencji. Niniejsza gwarancja nie obejmuje uszkodzenia Produktu lub mienia bądź obrażeń ciała wynikających z wypadku, nieprawidłowego użycia, użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem, działania siły wyższej, wnikięcia wody, stosowania niezatwierdzonych lub innych metod ozonowania i dezynfekcji lub innych niezatwierdzonych metod czyszczenia, napraw bądź modyfikacji dokonywanych przez osoby spoza firmy Philips Respironics lub jej autoryzowanego centrum serwisowego, użytkowania w sposób niezgodny z instrukcją obsługi, braku należytej dbałości, przerwania połączenia z siecią (np. 2G, 3G itp.) przez operatora (np. ATT, Verizon itp.) lub innych wad niezwiązanych z materiałem lub wykonaniem. Niniejsza gwarancja jest niezbywalna. Jeżeli firma Philips Respironics uzna, że odesłany do naprawy Produkt lub zgłoszona wada nie podlega niniejszej ograniczonej gwarancji, firma Philips Respironics zastrzega sobie prawo do pobrania opłaty za zbadanie Produktu oraz za koszty zwrócenia go do nabywcy.

**Działania, jakie podejmie firma Philips Respironics:** Jeżeli w okresie obowiązywania gwarancji Produkt nie spełni określonych w niej wymagań, firma Philips Respironics, wedle swojego wyłącznego uznania, może naprawić lub wymienić Produkt bądź zwrócić kwotę odpowiadającą cenie jego zakupu. Firma Philips Respironics może używać nowych lub odnawianych zespołów, elementów i części podczas naprawy bądź nowych lub poddanych ponownej certyfikacji naprawionych urządzeń w przypadku wymiany. Produkt naprawiony lub wymieniony w ramach niniejszej gwarancji zostanie objęty gwarancją na okres równy pozostałemu czasowi obowiązywania oryginalnej gwarancji.

**Wyłączenie odpowiedzialności z tytułu gwarancji; ograniczenie odpowiedzialności:**

Z WYJĄTKIEM PRZYPADKÓW WYMIENIONYCH W NINIEJSZEJ OGRANICZONEJ GWARANCJI, FIRMA PHILIPS RESPIRONICS NIE UDZIELA ŻADNYCH GWARANCJI, WYRAŻONYCH WPROST ANI DOROZUMIANYCH, USTAWOWYCH ANI INNYCH, DOTYCZĄCYCH PRODUKTU, JEGO JAKOŚCI LUB FUNKCJONOWANIA. FIRMA PHILIPS RESPIRONICS W SZCZEGÓLNOŚCI WYKLUCZA GWARANCJĘ DOROZUMIANĄ DOTYCZĄCĄ WARTOŚCI HANDLOWEJ ORAZ GWARANCJĘ DOROZUMIANĄ DOTYCZĄCĄ PRZYDATNOŚCI DO OKREŚLONEGO CELU. W ŻADNYM WYPADKU WYNIKAJĄCA Z NINIEJSZEJ GWARANCJI MAKSYMALNA ODPOWIEDZIALNOŚĆ FIRMY PHILIPS RESPIRONICS NIE BĘDZIE PRZEKRACZAĆ ORYGINALNEJ CENY ZAKUPU. FIRMA PHILIPS RESPIRONICS NIE PONOSI TEŻ ODPOWIEDZIALNOŚCI ZA STRATY GOSPODARCZE, UTRATĘ ZYSKÓW, KOSZTY OGÓLNE BĄDŹ ZA JAKIEKOLWIEK SZKODY SZCZEGÓLNE, POŚREDNIE LUB WYNIKOWE. W ramach niniejszej gwarancji naprawa, wymiana lub zwrot kosztów zakupu przez firmę Philips Respironics będzie jedynym i wyłącznym zadośćuczynieniem dla pierwotnego nabywcy.

Niniejsza gwarancja przyznaje użytkownikowi określone prawa, przy czym użytkownikowi mogą przysługiwać również inne prawa w zależności od lokalnej jurysdykcji. W niektórych krajach nie jest dozwolone wykluczenie lub ograniczenie odpowiedzialności za szkody pośrednie lub wynikowe, wobec czego powyższe wykluczenie oraz ograniczenia mogą nie mieć zastosowania w tych konkretnych przypadkach.

**Uzyskanie obsługi gwarancyjnej:** Pacjenci powinni skontaktować się z lokalnym autoryzowanym sprzedawcą produktów firmy Philips Respironics, a sprzedawca powinien skontaktować się z firmą Respironics, Inc., korzystając z poniższych danych kontaktowych:

1001 Murry Ridge Lane  
Murrysville, Pennsylvania 15668-8550, USA  
+1-724-387-4000



## Bevezetés

Az alábbi információk a BiPAP A30 EFL és A40 Pro/EFL kézikönyvek Bevezetés fejezetében szereplő információk kiegészítéséül szolgálnak. A lélegeztetőgép kezelőjének felelőssége, hogy ezt a kiegészítést a használat előtt elolvassa.

## Figyelmeztetések és óvintézkedések



**Figyelem!**Csak a kiegészítésben megadott tisztítási módszert alkalmazza. A Philips nem képes igazolni a készülékek biztonságosságát és teljesítményét, ha ózonos vagy más, jóvá nem hagyott tisztítási és fertőtlenítési módszert alkalmaztak.

**Megjegyzés:** A Philips korlátozott garanciája nem terjed ki azon károkra, amelyek nem jóváhagyott ózonos tisztítási és fertőtlenítési módszerek, illetve egyéb nem jóváhagyott tisztítási és fertőtlenítési módszerek használatából erednek.

# Tisztítás, fertőtlenítés és szerviz

Az alábbi információk a BiPAP A30 EFL és A40 Pro/EFL kézikönyvek Tisztítási, fertőtlenítési és szervizelési információk fejezetében szereplő információk helyébe lépnek. A lélegeztetőgép kezelőjének felelőssége, hogy ezt a kiegészítést a használat előtt elolvassa.

## A tisztítás és a fertőtlenítés áttekintése

	Otthoni tisztítás	Otthoni fertőtlenítés	Kórházi tisztítás	Kórházi fertőtlenítés
<b>A lélegeztető külső része</b> 5 éves élettartam, hetente és az egyes betegek között tisztítva és fertőtleníve (maximum 975 ciklus)	Enyhe folyékony mosogatószer és ivóvíz oldata  Hetente tisztítsa	70%-os izopropil-alkohol  Ha rendelkezésre áll, 1:9 arányban ivóvízzel hígított hipóval (6,0%-os nátrium-hipoklorit) átitatott szőszmentes törülőkendő  Hetente fertőtlenítsé	Enyhe folyékony mosogatószer és ivóvíz oldata  Hetente és az egyes betegek között tisztítsa	70%-os izopropil-alkohol  DisCide® Ultra törülőkendők *  1:9 arányban ivóvízzel hígított hipóval (6,0%-os nátrium-hipoklorit) átitatott szőszmentes törülőkendő  PDI® Super Sani-Cloth®  Hetente és az egyes betegek között fertőtlenítsé
<b>Légbevezető út</b>	nem alkalmazható	<b>Megjegyzés:</b> Használjon légbemeneti szűrőt a baktériumszűrő mellett, vagy cserélje ki a gázút (légút) komponenseit a betegek között (lásd a Légutak keresztfertőződése című szakaszt)	nem alkalmazható	<b>Megjegyzés:</b> Használjon légbemeneti szűrőt a baktériumszűrő mellett, vagy cserélje ki a gázút (légút) komponenseit a betegek között (lásd a Légutak keresztfertőződése című szakaszt)
<b>Többször használható csővezeték</b> 6 hónap élettartam, heti rendszerességű tisztítás (legfeljebb 61 ciklus)	Enyhe folyékony mosogatószer és ivóvíz oldata  Hetente tisztítsa, és az egyes betegek között cserélje	nem alkalmazható	Enyhe folyékony mosogatószer és ivóvíz oldata  Hetente tisztítsa, és az egyes betegek között cserélje	nem alkalmazható
<b>Többször használható szürke habszűrő</b>	Havonta öblítse ki, és hathavonta cserélje. <b>Megjegyzés:</b> Ha szemmel látható szennyeződés van jelen, gyakrabban kell lemosni.	nem alkalmazható	Hetente öblítse ki, és havonta cserélje <b>Megjegyzés:</b> Ha szemmel látható szennyeződés van jelen, gyakrabban kell lemosni. <b>Megjegyzés:</b> Klinikai környezetben szükség van egy vezetékbe szerelt baktériumszűrőre is.	nem alkalmazható



<b>Gurulás állvány</b>	Enyhe folyékony mosogatószer és ivóvíz oldata Szükség szerint tisztítsa	70%-os izopropil-alkohol Ha rendelkezésre áll, 1:9 arányban ivóvízzel hígított hipóval (6,0%-os nátrium-hipoklorit) átitatott szösmentes törülőkendő Szükség szerint fertőtleníse	Enyhe folyékony mosogatószer és ivóvíz oldata Hetente, szükség szerint és az egyes betegek között tisztítsa	70%-os izopropil-alkohol DisCide Ultra törülőkendők 1:9 arányban ivóvízzel hígított hipóval (6,0%-os nátrium-hipoklorit) átitatott szösmentes törülőkendő Hetente, szükség szerint és az egyes betegek között fertőtleníse
<b>Hordozótáska</b>	Az egyes betegek között cserélje	nem alkalmazható	Az egyes betegek között cserélje	nem alkalmazható
<b>Baktériumszűrő</b>	<b>FONTOS:</b> Klinikai környezetben szükség van egy vezetékbe szerelt baktériumszűrőre. A baktériumszűrő hetente vagy a betegek közötti váltás esetén cserélendő.			
<b>O<sub>2</sub>-dúsító illeszték</b>	<b>FONTOS:</b> Az O <sub>2</sub> -dúsító illeszték egyetlen betegnél történő használatra alkalmas. Hetente, illetve az egyes betegeknek való használat után ártalmatlanítsa. A csővezeték cseréjekor cserélje.			
<b>Whisper Swivel II</b>	<b>Megjegyzés:</b> A tartozékok ápolására vonatkozó további információk az adott tartozékra vonatkozó használati útmutatóban található. A további figyelmeztetésekért és óvintézkedésekért tekintse át az összes ide vonatkozó utasítást.			
<b>Használati táska (táska kerekesszékhez)</b>				
<b>Leválasztható akkumulátor</b>				
<b>Leválasztható akkumulátormodul</b>				

\* A DisCide a Palmero Healthcare LLC bejegyzett védjegye.

\* A PDI Super Sani-Cloth a Professional Disposables International, Inc. bejegyzett védjegye.

## A lélegeztető tisztítása: külső felülete

**FIGYELEM!** Az áramütés elkerülése érdekében mindig húzza ki a tápkábelt a fali csatlakozóaljzatból és válassza le az akkumulátorhoz vezető kábeleket, mielőtt megtisztítaná a készüléket.

**FIGYELEM!** NE merítse a készüléket semmilyen folyadékba.

**FIGYELEM!** Amennyiben a terápiás eszközt több felhasználó használja, dobja ki és cserélje ki a baktériumszűrőt minden egyes alkalommal, amikor a készüléket másik beteg kezdi használni.

A terápiás eszköz külső felületét hetente vagy szükség esetén ennél gyakrabban kell tisztítani, továbbá két beteg között.

**Megjegyzés:** A terápiás eszköz tisztítása előtt távolítsa el a többször használható szürke habszűrőt és egyszer használatos fehér ultrafinom szűrőt (ha van ilyen). További információk „A szűrők ápolása” című fejezetben található.

Kapcsolja ki a terápiás eszközt.

1. Válassza le az áramforrásról.
2. Válasszon le minden tartozékot és csatlakozót.

3. Enyehe folyékony mosogatószeres (például Dawn® Ultra folyékony mosogatószeres)\* oldattal megnedvesített (nem csöpögő), szőszmentes törölkendővel egy percre törölgetve tisztítsa meg a burkolat külső felületét. 1 teáskanál (5 ml) enyehe folyékony mosogatószerrel használjon 3,8 liter ivóvízhez.
4. Fordítson kiemelt figyelmet a terápiás eszköz külső felületén található sarkokra és mélyedésekre. Ellenőrizze, hogy minden látható szennyeződést sikerült-e eltávolítani.
5. Törölgesse egy ivóvízzel megnedvesített, nem csöpögő, szőszmentes törölkendővel egy percre keresztül, a törölkendőt többször átfordítva, hogy eltávolítsa az összes mosogatószer-maradványt.
6. Ellenőrizze a terápiás eszköz tisztaságát.
7. Ismétlje a tisztítási eljárást mindaddig, amíg a külső felület láthatóan tiszta nem lesz.
8. Hagyja a levegőn teljesen megszáradni.
9. Tisztítás után vizsgálja meg a terápiás eszközt, hogy nem sérült-e meg. Ha bármely alkatrészen sérülést észlel, lépjen kapcsolatba a Philips Respironics Ügyfélszolgálatával. Cserélje ki a sérült alkatrészeket.

**VIGYÁZAT!** *Hagyja, hogy a terápiás eszköz teljesen megszáradjon, mielőtt a tápkábelt csatlakoztatná.*

\* A Dawn a Procter & Gamble bejegyzett védjegye.

## A lélegeztető fertőtlenítése: külső felülete

**VIGYÁZAT!** *A Philips Respironics kizárólag az ebben a kézikönyvben felsorolt tisztítási és fertőtlenítési eljárásokat javasolja. Az egyéb, a Philips Respironics által nem felsorolt tisztító vagy fertőtlenítő eljárások használata befolyásolhatja a termék teljesítményét és tartósságát.*

A fertőtlenítőtermék gyártójának összes utasítását be kell tartani. A jelen utasításoktól és a gyártói utasításoktól való bármely eltérés vagy a jelen kézikönyvben nem szereplő szerek használata befolyásolhatja a termék teljesítményét.

A terápiás eszköz külső felületét hetente vagy szükség esetén ennél gyakrabban kell fertőtleníteni, továbbá két beteg között.

**Megjegyzés:** *A terápiás eszköz külső felületének fertőtlenítése előtt végezze el „A lélegeztető tisztítása: Külső felület” című fejezet utasításait.*

**Megjegyzés:** *A terápiás eszköz fertőtlenítése előtt távolítsa el a többször használható szürke habszűrőt és az egyszer használatos fehér ultrafinom szűrőt (ha van ilyen). További információk „A szűrők ápolása” című fejezetben találhatók.*

**Megjegyzés:** *Fertőtlenítés előtt távolítsa el a leválasztható akkumulátormodult a terápiás eszközből. Ellenőrizze, hogy nem sérült-e meg a terápiás eszköz. Ha bármely alkatrészen sérülést észlel, lépjen kapcsolatba a Philips Respironics Ügyfélszolgálatával.*

1. Az alábbi szerek valamelyikével végezze el a terápiás eszköz teljes külső felületének fertőtlenítését az előírt módon:

**Izopropil-alkohol** – 70%-os izopropil-alkohol.

- Az alkohollal megnedvesített, nem csöpögő, szőszmentes törölkendővel 5 percre alaposan törölje át a burkolat külső felületeit.
- Törölgesse egy percre keresztül ivóvízzel megnedvesített, nem csöpögő, szőszmentes törölkendővel, a törölkendőt többször átfordítva, hogy eltávolítsa az összes fertőtlenítőszer-maradványt.
- Hagyja a levegőn teljesen megszáradni.

**DisCide Ultra törőlkendők** – Előre nedvesített fertőtlenítő kendők.

- A törőlkendőket az adagoló fedelén keresztül vegye ki.
- A törőlkendő segítségével 1 percig alaposan törőlje át a burkolat külső felületeit.
- Törőlgesse egy percen keresztül ivóvízzel megnedvesített, nem csöpögő, szőszmentes törőlkendővel, a törőlkendőt többször átfordítva, hogy eltávolítsa az összes fertőtlenítőszer-maradványt.
- Hagyja a levegőn teljesen megszáradni.

**Hipóoldat** – 6,0%-os nátrium-hipokloritot tartalmazó oldat. 9 egység ivóvízhez keverjen 1 egység hipót (ha rendelkezésre áll a háztartásban).

- A hipóoldattal megnedvesített, nem csöpögő, szőszmentes törőlkendővel 2 percig alaposan törőlje át a burkolat külső felületeit.
- Törőlgesse egy percen keresztül ivóvízzel megnedvesített, nem csöpögő, szőszmentes törőlkendővel, a törőlkendőt többször átfordítva, hogy eltávolítsa az összes fertőtlenítőszer-maradványt.
- Hagyja a levegőn teljesen megszáradni.

**PDI® Super Sani-Cloth®**

- Használja a PDI Super Sani-Cloth egyszer használatos csíraölő törőlkendőket a külső felületek kezdeti áttöréséhez.
- Ezután a törőlkendővel 4 percig alaposan nedvesítse be a külső felületeket. Elképzelhető, hogy több törőlkendőre lesz szükség.
- További információk a gyártói utasításokban találhatóak.
- Hagyja a levegőn teljesen megszáradni.

**Megjegyzés:** A leválasztható akkumulátormodult először távolítsa el a terápiás eszköztől, fordítson különös figyelmet a gyakori érintési pontokra, valamint a terápiás eszköz minden szögletére és mélyedésére, beleértve az akkumulátormodul és a terápiás eszköz csatlakozási felületét.

2. Fertőtlenítés után vizsgálja meg a terápiás eszközt, hogy nem sérült-e meg. Ha bármely alkatrészen sérülést észlel, lépjen kapcsolatba a Philips Respironics Ügyfélszolgálatával. Cserélje ki a sérült alkatrészeket.
3. Cserélje ki a leválasztható akkumulátort, majd csatlakoztassa a leválasztható akkumulátormodult a terápiás eszközhöz. Csatlakoztassa áramforráshoz a készüléket.

**VIGYÁZAT!** Hagyja, hogy a terápiás eszköz teljesen megszáradjon, mielőtt a tápkábelt csatlakoztatná.

## Légutak keresztfertőződése

Több beteg kezelése esetén használhat baktériumszűrőt, vagy kicserélheti a gázút komponenseit az egyes betegek kezelése között.

A betegek közötti keresztfertőzések csökkentése érdekében használjon baktériumszűrőt. Ha nem használt baktériumszűrőt, a gázút komponenseit ki kell cserélni minden egyes betegnek történő használat között.

Mielőtt egy otthoni körülmények között használt készülék másik beteghez kerülne, el kell végezni a készülék tisztítását és fertőtlenítését az előző részben foglalt módon. A gázút komponenseinek cseréjéhez további

információért hívja fel a Philips Respironics Ügyfélszolgálatát a +1-724-387-4000-as telefonszámon, vagy látogasson el a [www.respironics.com](http://www.respironics.com) weboldalra a helyi ügyfélszolgálat telefonszámának megérdeklődéséhez.

Győződjön meg arról, hogy a készülékkel használt baktériumszűrők megfelelnek az ISO 23328-1 és ISO 23328-2 jelű szabvány előírásainak. A beteg vagy a készülék fertőződésének mérséklése érdekében a betegoldali gázkimeneti nyíláson a Philips Respironics által jóváhagyott fő áramlási baktériumszűrőt kell használni. A Philips Respironics által nem jóváhagyott szűrők ronthatják a rendszer teljesítményét.

**Megjegyzés:** A baktériumszűrő használata befolyásolhatja az eszköz teljesítményét. Az eszköz így is tovább működik, és végzi a terápiát.

**Megjegyzés:** A baktériumszűrőt ki kell dobni az egyes betegek között, a szűrő használati utasításában leírtak szerint.

## A többször használható csővezeték tisztítása

**A többször használható csővezeték tisztítsa meg az első használat előtt, majd hetente, és cserélje ki, mielőtt a készülék új beteghez kerül.**

1. Csatlakoztassa le a hajlékony csővezetékét a készülékről.
2. Teljesen merítse a csővezetékét enyhe mosogatószeres ivóvízbe. 3,8 liter ivóvízhez használjon 1 teáskanál (5 ml) folyékony mosogatószeret (például Dawn Ultra folyékony mosogatószeret), és tartsa benne a csővezetékét 3 percen át.
3. A merítés alatt óvatosan mozgassa előre-hátra a csővezetékét, hogy meglazítsa és megfelelően eltávolítsa a csővezetékhez vagy a csatlakozóhoz tapadt anyagokat.

**Megjegyzés:** A csővezeték teljes belső felszíne essen át a tisztításon: az óvatos kézi mozgatás közben a teljes csővezeték merüljön a mosogatószeres oldatba.

**Megjegyzés:** Öblítse le alaposan a szappanmaradványokat a csatlakozóról és a csővezetékről, és szabad levegőn hagyja teljesen megszáradni a következő használat előtt.

4. Öblítse le alaposan ivóvízzel legalább egy percen keresztül, hogy eltávolítsa a mosogatószer-maradványokat a csőből és a csatlakozókból.
5. Hagyja az elemeket levegőn, közvetlen napfénytől védett helyen teljesen megszáradni.
6. Szemrevételezéssel ellenőrizze a cső és a csatlakozók tisztaságát. Ha ránézésre nem bizonyulnak tisztának, ismételje meg a tisztítás lépéseit.
7. Vizsgálja meg a csővezetékét, hogy nem mutatja-e sérülés vagy kopás jeleit (töredezés, repedezés, szakadások, lyukak stb.). Szükség esetén dobja ki és cserélje ki.

**Megjegyzés:** A fűtött csővezeték tisztítására vonatkozó útmutató a párasító kézikönyvében található.

## A szűrők ápolása

### Többször használható szürke habszűrő

Otthoni használat esetén öblítse át a többször használható szürke habszűrőt havonta és cserélje ki hathavonta.

Klinikai használat esetén öblítse át hetente és cserélje ki havonta.

**Megjegyzés:** Ha szemmel látható szennyeződés van jelen, gyakrabban kell lemosni.

**Megjegyzés:** Klinikai környezetben szükség van egy vezetékbe szerelt baktériumszűrőre is.

**VIGYÁZAT!** A szűrők eltömődése miatt megnőhet a működési hőmérséklet, ami befolyásolhatja a terápiás eszköz teljesítményét. Rendszeresen ellenőrizze a szűrők épségét, és hogy nem halmozódott-e fel rajtuk szennyeződés.

A következő lépések végrehajtásával öblítse el a többször használható szürke abszorbát:

1. Ha a készülék működik, állítsa le a levegőáramlást. Válassza le a készüléket az áramforrásról.
2. Vegye ki a szűrőt a terápiás eszköz szűrő tartójából. Ehhez enyhén nyomja össze közepén a szűrőt és húzza ki a készülékből.
3. A szennyeződések eltávolításához alaposan öblítse át a többször használható szürke abszorbát ivóvízzel.
4. Rázza ki a vizet a szűrőből, amennyire lehetséges.
5. Vizsgálja meg a szűrő tisztaságát és épségét.
6. Hagyja a szűrőt levegőn teljesen megszáradni, mielőtt újra behelyezné. Ha a szűrő sérült, cserélje ki.

**VIGYÁZAT!** Soha ne szereljen be nedves szűrőt a készülékbe. Hagyjon elegendő időt, hogy a szűrő a levegőn teljesen megszáradhasson.

#### **Fehér ultrafinom szűrő**

Az egyszer használatos, fehér ultrafinom szűrő legfeljebb 30 napon át használható; ha szennyezettnek vagy sérültnek látszik, el kell dobní, még ha nem is járt le az említett időtartam. Az ultrafinom szűrőt NE öblítse le.

7. Cserélje ki az egyszer használatos, fehér ultrafinom szűrőt, ha sérült vagy szennyeződés halmozódott fel rajta.

**Megjegyzés:** Az egyszer használatos, fehér ultrafinom szűrő a készülék és a többször használható szürke abszorbát között helyezkedik el. A többször használható szürke abszorbát kifelé kell néznie.

8. Helyezze vissza a szűrőket az egyszer használatos, fehér ultrafinom szűrővel kezdve (amennyiben van ilyen).

**Megjegyzés:** Csereszűrőként kizárólag a Philips Respironics által biztosított szűrők használhatók.

## **A gurulós állvány tisztítása**

A gurulós állványt hetente vagy szükség esetén ennél gyakrabban kell tisztítani, továbbá az egyes betegek között.

1. Tisztítás előtt válassza le és távolítsa el a csatlakoztatott kábeleket, tartozékokat és készülékeket.
2. A gurulós állvány felületeinek letörlésére használjon enyhe folyékony mosogatószeres (például Dawn Ultra folyékony mosogatószeres) oldattal átitatott (nem csöpögő) szőszmentes törülköndőt. 1 teáskanál (5 ml) enyhe folyékony mosogatószer használjon 3,8 liter ivóvízhez.
3. Töröljön le minden látható szennyeződést.
4. Törölgesse egy ivóvízzel megnedvesített, nem csöpögő, szőszmentes törülköndő segítségével egy percen keresztül, a törülköndőt többször átfordítva, hogy eltávolítsa az összes mosogatószer-maradványt.
5. Hagyja a levegőn teljesen megszáradni.

## A gurulós állvány fertőtlenítése

A gurulós állványt hetente vagy szükség esetén ennél gyakrabban kell fertőtleníteni, továbbá az egyes betegek között.

Az alábbi szerek valamelyikével végezze el a gurulós állvány teljes külső felületének fertőtlenítését az előírt módon:

**Izopropil-alkohol** – 70%-os izopropil-alkohol.

- Az alkohollal megnedvesített, nem csöpögő, szőszmentes törlőkendővel 5 percig alaposan törölje át a gurulós állvány külső felületeit.
- Törölgesse egy percen keresztül ivóvízzel megnedvesített, nem csöpögő, szőszmentes törlőkendővel, a törlőkendőt többször átfordítva, hogy eltávolítsa az összes fertőtlenítőszer-maradványt.
- Hagyja a levegőn teljesen megszáradni.

**DisCide Ultra törlőkendők** – Előre nedvesített fertőtlenítő kendők.

- A törlőkendőket az adagoló fedelén keresztül vegye ki.
- A törlőkendő segítségével 1 percig alaposan törölje át a gurulós állvány külső felületeit.
- Törölgesse egy percen keresztül ivóvízzel megnedvesített, nem csöpögő, szőszmentes törlőkendővel, a törlőkendőt többször átfordítva, hogy eltávolítsa az összes fertőtlenítőszer-maradványt.
- Hagyja a levegőn teljesen megszáradni.

**Hipóoldat** – 6,0%-os nátrium-hipokloritot tartalmazó oldat. 9 egység ivóvízhez keverjen 1 egység hipót (ha rendelkezésre áll a háztartásban).

- A hipóoldattal megnedvesített, nem csöpögő, szőszmentes törlőkendővel 2 percig alaposan törölje át a gurulós állvány külső felületeit.
- Törölgesse egy percen keresztül ivóvízzel megnedvesített, nem csöpögő, szőszmentes törlőkendővel, a törlőkendőt többször átfordítva, hogy eltávolítsa az összes fertőtlenítőszer-maradványt.
- Hagyja a levegőn teljesen megszáradni.

## Korlátozott jótállás

Az alábbi információk a BiPAP A30 EFL és A40 Pro/EFL kézikönyvek Garancia fejezetében szereplő információk helyébe lépnek. A lélegeztetőgép kezelőjének felelőssége, hogy ezt a kiegészítést a használat előtt elolvassa.

**A Respireonics, Inc., a Philips vállalatcsoport („Philips Respireonics”) tagja biztosítja ezt a nem átruházható, korlátozott jótállású BiPAP A30 EFL, BiPAP A40 Pro és BiPAP A40 EFL rendszert („Termék”) annak a vásárlónak, aki eredetileg a Terméket közvetlenül a Philips Respireonics vállalattól vásárolta.**

**Mire vonatkozik a jelen jótállás?** A Philips Respireonics garantálja, hogy minden új Termék anyag- és gyártási hibáktól mentes, és a Termék műszaki adatainak megfelelően működik normál, előírászerű használat és a vonatkozó utasításoknak megfelelő karbantartás mellett, az alábbi kivételekkel.

**Meddig tart a garancia:** két (2) év a vásárlónak történő leszállítás vagy a vásárló által a végfelhasználó számára történő üzembe helyezés dátuma közül a későbbiből számítva, kivéve:

- a. A tartozékokra, cserealkatrészekre, valamint egyszer használatos eszközökre – többek között a légzőkörökre, csővezetékre, szivárgási eszközökre, kieresztőszelepekre, szűrőkre és biztosítékokra – vonatkozó jótállási idő kilencven (90) nap onnantól, hogy az eredeti vásárlónak leszállították a terméket.

**Mire nem vonatkozik ez a jótállás?** Ez a jótállás nem vonatkozik a Termékhez tartozó szoftverekre, mivel a szoftverjótállást a szoftverlicenc tartalmazza. Ez a jótállás nem terjed ki a Termékekben, a személyes vagyontárgyakban vagy a személyekben keletkezett károkra vagy sérülésekre, amelyeket baleset, nem rendeltetésszerű vagy gondatlan használat, vis maior, víz termékbe jutása, nem jóváhagyott ózonos tisztítási és fertőtlenítési módszerek, illetve egyéb nem jóváhagyott tisztítási és fertőtlenítési módszerek használata, illetve a Philips Respireonics vállalaton vagy annak felhatalmazott szervizközpontján kívüli felek által végzett javítás vagy átalakítás okozott, továbbá a használati útmutató és az utasítások rendelkezéseinek nem megfelelő használat, az elvárható gondosság hiánya, a hálózat (pl. 2G, 3G stb.) szolgáltató (pl. ATT, Verizon stb.) általi kikapcsolása, valamint egyéb olyan hibák, amelyek nem anyag- vagy gyártási hibák. Ez a jótállás nem átruházható. Ha a Philips Respireonics úgy találja, hogy a javítás céljából visszaküldött Termékre vagy a felvetett problémára nem vonatkozik ez a korlátozott jótállás, a Philips Respireonics vizsgálati és visszaküldési díjat számíthat fel.

**Mit tesz a Philips Respireonics?** Amennyiben egy Termék nem felel meg a fenti jótállási vállalásoknak a vonatkozó jótállási időszak alatt, a Philips Respireonics vállalat a Philips Respireonics kizárólagos belátása szerint megjavítja vagy kicseréli a Terméket, vagy visszatéríti az eredeti vételárat. A Philips Respireonics javítás céljából új vagy újragyártott részeket, komponenseket és alkatrészeket, csere céljából pedig új vagy újratanúsított, felújított eszközöket használhat fel. Az eredeti jótállási idő fennmaradó része minden olyan Termékre vagy Termékkomponensre vonatkozik, amelyet a jótállás alapján javítottak vagy cseréltek ki.

**Jótállási feltételek; felelősségkorlátozás:** A JELEN KORLÁTOZOTT JÓTÁLLÁSBAN ISMERTETETTEK KIVÉTELÉVEL A PHILIPS RESPIRONICS SEMMIFÉLE KIFEJEZETT VAGY VÉLELMEZETT, TÖRVÉNY ÁLTAL MEGKÖVETELT VAGY EGYÉB JÓTÁLLÁST NEM VÁLLAL A TERMÉKRE, ILLETVE ANNAK MINŐSÉGÉRE VAGY TELJESÍTMÉNYÉRE. A PHILIPS RESPIRONICS KIFEJEZETTEN ELUTASÍTTJA AZ ÉRTÉKESÍTHETŐSÉGRE ÉS AZ ADOTT CÉLRA VALÓ MEGFELELŐSÉGRE VONATKOZÓ VÉLELMEZETT JÓTÁLLÁSOKAT. A PHILIPS RESPIRONICS EZEN JÓTÁLLÁSOK SZERINTI MAXIMÁLIS FELELŐSSÉGE SEMMILYEN ESETBEN SEM HALADJA MEG AZ EREDETI VÉTELÁRAT, A PHILIPS RESPIRONICS TOVÁBBÁ NEM VÁLLAL FELELŐSSÉGET SEMMILYEN GAZDASÁGI VESZTESÉGÉRT, ELMARADT HASZONÉRT, REZSIKÖLTSÉGÉRT, ILLETVE SPECIÁLIS, JÁRULÉKOS VAGY KÖVETKEZMÉNYES KÁROKÉRT. A Philips Respironics általi javítás, csere vagy a vételár visszatérítése az eredeti vásárló számára az egyetlen és kizárólagos jogorvoslat ezen jótállás alatt.

A jótállás meghatározott törvényes jogokat biztosít, amelyek mellett Önt egyéb, országonként eltérő jogok is megillettek. Bizonyos országok nem engedélyezik a járulékos vagy következményes károk kizárását vagy korlátozását, így előfordulhat, hogy a fenti kizárás vagy korlátozás Önre nem vonatkozik.

**Hogyan kapható jótállási támogatás?** A betegek a Philips Respironics helyi hivatalos forgalmazójához fordulhatnak, a forgalmazók pedig a Respironics, Inc. vállalattal léphetnek kapcsolatba a következő címen:

1001 Murry Ridge Lane  
Murrysville, Pennsylvania 15668-8550 Amerikai Egyesült Államok  
+1-724-387-4000





## Introducere

Informațiile următoare se adaugă informațiilor prezentate în capitolul „Introducere” din manualele BiPAP A30 EFL și A40 Pro/EFL. Operatorul ventilatorului are răspunderea de a citi și înțelege această anexă, înainte de utilizare.

## Avertismente și atenționări



**Avertizare:** utilizați doar metodele de curățare prezentate în această anexă. Philips nu poate verifica siguranța sau performanța dispozitivului dacă folosiți ozon sau alte metode de curățare și dezinfectare neaprobată.

**Notă:** orice deteriorare cauzată de metode neaprobată de curățare și dezinfectare cu ozon sau alte metode neaprobată de curățare și dezinfectare nu va fi acoperită de garanția limitată Philips.

# Curățare, dezinfectare și service

Informațiile următoare înlocuiesc informațiile prezentate în capitolul „Informații despre curățare, dezinfectare și service” din manualele BiPAP A30 EFL și A40 Pro/EFL. Operatorul ventilatorului are răspunderea de a citi și înțelege această anexă, înainte de utilizare.

## Prezentare generală a procedurii de curățare și dezinfectare

	Curățarea la domiciliu	Dezinfectarea la domiciliu	Curățarea în spital	Dezinfectare la spital
<b>Exteriorul ventilatorului</b> Durată de viață de 5 ani, curățat și dezinfectat săptămânal sau între utilizările la pacienți (975 de cicluri maximum)	Soluție de detergent lichid de vase de concentrație slabă și apă potabilă Curățați săptămânal	Alcool izopropilic de concentrație 70% Dacă aveți la dispoziție, o lavetă care nu lasă scame, cu înălbitor cu clor (hipoclorit de sodiu de concentrație 6,0%), diluare în apă potabilă 1:9 Dezinfectați săptămânal	Soluție de detergent lichid de vase de concentrație slabă și apă potabilă Curățați săptămânal și între pacienți	Alcool izopropilic de concentrație 70% Șervețele DisCide® Ultra * O lavetă care nu lasă scame, cu înălbitor cu clor (hipoclorit de sodiu de concentrație 6,0%), diluare în apă potabilă 1:9 PDI® Super Sani-Cloth® Dezinfectați săptămânal și între pacienți
<b>Canal aerisire</b>	Nu se aplică	<b>Notă:</b> folosiți un filtru de intrare în plus față de un filtru antibacterian sau înlocuirea componentelor traseului pentru gaz (aer) între utilizările la pacienți (consultați secțiunea „Contaminarea încrucișată pe calea aerului”)	Nu se aplică	<b>Notă:</b> folosiți un filtru de intrare în plus față de un filtru antibacterian sau înlocuirea componentelor traseului pentru gaz (aer) între utilizările la pacienți (consultați secțiunea „Contaminarea încrucișată pe calea aerului”)
<b>Tubulatură reutilizabilă</b> Durată de viață de 6 luni, curățat săptămânal (maximum 61 cicluri)	Soluție de detergent lichid de vase de concentrație slabă și apă potabilă Curățați săptămânal și aruncați după fiecare pacient	Nu se aplică	Soluție de detergent lichid de vase de concentrație slabă și apă potabilă Curățați săptămânal și aruncați după fiecare pacient	Nu se aplică
<b>Filtru gri de spumă reutilizabil</b>	Clătiți lunar și înlocuiți o dată la fiecare șase luni. <b>Notă:</b> dacă există murdărie vizibilă la inspecție, clătiți mai frecvent.	Nu se aplică	Clătiți săptămânal și înlocuiți lunar <b>Notă:</b> dacă există murdărie vizibilă la inspecție, clătiți mai frecvent. <b>Notă:</b> în mediul clinic, trebuie să utilizați un filtru antibacterian pe conductă.	Nu se aplică

<b>Stativ cu rotile</b>	Soluție de detergent lichid de vase de concentrație slabă și apă potabilă Curățați când este necesar	Alcool izopropilic de concentrație 70% Dacă aveți la dispoziție, o lavetă care nu lasă scame, cu înălbitor cu clor (hipoclorit de sodiu de concentrație 6,0%), diluare în apă potabilă 1:9 Dezinfectați când este necesar	Soluție de detergent lichid de vase de concentrație slabă și apă potabilă Curățați săptămânal, când este necesar și între pacienți	Alcool izopropilic de concentrație 70% Șervețele DisCide Ultra O lavetă care nu lasă scame, cu înălbitor cu clor (hipoclorit de sodiu de concentrație 6,0%), diluare în apă potabilă 1:9 Dezinfectați săptămânal, când este necesar și între pacienți
<b>Geantă de transport</b>	Eliminați după fiecare pacient	Nu se aplică	Eliminați după fiecare pacient	Nu se aplică
<b>Filtru pentru bacterii</b>	<b>IMPORTANT:</b> în mediul clinic, utilizați un filtru antibacterian pe conductă. Filtrul antibacterian trebuie eliminat săptămânal și după fiecare pacient.			
<b>Accesoriu pentru îmbogățire cu O<sub>2</sub></b>	<b>IMPORTANT:</b> Accesoriu pentru îmbogățirea cu O <sub>2</sub> este pentru utilizarea la un singur pacient. Aruncați săptămânal și după fiecare pacient. Înlocuiți atunci când tubulatura este înlocuită.			
<b>Whisper Swivel II</b>	<b>Notă:</b> pentru mai multe informații despre întreținerea accesoriilor, consultați instrucțiunile de utilizare furnizate împreună cu acestea. Consultați toate instrucțiunile aplicabile pentru avertismente și atenționări suplimentare.			
<b>Geantă pentru utilizare mobilă (geantă pentru scaunul cu rotile)</b>				
<b>Bloc detașabil de baterii</b>				
<b>Modul pentru baterie detașabilă</b>				

\* DisCide este o marcă înregistrată a Palmero Healthcare LLC.

\* PDI Super Sani-Cloth este o marcă comercială înregistrată a Professional Disposables International, Inc.

## Curățarea ventilatorului: exteriorul

**AVERTIZARE:** pentru a evita electrocutarea, deconectați întotdeauna cablul de alimentare de la priza de perete și cablurile bateriei înainte de a curăța dispozitivul.

**AVERTIZARE:** NU scufundați dispozitivul în lichide.

**AVERTIZARE:** dacă dispozitivul este folosit pentru mai mulți utilizatori, eliminați și înlocuiți filtrul antibacterian de fiecare dată când dispozitivul este folosit pentru un pacient diferit.

Curățați suprafața exterioară a dispozitivului săptămânal sau mai frecvent dacă este necesar, precum și între pacienți.

**Notă:** înainte de a curăța dispozitivul de terapie, scoateți filtrul gri de spumă reutilizabil și filtrul ultrafin de unică folosință (dacă este utilizat). Pentru informații suplimentare, consultați „Îngrijirea filtrelor”.

Opriti dispozitivul de terapie.

1. Deconectați-l de la sursa de alimentare.
2. Deconectați toate accesoriile și conectorii.
3. Ștergeți folosind o lavetă care nu lasă scame umezită (fără să picure) cu o soluție de detergent de vase lichid și slab (precum detergent de vase lichid Dawn® Ultra)\* timp de un minut, pentru a curăța exteriorul carcasei. Folosiți 1 linguriță (5 ml) de detergent lichid pentru vase la 3,8 litri de apă potabilă.

4. Acordați atenție tuturor colțurilor și canelurilor de pe suprafețele exterioare ale dispozitivului de terapie. Asigurați-vă că ați eliminat toate semnele vizibile de murdărie.
5. Ștergeți cu o lavetă care nu lasă scame, înmuiată (dar stoarsă) în apă potabilă timp de un minut, întorcând frecvent laveta pentru a îndepărta orice urmă de detergent.
6. Inspectați dispozitivul de terapie pentru a vă asigura că acesta este curat.
7. Repetați pașii de curățare până când suprafețele exterioare sunt evident curate.
8. Permiteți uscarea completă la aer.
9. Inspectați dispozitivul după curățare, pentru a detecta eventualele deteriorări. Dacă există componente deteriorate, contactați departamentul de Servicii Clienți al Philips Respironics. Înlocuiți eventualele piese deteriorate.

**ATENȚIE:** *Înainte de reconectarea sursei de alimentare, așteptați uscarea completă a dispozitivului de terapie.*

*\* Dawn este o marcă comercială înregistrată a Procter & Gamble.*

## Dezinfectarea ventilatorului: exteriorul

**ATENȚIE:** *numai procedurile de curățare și dezinfectare listate în acest manual sunt recomandate de Philips Respironics. Dacă se urmează alte proceduri de curățare și dezinfectare, care nu sunt specificate de Philips Respironics, nu se poate garanta păstrarea performanțelor și a durabilității produsului.*

Urmați toate instrucțiunile furnizate de către producătorul produsului de dezinfectare. Orice abatere de la aceste instrucțiuni, de la instrucțiunile producătorului și utilizarea unor agenți care nu sunt enumerați în aceste instrucțiuni pot afecta performanța produsului.

Dezinfectați suprafața exterioară a dispozitivului săptămânal sau mai frecvent dacă este necesar, precum și între pacienți.

**Notă:** *Înainte de a dezinfecta exteriorul dispozitivului de terapie, urmați instrucțiunile din secțiunea „Curățarea ventilatorului: exteriorul”.*

**Notă:** *Înainte de a dezinfecta dispozitivul de terapie, scoateți filtrul gri de spumă reutilizabil și filtrul ultrafin de unică folosință (dacă este utilizat). Pentru informații suplimentare, consultați „Îngrijirea filtrelor”.*

**Notă:** *Înainte de dezinfectare, scoateți modulul pentru baterie detașabilă. Inspectați dispozitivul de terapie pentru a depista eventualele deteriorări. Dacă există vreo componentă deteriorată, contactați departamentul de Servicii Clienți al Philips Respironics.*

1. Utilizați unul dintre următorii agenți pentru a dezinfecta toate suprafețele exterioare ale dispozitivului de terapie, după cum este indicat:

**Alcool izopropilic** – concentrație de 70%.

- Folosiți o lavetă care nu lasă scame înmuiată (fără să picure) în alcool, pentru a șterge bine suprafețele exterioare ale carcasei timp de 5 minute.
- Clătiți cu o lavetă care nu lasă scame, înmuiată (fără să picure) în apă potabilă timp de un minut, întorcând frecvent laveta pentru a îndepărta orice urmă de dezinfectant.
- Permiteți uscarea completă la aer.

**Șervețelele umede DisCide Ultra** – lavete dezinfectante pre-umezite.

- Distribuți șervețelele umede prin capacul dispenserului.
- Folosiți șervețelele umede pentru a șterge bine suprafețele exterioare ale carcasei timp de 1 minut.

- Clătiți cu o lavetă care nu lasă scame, înmuiată (fără să picure) în apă potabilă timp de un minut, întorcând frecvent laveta pentru a îndepărta orice urmă de dezinfectant.
- Permiteți uscarea completă la aer.

**Înălbitor cu clor** – care conține hipoclorit de sodiu cu concentrație de 6,0%. Combinați 9 părți de apă potabilă la 1 parte de înălbitor (dacă este disponibil în casă).

- Folosiți o lavetă care nu lasă scame înmuiată (fără să picure) în soluția de înălbire, pentru a șterge bine suprafețele exterioare ale carcasei timp de 2 minute.
- Clătiți cu o lavetă care nu lasă scame, înmuiată (fără să picure) în apă potabilă timp de un minut, întorcând frecvent laveta pentru a îndepărta orice urmă de dezinfectant.
- Permiteți uscarea completă la aer.

#### **PDI® Super Sani-Cloth®**

- Folosiți șervețelele antimicrobiene de unică folosință PDI Super Sani-Cloth pentru a șterge pentru început suprafețele exterioare.
- Apoi, folosiți șervețelele pentru a umezi bine suprafețele exterioare timp de 4 minute. Pot fi necesare mai multe șervețele.
- Pentru mai multe informații, consultați instrucțiunile producătorului.
- Permiteți uscarea completă la aer.

**Notă:** *cu modulul pentru baterie detașabilă separat de dispozitivul de terapie, acordați atenție specială punctelor pe care le atingeți des și tuturor colțurilor și fantelor dispozitivului de terapie, inclusiv suprafețelor de montare dintre modulul pentru baterie detașabilă și dispozitivul de terapie.*

2. Inspectați dispozitivul după dezinfectare, pentru a detecta eventualele deteriorări. Dacă există vreo componentă deteriorată, contactați departamentul de Servicii Clienți al Philips Respironics. Înlocuiți eventualele piese deteriorate.
3. Remontați bateria detașabilă și reconectați modulul pentru baterie detașabilă la dispozitivul de terapie. Reconectați sursa de alimentare.

**ATENȚIE:** *Înainte de reconectarea sursei de alimentare, așteptați uscarea completă a dispozitivului de terapie.*

## **Contaminarea încrucișată pe calea aerului**

Pentru gestionarea mai multor pacienți, puteți selecta fie utilizarea unui filtru antibacterian, fie înlocuirea componentelor traseului pentru gaz la fiecare pacient.

Utilizați un filtru antibacterian pentru a reduce contaminarea încrucișată între pacienți. Dacă nu s-a utilizat un filtru antibacterian, componentele traseului pentru gaz trebuie schimbate la fiecare pacient nou.

Dacă un dispozitiv folosit la domiciliu este returnat și alocat unui nou pacient, curățați și dezinfectați dispozitivul conform procedurilor din secțiunea anterioară. Pentru mai multe informații despre înlocuirea componentelor traseului pentru gaz, contactați Serviciul Clienți Philips Respironics la +1-724-387-4000 sau vizitați [www.respironics.com](http://www.respironics.com) pentru a afla numărul de telefon al Serviciului Clienți local.

Asigurați-vă că filtrele antibacteriene utilizate cu acest dispozitiv sunt în conformitate cu standardele ISO 23328-1 și ISO 23328-2. Pentru a reduce contaminarea pacientului sau a dispozitivului, trebuie să utilizați un filtru antibacterian pentru fluxul principal, aprobat de Philips Respironics, la portul de ieșire a gazului spre pacient. Filtrele care nu sunt aprobate de Philips Respironics pot degrada performanța sistemului.

**Notă:** Atunci când utilizați filtrul antibacterian, performanța dispozitivului poate fi afectată. Cu toate acestea, dispozitivul va rămâne funcțional și va administra terapia.

**Notă:** Filtrul antibacterian trebuie eliminat conform instrucțiunilor de utilizare ale filtrului și între utilizările la pacienți.

## Curățarea tubulaturii reutilizabile

**Curățați tubulatura reutilizabilă înainte de prima utilizare și săptămânal; aruncați-o după fiecare pacient.**

1. Deconectați tubulatura flexibilă de la dispozitiv.
2. Imersați complet tubulatura într-o soluție de apă potabilă cu detergent de concentrație slabă. Folosiți 1 linguriță (5 ml) de detergent lichid de vase (precum detergentul de vase lichid Dawn Ultra) la fiecare 3,8 litri de apă potabilă, timp de 3 minute.
3. În timpul imersiei, deplasați ușor tubulatura înainte și înapoi pentru a disloca și îndepărta corespunzător substanțele aderente de pe tubulatură și conectori.

**Notă:** Curățați întreaga suprafață interioară a tubulaturii, asigurându-vă că este complet introdusă în soluția cu detergent în timp ce agitați ușor cu mâna.

**Notă:** Asigurați-vă că ați clătit bine cu apă toate reziduurile de săpun de pe conectori și tubulatură și lăsați să se usuce complet la aer înainte de următoarea utilizare.

4. Clătiți temeinic cu apă potabilă timp de un minut pentru a îndepărta toate resturile de săpun de pe tubulatură și conectori.
5. Uscați complet la aer, într-un loc ferit de lumina directă a soarelui.
6. Inspectați vizual tubulatura pentru a vă asigura că atât aceasta, cât și conectorii sunt curăți. Repetați pașii de curățare, dacă aceste piese nu sunt vizibil curate.
7. Inspectați tubulatura pentru a detecta semnele de uzură sau deteriorare (crăpături mari sau fine, rupturi, perforații etc.). Aruncați și înlocuiți, dacă este necesar.

**Notă:** Consultați manualul umidificatorului pentru instrucțiuni privind curățarea tubulaturii încălzite.

## Îngrijirea filtrelor

### Filtru gri de spumă reutilizabil

La domiciliu, clătiți lunar filtrul gri de spumă reutilizabil și înlocuiți la fiecare șase luni.

În mediile clinice, clătiți săptămânal și înlocuiți lunar.

**Notă:** dacă există murdărie vizibilă la inspecție, clătiți mai frecvent.

**Notă:** în mediul clinic, trebuie să utilizați un filtru antibacterian pe conductă.

**ATENȚIE:** filtrele colmate pot cauza creșterea temperaturii de funcționare, ceea ce poate afecta performanțele dispozitivului de terapie. Examinați filtrele cu regularitate, după necesități, pentru a verifica integritatea și reziduurile acumulate.

Pentru a clăti filtrul gri de spumă reutilizabil, urmați acești pași:

1. Dacă dispozitivul este în funcțiune, închideți fluxul de aer. Deconectați dispozitivul de la sursa de alimentare.

2. Scoateți filtrul din carcasa dispozitivului de terapie, strângând ușor filtrul la centru și trăgându-l din dispozitiv.
3. Clătiți temeinic filtrul gri de spumă reutilizabil cu apă potabilă, pentru a îndepărta reziduurile.
4. Scuturați filtrul pentru a îndepărta cât mai multă apă posibil.
5. Examinați filtrul pentru a-i verifica starea de curățenie și integritate.
6. Așteptați uscarea la aer completă a filtrului înainte de a-l reinstala. Dacă filtrul este rupt sau deteriorat, înlocuiți-l.

**ATENȚIE:** Nu instalați niciodată un filtru ud în dispozitiv. Așteptați suficient timp pentru uscarea completă, la aer, a filtrului.

### **Filtru alb ultrafin**

Filtrul ultrafin de culoare albă, de unică folosință, trebuie înlocuit după 30 de zile de utilizare sau mai devreme, dacă prezintă impurități sau semne de deteriorare. NU clătiți filtrul ultrafin.

7. Înlocuiți filtrul alb ultrafin, de unică folosință dacă acesta este deteriorat sau prezintă acumulări de reziduuri.

**Notă:** Filtrul alb ultrafin, de unică folosință se introduce între dispozitiv și filtrul gri de spumă reutilizabil. Filtrul gri de spumă reutilizabil trebuie orientat spre exterior.

8. Reinstalați filtrele, introducând mai întâi filtrul alb ultrafin, de unică folosință (dacă este cazul).

**Notă:** Numai filtrele furnizate de Philips Respironics trebuie utilizate ca filtre de schimb.

## **Curățarea stativului cu rotile**

Curățați stativul cu rotile săptămânal sau mai frecvent dacă este necesar, precum și între pacienți.

1. Înainte de a-l șterge, deconectați și îndepărtați cablurile, accesoriile și dispozitivele conectate.
2. Pentru a șterge suprafețele stativului cu rotile, înmuiați o lavetă care nu lasă scame (fără să picure) într-o soluție slabă de detergent de spălat vase lichid (precum detergent de vase lichid Dawn Ultra). Folosiți 1 linguriță (5 ml) de detergent lichid pentru vase la 3,8 litri de apă potabilă.
3. Ștergeți orice urmă vizibilă de murdărie.
4. Clătiți cu o lavetă care nu lasă scame, înmuiată (fără să picure) în apă potabilă timp de un minut, întorcând frecvent laveta pentru a îndepărta orice urmă de detergent.
5. Permiteți uscarea completă la aer.

## **Dezinfectarea stativului cu rotile**

Dezinfectați stativul cu rotile săptămânal sau mai frecvent dacă este necesar, precum și între pacienți.

Utilizați unul dintre următorii agenți pentru a dezinfecta toate suprafețele exterioare ale stativului cu rotile, după cum este indicat:

**Alcool izopropilic** – concentrație de 70%.

- Folosiți o lavetă care nu lasă scame înmuiată (fără să picure) în alcool, pentru a șterge bine suprafețele exterioare ale stativului cu rotile timp de 5 minute.

- Clătiți cu o lavetă care nu lasă scame, înmuiată (fără să picure) în apă potabilă timp de un minut, întorcând frecvent laveta pentru a îndepărta orice urmă de dezinfectant.
- Permiteți uscarea completă la aer.

**Șervețelele umede DisCide Ultra** – lavete dezinfectante pre-umezite.

- Distribuți șervețelele umede prin capacul dispenserului.
- Folosiți șervețelele umede pentru a șterge bine suprafețele exterioare ale stativului cu rotile timp de 1 minut.
- Clătiți cu o lavetă care nu lasă scame, înmuiată (fără să picure) în apă potabilă timp de un minut, întorcând frecvent laveta pentru a îndepărta orice urmă de dezinfectant.
- Permiteți uscarea completă la aer.

**Înălbitor cu clor** – care conține hipoclorit de sodiu cu concentrație de 6,0%. Combinați 9 părți de apă potabilă la 1 parte de înălbitor (dacă este disponibil în casă).

- Folosiți o lavetă care nu lasă scame înmuiată (fără să picure) în soluția de înălbire, pentru a șterge bine suprafețele exterioare ale stativului cu rotile timp de 2 minute.
- Clătiți cu o lavetă care nu lasă scame, înmuiată (fără să picure) în apă potabilă timp de un minut, întorcând frecvent laveta pentru a îndepărta orice urmă de dezinfectant.
- Permiteți uscarea completă la aer.



## Garanție limitată

Informațiile următoare înlocuiesc informațiile prezentate în capitolul „Garanția” din manualele BiPAP A30 EFL și A40 Pro/EFL. Operatorul ventilatorului are răspunderea de a citi și înțelege această anexă, înainte de utilizare.

**Respironics, Inc., o companie Philips („Philips Respironics”) acordă această garanție limitată netransferabilă pentru BiPAP A30 EFL, BiPAP A40 Pro și BiPAP A40 EFL („Produsul”) clientului care a achiziționat inițial produsul direct de la Philips Respironics.**

**Această garanție acoperă:** Philips Respironics garantează că niciun Produs nou nu prezintă defecte materiale sau de manoperă și funcționează în conformitate cu specificațiile Produsului în condiții normale și corespunzătoare de utilizare și întreținere conform instrucțiunilor aplicabile, cu excepțiile de mai jos.

**Durata acestei garanții:** doi (2) ani de la data de livrare către cumpărător sau de la data la care cumpărătorul a instalat sistemul pentru utilizatorul final, luându-se în considerare data cu cea mai lungă perioadă, exceptând:

- a. Perioada de garanție pentru accesorii, piese de schimb și dispozitive de unică folosință, inclusiv, dar fără a se limita la circuite, tubulatură, dispozitive antiscurgere, supape de evacuare, filtre și siguranțe, este de nouăzeci (90) de zile de la data expedierii către cumpărătorul inițial.

**Garanția nu acoperă următoarele:** Această garanție nu se aplică pentru programele software incluse în produs, deoarece garanția software este inclusă în licența software. Această garanție nu acoperă deteriorarea Produselor sau a bunurilor proprietate personală și vătămările corporale provocate de accidente, utilizare necorespunzătoare, abuzuri, cazuri de forță majoră, infiltrație de apă, metode neaprobate de curățare și dezinfectare cu ozon, alte metode neaprobate de curățare și dezinfectare, reparații sau modificări făcute de către alte persoane decât reprezentanții autorizați ai Philips Respironics sau centrul autorizat de service, utilizarea fără respectarea manualului și a instrucțiunilor de utilizare, neasigurarea întreținerii corespunzătoare, întreruperile de rețea (de exemplu, 2G, 3G etc.) la un anumit furnizor de rețea (de exemplu, ATT, Verizon etc.) sau alte defecte ce nu au legătură cu materialul sau manopera. Această garanție este netransferabilă. Dacă Philips Respironics constată faptul că un Produs returnat pentru reparații sau problema reclamată nu este acoperită de această garanție limitată, Philips Respironics poate percepe o taxă de evaluare și costurile de transport.

**Ce va face Philips Respironics:** Dacă un Produs nu îndeplinește condițiile de garanție stabilite mai sus în perioada de garanție aplicabilă, Philips Respironics va repara sau înlocui Produsul sau va rambursa prețul original de achiziție, la alegerea sa. Philips Respironics poate utiliza ansambluri, componente și piese noi sau refabricate pentru reparație, precum și dispozitive noi sau recondiționate recertificate pentru înlocuire. Perioada rămasă din garanția inițială se va aplica pentru orice Produs sau componentă a unui Produs reparat sau înlocuit în conformitate cu această garanție.

**Declinarea garanției; Limitarea responsabilității:** CU EXCEPȚIA SPECIFICAȚIILOR DIN PREZENTA GARANȚIE LIMITATĂ, PHILIPS RESPIRONICS NU ACORDĂ GARANȚII EXPLICITE SAU IMPLICITE, LEGALE SAU DE ORICE ALT FEL, CU PRIVIRE LA PRODUS, CALITATEA SAU PERFORMANȚELE ACESTUIA. PHILIPS RESPIRONICS DECLINĂ ÎN MOD SPECIFIC GARANȚIA IMPLICITĂ DE VANDABILITATE ȘI GARANȚIA IMPLICITĂ DE ADECVARE PENTRU UN ANUMIT SCOP. ÎN NICIO CIRCUMSTANȚĂ, RĂSPUNDEREA MAXIMĂ A PHILIPS RESPIRONICS NU VA DEPĂȘI COSTUL INIȚIAL DE ACHIZIȚIE, IAR PHILIPS RESPIRONICS NU VA RĂSPUNDE PENTRU NICIO PIERDERE COMERCIALĂ, PIERDERE DE VENITURI, CHELTUIELI DE UTILIZARE SAU DAUNE SPECIALE, INCIDENTALE SAU PE CALE DE CONSECINȚĂ. Reparația, înlocuirea sau rambursarea prețului de achiziție de către Philips Respironics este singurul și exclusivul remediu al cumpărătorului inițial în conformitate cu această garanție.

Această garanție vă oferă drepturi legale specifice și este posibil să beneficiați, de asemenea, de alte drepturi, care variază de la o țară la alta. Unele țări nu permit excluderea sau limitarea daunelor incidentale sau pe cale de consecință, astfel încât este posibil ca excluderea și limitările de mai sus să nu se aplice în cazul dvs.

**Cum primiți asistență privind garanția:** pacienții contactează distribuitorul local autorizat Philips Respironics, iar distribuitorii contactează Respironics, Inc. la:

1001 Murry Ridge Lane  
Murrysville, Pennsylvania 15668-8550 S.U.A.  
+1-724-387-4000



## Pendahuluan

Informasi berikut adalah tambahan untuk informasi yang disajikan dalam bab Pendahuluan di panduan BiPAP A30 EFL dan A40 Pro/EFL. Operator ventilator bertanggung jawab untuk membaca dan memahami lampiran ini sebelum menggunakan perangkat.

## Peringatan dan Perhatian



**Peringatan:** Hanya gunakan metode pembersihan yang dijelaskan dalam lampiran ini. Philips tidak dapat menjamin keamanan atau kinerja perangkat apa pun jika menggunakan ozon atau metode pembersihan dan disinfeksi lain yang tidak disetujui.

**Catatan:** Kerusakan apa pun yang disebabkan oleh metode pembersihan dan disinfeksi ozon yang tidak disetujui atau metode pembersihan dan disinfeksi lain yang tidak disetujui tidak akan tercakup dalam Garansi Terbatas Philips.

## Pembersihan, Disinfeksi, Servis

Informasi berikut menggantikan informasi yang disajikan dalam bab informasi Pembersihan, Disinfeksi, dan Servis di panduan BiPAP A30 EFL dan A40 Pro/EFL. Operator ventilator bertanggung jawab untuk membaca dan memahami lampiran ini sebelum menggunakan perangkat.

### Gambaran Umum Pembersihan dan Disinfeksi

	Pembersihan di rumah	Disinfeksi di Rumah	Pembersihan di Rumah Sakit	Disinfeksi di Rumah Sakit
<b>Bagian Luar Ventilator</b> Masa pakai 5 tahun, bersihkan dan disinfeksi setiap minggu dan setiap akan digunakan oleh pasien lain (maksimum 975 siklus)	Larutan detergen pencuci piring cair berformula ringan dan air minum  Bersihkan setiap minggu	Isopropil Alkohol 70%  Jika tersedia, kain bebas serat dengan pemutih klorin (natrium hipoklorit 6,0%) yang dicampur dengan perbandingan 1 : 9 dalam air minum  Disinfeksi setiap minggu	Larutan detergen pencuci piring cair berformula ringan dan air minum  Bersihkan setiap minggu dan setiap akan digunakan oleh pasien lain	Isopropil Alkohol 70%  Tisu Basah DisCide® Ultra *  Kain bebas serat dengan pemutih klorin (natrium hipoklorit 6,0%) yang dicampur dengan perbandingan 1 : 9 dalam air minum  PDI® Super Sani-Cloth®  Disinfeksi setiap minggu dan setiap akan digunakan oleh pasien lain
<b>Jalur Udara</b>	T/A	<b>Catatan:</b> Gunakan filter inlet sebagai tambahan untuk filter bakteri atau pengganti komponen jalur gas (udara) setiap akan digunakan oleh pasien lain (lihat bagian Kontaminasi Silang Jalur Udara).	T/A	<b>Catatan:</b> Gunakan filter inlet sebagai tambahan untuk filter bakteri atau pengganti komponen jalur udara setiap akan digunakan oleh pasien lain (lihat bagian Kontaminasi Silang Jalur Udara).
<b>Selang Pakai Ulang</b> Masa pakai 6 bulan, bersihkan setiap minggu (maksimum 61 siklus)	Larutan detergen pencuci piring cair berformula ringan dan air minum  Bersihkan setiap minggu dan buang sesudah digunakan oleh pasien	T/A	Larutan detergen pencuci piring cair berformula ringan dan air minum  Bersihkan setiap minggu dan buang sesudah digunakan oleh pasien	T/A
<b>Filter Busa Abu-abu Pakai Ulang</b>	Bilas setiap bulan dan ganti setiap enam bulan.  <b>Catatan:</b> Jika terlihat kotoran selama pemeriksaan, bilas lebih sering.	T/A	Bilas setiap minggu dan ganti setiap bulan  <b>Catatan:</b> Jika terlihat kotoran selama pemeriksaan, bilas lebih sering.  <b>Catatan:</b> Filter bakteri sebaris harus digunakan dalam lingkungan klinis.	T/A

<b>Dudukan Beroda</b>	Larutan detergen pencuci piring cair berformula ringan dan air minum Bersihkan sesuai kebutuhan	Isopropil Alkohol 70% Jika tersedia, kain bebas serat dengan pemutih klorin (natrium hipoklorit 6,0%) yang dicampur dengan perbandingan 1 : 9 dalam air minum Disinfeksi sesuai kebutuhan	Larutan detergen pencuci piring cair berformula ringan dan air minum Bersihkan setiap minggu sesuai kebutuhan dan setiap akan digunakan oleh pasien lain	Isopropil Alkohol 70% Tisu Basah DisCide Ultra Kain bebas serat dengan pemutih klorin (natrium hipoklorit 6,0%) yang dicampur dengan perbandingan 1 : 9 dalam air minum Disinfeksi setiap minggu sesuai kebutuhan dan setiap akan digunakan oleh pasien lain
<b>Tas Jinjing</b>	Buang sesudah digunakan oleh pasien	T/A	Buang sesudah digunakan oleh pasien	T/A
<b>Filter Bakteri</b>		<b>PENTING:</b> Gunakan filter bakteri sebaris dalam lingkungan klinis. Filter bakteri harus dibuang setiap minggu dan sesudah digunakan oleh pasien.		
<b>Alat Tambahan Pengayaan O<sub>2</sub></b>		<b>PENTING:</b> Alat Tambahan Pengayaan O <sub>2</sub> digunakan untuk satu pasien saja. Buang setiap minggu dan sesudah digunakan oleh pasien. Ganti alat ketika selang diganti.		
<b>Whisper Swivel II</b>		<b>Catatan:</b> Untuk informasi lebih lanjut tentang perawatan aksesoris, baca petunjuk penggunaan yang disertakan bersama aksesoris. Tinjau peringatan dan perhatian tambahan dari semua petunjuk yang berlaku.		
<b>Kantong Sedang Digunakan (kantong kursi roda)</b>				
<b>Baterai Lepas-pasang</b>				
<b>Modul Baterai Lepas-pasang</b>				

\* DisCide adalah merek dagang terdaftar milik Palmero Healthcare LLC.

\* PDI Super Sani-Cloth merupakan merek dagang terdaftar Professional Disposables International, Inc.

## Membersihkan Ventilator: Bagian Luar

**PERINGATAN:** Untuk menghindari sengatan listrik, selalu lepas kabel daya dari stopkontak dinding dan lepaskan kabel baterai sebelum membersihkan perangkat.

**PERINGATAN:** JANGAN rendam perangkat ke dalam cairan apa pun.

**PERINGATAN:** Jika menggunakan perangkat terapi ini pada beberapa pengguna, buang dan ganti filter bakteri setiap kali perangkat ini digunakan pada pasien yang berbeda.

Permukaan bagian luar perangkat terapi harus dibersihkan setiap minggu atau lebih sering jika diperlukan dan setiap akan digunakan oleh pasien lain.

**Catatan:** Sebelum membersihkan perangkat terapi, lepaskan filter busa abu-abu pakai ulang dan, jika menggunakan, filter ultrahalus putih sekali pakai. Untuk informasi lebih lanjut, baca "Perawatan Filter".

Matikan perangkat terapi.

1. Lepaskan dari sumber daya.
2. Lepas semua aksesoris dan konektor.

3. Seka menggunakan kain bebas serat yang dilembapkan (tidak menetes) dengan larutan detergen pencuci piring cair berformula ringan (seperti Sabun Cuci Piring Dawn® Ultra)\* selama satu menit, untuk membersihkan bagian luar bodi. Gunakan 1 sendok teh (5 mL) detergen pencuci piring cair per 3,8 L air minum.
4. Perhatikan baik-baik semua sudut dan celah permukaan bagian luar perangkat terapi. Pastikan semua kotoran yang terlihat sudah dibersihkan.
5. Seka dengan kain bebas serat yang dilembapkan (tidak menetes) dengan air minum selama satu menit. Seringlah membalik kain untuk membersihkan semua residu detergen.
6. Pastikan perangkat terapi sudah bersih.
7. Ulangi langkah pembersihan ini hingga semua permukaan bagian luar tampak bersih.
8. Angin-anginkan hingga perangkat benar-benar kering.
9. Setelah dibersihkan, periksa apakah ada kerusakan pada perangkat terapi. Jika ada komponen yang rusak, hubungi Layanan Pelanggan Philips Respironics. Ganti komponen yang rusak.

**PERHATIAN:** *Tunggu hingga perangkat terapi benar-benar kering sebelum menyambungkannya kembali ke sumber daya.*

*\* Dawn adalah merek dagang terdaftar milik Procter & Gamble.*

## Disinfeksi Ventilator: Bagian Luar

**PERHATIAN:** *Philips Respironics hanya merekomendasikan prosedur pembersihan dan disinfeksi yang tercantum dalam panduan ini. Penggunaan prosedur pembersihan dan disinfeksi lain yang tidak ditetapkan oleh Philips Respironics tidak dijamin dapat mempertahankan kinerja atau daya tahan produk.*

Ikuti semua petunjuk dari produsen produk disinfeksi yang digunakan. Segala penyimpangan dari petunjuk ini, petunjuk dari produsen, atau penggunaan bahan yang tidak dicantumkan dalam petunjuk ini dapat memengaruhi kinerja produk.

Disinfeksi permukaan bagian luar perangkat terapi setiap minggu atau lebih sering jika diperlukan dan setiap akan digunakan oleh pasien lain.

**Catatan:** *Sebelum mendisinfeksi bagian luar perangkat terapi, ikuti petunjuk dalam bagian, "Pembersihan Ventilator: Bagian Luar".*

**Catatan:** *Sebelum mendisinfeksi perangkat terapi, lepaskan filter busa abu-abu pakai ulang dan, jika menggunakan, filter ultrahalus putih sekali pakai. Untuk informasi lebih lanjut, baca "Perawatan Filter".*

**Catatan:** *Lepaskan modul baterai lepas-pasang dari perangkat terapi sebelum mendisinfeksi. Periksa apakah ada kerusakan pada perangkat terapi. Jika ada komponen yang rusak, hubungi Layanan Pelanggan Philips Respironics.*

1. Gunakan salah satu dari bahan berikut untuk mendisinfeksi semua permukaan bagian luar perangkat terapi sebagaimana yang ditunjukkan:

**Isopropil Alkohol** – Isopropil alkohol 70%.

- Gunakan kain bebas serat yang dilembapkan (tidak menetes) dengan alkohol untuk menyeka dengan saksama permukaan bagian luar bodi selama 5 menit.
- Bilas dengan kain bebas serat yang dilembapkan (tidak menetes) dengan air minum selama satu menit. Seringlah membalik kain untuk membersihkan semua residu disinfektan.
- Angin-anginkan hingga perangkat benar-benar kering.

**Tisu Basah DisCide Ultra** – Kain disinfeksi yang dilembapkan sebelumnya.

- Ambil tisu basah melalui tutup dispenser.
- Gunakan tisu basah untuk menyeka dengan saksama permukaan bagian luar bodi selama 1 menit.
- Bilas dengan kain bebas serat yang dilembapkan (tidak menetes) dengan air minum selama satu menit. Seringlah membalik kain untuk membersihkan semua residu disinfektan.
- Angin-anginkan hingga perangkat benar-benar kering.

**Pemutih Klorin** – Mengandung natrium hipoklorit 6,0% Campur 9 bagian air minum dengan 1 bagian pemutih (jika tersedia di rumah).

- Gunakan kain bebas serat yang dilembapkan (tidak menetes) dengan larutan pemutih untuk menyeka dengan saksama permukaan bagian luar bodi selama 2 menit.
- Bilas dengan kain bebas serat yang dilembapkan (tidak menetes) dengan air minum selama satu menit. Seringlah membalik kain untuk membersihkan semua residu disinfektan.
- Angin-anginkan hingga perangkat benar-benar kering.

**PDI® Super Sani-Cloth®**

- Gunakan Tisu Sekali Pakai Pembunuh Kuman PDI Super Sani-Cloth untuk mulai menyeka permukaan bagian luar.
- Kemudian, gunakan tisu tersebut untuk membasahi permukaan luar secara merata selama 4 menit. Anda mungkin membutuhkan lebih dari satu lembar tisu.
- Baca instruksi dari produsen untuk informasi selengkapnya.
- Angin-anginkan hingga perangkat benar-benar kering.

**Catatan:** Dengan modul baterai lepas-pasang terpisah dari perangkat terapi, berikan perhatian khusus kepada titik sentuh umum serta semua sudut dan celah perangkat terapi, termasuk permukaan pemasangan antara modul baterai dan perangkat terapi.

2. Setelah disinfeksi, periksa apakah ada kerusakan pada perangkat. Jika ada komponen yang rusak, hubungi Layanan Pelanggan Philips Respironics. Ganti komponen yang rusak.
3. Ganti baterai lepas-pasang dan sambungkan kembali modul baterai lepas-pasang ke perangkat terapi. Sambungkan kembali ke sumber daya.

**PERHATIAN:** Tunggu hingga perangkat terapi benar-benar kering sebelum menyambungkannya kembali ke sumber daya.

## Kontaminasi Silang Jalur Udara

Untuk mengelola banyak pasien, Anda dapat memilih untuk menggunakan filter bakteri atau mengganti komponen jalur udara setiap akan digunakan oleh pasien lain.

Gunakan filter bakteri untuk mengurangi kontaminasi silang antara pasien. Jika filter bakteri tidak digunakan, komponen jalur udara harus diganti setiap akan digunakan oleh pasien baru.

Jika perangkat berbasis rumah dikembalikan dan diberikan kepada pasien baru, bersihkan dan disinfeksi perangkat sesuai dengan prosedur di bagian sebelumnya. Untuk informasi selengkapnya tentang penggantian komponen jalur udara, hubungi Layanan Pelanggan Philips Respironics di +1-724-387-4000 atau kunjungi [www.respironics.com](http://www.respironics.com) untuk nomor layanan pelanggan lokal Anda.

Pastikan bahwa semua filter bakteri yang digunakan dengan perangkat ini mematuhi ISO 23328-1 dan ISO 23328-2. Untuk mengurangi kontaminasi pada pasien atau perangkat, Anda harus menggunakan filter bakteri aliran utama yang disetujui oleh Philips Respironics pada port outlet udara pasien. Filter yang tidak disetujui oleh Philips Respironics dapat menurunkan kinerja sistem.

**Catatan:** Penggunaan filter bakteri dapat memengaruhi kinerja perangkat. Namun, perangkat ini akan tetap berfungsi dan memberikan terapi.

**Catatan:** Filter bakteri harus dibuang sesuai dengan petunjuk penggunaan filter dan setiap akan digunakan oleh pasien lain.

## Pembersihan Selang Pakai Ulang

**Bersihkan selang pakai ulang sebelum penggunaan untuk pertama kali dan setiap minggu, serta buang sesudah digunakan oleh pasien.**

1. Lepas selang elastis dari perangkat.
2. Rendam selang sepenuhnya dalam larutan air minum dan detergen lembut. Gunakan 1 sendok teh (5 mL) detergen pencuci piring cair (seperti Sabun Cuci Piring Dawn Ultra) per 3,8 L air minum selama 3 menit.
3. Selama perendaman, gerakkan selang dengan lembut ke depan dan ke belakang untuk melepaskan dan menghilangkan zat yang menempel dari selang dan konektor.

**Catatan:** Pastikan untuk membersihkan seluruh permukaan bagian dalam tabung dengan memastikannya terendam seluruhnya dalam larutan detergen selama pengadukan lembut dengan tangan.

**Catatan:** Pastikan untuk membilas dengan saksama semua residu sabun dari konektor dan selang. Angin-anginkan hingga benar-benar kering sebelum penggunaan berikutnya.

4. Bilas dengan saksama dengan air minum selama satu menit untuk membersihkan semua residu sabun dari selang dan konektor.
5. Angin-anginkan hingga benar-benar kering dan hindarkan dari sinar matahari langsung.
6. Periksa selang secara visual untuk melihat kebersihannya, termasuk konektor. Ulangi langkah pembersihan jika tidak bersih secara visual.
7. Periksa selang untuk mengetahui apakah ada kerusakan atau keausan (retak, retak di dalam, robek, kebocoran, dll.). Buang dan ganti bila perlu.

**Catatan:** Baca buku manual pengatur kelembapan untuk instruksi cara membersihkan selang panas.

## Merawat Filter

### Filter Busa Abu-abu Pakai Ulang

Untuk pemakaian di rumah, bilas filter busa abu-abu pakai ulang setiap bulan dan ganti setiap enam bulan. Untuk pemakaian di lingkungan klinis, bilas setiap minggu dan ganti setiap bulan.

**Catatan:** Jika terlihat kotoran selama pemeriksaan, bilas lebih sering.

**Catatan:** Filter bakteri sebaris harus digunakan dalam lingkungan klinis.



**PERHATIAN:** Filter yang tersumbat rentan meningkatkan suhu operasi sehingga dapat memengaruhi kinerja perangkat terapi ini. Periksa filter secara teratur sesuai kebutuhan untuk menjaga keutuhan alat dan memeriksa apakah ada kotoran yang terakumulasi.

Ikuti langkah-langkah berikut untuk membilas filter busa abu-abu pakai ulang:

1. Jika perangkat sedang beroperasi, hentikan aliran udara. Lepaskan perangkat dari sumber daya.
2. Lepas filter dari bodi perangkat terapi dengan cara meremas filter perlahan di tengah dan menariknya keluar dari perangkat.
3. Bilas filter busa abu-abu pakai ulang dengan saksama menggunakan air minum untuk menghilangkan kotoran.
4. Kibaskan filter untuk menghilangkan air.
5. Periksa keutuhan dan kebersihan filter.
6. Angin-anginkan filter hingga benar-benar kering sebelum memasangnya kembali. Ganti filter jika rusak.

**PERHATIAN:** Jangan pernah memasang filter basah ke dalam perangkat. Berikan waktu pengeringan yang memadai agar filter dapat mengering dengan menganginkannya.

#### **Filter Ultrahalus Putih**

Filter ultrahalus putih sekali pakai harus diganti setelah penggunaan selama 30 hari atau lebih dini jika terlihat kotor atau rusak. JANGAN membilas filter ultrahalus.

7. Ganti filter ultrahalus putih sekali pakai jika rusak atau terdapat akumulasi kotoran.

**Catatan:** Filter ultrahalus putih sekali pakai dimasukkan di antara perangkat dan filter busa abu-abu pakai ulang. Filter busa abu-abu pakai ulang harus menghadap ke luar.

8. Pasang kembali filter. Jika menggunakan, pasang filter ultrahalus putih sekali pakai terlebih dahulu.

**Catatan:** Hanya filter dari Philips Respironics yang boleh digunakan untuk mengganti filter.

## **Pembersihan Dudukan Beroda**

Bersihkan dudukan beroda setiap minggu atau lebih sering jika diperlukan dan setiap akan digunakan oleh pasien lain.

1. Copot dan lepaskan semua kabel, aksesori, dan perangkat yang terpasang sebelum membersihkan.
2. Basahi kain bebas serat (tidak menetes) dengan larutan detergen pencuci piring cair berformulasi ringan (seperti Sabun Cuci Piring Dawn Ultra Dishwashing) untuk menyeka permukaan dudukan beroda. Gunakan 1 sendok teh (5 mL) detergen pencuci piring cair per 3,8 L air minum.
3. Seka semua kotoran yang terlihat.
4. Bilas dengan kain bebas serat yang dilembapkan (tidak menetes) dengan air minum selama satu menit. Seringlah membalik kain untuk membersihkan semua residu detergen.
5. Angin-anginkan hingga perangkat benar-benar kering.

## Disinfeksi Dudukan Beroda

Disinfeksi dudukan beroda setiap minggu atau lebih sering jika diperlukan dan setiap akan digunakan oleh pasien lain.

Gunakan salah satu dari bahan berikut untuk mendisinfeksi semua permukaan bagian luar dudukan beroda sebagaimana yang ditunjukkan:

**Isopropil Alkohol** – Isopropil alkohol 70%.

- Gunakan kain bebas serat yang dilembapkan (tidak menetes) dengan alkohol untuk menyeka dengan saksama permukaan bagian luar dudukan beroda selama 5 menit.
- Bilas dengan kain bebas serat yang dilembapkan (tidak menetes) dengan air minum selama satu menit. Seringlah membalik kain untuk membersihkan semua residu disinfektan.
- Angin-anginkan hingga perangkat benar-benar kering.

**Tisu Basah DisCide Ultra** – Kain disinfeksi yang dilembapkan sebelumnya.

- Ambil tisu basah melalui tutup dispenser.
- Gunakan tisu basah untuk menyeka dengan saksama permukaan bagian luar dudukan beroda selama 1 menit.
- Bilas dengan kain bebas serat yang dilembapkan (tidak menetes) dengan air minum selama satu menit. Seringlah membalik kain untuk membersihkan semua residu disinfektan.
- Angin-anginkan hingga perangkat benar-benar kering.

**Pemutih Klorin** – Mengandung natrium hipoklorit 6,0% Campur 9 bagian air minum dengan 1 bagian pemutih (jika tersedia di rumah).

- Gunakan kain bebas serat yang dilembapkan (tidak menetes) dengan larutan pemutih untuk menyeka dengan saksama permukaan bagian luar dudukan beroda selama 2 menit.
- Bilas dengan kain bebas serat yang dilembapkan (tidak menetes) dengan air minum selama satu menit. Seringlah membalik kain untuk membersihkan semua residu disinfektan.
- Angin-anginkan hingga perangkat benar-benar kering.

# Garansi Terbatas

Informasi berikut menggantikan informasi yang disajikan dalam bab Garansi di panduan BiPAP A30 EFL dan A40 Pro/EFL. Operator ventilator bertanggung jawab untuk membaca dan memahami lampiran ini sebelum menggunakan perangkat.

**Respironics, Inc.**, perusahaan milik Philips ("Philips Respironics") memberikan garansi terbatas yang tidak dapat dipindahtangankan atas BiPAP A30 EFL, BiPAP A40 Pro, dan BiPAP A40 EFL ("Produk") kepada pelanggan pertama yang membeli Produk secara langsung dari Philips Respironics.

**Cakupan garansi:** Philips Respironics menjamin bahwa setiap Produk baru terbebas dari cacat material dan pengerjaan, dan akan bekerja sesuai dengan spesifikasi Produk selama digunakan serta dirawat secara normal dan benar sesuai dengan petunjuk yang berlaku, dengan pengecualian yang tercantum di bawah.

**Berapa lama garansi ini berlangsung:** Dua (2) tahun sejak tanggal pengiriman yang lebih lama ke pembeli atau tanggal penyiapan oleh pembeli untuk pengguna akhir, kecuali:

- a. Periode garansi untuk aksesoris, komponen pengganti, dan komponen habis pakai yang meliputi, tetapi tidak terbatas pada, sirkuit, selang, perangkat kebocoran, katup buang, filter dan sekring adalah 90 hari sejak tanggal pengiriman ke pembeli tangan pertama.

**Di luar cakupan garansi:** Garansi ini tidak berlaku untuk perangkat lunak apa pun yang disertakan dengan Produk karena garansi perangkat lunak sudah disertakan dalam lisensi perangkat lunak. Garansi ini tidak mencakup kerusakan pada Produk, harta benda pribadi, atau cedera pada orang yang disebabkan oleh kecelakaan, kesalahan penggunaan, penyalahgunaan, bencana alam, rembesan air, metode pembersihan dan disinfeksi ozon yang tidak disetujui, metode pembersihan dan disinfeksi lainnya yang tidak disetujui, perbaikan atau perubahan oleh siapa pun selain Philips Respironics atau pusat servis resminya, pengoperasian yang tidak sesuai dengan ketentuan dalam panduan dan petunjuk pengoperasian, kurangnya perawatan yang sepatutnya, terputusnya jaringan (misalnya 2G, 3G, dsb.) oleh operator (misalnya ATT, Verizon, dsb.), atau kerusakan lain yang tidak terkait dengan cacat material atau pengerjaan. Garansi ini tidak dapat dipindahtangankan. Jika Philips Respironics menemukan bahwa Produk yang dikembalikan untuk diperbaiki atau masalah yang dikeluhkan tidak tercakup dalam garansi terbatas ini, Philips Respironics dapat membebaskan biaya evaluasi dan pengiriman kembali.

**Tindakan Philips Respironics:** Jika suatu Produk tidak memenuhi jaminan yang telah dikemukakan di atas selama berlakunya periode garansi, Philips Respironics akan memperbaiki atau mengganti Produk tersebut atau mengembalikan dana sebesar harga beli awal, berdasarkan kebijakan Philips Respironics semata-mata. Philips Respironics dapat menggunakan rakitan, komponen, dan suku cadang baru atau rekondisi untuk perbaikan tersebut, serta perangkat baru atau perangkat yang telah diperbarui dan disertifikasi kembali untuk penggantian. Sisa periode garansi semula akan diberlakukan terhadap Produk atau komponen Produk apa pun yang diperbaiki atau diganti melalui garansi ini.

**Penafian Garansi; Batasan Tanggung Jawab:** KECUALI DINYATAKAN DALAM GARANSI TERBATAS INI, PHILIPS RESPIRONICS TIDAK MEMBERI JAMINAN, BAIK TERSURAT MAUPUN TERSIRAT, SECARA HUKUM ATAU LAINNYA, PERIHAL PRODUK ATAU KUALITAS ATAU KINERJANYA. PHILIPS RESPIRONICS SECARA KHUSUS MENAFIKAN JAMINAN TERSIRAT TENTANG KESESUAIAN UNTUK DIPERJUALBELIKAN DAN JAMINAN TERSIRAT TENTANG KESESUAIAN UNTUK TUJUAN TERTENTU. DALAM KEADAAN APA PUN, TANGGUNG JAWAB MAKSIMAL PHILIPS RESPIRONICS BERDASARKAN JAMINAN INI TIDAK MELEBIHI HARGA BELI AWAL DAN PHILIPS RESPIRONICS TIDAK BERTANGGUNG JAWAB ATAS KERUGIAN EKONOMI, KEHILANGAN KEUNTUNGAN, OVERHEAD, ATAU KERUGIAN KHUSUS, INSIDENTAL, ATAU KONSEKUENSIAL. Perbaikan, penggantian, atau pengembalian harga beli oleh Philips Respironics dalam garansi ini merupakan ganti rugi eksklusif yang hanya diberikan kepada pembeli pertama.

Garansi ini memberi Anda hak hukum tertentu, dan Anda mungkin juga memiliki hak lain yang berbeda di setiap negara. Beberapa negara tidak memperbolehkan pengecualian atau pembatasan ganti rugi insidental atau konsekuensial sehingga pembatasan atau pengecualian di atas mungkin tidak berlaku bagi Anda.

**Cara mendapat dukungan garansi:** Pasien dapat menghubungi dealer resmi Philips Respironics setempat, sedangkan dealer dapat menghubungi Respironics, Inc. di:

1001 Murry Ridge Lane  
Murrysville, Pennsylvania 15668-8550, AS  
+1-724-387-4000



## บทนำ

ข้อมูลต่อไปนี้เป็นข้อมูลเพิ่มเติมนอกเหนือจากในบทนำของคู่มือ BiPAP A30 EFL และ A40 Pro/EFL ผู้ปฏิบัติการเครื่องช่วยหายใจมีหน้าที่รับผิดชอบในการอ่านและทำความเข้าใจบทเสริมนี้ก่อนใช้งาน

## คำเตือนและข้อควรระวัง



**คำเตือน:** ใช้วิธีทำความสะอาดตามที่บรรยายไว้ในบทเสริมนี้เท่านั้น Philips ไม่สามารถรับรองความปลอดภัยหรือประสิทธิภาพของอุปกรณ์ใด ๆ หากมีการใช้วิธีทำความสะอาดและการฆ่าเชื้อด้วยโอโซนหรือวิธีอื่นใดที่ไม่ได้รับอนุญาต

**หมายเหตุ:** ความเสียหายใด ๆ ที่เกิดจากวิธีการทำความสะอาดและการฆ่าเชื้อด้วยโอโซนที่ไม่ได้รับอนุญาตหรือวิธีการทำความสะอาดและการฆ่าเชื้ออื่น ๆ ที่ไม่ได้รับอนุญาตจะไม่ครอบคลุมอยู่ในการรับประกันแบบมีเงื่อนไขของ Philips

## การทำความสะอาด การฆ่าเชื้อ การบริการ

ข้อมูลต่อไปนี้จะใช้แทนข้อมูลในบทที่มีข้อมูลเกี่ยวกับการทำความสะอาด การฆ่าเชื้อ และการบริการในคู่มือ BiPAP A30 EFL และ A40 Pro/EFL ผู้ปฏิบัติการเครื่องช่วยหายใจหน้าที่ได้รับผิดชอบในการอ่านและทำความเข้าใจบทเสริมนี้ก่อนใช้งาน

### ภาพรวมการทำความสะอาดและการฆ่าเชื้อ

	การทำความสะอาดที่บ้าน	การฆ่าเชื้อที่บ้าน	การทำความสะอาดที่โรงพยาบาล	การฆ่าเชื้อที่โรงพยาบาล
ภายนอกเครื่องช่วยหายใจ อายุการใช้งาน 5 ปี ทำความสะอาดและฆ่าเชื้อทุกสัปดาห์ และเมื่อเปลี่ยนผู้ป่วย (สูงสุด 975 รอบ)	สารละลายน้ำยาล้างจาน สูตรอ่อนโยนผสมน้ำสะอาด ทำความสะอาดทุกสัปดาห์	ไอโซโพรพิลแอลกอฮอล์ 70% ถ้ามี ให้ใช้ผ้าไมเป็นขุยขูดสารฟอกขาวคลอรีน (โซเดียมไฮโปคลอไรต์ 6.0%) ที่เจือจางในน้ำสะอาด 1 ต่อ 9 ส่วน ฆ่าเชื้อทุกสัปดาห์	สารละลายน้ำยาล้างจาน สูตรอ่อนโยนผสมน้ำสะอาด ทำความสะอาดทุกสัปดาห์ และเมื่อเปลี่ยนผู้ป่วย	ไอโซโพรพิลแอลกอฮอล์ 70% แผ่นเช็ดฆ่าเชื้อ DisCide® Ultra* ผ้าไมเป็นขุยขูดสารฟอกขาวคลอรีน (โซเดียมไฮโปคลอไรต์ 6.0%) ที่เจือจางในน้ำสะอาด 1 ต่อ 9 ส่วน PDI® Super Sani-Cloth® ฆ่าเชื้อทุกสัปดาห์ และเมื่อเปลี่ยนผู้ป่วย
ทางเดินอากาศ	ไม่เกี่ยวข้อง	<b>หมายเหตุ:</b> ใช้ตัวกรองอากาศเข้าเสริมเข้ากับตัวกรองแบบที่เรียหรือแทนที่ส่วนประกอบในทางเดินก๊าซ (อากาศ) เมื่อเปลี่ยนผู้ป่วย (ดูหัวข้อ การปนเปื้อนข้ามบุคคลในทางเดินอากาศ)	ไม่เกี่ยวข้อง	<b>หมายเหตุ:</b> ใช้ตัวกรองอากาศเข้าเสริมเข้ากับตัวกรองแบบที่เรียหรือแทนที่ส่วนประกอบในทางเดินก๊าซ (อากาศ) เมื่อเปลี่ยนผู้ป่วย (ดูหัวข้อ การปนเปื้อนข้ามบุคคลในทางเดินอากาศ)
ท่อแบบใช้ซ้ำได้ อายุการใช้งาน 6 เดือน ทำความสะอาดทุกสัปดาห์ (สูงสุด 61 รอบ)	สารละลายน้ำยาล้างจาน สูตรอ่อนโยนผสมน้ำสะอาด ทำความสะอาดทุกสัปดาห์ และทั้งเมื่อเปลี่ยนผู้ป่วย	ไม่เกี่ยวข้อง	สารละลายน้ำยาล้างจาน สูตรอ่อนโยนผสมน้ำสะอาด ทำความสะอาดทุกสัปดาห์ และทั้งเมื่อเปลี่ยนผู้ป่วย	ไม่เกี่ยวข้อง
ฟองตัวกรองสีเทาแบบใช้ซ้ำได้	ล้างเดือนละครั้ง และเปลี่ยนใหม่ทุกหกเดือน <b>หมายเหตุ:</b> หากมีการเปราะเปื้อนที่เห็นได้ชัดเจน เมื่อตรวจสอบให้ล้างน้ำบ่อยขึ้น	ไม่เกี่ยวข้อง	ล้างสัปดาห์ละครั้ง และเปลี่ยนใหม่ทุกเดือน <b>หมายเหตุ:</b> หากมีการเปราะเปื้อนที่เห็นได้ชัดเจน เมื่อตรวจสอบให้ล้างน้ำบ่อยขึ้น <b>หมายเหตุ:</b> ต้องใช้ตัวกรองแบบที่เรียภายในสายในสภาพแวดล้อมทางคลินิก	ไม่เกี่ยวข้อง

<b>ขาดังติดล้อ</b>	สารละลายน้ำยาล้างจานสูตรอ่อนโยนผสมน้ำสะอาดทำความสะอาดตามความจำเป็น	ไอโซโพรพิลแอลกอฮอล์ 70% ถ้ามี ให้ใช้ผ้าไม่เป็นขุยขุมสารฟอกขาวคลอรีน (โซเดียมไฮโปคลอไรต์ 6.0%) ที่เจือจางในน้ำสะอาด 1 ต่อ 9 ส่วน ผ้าเช็ดตามความจำเป็น	สารละลายน้ำยาล้างจานสูตรอ่อนโยนผสมน้ำสะอาดทำความสะอาดทุกสัปดาห์ตามความจำเป็น และเมื่อเปลี่ยนผู้ป่วย	ไอโซโพรพิลแอลกอฮอล์ 70% แผ่นเช็ดผ้าเชื้อ DisCide Ultra ผ้าไม่เป็นขุยขุมสารฟอกขาวคลอรีน (โซเดียมไฮโปคลอไรต์ 6.0%) ที่เจือจางในน้ำสะอาด 1 ต่อ 9 ส่วน  ผ้าเช็ดทุกสัปดาห์ ตามความจำเป็น และเมื่อเปลี่ยนผู้ป่วย
<b>กระเป๋าสำหรับพกพา</b>	ทิ้งเมื่อเปลี่ยนผู้ป่วย	ไม่เกี่ยวข้อง	ทิ้งเมื่อเปลี่ยนผู้ป่วย	ไม่เกี่ยวข้อง
<b>ตัวกรองแบคทีเรีย</b>	<b>สำคัญ:</b> ใช้ตัวกรองแบคทีเรียแบบอินไลน์ในสภาพแวดล้อมทางคลินิกควรทิ้งตัวกรองแบคทีเรียทุกสัปดาห์ และเมื่อเปลี่ยนผู้ป่วย			
<b>ตัวต่อเพื่อเพิ่มความเข้มข้น O<sub>2</sub></b>	<b>สำคัญ:</b> ตัวต่อเพื่อเพิ่มความเข้มข้น O <sub>2</sub> สำหรับใช้กับผู้ป่วยคนเดียวเท่านั้นทิ้งทุกสัปดาห์ และหลังการใช้งานกับผู้ป่วยแต่ละคน เปลี่ยนเมื่อเปลี่ยนท่อใหม่			
<b>Whisper Swivel II</b>	<b>หมายเหตุ:</b> สำหรับข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับการดูแลอุปกรณ์เสริม โปรดดูคำแนะนำการใช้งานที่มาพร้อมกับอุปกรณ์เสริม โปรดทบทวนคำแนะนำเกี่ยวกับค่าเดือนและข้อควรระวังเพิ่มเติมที่เกี่ยวข้องทั้งหมด			
<b>กระเป๋าใช้งาน (กระเป่ารถเข็น)</b>				
<b>ชุดแบตเตอรี่ชนิดถอดออกได้</b>				
<b>โมดูลแบตเตอรี่ชนิดถอดออกได้</b>				

\* DisCide เป็นเครื่องหมายการค้าจดทะเบียนของ Palmero Healthcare LLC

\* PDI Super Sani-Cloth เป็นเครื่องหมายการค้าจดทะเบียนของ Professional Disposables International, Inc.

## การทำความสะอาดเครื่องช่วยหายใจ: อุปกรณ์

**คำเตือน:** เพื่อหลีกเลี่ยงไฟฟ้าช็อต ให้ถอดปลั๊กไฟจากตัวรับที่ผนังเสมอ และถอดสายแบตเตอรี่ออกก่อนทำความสะอาดอุปกรณ์

**คำเตือน:** ห้ามจุ่มอุปกรณ์ลงในของเหลวใด ๆ

**คำเตือน:** หากใช้อุปกรณ์สำหรับบำบัดรักษากับผู้ใช้หลายคน ให้ทิ้งและเปลี่ยนตัวกรองแบคทีเรียทุกครั้งที่ใช้อุปกรณ์กับผู้ป่วยรายอื่น

ควรทำความสะอาดพื้นผิวภายนอกของอุปกรณ์บำบัดรักษาสัปดาห์ละครั้งหรือบ่อยกว่านั้น หากจำเป็นและระหว่างการใช้งานกับผู้ป่วยแต่ละคน

**หมายเหตุ:** ก่อนทำความสะอาดอุปกรณ์สำหรับบำบัดรักษา ให้ถอดตัวกรองชนิดโฟมสีเทาที่ใช้ซ้ำได้และตัวกรองชนิดละเอียดพิเศษสีขาวแบบใช้แล้วทิ้ง (หากใช้) สำหรับข้อมูลเพิ่มเติม โปรดดูที่ "การดูแลตัวกรอง"

ปีอุปกรณ์ที่ใช้ในการรักษา

1. ตัดการเชื่อมต่อจากแหล่งจ่ายไฟ
2. ถอดอุปกรณ์เสริมและขั้วต่อทั้งหมด
3. เช็ดด้วยผ้าที่ไม่เป็นขุยขุมน้ำยาล้างจานชนิดอ่อน (เช่น น้ำยาล้างจาน Dawn® Ultra) (แบบหมาด)\* เพื่อทำความสะอาดส่วนภายนอกตัวเครื่องเป็นเวลา 1 นาที ใช้น้ำยาล้างจานชนิดอ่อน 1 ช้อนชา (5 มล.) ต่อน้ำสะอาด 3.8 ลิตร

- ใส่ใจที่นุ่มและรอยแยกทั้งหมดของพื้นผิวภายนอกอุปกรณ์บำบัดรักษาเป็นพิเศษ ตรวจสอบให้แน่ใจว่าได้กำจัดคราบเปรอะเปื้อนที่มองเห็นได้ทั้งหมดแล้ว
- เช็ดด้วยผ้าที่ไม่เป็นขุยขุ่นน้ำสะอาด (แบบหมาด) เป็นเวลาหนึ่งนาที พลิกผ้าบ่อย ๆ เพื่อขจัดคราบน้ำยาทั้งหมด
- ตรวจสอบความสะอาดของอุปกรณ์บำบัดรักษา
- ทำตามขั้นตอนการทำความสะอาดข้างบนกว่าพื้นผิวภายนอกสะอาดอย่างชัดเจน
- จากนั้นจึงปล่อยให้แห้งสนิท
- หลังการทำทำความสะอาด ตรวจสอบว่าอุปกรณ์บำบัดรักษามีความเสียหายหรือไม่ หากมีชิ้นส่วนใดเสียหาย โปรดติดต่อฝ่ายบริการลูกค้าของ Philips Respironics เปลี่ยนชิ้นส่วนที่เสียหาย

**ข้อควรระวัง:** ปล่อยให้ใจให้อุปกรณ์บำบัดรักษาทั้งหมดจัด ก่อนที่จะเชื่อมต่อเข้ากับแหล่งจ่ายไฟอีกครั้ง

\* Dawn เป็นเครื่องหมายการค้าจดทะเบียนของ Procter & Gamble

## การฆ่าเชื้อเครื่องช่วยหายใจ: อุปกรณ์

**ข้อควรระวัง:** แนะนำให้ใช้เฉพาะขั้นตอนการทำความสะอาดและฆ่าเชื้อของ Philips Respironics ที่ระบุไว้ในคู่มือนี้เท่านั้น การใช้ขั้นตอนการทำความสะอาดและการฆ่าเชื้ออื่นที่ Philips Respironics ไม่ได้ระบุไว้ในสามารถรับประกันว่าจะสามารถคงประสิทธิภาพการทำงานหรือความทนทานของผลิตภัณฑ์ไว้ได้

โปรดปฏิบัติตามคำแนะนำทั้งหมดจากผู้ผลิตผลิตภัณฑ์ฆ่าเชื้อ การปฏิบัติที่ผิดไปจากคำแนะนำเหล่านี้ คำแนะนำของผู้ผลิต หรือการใช้สารทำความสะอาดที่ไม่ได้ระบุไว้ในคำแนะนำนี้ อาจส่งผลกระทบต่อประสิทธิภาพการทำงานของผลิตภัณฑ์

โปรดฆ่าเชื้อพื้นผิวภายนอกของอุปกรณ์บำบัดรักษาสัปดาห์ละครั้งหรือบ่อยกว่านั้น หากจำเป็นและระหว่างการใช้งานกับผู้ป่วยแต่ละคน

**หมายเหตุ:** ก่อนการฆ่าเชื้อด้านนอกอุปกรณ์บำบัดรักษา ให้ปฏิบัติตามคำแนะนำในหัวข้อ "การทำความสะอาดเครื่องช่วยหายใจ: ภายนอกเครื่อง"

**หมายเหตุ:** ก่อนฆ่าเชื้ออุปกรณ์สำหรับบำบัดรักษา ให้ถอดตัวกรองชนิดโพลีเอทิลีนที่ใส่ซ้ำได้และตัวกรองชนิดละเอียดพิเศษสีขาวแบบใช้แล้วทิ้ง (หากใช้) สำหรับข้อมูลเพิ่มเติม โปรดดูที่ "การดูแลตัวกรอง"

**หมายเหตุ:** ถอดโมดูลแบตเตอรี่ชนิดถอดออกได้จากอุปกรณ์บำบัดรักษา ก่อนการฆ่าเชื้อ ตรวจสอบว่าอุปกรณ์บำบัดรักษามีความเสียหายหรือไม่ หากมีชิ้นส่วนใดเสียหาย ให้ติดต่อฝ่ายบริการลูกค้าของ Philips Respironics

- ใช้น้ำยาอย่างหนึ่งอย่างใดต่อไปนี้ในการฆ่าเชื้อพื้นผิวภายนอกทั้งหมดของอุปกรณ์บำบัดรักษาตามที่ระบุไว้:

**ไอโซโพรพิลแอลกอฮอล์ - ไอโซโพรพิลแอลกอฮอล์ 70%**

- ใช้ผ้าที่ไม่เป็นขุยขุ่นแอลกอฮอล์ (แบบหมาด) เพื่อเช็ดภายนอกของตัวครอบเครื่องอย่างทั่วถึงนาน 5 นาที
- เช็ดด้วยผ้าที่ไม่เป็นขุยขุ่นน้ำสะอาด (แบบหมาด) เป็นเวลาหนึ่งนาที พลิกผ้าบ่อย ๆ เพื่อขจัดคราบสารฆ่าเชื้อที่ตกค้างทั้งหมด
- จากนั้นจึงปล่อยให้แห้งสนิท

**แผ่นเช็ด DisCide Ultra – ผ้าขุ่นน้ำยาฆ่าเชื้อสวงหน้า**

- ดึงแผ่นเช็ดทางฝาครอบบรรจุ
- ใช้แผ่นเช็ดฆ่าเชื้อเพื่อเช็ดพื้นผิวภายนอกของตัวครอบเครื่องให้ทั่วนาน 1 นาที
- เช็ดด้วยผ้าที่ไม่เป็นขุยขุ่นน้ำสะอาด (แบบหมาด) เป็นเวลาหนึ่งนาที พลิกผ้าบ่อย ๆ เพื่อขจัดคราบสารฆ่าเชื้อที่ตกค้างทั้งหมด
- จากนั้นจึงปล่อยให้แห้งสนิท



**คลอรีนฟอกขาว** - มีโซเดียมไฮโปคลอไรต์ 6.0% ผสมน้ำสะอาด 9 ส่วนต่อสารฟอกขาว 1 ส่วน (หากมีที่บ้าน)

- ใช้ผ้าที่ไม่เป็นขุยขลุ่ยสารละลายฟอกขาว (แบบหมาด) เพื่อเช็ดภายนอกของตัวครอบเครื่องอย่างทั่วถึงนาน 2 นาที
- เช็ดด้วยผ้าที่ไม่เป็นขุยขลุ่ยน้ำสะอาด (แบบหมาด) เป็นเวลาหนึ่งนาที พลิกผ้าบ่อย ๆ เพื่อขจัดคราบสารฆ่าเชื้อที่ตกค้างทั้งหมด
- จากนั้นจึงปล่อยให้แห้งสนิท

### **PDI® Super Sani-Cloth®**

- ใช้แผ่นเช็ดแบบใช้แล้วทิ้งที่มียาฆ่าเชื้อโรค PDI Super Sani-Cloth เพื่อเช็ดพื้นผิวภายนอกเป็นอันดับแรก
- จากนั้นใช้แผ่นเช็ดลูบพื้นผิวด้านนอกจนเปียกอย่างทั่วถึงนาน 4 นาที อาจจำเป็นต้องใช้แผ่นเช็ดมากกว่าหนึ่งแผ่น
- ดูคำแนะนำของผู้ผลิตสำหรับข้อมูลเพิ่มเติม
- จากนั้นจึงปล่อยให้แห้งสนิท

**หมายเหตุ:** ขณะทำการแยกโมดูลแบตเตอรี่ชนิดถอดออกได้จากอุปกรณ์บำบัดรักษา ให้ระมัดระวังเป็นพิเศษกับจุดสัมผัสทั่วไปและทุกมุมและรอยแยกของอุปกรณ์บำบัดรักษา รวมถึงพื้นผิวการติดตั้งระหว่างโมดูลแบตเตอรี่กับอุปกรณ์บำบัดรักษา

2. หลังการฆ่าเชื้อ ตรวจสอบว่าอุปกรณ์บำบัดรักษามีความเสียหายหรือไม่ หากมีชิ้นส่วนใดเสียหาย ให้ติดต่อฝ่ายบริการลูกค้าของ Philips Respironics เปลี่ยนชิ้นส่วนที่เสียหาย
3. เปลี่ยนแบตเตอรี่ชนิดถอดออกได้ใหม่ และเชื่อมต่อโมดูลแบตเตอรี่ชนิดถอดออกได้เข้ากับอุปกรณ์บำบัดรักษาอีกครั้ง เชื่อมต่อกับแหล่งกำเนิดไฟฟ้าอีกครั้ง

**ข้อควรระวัง:** ปล่อยให้แห้งให้อุปกรณ์บำบัดรักษาทั้งหมดจด ก่อนที่จะเชื่อมต่อเข้ากับแหล่งจ่ายไฟอีกครั้ง

## **การปนเปื้อนข้ามบุคคลในทางเดินอากาศ**

สำหรับการจัดการผู้ป่วยหลายคน คุณสามารถเลือกได้ว่าจะใช้ตัวกรองแบบที่เรียก หรือจะเปลี่ยนส่วนประกอบที่เป็นทางเดินก๊าซเมื่อเปลี่ยนผู้ป่วย

ใช้ตัวกรองแบบที่เรียกเพื่อลดการปนเปื้อนข้ามระหว่างผู้ป่วยแต่ละราย หากไม่ใช้ตัวกรองแบบที่เรียก คุณต้องทำการเปลี่ยนส่วนประกอบที่เป็นทางเดินก๊าซเมื่อเปลี่ยนผู้ป่วยที่ใช้เครื่องเป็นครั้งใหม่

หากมีการส่งคืนอุปกรณ์แบบใช้ที่บ้านและมอบให้แก่ผู้ป่วยรายใหม่ ให้ทำความสะอาดและฆ่าเชื้ออุปกรณ์ตามขั้นตอนในหัวข้อก่อนหน้านี้ สำหรับข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับการเปลี่ยนส่วนประกอบที่เป็นทางเดินก๊าซ โปรดติดต่อฝ่ายบริการลูกค้าของ Philips Respironics ที่ +1-724-387-4000 หรือไปที่ [www.respironics.com](http://www.respironics.com) เพื่อดูหมายเลขฝ่ายบริการลูกค้าในท้องถิ่นของคุณ

ตรวจสอบให้แน่ใจว่าตัวกรองแบบที่เรียกที่ใช้กับอุปกรณ์นี้เป็นไปตามมาตรฐาน ISO 23328-1 และ ISO 23328-2 เพื่อลดการปนเปื้อนของผู้ป่วยหรืออุปกรณ์ คุณต้องใช้ตัวกรองแบบที่เรียกในการไหลเวียนอากาศหลักที่ได้รับการรับรองจาก Philips Respironics ในช่องระบายก๊าซของผู้ป่วย ตัวกรองที่ไม่ได้รับการรับรองจาก Philips Respironics อาจลดประสิทธิภาพการทำงานของระบบได้

**หมายเหตุ:** ขณะใช้ตัวกรองแบบที่เรียก ประสิทธิภาพการทำงานของอุปกรณ์อาจได้รับผลกระทบ ใดๆก็ตามอุปกรณ์จะยังคงทำงานและให้การรักษาเช่นเดิม

**หมายเหตุ:** ควรทิ้งตัวกรองแบบที่เรียกตามคำแนะนำการใช้งานของตัวกรอง และทิ้งเมื่อเปลี่ยนผู้ป่วย

## การทำความสะอาดท่อที่ไขเข้าได้

ทำความสะอาดท่อที่ไขเข้าได้ก่อนการใช้งานครั้งแรก และดำเนินการสัปดาห์ละครั้ง และกำจัดทิ้งระหว่างการใช้งานของผู้ป่วยแต่ละราย

1. ถอดท่อยึดหุ่นออกจากอุปกรณ์
2. จุ่มท่อทั้งหมดลงในสารละลายน้ำสะอาดผสมสารฆ่าเชื้อล้างสูตรอ่อนโยน ใช้น้ำยาล้างจาน (เช่น น้ำยาล้างจาน Dawn Ultra) 1 ช้อนชา (5 มล.) ผสมน้ำสะอาด 3.8 ลิตร แช่นาน 3 นาที
3. ระหว่างแช่น้ำ ให้ค่อย ๆ ขยับท่อไปมาเพื่อคลายและขจัดสารที่เกาะติดออกจากท่อและขั้วต่ออย่างเพียงพอ

**หมายเหตุ:** ต้องแน่ใจว่าได้ทำความสะอาดพื้นผิวด้านในทั้งหมดของท่อโดยตรวจสอบให้แน่ใจว่าท่อขดอยู่ในน้ำยาล้างจานทั้งอันในระหว่างการกวนเบา ๆ ด้วยมือ

**หมายเหตุ:** อย่าสัมผัสกับสปริงที่ตกค้างทั้งหมดออกจากขั้วต่อและท่อ และปล่อยให้แห้งอย่างสมบูรณ์ก่อนใช้งานครั้งถัดไป

4. ชะล้างด้วยน้ำสะอาดเป็นเวลาอย่างน้อย 1 นาทีเพื่อขจัดคราบสปริงทั้งหมดออกจากท่อและขั้วต่อ
5. ผึ่งให้แห้งสนิทโดยไม่สัมผัสกับแสงแดดโดยตรง
6. ตรวจสอบความสะอาดของท่อ รวมถึงขั้วต่อต่าง ๆ ด้วยสายตา ทำขั้นตอนการทำความสะอาดซ้ำ หากเห็นว่ายังไม่สะอาด
7. ตรวจสอบอุปกรณ์เพื่อหาร่องรอยชำรุดเสียหาย (รอยแตก รอยร้าว รอยฉีกขาด เป็นต้น) ทั้งและเปลี่ยน หากจำเป็น

**หมายเหตุ:** โปรดดูคู่มือของเครื่องทำความสะอาด สำหรับคำแนะนำเกี่ยวกับวิธีการทำความสะอาดท่ออุ่นร้อน

## การดูแลรักษาตัวกรอง

### ตัวกรองชนิดโฟมสีเทาแบบไขเข้าได้

เมื่ออยู่ที่บ้าน ให้ล้างตัวกรองชนิดโฟมสีเทาแบบไขเข้าเดือนละครั้ง และเปลี่ยนใหม่ทุกหกเดือน สำหรับสภาพแวดล้อมทางคลินิก ให้ล้างสัปดาห์ละครั้ง และเปลี่ยนใหม่เดือนละครั้ง

**หมายเหตุ:** หากมีการเปราะเขี้ยวที่เห็นได้ชัดเจนเมื่อตรวจสอบให้ล้างน้ำบ่อยขึ้น

**หมายเหตุ:** ต้องใช้ตัวกรองแบบคที่เรียภายในสายในสภาพแวดล้อมทางคลินิก

**ข้อควรระวัง:** ตัวกรองที่อุดตันอาจทำให้คุณหมึกในการทำงานสูงซึ่งอาจส่งผลกระทบต่อการรักษาประสิทธิภาพของอุปกรณ์ ตรวจสอบตัวกรองอย่างสม่ำเสมอตามความจำเป็นเพื่อความสมบูรณ์และเพื่อตรวจสอบเศษละเอียดที่สะสมอยู่

ปฏิบัติตามขั้นตอนเหล่านี้เพื่อล้างตัวกรองชนิดโฟมสีเทาแบบไขเข้าได้:

1. หากเครื่องกำลังทำงานอยู่ ให้หยุดการไหลเวียนของอากาศ ตัดการเชื่อมต่ออุปกรณ์จากแหล่งจ่ายไฟ
2. ถอดตัวกรองออกจากฝาครอบอุปกรณ์บำบัดรักษา โดยค่อย ๆ บีบตัวกรองจากบริเวณกึ่งกลาง แล้วดึงออกจากเครื่อง
3. ล้างตัวกรองชนิดโฟมสีเทาแบบไขเข้าได้ให้สะอาดหมดจดด้วยน้ำเพื่อขจัดสิ่งสกปรก
4. เขย่าตัวกรองเพื่อเอาน้ำออกให้มากที่สุด
5. ตรวจสอบความสะอาดและความสมบูรณ์ของตัวกรอง
6. ผึ่งตัวกรองให้แห้งสนิทก่อนติดตั้งอีกครั้ง ในกรณีที่ตัวกรองเสียหาย ให้เปลี่ยนใหม่

**ข้อควรระวัง:** ห้ามติดตั้งตัวกรองเปียกในอุปกรณ์ เพื่อเวลาให้เพียงพอสำหรับการผึ่งตากตัวกรองจนแห้งสนิท

## ตัวกรองชนิดละเอียดพิเศษสีขาว

ควรเปลี่ยนตัวกรองชนิดละเอียดพิเศษสีขาวแบบใช้แล้วทิ้ง หลังจากใช้งาน 30 วันหรือเร็วกว่านี้ หากดูสกปรกหรือเสียหาย ห้ามล้างตัวกรองละเอียดพิเศษ

7. เปลี่ยนตัวกรองละเอียดพิเศษสีขาวแบบใช้แล้วทิ้งใหม่ หากเสียหายหรือมีฝุ่นละอองสะสม

**หมายเหตุ:** ตัวกรองชนิดละเอียดพิเศษสีขาวแบบใช้แล้วทิ้งจะอยู่ระหว่างอุปกรณ์เก็บโคมตัวกรองสีเทาแบบใช้ซ้ำได้ โดยตัวกรองชนิดโคมสีเทาแบบใช้ซ้ำต้องหันหน้าออก

8. ติดตั้งตัวกรองใหม่ โดยใส่ตัวกรองละเอียดพิเศษสีขาวแบบใช้แล้วทิ้งก่อนเป็นอันดับแรก (หากใช้)

**หมายเหตุ:** ควรใช้ตัวกรองที่ Philips Respironics จัดมาให้เป็นตัวกรองสำหรับเปลี่ยนเท่านั้น

## การทำความสะอาดขาตั้งติดล้อ

ทำความสะอาดขาตั้งติดล้อทุกสัปดาห์หรือบ่อยกว่านั้นหากจำเป็นและระหว่างการใช้งานกับผู้ป่วยแต่ละคน

1. ปลดสายที่ติดอยู่ อุปกรณ์เสริม และอุปกรณ์ต่าง ๆ และเอาออกให้หมดก่อนทำความสะอาด
2. เช็ดด้วยผ้าที่ไม่เป็นขุยขนน้ำยาล้างจานชนิดอ่อน (เช่น น้ำยาล้างจาน Dawn Ultra) (แบบหมาด) เพื่อทำความสะอาดพื้นผิวของขาตั้งติดล้อ ใช้ น้ำยาล้างจานชนิดอ่อน 1 ช้อนชา (5 มล.) ต่อน้ำสะอาด 3.8 ลิตร
3. เช็ดรอยเประะเปื้อนที่เห็นได้ออกให้หมด
4. เช็ดด้วยผ้าที่ไม่เป็นขุยขนน้ำสะอาด (แบบหมาด) เป็นเวลาหนึ่งนาที พลิกผ้าบ่อย ๆ เพื่อขจัดคราบน้ำยาทั้งหมด
5. จากนั้นจึงปล่อยให้แห้งสนิท

## การฆ่าเชื้อขาตั้งติดล้อ

ฆ่าเชื้อขาตั้งติดล้อทุกสัปดาห์หรือบ่อยกว่านั้นหากจำเป็นและระหว่างการใช้งานกับผู้ป่วยแต่ละคน

ใช้น้ำยาอย่างหนึ่งอย่างใดต่อไปนี้ในการฆ่าเชื้อ พื้นผิวภายนอกทั้งหมดของขาตั้งติดล้อตั้งที่ระบุไว้:

**ไอโซโพรพิลแอลกอฮอล์ - ไอโซโพรพิลแอลกอฮอล์ 70%**

- ใช้ผ้าที่ไม่เป็นขุยขนแอลกอฮอล์ (แบบหมาด) เพื่อเช็ดภายนอกของขาตั้งติดล้ออย่างทั่วถึงนาน 5 นาที
- เช็ดด้วยผ้าที่ไม่เป็นขุยขนน้ำสะอาด (แบบหมาด) เป็นเวลาหนึ่งนาที พลิกผ้าบ่อย ๆ เพื่อขจัดคราบสารฆ่าเชื้อที่ตกค้างทั้งหมด
- จากนั้นจึงปล่อยให้แห้งสนิท

**แผ่นเช็ด DisCide Ultra - ผ้าขนน้ำยาฆ่าเชื้อลวงหน้า**

- ดึงแผ่นเช็ดทางฝากระบอกบรรจุ
- ใช้แผ่นเช็ดฆ่าเชื้อเพื่อเช็ดพื้นผิวภายนอกของขาตั้งติดล้อให้ทั่วนาน 1 นาที
- เช็ดด้วยผ้าที่ไม่เป็นขุยขนน้ำสะอาด (แบบหมาด) เป็นเวลาหนึ่งนาที พลิกผ้าบ่อย ๆ เพื่อขจัดคราบสารฆ่าเชื้อที่ตกค้างทั้งหมด
- จากนั้นจึงปล่อยให้แห้งสนิท

**คลอรีนฟอกขาว** - มีโซเดียมไฮโปคลอไรต์ 6.0% ผสมน้ำสะอาด 9 ส่วนต่อสารฟอกขาว 1 ส่วน (หากมีที่บ้าน)

- ใช้ผ้าที่ไม่เป็นขุยขบสารละลายสารฟอกขาว (แบบหมาด) เพื่อเช็ดภายนอกของขาตั้งดีดล้อย่างทั่วถึงนาน 2 นาที
- เช็ดด้วยผ้าที่ไม่เป็นขุยขบน้ำสะอาด (แบบหมาด) เป็นเวลาหนึ่งนาที พลิกผ้าบ่อย ๆ เพื่อขจัดคราบสารฆ่าเชื้อที่ตกค้างทั้งหมด
- จากนั้นจึงปล่อยให้แห้งสนิท

## การรับประกันแบบมีเงื่อนไข

ข้อมูลต่อไปนี้ชี้แจงข้อกำหนดในการรับประกันของคู่มือ BiPAP A30 EFL และ A40 Pro/EFL ผู้ปฏิบัติการเครื่องช่วยหายใจมีหน้าที่รับผิดชอบในการอ่านและทำความเข้าใจบทเสริมนี้ก่อนใช้งาน

**Respironics, Inc.** ซึ่งเป็นบริษัทหนึ่งของ Philips (“Philips Respironics”) ให้การรับประกันแบบมีเงื่อนไขที่ไม่สามารถเปลี่ยนมือผู้รับสิทธิ์สำหรับ BiPAP A30 EFL, BiPAP A40 Pro และ BiPAP A40 EFL (“ผลิตภัณฑ์”) แก่ลูกค้าที่ซื้อผลิตภัณฑ์นี้จาก Philips Respironics โดยตรง

**การรับประกันครอบคลุมสิ่งใด:** Philips Respironics รับประกันว่าผลิตภัณฑ์ใหม่แต่ละชิ้นปราศจากข้อบกพร่องในด้านวัสดุและฝีมือการผลิต และสามารถทำงานได้ตรงตามข้อมูลจำเพาะของผลิตภัณฑ์เมื่อใช้งานตามปกติและอย่างเหมาะสม และมีการบำรุงรักษาที่เป็นไปตามคำแนะนำการใช้งานที่เกี่ยวข้อง โดยมีข้อยกเว้นตามที่ระบุไว้ด้านล่าง

**การรับประกันนี้มีอายุนานเท่าใด:** มีการรับประกันสอง (2) ปีนับตั้งแต่วันจัดส่งไปยังผู้ใช้ หรือวันที่ผู้ซื้อติดตั้งสินค้าให้กับผู้ใช้ปลายทาง ยกเว้นกรณีนี้:

- ระยะเวลาการรับประกันสินค้าสำหรับอุปกรณ์เสริม ขึ้นส่วนทดแทน และชิ้นส่วนใช้แล้วทิ้งซึ่งรวมถึงแต่ไม่ได้จำกัดเพียงวงจรถอ อุปกรณ์ป้องกันการรั่วไหล วาล์วระบายของเสีย ตัวกรอง และฟิวส์ คือเก้าสิบ (90) วันนับตั้งแต่วันที่จัดส่งไปให้ผู้ซื้อต้นทาง

**การรับประกันนี้ไม่ครอบคลุมสิ่งใด:** การรับประกันนี้ใช้ไม่ได้กับซอฟต์แวร์ใด ๆ ที่มาพร้อมกับผลิตภัณฑ์เนื่องจาก การรับประกันซอฟต์แวร์รวมอยู่ในสิทธิ์การใช้งานของซอฟต์แวร์ การรับประกันนี้ไม่ครอบคลุมความเสียหายหรือการบาดเจ็บ ไม่ว่าจะเกิดกับผลิตภัณฑ์ ทรัพย์สินส่วนบุคคล หรือตัวบุคคล ซึ่งมีสาเหตุมาจากอุบัติเหตุ การใช้งานผิด การละเมิด เหตุสุดวิสัยตามธรรมชาติ น้ำเข้า วิธีการทำความสะอาดและการฆ่าเชื้อด้วยโอโซนที่ไม่ได้รับอนุมัติ วิธีการทำความสะอาดและการฆ่าเชื้ออื่น ๆ ที่ไม่ได้รับอนุมัติ การซ่อมแซมหรือดัดแปลงโดยบุคคลอื่นที่ไม่ใช่ Philips Respironics หรือศูนย์บริการที่ได้รับอนุญาต การไม่สามารถใช้งานตามข้อกำหนดในคู่มือและคำแนะนำสำหรับการใช้งาน การขาดการดูแลที่เหมาะสม การหยุดชะงักของเครือข่าย (เช่น 2G, 3G เป็นต้น) ที่เกิดจากผู้ให้บริการ (เช่น ATT, Verizon เป็นต้น) หรือข้อบกพร่องอื่น ๆ ที่ไม่เกี่ยวข้องกับวัสดุหรือฝีมือการผลิต การรับประกันนี้ไม่สามารถถ่ายโอนได้ หาก Philips Respironics พบว่าผลิตภัณฑ์ถูกส่งคืนเพื่อรับการซ่อมบำรุงหรือปัญหาที่แจ้งนั้นไม่อยู่ในการควบคุมของการรับประกันแบบมีเงื่อนไขนี้ Philips Respironics จะเรียกเก็บค่าใช้จ่ายในการประเมินและจัดส่งผลิตภัณฑ์คืน

**สิ่งที่ Philips Respironics จะกระทำ:** หากผลิตภัณฑ์ไม่เป็นไปตามการรับประกันที่ระบุไว้ข้างต้นระหว่างระยะเวลาการรับประกันที่มีผลบังคับใช้ Philips Respironics จะซ่อมแซมหรือเปลี่ยนผลิตภัณฑ์ให้ใหม่ หรือคืนเงินในราคาซื้อเดิมตามดุลยพินิจของ Philips Respironics แต่เพียงผู้เดียว Philips Respironics มีสิทธิ์ที่จะเลือกใช้ส่วนประกอบ องค์ประกอบ และชิ้นส่วนใหม่หรือที่ผลิตซ้ำในการซ่อมแซม หรืออุปกรณ์ใหม่หรือที่ดัดแปลงขึ้นใหม่ที่ได้รับการรับรองใหม่เพื่อเปลี่ยนแทนได้ โดยภายใต้การรับประกันนี้ ประกันของผลิตภัณฑ์ที่ได้รับการซ่อมแซมหรือเปลี่ยนแทนแล้วจะเท่ากับระยะคงเหลือของการรับประกันเดิม

**การสงวนสิทธิ์การรับประกันและวงเงินจำกัดความรับผิด:** ยกเว้นตามที่ได้อธิบายไว้ข้างต้นในการรับประกันแบบมีเงื่อนไขนี้ PHILIPS RESPIRONICS ไม่ให้การรับประกันไม่ว่าโดยชัดเจนหรือโดยนัย ตามกฎหมายหรือไม่ตามกฎหมายที่เกี่ยวข้องกับผลิตภัณฑ์ ในด้านคุณภาพของผลิตภัณฑ์ หรือประสิทธิภาพการทำงานของผลิตภัณฑ์ PHILIPS RESPIRONICS ขอปฏิเสธความรับผิดชอบในการรับประกันโดยนัยในด้านความเหมาะสมของการใช้สินค้าตามวิธีของการใช้ทั่วไปและการรับประกันโดยนัยในด้านความเหมาะสมสำหรับวัตถุประสงค์เฉพาะ การรับประกันเหล่านี้จะไม่มีการชดเชยเงินวงเงินจำกัดความรับผิดของ PHILIPS RESPIRONICS ไม่ว่าในกรณีใด ๆ โดยวงเงินมีมูลค่าเท่ากับราคาของผลิตภัณฑ์เมื่อซื้อ หรือ PHILIPS RESPIRONICS จะไม่รับผิดชอบต่อการสูญเสียทางการเงิน การสูญเสียผลกำไร ค่าใช้จ่ายในการดำเนินธุรกิจ หรือค่าใช้จ่ายเฉพาะกิจ ค่าใช้จ่ายที่เกิดขึ้นโดยมิได้ตั้งใจ หรือความเสียหายอันเป็นผลสืบเนื่อง การซ่อมแซม การเปลี่ยนแทน หรือการคืนเงินในราคาที่ซื้อเดิมโดย Philips Respiration เป็นภาระเยียวยาผู้ซื้อต้นทางแต่เพียงผู้เดียวและโดยเฉพาะภายใต้การรับประกันนี้

การรับประกันนี้ให้สิทธิตามกฎหมายที่เฉพาะเจาะจงแก่คุณ และคุณอาจมีสิทธิอื่น ๆ ตามกฎหมายที่ต่างกันไปในแต่ละรัฐ บางรัฐไม่อนุญาตให้มีการยกเว้นหรือการจำกัดความเสียหายที่เกิดขึ้นโดยบังเอิญหรือความเสียหายที่เป็นผลสืบเนื่อง ดังนั้นข้อยกเว้นหรือข้อจำกัดข้างต้นอาจไม่มีผลบังคับใช้กับคุณ

**วิธีการรับการสนับสนุนเกี่ยวกับการรับประกัน:** ผู้ป่วยควรติดต่อผู้จัดจำหน่าย Philips Respiration ที่ได้รับอนุญาตในพื้นที่ของคุณ และผู้จัดจำหน่ายควรติดต่อ Respiration, Inc. ที่

1001 Murry Ridge Lane  
Murrysville, Pennsylvania 15668-8550 ประเทศสหรัฐอเมริกา  
+1-724-387-4000



## Uvod

Sledeće informacije predstavljaju dodatak informacijama prikazanim u uvodnom poglavlju priručnika za uređaje BiPAP A30 EFL i A40 Pro/EFL. Osoba koja rukuje ventilatorom je odgovorna da pročita i razume ovaj dodatak pre upotrebe.

## Upozorenja i mere opreza



**Upozorenje:** Koristite samo metode čišćenja navedene u ovom dodatku. Kompanija Philips ne može da potvrdi bezbednost ili performanse bilo kog uređaja ako se koriste ozon ili druge neodobrene metode čišćenja i dezinfekcije.

**Napomena:** *Svako oštećenje uzrokovano neodobrenim metodama čišćenja i dezinfekcije ozonom ili drugim neodobrenom metodama čišćenja i dezinfekcije neće biti pokriveno ograničenom garancijom kompanije Philips.*

# Čišćenje, dezinfekcija, servisiranje

Sledeće informacije zamenjuju informacije prikazane u poglavlju sa informacijama o čišćenju, dezinfekciji i servisiranju u priručnicima za BiPAP A30 EFL i A40 Pro/EFL. Osoba koja rukuje ventilatorom je odgovorna da pročitati i razume ovaj dodatak pre upotrebe.

## Pregled čišćenja i dezinfekcije

	Čišćenje u kućnim uslovima	Dezinfekcija u kućnim uslovima	Čišćenje u bolničkim uslovima	Dezinfekcija u bolničkim uslovima
<b>Spoljašnjost ventilatora</b> Životni vek od 5 godina, čišćenje i dezinfekcija sedmično i između pacijenata (najviše 975 ciklusa)	Rastvor blagog tečnog deterdženta za sudove i vode sa česme  Čistiti sedmično	70%-ni izopropil-alkohol  Ako je dostupno, krpa koja ne ostavlja dlačice sa izbeljivačem na bazi hlora (6,0% natrijum-hipohlorita), redukcija 1 dela sa 9 delova vode  Dezinfikovati sedmično	Rastvor blagog tečnog deterdženta za sudove i vode sa česme  Čistiti sedmično i između pacijenata	70%-ni izopropil-alkohol  DisCide® Ultra vlažne maramice *  Krpa koja ne ostavlja dlačice sa izbeljivačem na bazi hlora (6,0% natrijum-hipohlorita), redukcija 1 dela sa 9 delova vode  PDI® Super Sani-Cloth®  Dezinfikovati sedmično i između pacijenata
<b>Putanja vazduha</b>	Nije primenljivo	<b>Napomena:</b> Koristite ulazni filter uz bakterijski filter ili zamenu komponenti puteva za disanje između upotrebe kod pacijenata (pogledajte odeljak „Unakrsna kontaminacija disajnih puteva“)	Nije primenljivo	<b>Napomena:</b> Koristite ulazni filter uz bakterijski filter ili zamenu komponenti puteva za disanje između upotrebe kod pacijenata (pogledajte odeljak „Unakrsna kontaminacija disajnih puteva“)
<b>Višekratno crevo</b> Životni vek od 6 meseci, čišćenje sedmično (maksimalno 61 ciklus)	Rastvor blagog tečnog deterdženta za sudove i vode sa česme  Čistiti sedmično i odložiti na otpad između pacijenata	Nije primenljivo	Rastvor blagog tečnog deterdženta za sudove i vode sa česme  Čistiti sedmično i odložiti na otpad između pacijenata	Nije primenljivo
<b>Višekratni filter od sive pene</b>	Isprati jednom mesečno i zameniti na svakih šest meseci  <b>Napomena:</b> Ako je nečistoća prisutna tokom pregleda, ispirajte češće	Nije primenljivo	Ispirati sedmično i zameniti jednom mesečno  <b>Napomena:</b> Ako je nečistoća prisutna tokom pregleda, ispirajte češće  <b>Napomena:</b> Ugrađeni bakterijski filter mora da se koristi u kliničkom okruženju	Nije primenljivo



<b>Postolje</b>	Rastvor blagog tečnog deterđenta za sudove i vode sa česme Čistiti po potrebi	70%-ni izopropil-alkohol  Ako je dostupno, krpa koja ne ostavlja dlačice sa izbeljivačem na bazi hlora (6,0% natrijum-hipohlorita), redukcija 1 dela sa 9 delova vode  Dezinfikovati po potrebi	Rastvor blagog tečnog deterđenta za sudove i vode sa česme Čistiti sedmično, po potrebi i između pacijenata	70%-ni izopropil-alkohol  DisCide Ultra vlažne maramice  Krpa koja ne ostavlja dlačice sa izbeljivačem na bazi hlora (6,0% natrijum-hipohlorita), redukcija 1 dela sa 9 delova vode  Dezinfikovati sedmično, po potrebi i između pacijenata
<b>Futrola za nošenje</b>	Odložiti nakon upotrebe na jednom pacijentu	Nije primenljivo	Odložiti nakon upotrebe na jednom pacijentu	Nije primenljivo
<b>Bakterijski filter</b>	<b>VAŽNO:</b> Koristite ugrađeni bakterijski filter u kliničkom okruženju. Bakterijski filter treba odložiti na otpad jednom sedmično i između pacijenata.			
<b>Dodatak za obogaćivanje O<sub>2</sub></b>	<b>VAŽNO:</b> Dodatak za obogaćivanje O <sub>2</sub> predviđen je isključivo za upotrebu na jednom pacijentu. Odložiti na otpad sedmično i nakon svakog pacijenta. Zameniti pri zameni creva.			
<b>Whisper Swivel II</b>	<b>Napomena:</b> Više informacija o održavanju dodatnog pribora potražite u uputstvu za upotrebu dostavljenom uz dodatni pribor. Dodatna upozorenja i mere opreza možete pronaći u relevantnim uputstvima.			
<b>Torba za primenu (torba za invalidska kolica)</b>				
<b>Odvojivo baterijsko pakovanje</b>				
<b>Modul sa odvojjivom baterijom</b>				

\* DisCide je registrovana robna marka kompanije Palmero Healthcare LLC.

\* PDI Super Sani-Cloth je registrovana robna marka kompanije Professional Disposables International, Inc.

## Čišćenje ventilatora: Spoljašnjost

**UPOZORENJE:** Da biste izbegli električni udar, uvek isključite kabl za napajanje iz zidne utičnice i uklonite kablove baterije pre čišćenja uređaja.

**UPOZORENJE:** NEMOJTE potapati uređaj ni u kakvu tečnost.

**UPOZORENJE:** Ako terapijski uređaj koristi više korisnika, odbacite i zamenite bakterijski filter svaki put kad se uređaj koristi na drugom pacijentu.

Spoljne površine terapijskog uređaja treba čistiti na sedmičnom nivou ili češće ako je potrebno i između pacijenata.

**Napomena:** Pre čišćenja terapijskog uređaja, uklonite višekratni filter od sive pene i jednokratni beli filter za ultrafine čestice (ako se koristi). Više informacija potražite u odeljku „Održavanje filtera“.

Isključite terapijski uređaj.

1. Isključite ga iz izvora napajanja.
2. Odvojite sve dodatke i priključke.

3. Prebrišite krpom koja ne ostavlja dlačice navlaženom (tako da iz nje ne kaplje tečnost) rastvorom blagog tečnog deterdženta za sudove (kao što je Dawn® Ultra tečnost za sudove)\* kako biste očistili spoljašnjost kućišta. Koristite 1 kašičicu (5 ml) tečnog deterdženta za sudove na 3,8 litara vode sa česme.
4. Naročito obratite pažnju na sve uglove i udubljenja na spoljašnjim površinama terapijskog uređaja. Postarajte se da uklonite sve vidljive nečistoće.
5. Prebrišite krpom koja ne ostavlja dlačice navlaženom (tako da ne curi) pijaćom vodom jedan minut, često okrećući krpu, da biste skinuli sve ostatke deterdženta.
6. Proverite da li je terapijski uređaj čist.
7. Ponovite korake čišćenja dok spoljašnje površine ne budu vidljivo čiste.
8. Sačekajte da se potpuno osuši na vazduhu.
9. Posle čišćenja pregledajte terapijski uređaj da biste se uverili da nema oštećenja. Ako su neki delovi oštećeni, obratite se korisničkoj podršci kompanije Philips Respironics. Zamenite sve oštećene delove.

**OPREZ:** Ostavite terapijski uređaj da se u potpunosti osuši pre priključivanja na izvor napajanja.

\* Dawn je registrovana robna marka kompanije Procter & Gamble.

## Dezinfikovanje ventilatora: Spoljašnjost

**OPREZ:** Kompanija Philips Respironics preporučuje samo procedure za čišćenje i dezinfekciju navedene u ovom priručniku. Ako se koriste drugi postupci čišćenja i dezinfekcije koje kompanija Philips Respironics ne preporučuje, ne može se garantovati održavanje performansi ili trajnosti proizvoda.

Pratite sva uputstva proizvođača proizvoda za dezinfekciju. Svako odstupanje od ovog uputstva, uputstva proizvođača ili upotreba agenasa koji nisu navedeni u ovom uputstvu može uticati na učinak proizvoda.

Dezinfikujte spoljašnju površinu terapijskog uređaja jednom nedeljno ili češće po potrebi, kao i između pacijenata.

**Napomena:** Pre dezinfikovanja spoljašnje površine terapijskog uređaja, pratite uputstva u odeljku „Čišćenje ventilatora: Spoljašnjost“.

**Napomena:** Pre dezinfekcije terapijskog uređaja, uklonite višekratni filter od sive pene i jednokratni beli filter za ultrafine čestice (ako se koristi). Više informacija potražite u odeljku „Održavanje filtera“.

**Napomena:** Odvojite modul sa odvojom baterijom od terapijskog uređaja pre dezinfekcije. Proverite da li terapijski uređaj nije oštećen. Ako je neki deo oštećen, obratite se korisničkoj podršci kompanije Philips Respironics.

1. Primenite jedan od sledećih agenasa za dezinfekciju svih spoljašnjih površina terapijskog uređaja, kao što je naznačeno:

**Izopropil alkohol** - 70%-ni izopropil alkohol.

- Koristite krpu koja ne ostavlja dlačice navlaženu (tako da ne curi) alkoholom za temeljno brisanje spoljašnjih površina kućišta u trajanju od 5 minuta.
- Prebrišite krpom koja ne ostavlja dlačice navlaženom (tako da ne curi) vodom sa česme jedan minut, često okrećući krpu, da biste skinuli sve ostatke dezinfekcionog sredstva.
- Sačekajte da se potpuno osuši na vazduhu.

**DisCide Ultra vlažne maramice** – unapred navlaženje krpe za dezinfekciju.

- Izvucite vlažne maramice kroz poklopac dispencera.
- Koristite vlažne maramice za temeljno brisanje spoljašnjih površina kućišta u trajanju od 1 minuta.
- Prebrišite krpom koja ne ostavlja dlačice navlaženom (tako da ne curi) vodom sa česme jedan minut, često okrećući krpom, da biste skinuli sve ostatke dezinfekcionog sredstva.
- Sačekajte da se potpuno osuši na vazduhu.

**Izbeljivač na bazi hlora** - sadrži 6,0% natrijum-hipohlorita. Pomešajte 9 delova vode sa česme sa 1 delom izbeljivača (ako je dostupno kod kuće).

- Koristite krpom koja ne ostavlja dlačice navlaženu (tako da ne curi) rastvorom izbeljivača na bazi hlora za temeljno brisanje spoljašnjih površina kućišta u trajanju od 2 minuta.
- Prebrišite krpom koja ne ostavlja dlačice navlaženom (tako da ne curi) vodom sa česme jedan minut, često okrećući krpom, da biste skinuli sve ostatke dezinfekcionog sredstva.
- Sačekajte da se potpuno osuši na vazduhu.

**PDI® Super Sani-Cloth®**

- Koristite PDI Super Sani-Cloth germicidne vlažne maramice za jednokratnu upotrebu za početno brisanje spoljnih površina.
- Zatim vlažnim maramicama temeljno navlažite spoljne površine u trajanju od 4 minuta. Može biti potrebno više vlažnih maramica.
- Više informacija potražite u uputstvu proizvođača.
- Sačekajte da se potpuno osuši na vazduhu.

**Napomena:** Dok je modul sa odvojivom baterijom odvojen od terapijskog uređaja, obratite pažnju na zajedničke dodirne tačke i sve uglove i udubljenja na terapijskom uređaju, uključujući montažne površine između modula sa baterijom i terapijskog uređaja.

2. Posle dezinfekcije pregledajte terapijski uređaj da biste se uverili da nema oštećenja. Ako je neki deo oštećen, obratite se korisničkoj podršci kompanije Philips Respironics. Zamenite sve oštećene delove.
3. Vratite odvojivu bateriju i ponovo povežite modul sa odvojivom baterijom sa terapijskim uređajem. Ponovo uključite uređaj u izvor napajanja.

**OPREZ:** Ostavite terapijski uređaj da se u potpunosti osuši pre priključivanja na izvor napajanja.

## Unakrsna kontaminacija disajnih puteva

Da biste upravljali sa više pacijenata, možete da izaberete ili upotrebu bakterijskog filtera ili zamenu komponenti puteva za disanje između upotrebe kod pacijenata.

Koristite bakterijski filter za smanjenje rizika od unakrsne kontaminacije između pacijenata. Ako bakterijski filter nije korišćen, komponente disajnih puteva moraju se zameniti između upotrebe kod svakog novog pacijenta.

Ako se uređaj za kućnu upotrebu vrati i dodeli novom pacijentu, očistite i dezinfikujte uređaj u skladu sa procedurama iz prethodnog odeljka. Za više informacija o zameni komponenti puteva za disanje kontaktirajte sa korisničkom službom kompanije Philips Respironics na +1-724-387-4000 ili posetite [www.respironics.com](http://www.respironics.com) da pronadete broj svoje lokalne korisničke službe.

Uverite se da je svaki bakterijski filter koji se koristi sa ovim uređajem u skladu sa standardima ISO 23328-1 i ISO 23328-2. Da biste smanjili rizik od kontaminacije pacijenta ili uređaja, morate koristiti bakterijski filter glavnog protoka koji je odobrila kompanija Philips Respironics na izlaznom otvoru za disanje pacijenta. Filteri koji nisu odobreni od strane kompanije Philips Respironics mogu smanjiti performanse sistema.

**Napomena:** Korišćenje bakterijskog filtera može uticati na performanse uređaja. Međutim, uređaj će ostati funkcionalan i primenjivaće terapiju.

**Napomena:** Bakterijski filter treba odložiti u skladu sa uputstvom za upotrebu filtera, kao i između pacijenata.

## Čišćenje višekratnog creva

**Očistite višekratno crevo pre prve upotrebe i sedmično i odložite ga na otpad između pacijenata.**

1. Izvucite fleksibilno crevo iz uređaja.
2. Potpuno potopite crevo u rastvor vode sa česme i blagog deterdženta. Koristite 1 kašičicu (5 ml) tečnog deterdženta za sudove (kao što je Dawn Ultra tečnost za sudove) na 3,8 litara vode sa česme 3 minuta.
3. Dok je crevo potopljeno, pažljivo ga pomerajte napred-nazad da biste razmekšali i adekvatno skinuli zalepljene supstance sa creva i priključaka.

**Napomena:** Obavezno očistite celu unutrašnju površinu cevčice tako što ćete je potpuno uroniti u rastvor deterdženta, dok lagano mešate rukom.

**Napomena:** Obavezno temeljno isperite sve ostatke sapuna iz konektora i creva i ostavite da se potpuno osuše na vazduhu pre sledeće upotrebe.

4. Temeljno ispirajte vodom sa česme 1 minut da biste skinuli sve ostatke sapuna sa cevčice i priključaka.
5. Ostavite da se potpuno osuši na vazduhu, van direktne sunčeve svetlosti.
6. Vizuelno proverite da li je crevo čisto, uključujući konektore. Ponovite korake čišćenja ako ne izgledaju čisto.
7. Pregledajte crevo da biste utvrdili da li postoje oštećenja ili tragovi habanja (pukotine, naprsnuća, poderotine, proboji itd). Po potrebi odložite i zamenite.

**Napomena:** Pogledajte priručnik za ovlaživač da biste videli uputstva o tome kako da očistite toplotnu cevčicu.

## Održavanje filtera

### Višekratni filter od sive pene

Kod kuće ispirajte višekratni filter od sive pene jednom mesečno i zamenite ga svakih šest meseci.

U kliničkom okruženju ispirajte ga sedmično i menjajte jednom mesečno.

**Napomena:** Ako je nečistoća prisutna tokom pregleda, ispirajte češće.

**Napomena:** Ugrađeni bakterijski filter mora da se koristi u kliničkom okruženju.

**OPREZ:** Zapušeni filteri mogu da izazovu visoke radne temperature koje mogu da utiču na performanse terapijskog uređaja. Po potrebi, redovno pregledajte celovitost filtera i proverite da li u njima ima nakupljene prljavštine.

Pratite sledeće korake da biste isprali višekratni filter od sive pene:

1. Ako uređaj radi, zaustavite protok vazduha. Isključite uređaj iz izvora napajanja.
2. Skinite filter sa kućišta terapijskog uređaja tako što ćete nežno pritisnuti filter po sredini i izvući ga sa uređaja.
3. Temeljno isperite višekratni filter od sive pene vodom sa česme kako biste uklonili svu prljavštinu.
4. Protresite filter da biste uklonili što je više moguće vode.
5. Proverite da li je filter čist i neoštećen.
6. Sačekajte da se filter potpuno osuši na vazduhu pre nego što ga ponovo postavite. Ako je filter oštećen, zamenite ga.

**OPREZ:** Nikada ne montirajte mokar filter u uređaj. Ostavite da se filter potpuno osuši na vazduhu u odgovarajućem periodu.

### **Beli filter za ultrafine čestice**

Jednokratni beli filter za ultrafine čestice treba zameniti nakon 30 dana upotrebe ili ranije ako deluje prljavo ili oštećeno. NEMOJTE ispirati filter za ultrafine čestice.

7. Zamenite jednokratni beli filter za ultrafine čestice ako je oštećen ili ako se u njemu nakupila prljavština.

**Napomena:** Jednokratni beli filter za ultrafine čestice se umeće između uređaja i višekratnog filtera od sive pene. Višekratni filter od sive pene mora da bude okrenut prema spolja.

8. Ponovo postavite filtere tako što ćete najpre ubaciti jednokratni beli filter za ultrafine čestice (ako je primenljivo).

**Napomena:** Kao zamenske filtere treba koristiti isključivo filtere koje dostavlja Philips Respironics.

## **Čišćenje postolja**

Čistite postolje sedmično ili češće po potrebi, kao i između pacijenata.

1. Pre čišćenja odvojite i uklonite priključene kablove, dodatke i uređaje.
2. Navlažite krpu koja ne ostavlja dlačice (tako da iz nje ne kaplje tečnost) rastvorom blagog tečnog deterdženta za sudove (kao što je Dawn Ultra tečnost za sudove) kako biste obrisali površine postolja. Koristite 1 kašičicu (5 ml) tečnog deterdženta za sudove na 3,8 litara vode sa česme.
3. Uklonite sve vidljive nečistoće.
4. Prebrišite krpom koja ne ostavlja dlačice navlaženom (tako da ne curi) vodom sa česme jedan minut, često okrećući krpom, da biste skinuli sve ostatke deterdženta.
5. Sačekajte da se potpuno osuši na vazduhu.

## **Dezinfikovanje postolja**

Dezinfikujte postolje sedmično ili češće po potrebi, kao i između pacijenata.

Koristite jedan od sledećih agenasa za dezinfekciju svih spoljašnjih površina postolja, kao što je naznačeno:

**Izopropil alkohol** - 70%-ni izopropil alkohol.

- Koristite krpu koja ne ostavlja dlačice navlaženu (tako da ne curi) alkoholom za temeljno brisanje spoljašnjih površina postolja u trajanju od 5 minuta.
- Prebrišite krpom koja ne ostavlja dlačice navlaženom (tako da ne curi) vodom sa česme jedan minut, često okrećući krpu, da biste skinuli sve ostatke dezinfekcionog sredstva.
- Sačekajte da se potpuno osuši na vazduhu.

**DisCide Ultra vlažne maramice** – unapred navlaženje krpe za dezinfekciju.

- Izvucite vlažne maramice kroz poklopac dispnzera.
- Koristite vlažne maramice za temeljno brisanje spoljašnjih površina postolja u trajanju od 1 minuta.
- Prebrišite krpom koja ne ostavlja dlačice navlaženom (tako da ne curi) vodom sa česme jedan minut, često okrećući krpu, da biste skinuli sve ostatke dezinfekcionog sredstva.
- Sačekajte da se potpuno osuši na vazduhu.

**Izbeljivač na bazi hlora** - sadrži 6,0% natrijum-hipohlorita. Pomešajte 9 delova vode sa česme sa 1 delom izbeljivača (ako je dostupno kod kuće).

- Koristite krpu koja ne ostavlja dlačice navlaženu (tako da ne curi) rastvorom izbeljivača na bazi hlora za temeljno brisanje spoljašnjih površina postolja u trajanju od 2 minuta.
- Prebrišite krpom koja ne ostavlja dlačice navlaženom (tako da ne curi) vodom sa česme jedan minut, često okrećući krpu, da biste skinuli sve ostatke dezinfekcionog sredstva.
- Sačekajte da se potpuno osuši na vazduhu.

## Ograničena garancija

Sledeće informacije zamenjuju informacije prikazane u poglavlju „Garancija” priručnika za uređaje BiPAP A30 EFL i A40 Pro/EFL. Osoba koja rukuje ventilatorom je odgovorna da pročita i razume ovaj dodatak pre upotrebe.

**Respironics, Inc., deo korporacije Philips („Philips Respironics”) pruža ovu neprenosivu, ograničenu garanciju za BiPAP A30 EFL, BiPAP A40 Pro i BiPAP A40 EFL („Proizvod”) kupcu koji je prvobitno kupio Proizvod direktno od kompanije Philips Respironics.**

**Ova garancija pokriva sledeće:** Philips Respironics garantuje da će svaki novi proizvod biti bez nedostataka u pogledu materijala i izrade i da će funkcionisati u skladu sa specifikacijama proizvoda u uslovima uobičajenog i ispravnog korišćenja i održavanja u skladu sa važećim uputstvima uzevši u obzir navedene izuzetke.

**Koliko dugo važi ova garancija:** Dve (2) godine od datuma isporuke kupcu ili od datuma montaže krajnjem korisniku od strane kupca, šta god da je duže, osim:

- a. Period garancije za dodatke, rezervne delove i jednokratni materijal, uključujući, ali ne ograničavajući se na, sklopove, creva, uređaje za curenje, izduvne ventile, filtere i osigurače, iznosi devedeset (90) dana od datuma isporuke prvom kupcu.

**Ova garancija ne pokriva sledeće:** Ova garancija se ne odnosi na bilo koji softver dostavljen uz proizvod jer je garancija za softver sadržana u licenci za softver. Ova garancija ne pokriva štetu ili povredu nastale na proizvodima, ličnoj imovini ili osobama usled nezgode, nepravilnog korišćenja, zloupotrebe, više sile, prodiranja vode, neodobrenim metodama čišćenja i dezinfekcije ozonom, drugim neodobrenim metodama čišćenja i dezinfekcije, popravke ili izmene od strane bilo koga osim kompanije Philips Respironics ili njenog ovlašćenog centra za servisiranje, korišćenja koje nije u skladu sa uslovima iz uputstva za upotrebu, izostanka optimalnog održavanja, prekida na mreži (npr. 2G, 3G itd.) na strani operatera (npr. ATT, Verizon itd.) ili drugih nedostataka koji nisu u vezi sa materijalom ili izradom. Ova garancija ne može da se prenese. Ako Philips Respironics otkrije da proizvod koji je vraćen na servis ili problem koji je prijavljen nisu pokriveni ovom ograničenom garancijom, Philips Respironics može da naplati naknadu za procenu i povratnu isporuku.

**Philips Respironics se obavezuje na sledeće:** Ako proizvod ne bude u skladu sa navedenim garancijama tokom važećeg garantnog perioda, Philips Respironics će po sopstvenom nahodjenju popraviti ili zameniti proizvod ili refundirati originalnu prodajnu cenu. Philips Respironics može da koristi nove ili prerađene sklopove, komponente i delove za popravku i nove ili resertifikovane reparirane uređaje za zamenu. Preostalo razdoblje prvobitnog garantnog perioda primenjuje se na sve proizvode ili komponente proizvoda koje su popravljene ili zamenjene u okviru ove garancije.

**Odricanje od garancije; ograničenje odgovornosti:** AKO U OVOJ OGRANIČENOJ GARANCIJI NIJE DRUGAČIJE NAVEDENO, KOMPANIJA PHILIPS RESPIRONICS NE DAJE NIKAKVE GARANCIJE, EKSPLICITNE ILI IMPLICITNE, ZAKONSKE ILI NEKE DRUGE, U VEZI SA PROIZVODOM, NJEGOVI KVALITETOM ILI PERFORMANSAMA. KOMPANIJA PHILIPS RESPIRONICS NAROČITO ODRIČE IMPLICITNU GARANCIJU O UTRŽIVOSTI, KAO I IMPLICITNU GARANCIJU O POGODNOSTI ZA ODREĐENU NAMENU. MAKSIMALNA ODGOVORNOST KOMPANIJE PHILIPS RESPIRONICS U OKVIRU OVE GARANCIJE NI U KOM SLUČAJU NE MOŽE DA PREMAŠI ORIGINALNU PRODAJNU CENU, A PHILIPS RESPIRONICS NEĆE BITI ODGOVORAN NI ZA KAKAV EKONOMSKI GUBITAK, GUBITAK PROFITA, OPŠTE TROŠKOVE, KAO NI SPECIJALNU, SLUČAJNU ILI POSLEDIČNU ŠTETU. Popravka, zamena ili povraćaj prodajne cene od kompanije Philips Respironics jedini je i isključivi pravni lek kupca u okviru ove garancije.

Ova garancija vam daje određena zakonska prava, a možete imati i druga prava koja se razlikuju od države do države. Neke države ne dozvoljavaju isključivanje ili ograničenje slučajne ili posledične štete tako da se navedeno isključivanje i ograničenja možda ne odnose na vas.

**Dobijanje podrške za garanciju:** Pacijenti treba da se obrate svom lokalnom ovlašćenom prodavcu kompanije Philips Respironics, a prodavci kompaniji Respironics, Inc. pisanim putem na:

1001 Murry Ridge Lane  
Murrysville, Pennsylvania 15668-8550 SAD  
+1-724-387-4000



# נספח BiPAP A30 EFL, A40 Pro/EFL למדריך למשתמש



**PHILIPS**  
**RESPIRONICS**

## מבוא

המידע הבא ניתן בנוסף למידע המוצג בפרק המבוא במדריכים של BiPAP A30 EFL ושל A40 Pro/EFL. באחריות המפעיל של מכונת ההנשמה לקרוא ולהבין נספח זה לפני השימוש.

## אזהרות והוראות זהירות

**אזהרה:** השתמש רק בשיטות הניקוי המתוארות בנספח זה. Philips לא תוכל לערוב לבטיחות או לביצועים של אף מכשיר אם הניקוי יתבצע באמצעות אוזון או בשיטות ניקוי וחיסוי אחרות שלא אושרו.



**הערה:** כל נזק שנגרם כתוצאה משיטות ניקוי וחיסוי באוזון שאינן מאושרות או שיטות ניקוי וחיסוי לא מאושרות אחרות לא יכוסה במסגרת האחריות המוגבלת של Philips.

עברית

## ניקוי, חיטוי, טיפול

המידע הבא במקומו של המידע המוצג בפרק על ניקוי, חיטוי וטיפול במדריכים של BiPAP A30 EFL ושל A40 Pro/EFL. באחריות המפעיל של מכונת ההנשמה לקרוא ולהבין נספח זה לפני השימוש.

### סקירה כללית של ניקוי וחיטוי

ניקוי בבית	חיטוי בבית	ניקוי בבית החולים	חיטוי בבית החולים
<p><b>החלק החיצוני של מכונת הנשמה</b> מחזור שימוש של 5 שנים, ניקוי וחיטוי מדי שבוע ובין מטופלים (975 מחזורים לכל היותר)</p>	<p>תמיסה של חומר ניקוי נוזלי עדין לשטיפת כלים ומי שתייה</p> <p>יש לנקות פעם בשבוע</p>	<p>תמיסה של חומר ניקוי נוזלי עדין לשטיפת כלים ומי שתייה</p> <p>יש לנקות פעם בשבוע ובין מטופלים</p>	<p>איזופרופיל אלכוהול 70% מגבוי DisCide® Ultra *</p> <p>מטלית נטולת מוך עם אקונומיקה (תכולה של 6.0% נתרן היפוכלורית), מהולה במי שתייה ביחס של 1 ל-9</p> <p>PDI® Super Sani-Cloth®</p> <p>יש לחטא פעם בשבוע ובין מטופלים</p>
<p>לא ישים</p>	<p>לא ישים</p>	<p>לא ישים</p>	<p>יש להשתמש במסנן כניסת אוויר בנוסף למסנן חיידקים או להחלפה של רכיבי נתיב הגז (אוויר) בין מטופלים (עייני בסעיף 'זיהום צולב של נתיב האוויר')</p>
<p><b>צינור לשימוש רב-פעמי</b> מחזור חיים של 6 חודשים, יש לנקות פעם בשבוע (61 מחזורים לכל היותר)</p>	<p>תמיסה של חומר ניקוי נוזלי עדין לשטיפת כלים ומי שתייה</p> <p>יש לנקות פעם בשבוע ולהשליך לאשפה בין מטופלים</p>	<p>תמיסה של חומר ניקוי נוזלי עדין לשטיפת כלים ומי שתייה</p> <p>יש לנקות פעם בשבוע ולהשליך לאשפה בין מטופלים</p>	<p>לא ישים</p>
<p><b>מסנן קצף אפור רב-פעמי</b></p> <p>שטיפה פעם בחודש והחלפה כל שישה חודשים.</p> <p>אם ניתן לראות לכלוך בזמן הבדיקה, יש לשטוף לעתים תכופות יותר.</p>	<p>שטיפה פעם בשבוע והחלפה פעם בחודש</p> <p>אם ניתן לראות לכלוך בזמן הבדיקה, יש לשטוף לעתים תכופות יותר.</p> <p>בסביבה קלינית יש להשתמש במסנן חיידקים מובנה.</p>	<p>שטיפה פעם בחודש והחלפה כל שישה חודשים.</p> <p>אם ניתן לראות לכלוך בזמן הבדיקה, יש לשטוף לעתים תכופות יותר.</p>	<p>לא ישים</p>

איזופרופיל אלכוהול 70% מגבוי DisCide Ultra מטלית נטולת מוך עם אקונומיקה (תכולה של 6.0% נתרן היפוכלורית), מהולה במי שתייה ביחס של 1 ל-9 יש לחטא פעם בשבוע, בהתאם לצורך ובין מטופלים	תמיסה של חומר ניקוי נוזלי עדין לשטיפת כלים ומי שתייה יש לנקות פעם בשבוע, בהתאם לצורך ובין מטופלים	איזופרופיל אלכוהול 70% אם זמין, מטלית נטולת מוך עם אקונומיקה (תכולה של 6.0% נתרן היפוכלורית), מהולה במי שתייה ביחס של 1 ל-9 יש לחטא בהתאם לצורך	תמיסה של חומר ניקוי נוזלי עדין לשטיפת כלים ומי שתייה יש לנקות בהתאם לצורך	<b>מעמד על גלגלים</b>
לא ישים	יש להשליך לאשפה בין מטופלים	לא ישים	יש להשליך לאשפה בין מטופלים	<b>תיק נשיאה</b>
בסביבה קלינית יש להשתמש במסנן חיידקים מובנה. יש להשליך את מסנן החיידקים לאשפה פעם בשבוע ובין מטופלים.				<b>מסנן חיידקים</b>
הגליל המתחבר להעשרת O <sub>2</sub> מיועד למטופל יחיד. יש להשליך לאשפה מדי שבוע ולאחר כל מטופל. יש להחליף בעת החלפת הצינור.				<b>גליל מתחבר להעשרת O<sub>2</sub></b>
למידע נוסף על טיפול באביזרים, עיין בהוראות השימוש המצורפות לאביזר. לקבלת מידע נוסף על אזהרות והוראות זהירות, עיין בכל ההוראות הרלוונטיות.				<b>Whisper Swivel II</b>
				<b>תיק שימוש (תיק לכיסא גלגלים)</b>
				<b>ערכת סוללה נשלפת</b>
				<b>מודול סוללה נשלף</b>

\* DisCide הוא סימן מסחרי רשום של Palmero Healthcare LLC.

\* PDI Super Sani-Cloth הוא סימן מסחרי רשום של Professional Disposables International, Inc.

## ניקוי מכונת ההנשמה: החלק החיצוני

למניעת התחשמלות, יש לנתק תמיד את כבל המתח מהשקע בקיר ולהסיר את כבלי הסוללה לפני ניקוי המכשיר.

אין להשרות את המכשיר בנוזלים כלשהם.

אם מכשיר הטיפול נמצא בשימושם של משתמשים מרובים, יש להשליך את מסנן החיידקים ולהחליף אותו בכל פעם שהמכשיר משמש מטופל אחר.

יש לנקות את החלק החיצוני של מכשיר הטיפול פעם בשבוע או לעתים קרובות יותר אם יש בכך צורך ובין מטופלים.

לפני שמנקים את מכשיר הטיפול, יש להסיר את מסנן הקצף האפור הרב-פעמי ואת המסנן הלבן החד-פעמי הדק במיוחד (אם הוא נמצא בשימוש). למידע נוסף, עיין בסעיף 'טיפול במסננים'.

כבה את מכשיר הטיפול.

1. נתק את המכשיר ממקור המתח.
2. נתק את כל האביזרים והמחברים.
3. נגב באמצעות מטלית נטולת מוך שספוגה מעט (אך לא נוטפת) בתמיסת נוזל עדין לשטיפת כלים (כגון Dawn® Ultra או שווה ערך מקומי)\* למשך דקה אחת, כדי לנקות את החלק החיצוני של המכשיר. השתמש בכפית אחת (5 מ"ל) של נוזל שטיפת כלים בכל 4 ליטר של מי שתייה.
4. יש לשים לב לכל הפינות והחריצים של החלקים החיצוניים של מכשיר הטיפול. הקפד להסיר את כל הלכלוך הנראה לעין.

5. נגב במטלית נטולת מוך ספוגה מעט (אך לא נוטפת) במי שתייה למשך דקה אחת, סובב את המטלית לעיתים קרובות כדי להסיר את שאריות תכשיר הניקוי.
6. בדוק את מידת ניקיונו של מכשיר הטיפול.
7. חזור על שלבי הניקוי עד שכל החלקים החיצוניים יהיו נקיים למראה.
8. תן למכשיר להתייבש באוויר לחלוטין.
9. לאחר הניקוי, בדוק אם יש סימני נזק במכשיר הטיפול. אם חלקים כלשהם פגומים, צור קשר עם שירות הלקוחות של Philips Respironics. החלף את כל החלקים הפגומים.

הנח למכשיר הטיפול להתייבש לחלוטין לפני חיבורו מחדש למקור כוח.

\* Dawn הוא סימן מסחרי רשום של Procter & Gamble.

## חיטוי מכונת ההנשמה: החלק החיצוני

*Philips Respironics ממליצה אך ורק על נוהלי הניקוי והחיטוי המופיעים במדריך זה. השימוש בתהליכי ניקוי וחיטוי אחרים שלא זוינו על-ידי Philips Respironics עלול להשפיע על הביצועים או העמידות של המוצר.*

יש לפעול בהתאם להוראות היצרן בנוגע למוצרי החיטוי. כל הפרה של הוראות אלה, הוראות היצרן או שימוש בחומרי ניקוי שאינם נזכרים בהוראות אלה עלולים להשפיע על ביצועי המוצר.

חטא את החלק החיצוני של מכשיר הטיפול מדי שבוע, או לעתים קרובות יותר אם יש בכך צורך, ובין מטופלים.

לפני חיטוי החלק החיצוני של מכשיר הטיפול, מלא את ההוראות בסעיף 'ניקוי מכונת ההנשמה: החלק החיצוני'.

לפני חיטוי מכשיר הטיפול, הסר את מסנן הקצף האפור הרב-פעמי ואת המסנן הלבן החד-פעמי הדק במיוחד (אם הוא נמצא בשימוש). למידע נוסף, עיין בסעיף 'טיפול במסננים'.

הסר את מודול הסוללה הנשלף ממכשיר הטיפול לפני החיטוי. בדוק אם יש סימני נזק במכשיר הטיפול. אם חלק כלשהו פגום, צור קשר עם שירות הלקוחות של Philips Respironics.

1. השתמש באחד החומרים הבאים כדי לחטא את כל החלקים החיצוניים של מכשיר הטיפול כנדרש:

**איזופרופיל אלכוהול** - 70% איזופרופיל אלכוהול.

- השתמש במטלית נטולת מוך הספוגה מעט (אך לא נוטפת) באלכוהול כדי לנגב היטב את החלקים החיצוניים של המכשיר למשך 5 דקות.
- שטוף במטלית נטולת מוך הספוגה מעט (אך לא נוטפת) במי שתייה למשך דקה אחת, וסובב את המטלית לעתים קרובות כדי להסיר את שאריות חומר החיטוי.
- תן למכשיר להתייבש באוויר לחלוטין.
- **מגבוני DisCide Ultra (או שווה ערך מקומי)** – מטליות חיטוי לחות.
- הוצא מגבונים דרך מכסה האריזה.
- השתמש במגבונים כדי לנגב ביסודיות את החלקים החיצוניים של המכשיר למשך דקה.
- שטוף במטלית נטולת מוך הספוגה מעט (אך לא נוטפת) במי שתייה למשך דקה אחת, וסובב את המטלית לעתים קרובות כדי להסיר את שאריות חומר החיטוי.
- תן למכשיר להתייבש באוויר לחלוטין.

- אקונומיקה** - תכולה של 6.0% נתרן היפוכלורית. ערבב 9 חלקים של מי שתייה בחלק 1 של אקונומיקה (אם זמינה בבית).
- השתמש במטלית נטולת מוך הספוגה מעט (אך לא נוטפת) באקונומיקה כדי לנגב היטב את החלקים החיצוניים של המכשיר למשך 2 דקות.
  - שטוף במטלית נטולת מוך הספוגה מעט (אך לא נוטפת) במי שתייה למשך דקה אחת, וסובב את המטלית לעתים קרובות כדי להסיר את שאריות חומר החיטוי.
  - תן למכשיר להתייבש באוויר לחלוטין.

#### **PDI® Super Sani-Cloth®**

- השתמש במגבונים קוטלי חיידקים PDI Super Sani-Cloth לניגוב ראשוני של החלקים החיצוניים.
  - לאחר מכן, השתמש במגבונים כדי להרטיב ביסודיות את החלקים החיצוניים למשך 4 דקות. ייתכן כי תזדקק ליותר ממגבון אחד.
  - למידע נוסף, עיין בהוראות היצרן.
  - תן למכשיר להתייבש באוויר לחלוטין.
- כאשר מודול הסוללה הנשלף מופרד ממכשיר הטיפול, שים לב לנקודות מגע נפוצות ולכל הפינות והחריצים של מכשיר הטיפול, כולל משטחי החיבור שבין מודול הסוללה למכשיר הטיפול.
2. לאחר החיטוי בדוק אם יש סימני נזק במכשיר הטיפול. אם חלק כלשהו פגום, צור קשר עם שירות הלקוחות של Philips Respironics. החלף את כל החלקים הפגומים.
  3. החזר את הסוללה הנשלפת למקומה וחבר מחדש את מודול הסוללה הנשלף למכשיר הטיפול. חבר מחדש את המכשיר למקור המתח.
- הנח למכשיר הטיפול להתייבש לחלוטין לפני חיבורו מחדש למקור כוח.

## **זיהום צולב של נתיב האוויר**

- כדי לטפל במספר מטופלים, ניתן להשתמש במסנן החיידקים או להחליף את רכיבי מעבר הגז בין השימושים במטופלים השונים.
- השתמש במסנן חיידקים כדי להפחית העברת זיהומים בין מטופלים. אם לא נעשה שימוש במסנן חיידקים, יש להחליף את רכיבי מעבר הגז לפני שימוש של כל מטופל חדש.
- אם מכשיר הנמצא בבית מוזחר וניתן למטופל חדש, יש לנקות ולחטא את המכשיר בהתאם לנהלים המפורטים בסעיף הקודם. למידע נוסף בנוגע להחלפת רכיבי מעבר הגז, צור קשר עם שירות הלקוחות של Philips Respironics בטלפון 1-724-387-4000 או היכנס לאתר [www.respironics.com](http://www.respironics.com) לאיתור מספר הטלפון של שירות הלקוחות המקומי.
- יש לוודא שכל מסנן חיידקים שנעשה בו שימוש במכשיר תואם לתקן ISO 23328-1 ולתקן ISO 23328-2. כדי להפחית העברת זיהום למטופל או למכשיר, ולטוהר את נתיב הזרימה הראשי, יש להשתמש במסנן חיידקים מאושר על ידי Philips Respironics בפתח יציאת הגז אל המטופל. מסננים שאינם מאושרים על ידי Philips Respironics עלולים לפגוע בביצועי המערכת.
- שימוש במסנן החיידקים עשוי להשפיע על ביצועי המכשיר. עם זאת, המכשיר ימשיך לעבוד ויספק את הטיפול.
- יש להשליך את מסנן החיידקים בהתאם להוראות השימוש במסנן ובין מטופלים.

## ניקוי הצינור הרב-פעמי

יש לנקות את הצינור הרב-פעמי לפני השימוש בפעם הראשונה ולהשליך אותו לאשפה בין מטופלים שונים.

1. נתק את הצינור הגמיש מהמכשיר.
  2. השרה את הצינור במלואו בתמיסה של מי שתייה וחומר ניקוי עדין. השתמש בכפית אחת (5 מ"ל) של נוזל שטיפת כלים (כגון Dawn Ultra או שווה ערך מקומי) לכל 4 ליטר של מי שתייה למשך 3 דקות.
  3. במהלך ההשריה, הזז את הצינור בעדינות מצד לצד, כדי לשחרר ולהסיר עד כמה שניתן חומרים שנדבקו לצינור ולמחברים.
- הקפד לנקות את כל המשטח הפנימי של הצינור על-ידי טבילתו המלאה בתמיסת תכשיר הניקוי במהלך הזזתו בעדינות בעזרת הידיים.
- הקפד לשטוף ביסודיות את כל שאריות הסבון מהמחברים והצינור, והנח להם להתייבש באוויר לגמרי לפני השימוש הבא.
4. שטוף ביסודיות במי שתייה במשך דקה אחת, כדי להסיר את כל שאריות הסבון מהצינור ומהמחברים.
  5. הנח לייבוש מלא באוויר הרחק מאור שמש ישיר.
  6. בדוק את הצינור חזותית כדי לוודא שהוא נקי, כולל המחברים. אם הוא לא נראה נקי, חזור על שלבי הניקוי.
  7. בדוק את הצינור כדי לזהות סימני נזק או בלאי (סדקים, קרעים, נקבים וכו'). השלך והחלף במידת הצורך.
- להוראות לגבי ניקוי הצינור המחומם, עיין במדריך של מחולל האדים.

## טיפול במסננים

### מסנן קצף אפור רב-פעמי

- בבית, שטוף את מסנן הקצף האפור הרב-פעמי פעם בחודש והחלף כל שישה חודשים.
- בסביבה קלינית, שטוף פעם בשבוע והחלף פעם בחודש.
- אם ניתן לראות לכלוך בזמן הבדיקה, יש לשטוף לעתים תכופות יותר.
- בסביבה קלינית יש להשתמש במסנן חיידקים מובנה.
- מסננים סתומים עלולים לגרום לטמפרטורות הפעלה גבוהות, ואלה עלולות להשפיע על ביצועי מכשיר הטיפול. בדוק כנדרש בקביעות את שלמות המסננים וחפש פסולת שהצטברה.
- בצע את הפעולות הבאות כדי לשטוף את מסנן הקצף האפור הרב-פעמי:
1. אם המכשיר פועל, הפסק את זרימת האוויר. נתק את המכשיר ממקור המתח.
  2. הסר את המסנן מהמארז של מכשיר הטיפול תוך צביטה עדינה במרכזו ושליפתו מתוך המכשיר.
  3. שטוף את מסנן הקצף האפור הרב-פעמי באופן יסודי עם מי שתייה כדי להסיר את כל הלכלוך.
  4. נער קלות את המסנן כדי להוציא ממנו מים רבים ככל האפשר.
  5. ודא שהוא נקי ושלם.
  6. הנח למסנן להתייבש לחלוטין לפני התקנתו מחדש. אם המסנן פגום יש להחליפו.
- לעולם אל תתקין מסנן רטוב בתוך המכשיר. יש לאפשר למסנן זמן ייבוש מספיק כדי להתייבש לחלוטין באוויר הפתוח.

## מסנן לבן דק במיוחד

יש להחליף את המסנן הלבן החד-פעמי הדק במיוחד לאחר 30 ימים של שימוש או קודם לכן, אם הוא נראה מלוכלך או פגום. אין לשטוף את המסנן הדק במיוחד.

7. החלף את המסנן הלבן החד-פעמי הדק במיוחד, אם הוא פגום או אם הצטברה בו פסולת.

המסנן הלבן החד-פעמי הדק במיוחד נכנס בין המכשיר למסנן הקצף האפור הרב-פעמי. מסנן הקצף האפור הרב-פעמי חייב לפנות כלפי חוץ.

8. התקן מחדש את המסננים, והכנס קודם את המסנן הלבן החד-פעמי הדק במיוחד (אם קיים).

יש להחליף אך ורק במסננים שסופקו על ידי Philips Respironics.

## ניקוי המעמד על גלגלים

נקה את המעמד על גלגלים מדי שבוע, או לעתים קרובות יותר אם יש בכך צורך, ובין מטופלים שונים.

1. נתק והסר כבלים, אביזרים ומכשירים מחוברים לפני הניקוי.
2. הרטב קלות מטלית נטולת מוך (לא נוטפת) בתמיסת נזול שטיפת כלים עדין (כגון Dawn Ultra או שווה ערך מקומי) כדי לנגב את החלקים החיצוניים של המעמד על גלגלים. השתמש בכפית אחת (5 מ"ל) של נזול שטיפת כלים בכל 4 ליטר של מי שתייה.
3. נגב כל לכלוך הנראה לעין.
4. שטוף במטלית נטולת מוך הספוגה מעט (אך לא נוטפת) במי שתייה למשך דקה אחת, וסובב את המטלית לעתים קרובות כדי להסיר את שאריות חומר הניקוי.
5. תן למכשיר להתייבש באוויר לחלוטין.

## חיטוי המעמד על גלגלים

חטא את המעמד על גלגלים מדי שבוע, או לעתים קרובות יותר אם יש בכך צורך, ובין מטופלים שונים.

השתמש באחד החומרים הבאים כדי לחטא את כל החלקים החיצוניים של המעמד על גלגלים כנדרש:

**איזופרופיל אלכוהול - 70% איזופרופיל אלכוהול.**

- השתמש במטלית נטולת מוך הספוגה מעט (אך לא נוטפת) באלכוהול כדי לנגב היטב את החלקים החיצוניים של המעמד על גלגלים למשך 5 דקות.
- שטוף במטלית נטולת מוך הספוגה מעט (אך לא נוטפת) במי שתייה למשך דקה אחת, וסובב את המטלית לעתים קרובות כדי להסיר את שאריות חומר החיטוי.
- הנח למעמד להתייבש באוויר.

**מגבוני DisCide Ultra (או שווה ערך מקומי) – מטליות חיטוי לחות.**

- הוצא מגבונים דרך מכסה האריזה.
- השתמש במגבונים כדי לנגב ביסודיות את החלקים החיצוניים של המעמד על גלגלים למשך דקה.
- שטוף במטלית נטולת מוך הספוגה מעט (אך לא נוטפת) במי שתייה למשך דקה אחת, וסובב את המטלית לעתים קרובות כדי להסיר את שאריות חומר החיטוי.
- הנח למעמד להתייבש באוויר.

- אקונומיקה** - תכולה של 6.0% נתרן היפוכלורייט. ערבב 9 חלקים של מי שתייה בחלק 1 של אקונומיקה (אם זמינה בבית).
- השתמש במטלית נטולת מוך הספוגה מעט (אך לא מטפטפת) באקונומיקה כדי לנגב ביסודיות את החלקים החיצוניים של המעמד על גלגלים למשך 2 דקות.
  - שטוף במטלית נטולת מוך הספוגה מעט (אך לא נוטפת) במי שתייה למשך דקה אחת, וסובב את המטלית לעתים קרובות כדי להסיר את שאריות חומר החיטוי.
  - תן למכשיר להתייבש באוויר לחלוטין.



## אחריות מוגבלת

המידע הבא בא במקומו של המידע המוצג בפרק על אחריות במדריכים של BiPAP A30 EFL ושל A40 Pro/EFL. באחריות המפעיל של מכונת ההנשמה לקרוא ולהבין נספח זה לפני השימוש.

Respironics, Inc., חברה של Philips (להלן, "Philips Respironics") מספקת אחריות מוגבלת זו, שאינה ניתנת להעברה, עבור BiPAP A30 EFL, BiPAP A40 Pro, ו-BiPAP A40 EFL ("המוצר") ללקוח שרכש במקור את המוצר ישירות מ-Philips Respironics.

**מה מכוסה באחריות זו:** Philips Respironics מתחייבת שכל מוצר חדש יהיה נטול פגמי חומרים ופגמי ייצור, ויפעל בהתאם למפרטי המוצר במסגרת שימוש ותחזוקה רגילים והולמים על פי ההוראות החלות, בכפוף להחרגות בהמשך.

**מה תוקף האחריות הזו:** שנתיים (2) מתאריך השליחה לרוכש או מתאריך ההתקנה על ידי הרוכש עבור משתמש הקצה, האפשרות הארוכה מבין השתיים, פרט למקרים הבאים:

א. תקופת האחריות על האביזרים, חלקי החילוף והחלקים המתכלים, לרבות, בין השאר, מעגלים, צינורות, מכשירי דליפה, שסתומי פליטה, מסננים ונתיכים, היא תשעים (90) ימים מתאריך המשלוח לרוכש המקורי.

**מה אינו מכוסה באחריות:** אחריות זו לא חלה על תוכנה הכלולה במוצר, הואיל והאחריות לתוכנה כלולה ברישיון התוכנה. אחריות זו אינה כוללת נזק למוצרים או לרכוש אישי או פגיעה גופנית עקב תאונה, שימוש לא נכון, שימוש לרעה, כוח עליון, חדירת מים, שיטות ניקוי וחיטוי באזון שאינן מאושרות, שיטות ניקוי וחיטוי לא מאושרות אחרות, תיקון או שינוי על ידי גורם מחוץ ל-Philips Respironics או מרכז השירות המורשה שלה, התעלמות מהתנאים המופיעים במדריך ההפעלה ומההוראות, הזנחה בלתי סבירה והפסקת פעולת רשת (למשל 2G, 3G וכדומה) על ידי ספק השירות (כגון ATN, Verizon ואחרים), או פגמים אחרים שאינם קשורים לפגמי חומרים או לפגמי ייצור. אחריות זו לא ניתנת להעברה. אם Philips Respironics מוצאת שהמוצר שהוחזר לצורך תיקון או הבעיה שהועלתה אינם מכוסים באחריות מוגבלת זו, Philips Respironics עשויה לגבות דמי הערכה והחזר הוצאות משלוח.

**כיצד תפעל Philips Respironics:** אם המוצר אינו עומד בתנאי האחריות כפי שהוגדרו לעיל במהלך תקופת האחריות החלה, Philips Respironics תתקן או תחליף את המוצר או תחזיר את עלות הרכישה המקורית, על פי שיקול דעתה הבלעדי של Philips Respironics. Philips Respironics עשויה להשתמש במכלולים, ברכיבים ובחלקים חדשים או מיוצרים מחדש במהלך התיקון, וכן במכשירים חדשים או משופצים ומאושרים לצורך החלפה. יתרת תקופת האחריות המקורית תחול על כל מוצר או רכיב במוצר שתוקן או שהוחלף במסגרת אחריות זו.

**כתב ויתור לאחריות; חבות מוגבלת:** למעט כמפורט באחריות מוגבלת זו, PHILIPS RESPIRONICS לא תעניק כל אחריות, במפורש או במשתמע, סטטוטורית או אחרת, הנוגעת למוצר, לאיכותו או לביצועיו. PHILIPS RESPIRONICS מתנערת במפורש מאחריות משתמעת לסחירות ולהתאמה למטרה מסוימת. בשום מקרה לא תעלה החבות המקסימלית של PHILIPS RESPIRONICS במסגרת אחריות זו על מחיר הרכישה המקורי, ובשום אופן PHILIPS RESPIRONICS לא תישא בחבות לכל הפסד כלכלי, הפסד רווחים, תקורה או נזקים מיוחדים, מקריים או תוצאתיים. תיקון, החלפה או החזרה של מחיר הרכישה על ידי Philips Respironics יהיו הסעד היחיד והבלעדי של הרוכש המקורי במסגרת אחריות זו.

אחריות זו מעניקה לך זכויות משפטיות ספציפיות, ובנוסף ייתכן שיש לך זכויות נוספות, אשר עשויות להשתנות ממדינה למדינה. מדינות מסוימות אינן מתירות החרגה או הגבלה של נזקים מקריים או תוצאתיים, לכן ייתכן שההחרגה וההגבלה לעיל אינן חלות עליך.

**כיצד לקבל תמיכה במסגרת האחריות:** מטופלים צריכים לפנות אל המשווק המורשה המקומי של Philips Respironics, והמשווקים צריכים לפנות אל Respironics, Inc. בכתובת:

1001 Murry Ridge Lane  
Murrysville, Pennsylvania 15668-8550 ארה"ב  
+1-724-387-4000



## Giriş

Aşağıdaki bilgiler, BiPAP A30 EFL ve A40 Pro/EFL kılavuzlarında Giriş bölümünde sunulan bilgilere ek olarak verilmektedir. Ventilatörün kullanıcısı, kullanım öncesinde bu eki okuma ve anlama sorumluluğu taşır.

## Uyarılar ve Dikkat Edilecek Noktalar



**Uyarı:** Yalnızca, bu ekte ana hatlarıyla verilen temizlik yöntemlerini kullanın. Ozon veya onaylı olmayan başka temizlik ve dezenfeksiyon yöntemleri kullanılırsa, cihazın güvenliği veya performansı Philips tarafından doğrulanamaz.

**Not:** Onaylanmamış ozonlu temizlik ve dezenfeksiyon yöntemlerinin ya da onaylanmamış diğer temizlik ve dezenfeksiyon yöntemlerinin kullanılması nedeniyle meydana gelen her tür hasar, Philips Sınırlı Garantisi kapsamında değildir.

# Temizleme, Dezenfekte Etme, Bakım

Aşağıdaki bilgiler, BiPAP A30 EFL ve A40 Pro/EFL kılavuzlarında Temizlik, Dezenfeksiyon ve Servis bilgileri bölümünde sunulan bilgilerin yerini almaktadır. Ventilatörün kullanıcısı, kullanım öncesinde bu eki okuma ve anlama sorumluluğu taşır.

## Temizlik ve Dezenfeksiyona Genel Bakış

	Evde temizlik	Evde Dezenfeksiyon	Hastanede Temizlik	Hastanede Dezenfeksiyon
<b>Ventilatör Dışı</b> 5 yıllık ömür, haftada bir ve hastalar arasında temizlik ve dezenfeksiyon (en fazla 975 döngü)	Hafif sıvı bulaşık deterjanı ve içme suyu solüsyonu Haftada bir temizleyin	%70 İzopropil Alkol Mevcut ise, klorlu çamaşır suyu içeren (%6,0 sodyum hipoklorit), tüy bırakmayan bez ve içme suyuyla 1:9 oranında seyreltilmiş Haftada bir dezenfekte edin	Hafif sıvı bulaşık deterjanı ve içme suyu solüsyonu Haftada bir ve hastalar arasında temizleyin	%70 İzopropil Alkol DisCide® Ultra Islak Mendiller * Klorlu çamaşır suyu içeren (%6,0 sodyum hipoklorit), tüy bırakmayan bez ve içme suyuyla 1:9 oranında seyreltilmiş PDI® Super Sani-Cloth® Haftada bir ve hastalar arasında dezenfekte edin
<b>Hava Yolu</b>	Yok	<b>Not:</b> Hastalar arasında kullanırken, gaz (hava) yolu bileşenlerinin değiştirilmesine ya da bakteri filtresine ek olarak bir giriş filtresi kullanın (bkz. Hava Yolunda Çapraz Kontaminasyon bölümü)	Yok	<b>Not:</b> Hastalar arasında kullanırken, gaz (hava) yolu bileşenlerinin değiştirilmesine ya da bakteri filtresine ek olarak bir giriş filtresi kullanın (bkz. Hava Yolunda Çapraz Kontaminasyon bölümü)
<b>Yeniden Kullanılabilir Boru Sistemi</b> 6 aylık ömür, haftada bir temizlik (Maksimum 61 döngü)	Hafif sıvı bulaşık deterjanı ve içme suyu solüsyonu Haftada bir temizleyin ve her hastada kullanım sonrasında atın	Yok	Hafif sıvı bulaşık deterjanı ve içme suyu solüsyonu Haftada bir temizleyin ve her hastada kullanım sonrasında atın	Yok
<b>Yeniden Kullanılabilir Gri Köpük Filtre</b>	Ayda bir yıkayın ve altı ayda bir değiştirin. <b>Not:</b> İncelenirken kir görünürse, daha sık yıkayın.	Yok	Haftada bir yıkayın ve ayda bir değiştirin <b>Not:</b> İncelenirken kir görünürse, daha sık yıkayın. <b>Not:</b> Klinik ortamda hat içi bakteri filtresi kullanılmalıdır.	Yok

<b>Tekerlekli Stand</b>	Hafif sıvı bulaşık deterjanı ve içme suyu solüsyonu Gerektiğinde temizleyin	%70 İzopropil Alkol Mevcut ise, klorlu çamaşır suyu içeren (%6,0 sodyum hipoklorit), tüy bırakmayan bez ve içme suyuyla 1:9 oranında seyreltilmiş. Gerektiğinde dezenfekte edin	Hafif sıvı bulaşık deterjanı ve içme suyu solüsyonu Haftada bir, gerektiğinde ve hastalar arasında temizleyin	%70 İzopropil Alkol DisCide Ultra Islak Mendiller Klorlu çamaşır suyu içeren (%6,0 sodyum hipoklorit), tüy bırakmayan bez ve içme suyuyla 1:9 oranında seyreltilmiş Haftada bir, gerektiğinde ve hastalar arasında dezenfekte edin
<b>Taşıma Çantası</b>	Her hastada kullanım sonrasında atın	Yok	Her hastada kullanım sonrasında atın	Yok
<b>Bakteri Filtresi</b>		<b>ÖNEMLİ:</b> Klinik ortamda hat içi bakteri filtresi kullanın. Bakteri filtresi haftada bir ve her hastada kullanım sonrası atılmalıdır.		
<b>O<sub>2</sub> Zenginleştirme Eklentisi</b>		<b>ÖNEMLİ:</b> O <sub>2</sub> Zenginleştirme Eklentisi , tek hastada kullanım içindir. Haftada bir ve her hastada kullanım sonrası atın. Hortum değiştirildiğinde, değiştirin.		
<b>Whisper Swivel II</b>		<b>Not:</b> Aksesuar bakımıyla ilgili daha fazla bilgi için, aksesuarla birlikte gelen kullanım talimatlarına bakın. İlave uyarılar ve dikkat ibareleri için tüm geçerli talimatları inceleyin.		
<b>Saklama Çantası (tekerlekli sandalye çantası)</b>				
<b>Çıkarılabilir Pil Paketi</b>				
<b>Çıkarılabilir Pil Modülü</b>				

\* DisCide, Palmero Healthcare LLC firmasının tescilli ticari markasıdır.

\* PDI Super Sani-Cloth, Professional Disposables International, Inc. firmasının tescilli ticari markasıdır.

## Ventilatörü Temizleme: Dış Yüzey

**UYARI:** Elektrik çarpmasından sakınmak için, cihazı temizlemeden önce daima güç kablosunu duvar prizinden çekin ve pil kablolarını çıkarın.

**UYARI:** Cihazı herhangi bir sıvıya BATIRMAYIN.

**UYARI:** Tedavi cihazı birden fazla kullanıcıda kullanılıyorsa, cihaz farklı bir hasta için her kullanıldığında bakteri filtresini atın ve değiştirin.

Tedavi cihazının dış yüzeyi haftada bir veya gerekirse daha sık şekilde ve her hastada kullanım sonrasında temizlenmelidir.

**Not:** Tedavi cihazını temizlemeden önce, yeniden kullanılabilir gri köpük filtreyi ve tek kullanımlık beyaz ultra ince filtreyi (kullanılıyorsa) çıkarın. Daha fazla bilgi için, bkz. "Filtrelerin Bakımı".

Tedavi cihazını kapatın.

1. Güç kaynağından ayırın.
2. Tüm aksesuarları ve konektörleri ayırın.
3. Mahfazanın dış yüzeyini temizlemek için, hafif sıvı bulaşık deterjanı solüsyonuyla (Dawn® Ultra Bulaşık Sıvısı gibi)\* nemlendirilmiş (damlamamalıdır), tüy bırakmayan bir bez kullanarak, bir dakika süreyle silin. 3,8 litre içme suyu için 1 çay kaşığı (5 ml) sıvı bulaşık deterjanı kullanın.

4. Tedavi cihazı dış yüzeylerinin tüm köşelerine ve yarıklarına çok dikkat edin. Tüm görünür kirin giderildiğinden emin olun.
5. Tüm deterjan kalıntılarını gidermek için, içme suyuyla nemlendirilmiş (damlamamalıdır), tüy bırakmayan bir bezle silin ve bezi sık sık çevirin.
6. Tedavi cihazının temizlenip temizlenmediğini inceleyin.
7. Dış yüzeyler temiz görülene kadar temizleme adımlarını tekrarlayın.
8. Ortam havasında tamamen kurumasını bekleyin.
9. Temizlikten sonra tedavi cihazında hasar olup olmadığını kontrol edin. Herhangi bir parça hasarlıysa, Philips Respironics Müşteri Hizmetleri ile iletişim kurun. Hasar görmüş parçalar varsa değiştirin.

**DİKKAT:** Güç kablosunu tekrar takmadan önce tedavi cihazının tamamen kurumasını bekleyin.

\* Dawn, Procter & Gamble firmasının tescilli ticari markasıdır.

## Ventilatörü Dezenfekte Etme: Dış Yüzey

**DİKKAT:** Philips Respironics tarafından yalnızca bu kılavuzda listelenen temizleme ve dezenfekte etme prosedürleri önerilir. Philips Respironics tarafından belirtilmemiş başka temizleme ve dezenfeksiyon işlemleri yapıldığında, ürün performansı veya dayanıklılığının süreceği garanti edilmez.

Dezenfeksiyon ürününün üreticisi tarafından verilen tüm talimatları uygulayın. Bu talimatlara, üreticinin talimatlarına herhangi bir şekilde uyulmaması ya da bu talimatlarda listelenenler dışında maddeler kullanılması halinde ürünün performansı etkilenebilir.

Tedavi cihazının dış yüzeyini haftada bir veya gerekirse daha sık şekilde ve her hastada kullanım sonrasında dezenfekte edin.

**Not:** Tedavi cihazının dış yüzeyini dezenfekte etmeden önce, "Ventilatörü Temizleme: Dış Yüzey" bölümündeki talimatları izleyin.

**Not:** Tedavi cihazını dezenfekte etmeden önce, yeniden kullanılabilir gri köpük filtreyi ve tek kullanımlık beyaz ultra ince filtreyi (kullanılıyorsa) çıkarın. Daha fazla bilgi için, bkz. "Filtrelerin Bakımı".

**Not:** Dezenfekte etmeden önce, çıkarılabilir pil modülünü tedavi cihazından çıkarın. Tedavi cihazında hasar olup olmadığını kontrol edin. Herhangi bir parça hasarlıysa, Philips Respironics Müşteri Hizmetleri ile iletişim kurun.

1. Aşağıdaki maddelerden birini kullanarak, tedavi cihazının tüm dış yüzeylerini belirtildiği gibi dezenfekte edin:

**İzopropil Alkol** - %70 izopropil alkol.

- Mahfazanın dış yüzeylerini 5 dakika boyunca iyice silmek için, alkolle nemlendirilmiş (damlamamalıdır), hav bırakmayan bir bez kullanın.
- Tüm deterjan kalıntılarını gidermek için, en az bir dakika boyunca içme suyuyla nemlendirilmiş (damlamamalıdır), tüy bırakmayan bir bezle yıkayın ve bezi sık sık çevirerek tüm dezenfektan kalıntılarını giderin.
- Ortam havasında tamamen kurumasını bekleyin.

**DisCide Ultra Islak Mendiller** – Önceden nemlendirilmiş dezenfektan bezler.

- Islak mendilleri, dağıtım aracının kapağından atın.
- Islak mendilleri kullanarak, mahfazanın dış yüzeylerini 1 dakika boyunca iyice silin.
- Tüm deterjan kalıntılarını gidermek için, en az bir dakika boyunca içme suyuyla nemlendirilmiş (damlamamalıdır), tüy bırakmayan bir bezle yıkayın ve bezi sık sık çevirerek tüm dezenfektan kalıntılarını giderin.
- Ortam havasında tamamen kurumasını bekleyin.

**Klorlu Ağartıcı** - %6,0 sodyum hipoklorit içeren. 9 ölçek içme suyuna 1 ölçek ağartıcı katın (evde varsa).

- Mahfazanın dış yüzeylerini 2 dakika boyunca iyice silmek için, çamaşır suyu solüsyonuyla nemlendirilmiş (damlamamalıdır), tüy bırakmayan bir bez kullanın.
- Tüm deterjan kalıntılarını gidermek için, en az bir dakika boyunca içme suyuyla nemlendirilmiş (damlamamalıdır), tüy bırakmayan bir bezle yıkayın ve bezi sık sık çevirerek tüm dezenfektan kalıntılarını giderin.
- Ortam havasında tamamen kurumasını bekleyin.

**PDI® Super Sani-Cloth®**

- Dış yüzeyleri ilk olarak silmek için, PDI Super Sani-Cloth Antiseptik Tek Kullanımlık Islak Mendiller kullanın.
- Ardından, mendilleri kullanarak dış yüzeyleri 4 dakika boyunca iyice ıslatın. Birden fazla kez silinmeleri gerekebilir.
- Daha fazla bilgi almak için, üreticinin talimatlarına bakın.
- Ortam havasında tamamen kurumasını bekleyin.

**Not:** Çıkarılabilir pil modülü tedavi cihazından ayrılmışken, pil modülü ve tedavi cihazı arasındaki montaj yüzeyleri de dahil olmak üzere, tedavi cihazının genel dokunma noktalarına, tüm köşelerine ve yarıklarına çok dikkat edin.

2. Dezenfekte ettikten sonra tedavi cihazında hasar olup olmadığını kontrol edin. Herhangi bir parça hasarlıysa, Philips Respironics Müşteri Hizmetleri ile iletişim kurun. Hasar görmüş tüm parçaları değiştirin.
3. Çıkarılabilir pili yerine takın ve çıkarılabilir pil modülünü tedavi cihazına tekrar bağlayın. Güç kaynağına tekrar bağlayın.

**DİKKAT:** Güç kablosunu tekrar takmadan önce tedavi cihazının tamamen kurumasını bekleyin.

## Hava Yolu Çapraz Kontaminasyonu

Birden fazla hastanın yönetimi için, bakteri filtresi kullanmayı veya hasta kullanımları arasında gaz yolu bileşenlerini değiştirmeyi tercih edebilirsiniz.

Hastalar arasında çapraz kontaminasyonu azaltmak için bakteri filtresi kullanın. Bakteri filtresi kullanılmadıysa, gaz yolu bileşenleri her yeni hastada kullanım arasında değiştirilmelidir.

Evsel bir cihaz geri gönderilir ve yeni bir hastaya atanırsa, cihazı önceki bölümde yer alan prosedürlere göre temizleyip dezenfekte edin. Gaz yolu bileşenlerinin değiştirilmesiyle ilgili ayrıntılı bilgi için +1-724-387-4000 numaralı telefondan Philips Respironics müşteri hizmetleriyle iletişim kurun ya da bölgenizdeki müşteri hizmetlerinin numarasını almak için [www.respironics.com](http://www.respironics.com) adresini ziyaret edin.

Bu cihazla kullanılan herhangi bir bakteri filtresinin ISO 23328-1 ve ISO 23328-2'ye uygun olduğundan emin olun. Hasta veya cihaz kontaminasyonunu azaltmak için, hastanın gaz çıkış portunda Philips Respironics onaylı ana akış bakteri filtresi kullanmanız gerekir. Philips Respironics tarafından onaylanmayan filtreler sistem performansını bozabilir.

**Not:** Cihazın performansı bakteri filtresi kullanımından etkilenebilir. Ancak, cihaz çalışmaya devam edecek ve tedavi uygulayacaktır.

**Not:** Bakteri filtresi, filtrenin kullanım talimatları uyarınca ve hastalar arasında atılmalıdır.

## Yeniden Kullanılabilir Boru Sistemini Temizleme

**Yeniden kullanılabilir boru sistemini ilk kullanımdan önce ve haftada bir kez temizleyin; her hastada kullanım sonrasında atın.**

1. Esnek hortumu cihazdan sökün.
2. Boru sistemini, içme suyu su ve hafif deterjan çözeltisi içine tamamen batırın. 3,8 litre içme suyuna 1 çay kaşığı (5 ml) sıvı bulaşık deterjanını (Dawn Ultra Bulaşık Sıvısı gibi) 3 dakika boyunca kullanın.
3. Batırırken, hortum sistemini nazikçe ileri geri hareket ettirerek, yapışan maddeleri hortum sisteminden ve konektörlerden gevşetip uygun biçimde gidirin.

**Not:** Elde hafifçe çalkalarken deterjan çözeltisi içine tam olarak batırılmasını sağlayarak, hortum sistemi iç yüzeyinin tamamının temizlendiğinden emin olun.

**Not:** Konektörlerden ve hortumdan tüm sabun kalıntılarını gidirin ve bir sonraki kullanımdan önce havayla tamamen kurumaya bırakın.

4. Hortum ve konektörlerdeki tüm sabun kalıntısını temizlemek için, en az bir dakika boyunca içme suyu ile iyice durulayın.
5. Doğrudan güneş ışığına maruz kalmayacak şekilde ortam havasında tamamen kurumaya bırakın.
6. Konektörler de dahil olmak üzere, hortumun temiz olduğunu görsel olarak inceleyin. Temiz görünmüyorsa temizleme adımlarını tekrarlayın.
7. Hortum sisteminde hasar veya yıpranma (çatlama, kırılma, kopma, delik vb.) olup olmadığını kontrol edin. Gerekli şekilde atın ve değiştirin.

**Not:** Isıtmalı tüpü nasıl temizleyeceğinizi hakkında talimatlar için nemlendirici kılavuzuna bakın.

## Filtre Bakımı

### Yeniden Kullanılabilir Gri Köpük Filtre

Evde, yeniden kullanılabilir gri köpük filtreyi ayda bir yıkayın ve altı ayda bir değiştirin.

Klinik ortamda, haftada bir durulayın ve ayda bir değiştirin.

**Not:** İncelenirken kir görünürse, daha sık yıkayın.

**Not:** Klinik ortamda hat içi bakteri filtresi kullanılmalıdır.

**DİKKAT:** Tıkalı filtreler, tedavi cihazının performansını etkileyebilecek yüksek çalışma sıcaklıklarına neden olabilir. Filtreleri düzenli olarak gerektiği şekilde inceleyerek sağlamlık ve birikinti kontrolü yapın.



Tekrar kullanılabilir gri köpük filtreyi yıkamak için aşağıdaki adımları izleyin:

1. Cihaz çalışıyorsa hava akımını durdurun. Cihazı güç kaynağından ayırın.
2. Filtreyi, ortasından nazikçe tutarak ve tedavi cihazından dışarı çekerek cihaz muhafazasından çıkarın.
3. Yeniden kullanılabilir gri köpük filtreyi, içme suyuyla iyice durulayarak birikintileri giderin.
4. Filtreyi sallayarak suyu olabildiğince giderin.
5. Filtrenin temizliğini ve bütünlüğünü kontrol edin.
6. Yeniden takmadan önce filtrenin tamamen hava ile kurummasını bekleyin. Filtre hasarlıysa filtreyi değiştirin.

**DİKKAT:** Cihaza asla ıslak bir filtre takmayın. Filtre için ortam havasında yeterli kuruma süresi sağlayın.

### **Beyaz Ultra İnce Filtre**

Tek kullanımlık beyaz ultra ince filtre, 30 gün kullanıldıktan sonra ya da kirli veya hasarlı görünüyorsa daha önce değiştirilmelidir. Ultra ince filtreyi YIKAMAYIN.

7. Tek kullanımlık, ultra ince beyaz filtre hasar görürse veya birikinti dolarsa değiştirin.

**Not:** Tek kullanımlık beyaz ultra ince filtre, cihaz ile yeniden kullanılabilir gri köpük filtre arasına yerleştirilir. Yeniden kullanılabilir gri köpük filtre dışarı bakmalıdır.

8. Önce tek kullanımlık beyaz ultra ince filtreyi yerleştirerek (kullanılıyorsa) filtreleri yeniden takın.

**Not:** Sadece Philips Respironics tarafından sağlanan filtreler yedek filtre olarak kullanılmalıdır.

## **Tekerlekli Standı Temizleme**

Tekerlekli standı haftada bir veya gerekirse daha sık ve hastalar arasında temizleyin.

1. Temizlemeden önce, takılı kabloları, aksesuarları ve cihazları ayırıp çıkarın.
2. Tekerlekli standın yüzeylerini silmek için, tüy bırakmayan bir bezi hafif sıvı bulaşık deterjanı solüsyonuyla (Dawn Ultra Bulaşık Sıvısı gibi) nemlendirin (damlamamalıdır). 3,8 litre içme suyu için 1 çay kaşığı (5 ml) sıvı bulaşık deterjanı kullanın.
3. Görünen kirleri silin.
4. Tüm deterjan kalıntılarını gidermek için, içme suyuyla nemlendirilmiş (damlamamalıdır), tüy bırakmayan bir bezle, bezi sık sık çevirerek bir dakika boyunca durulayın.
5. Ortam havasında tamamen kurummasını bekleyin.

## **Tekerlekli Standı Dezenfekte Etme**

Tekerlekli standı haftada bir veya gerekirse daha sık ve hastalar arasında dezenfekte edin.

Şu maddelerden birini kullanarak, tekerlekli standın tüm dış yüzeylerini belirtildiği gibi dezenfekte edin:

**İzopropil Alkol** - %70 izopropil alkol.

- Tekerlekli standın dış yüzeylerini 5 dakika boyunca iyice silmek için, alkolle nemlendirilmiş (damlamamalıdır), hav bırakmayan bir bez kullanın.

- Tüm deterjan kalıntılarını gidermek için, en az bir dakika boyunca içme suyuyla nemlendirilmiş (damlamamalıdır), tüy bırakmayan bir bezle yıkayın ve bezi sık sık çevirerek tüm dezenfektan kalıntılarını giderin.
- Ortam havasında tamamen kurumasını bekleyin.

**DisCide Ultra Islak Mendiller** – Önceden nemlendirilmiş dezenfektan bezler.

- Islak mendilleri, dağıtım aracının kapağından atın.
- Islak mendilleri kullanarak, tekerlekli standın dış yüzeylerini 1 dakika boyunca iyice silin.
- Tüm deterjan kalıntılarını gidermek için, en az bir dakika boyunca içme suyuyla nemlendirilmiş (damlamamalıdır), tüy bırakmayan bir bezle yıkayın ve bezi sık sık çevirerek tüm dezenfektan kalıntılarını giderin.
- Ortam havasında tamamen kurumasını bekleyin.

**Klorlu Ağartıcı** - %6,0 sodyum hipoklorit içeren. 9 ölçek içme suyuna 1 ölçek ağartıcı katın (evde varsa).

- Tekerlekli standın dış yüzeylerini 2 dakika boyunca iyice silmek için, çamaşır suyu solüsyonuyla nemlendirilmiş (damlamamalıdır), tüy bırakmayan bir bez kullanın.
- Tüm deterjan kalıntılarını gidermek için, en az bir dakika boyunca içme suyuyla nemlendirilmiş (damlamamalıdır), tüy bırakmayan bir bezle yıkayın ve bezi sık sık çevirerek tüm dezenfektan kalıntılarını giderin.
- Ortam havasında tamamen kurumasını bekleyin.

## Sınırlı Garanti

Aşağıdaki bilgiler, BiPAP A30 EFL ve A40 Pro/EFL kılavuzlarında Garanti bölümünde sunulan bilgilerin yerini almaktadır. Ventilatörün kullanıcısı, kullanım öncesinde bu eki okuma ve anlama sorumluluğu taşır.

**Bir Philips şirketi olan Respironics, Inc. ("Philips Respironics"), bu devredilemez olan sınırlı garantiyi, Ürünü doğrudan Philips Respironics'ten satın alan asıl müşteriye BiPAP A30 EFL, BiPAP A40 Pro ve BiPAP A40 EFL ("Ürün") için sunmaktadır.**

**Bu garanti şunları kapsar:** Philips Respironics, her yeni Ürünün malzeme ve işçilik kusuru içermediğini ve aşağıdaki istisnalara tabi olmakla birlikte geçerli talimatlara uygun olarak normal, doğru kullanım ve bakımda Ürün teknik özellikleriyle uyumlu şekilde çalışacağını garanti eder.

**Bu garantinin süresi:** Alıcıya gönderim tarihinden veya alıcının son kullanıcı için ürünü kurma tarihinden itibaren (hangisi daha uzunsa) iki (2) yıldır:

- a. Devreleri, hortumları, sızıntı cihazlarını, tahliye valflerini, filtreleri ve sigortaları içeren ancak bunlarla sınırlı olmayan aksesuarlar, yedek parçalar ve tek kullanımlık malzemeler için garanti süresi, asıl alıcıya gönderim tarihinden itibaren doksan (90) gündür.

**Bu garanti şunları kapsamaz:** Bu garanti, Ürünle birlikte sağlanan hiçbir yazılım için geçerli değildir; yazılım garantisi yazılım lisansına dahildir. Ürünlerde, kişisel eşyalarda veya şahıslarda kaza, hatalı kullanım, suistimal, doğal afetler, su girişi, onaylanmamış ozon temizlik ve dezenfeksiyon yöntemleri, onaylanmamış diğer temizlik ve dezenfeksiyon yöntemleri, Philips Respironics veya yetkili servis merkezi haricinde biri tarafından yapılan tamir veya değişimler, kullanım kılavuzu ve talimatlarda belirtilen koşullara uygun kullanılmaması, gereken özenin gösterilmemesi, operatör (ör. ATT, Verizon vb.) tarafından ağ (ör. 2G, 3G vb.) kesintisi veya malzeme ya da işçilikle alakalı olmayan kusurlardan kaynaklanan hasar veya yaralanmalar, bu garantinin kapsamında yer almaz. Bu garanti devredilemez. Philips Respironics, servise gönderilen ürünün veya belirtilen sorunun bu sınırlı garanti kapsamında olmadığını saptarsa, Philips Respironics değerlendirme ve iade gönderim ücreti talep edebilir.

**Philips Respironics'in yapacakları:** Bir Ürünün geçerli garanti süresi boyunca yukarıda belirtilen taahhütleri yerine getirmemesi durumunda, Philips Respironics tamamen kendi uygun göreceği şekilde Ürünü onaracak veya değiştirecek ya da ilk satın alma bedelini iade edecektir. Philips Respironics onarımda yeni veya yeniden üretilmiş düzenekler, bileşenler ve parçalar veya değişimde yeniden sertifikalandırılmış, yenilenmiş cihazlar kullanılabilir. Bu garanti kapsamında onarılan veya değiştirilen Ürün veya Ürün bileşenleri için ilk garanti süresinden kalan süre geçerli olacaktır.

**Garanti Reddi; Sorumluluğun Sınırlandırılması:** PHILIPS RESPIRONICS, ÜRÜN VEYA ÜRÜNÜN KALİTESİ YA DA PERFORMANSI HAKKINDA BU SINIRLI GARANTİDE İFADE EDİLENLERİN DIŞINDA AÇIK VEYA ZİMNİ, YASAL VEYA BAŞKA TÜRLÜ HİÇBİR GARANTİ VERMEZ. PHILIPS RESPIRONICS, SATILABİLİRLİK VE BELİRLİ BİR AMACA UYGUNLUK HUSUSLARINDAKİ ZİMNİ GARANTİLERİ ÖZELLİKLE REDDEDER. HİÇBİR DURUMDA, PHILIPS RESPIRONICS'İN BU GARANTİLERDEKİ MAKSİMUM SORUMLULUĞU İLK SATIN ALMA FİYATINI AŞMAYACAKTIR VEYA PHILIPS RESPIRONICS HERHANGİ BİR EKONOMİK KAYIP, KÂR KAYBI, GENEL MASRAFLAR YA DA ÖZEL, ARIZİ VEYA DOLAYLI HASARLARDAN SORUMLU OLMAYACAKTIR. Philips Respironics tarafından yapılan onarım, değişim veya satış fiyatı iadesi, asıl alıcının bu garanti kapsamında tek ve yegâne çözümdür.

Bu garanti size belirli yasal haklar vermektedir ve ayrıca eyaletten eyalete değişen başka haklarınız da olabilir. Bazı eyaletlerde arızı veya dolaylı hasarların muaf tutulmasına veya sınırlandırılmasına izin verilmemektedir, bu durumda yukarıdaki muafiyet ve sınırlamalar sizin için geçerli olmayabilir.

**Garanti desteği nasıl alınır:** Hastalar yerel yetkili Philips Respironics bayisiyle ve bayiler aşağıdaki adresten Respironics, Inc. ile iletişim kuracaktır:

1001 Murry Ridge Lane  
Murrysville, Pennsylvania 15668-8550, ABD  
+1-724-387-4000



## 머리말

다음은 BiPAP A30 EFL 및 A40 Pro/EFL 설명서의 머리말 장에 제시된 정보에 대한 추가 정보입니다. 호흡기 작동자는 사용 전에 이 부록을 읽고 숙지해야 합니다.

## 경고 및 주의



**경고:** 이 부록에 명시된 세척 방법만 사용하십시오. Philips는 오존 세척이나 기타 승인되지 않은 세척 및 소독 방법이 사용된 경우 어떠한 장치의 안전성 또는 성능도 검증할 수 없습니다.

**참고:** 승인되지 않은 오존 세척 및 소독 방법으로 인한 손상 또는 기타 승인되지 않은 세척 및 소독 방법으로 인한 손상은 *Philips* 제한 보증에 의해 보장되지 않습니다.

# 세척, 소독, 서비스

다음 정보는 BiPAP A30 EFL 및 A40 Pro/EFL 설명서의 세척, 소독 및 서비스 정보 장에 제시된 정보를 대체합니다. 호흡기 작동자는 사용 전에 이 부록을 읽고 숙지해야 합니다.

## 세척 및 소독 개요

	가정 내 세척	가정 내 소독	병원 내 세척	병원 내 소독
호흡기 외부 5년 수명, 매주 및 환자 변경 시마다 세척 및 소독(최대 975주기)	중성 액상 식기용 세제 와 상수의 용액 매주 세척	70% 이소프로필 알코올 상수와 1:9로 희석한 염 소 표백제(6.0% 차아염 소산 나트륨)로 적신 보 풀 없는 천(사용 가능 한 경우) 매주 소독	중성 액상 식기용 세제 와 상수의 용액 매주 및 환자 변경 시마 다 세척	70% 이소프로필 알코올 DisCide® Ultra 물수건 * 상수와 1:9로 희석한 염 소 표백제(6.0% 차아염 소산 나트륨)로 적신 보 풀 없는 천  PDI® Super Sani-Cloth® 매주 및 환자 변경 시마 다 소독
공기 통로	해당 사항 없음	<b>참고:</b> 박테리아 필터 또 는 환자 사용 간의 가스 (공기) 통로 구성품 교 체에 더하여 흡기구 필 터를 사용하십시오(공 기 통로 교차 오염 색 션 참조).	해당 사항 없음	<b>참고:</b> 박테리아 필터 또 는 환자 사용 간의 가스 (공기) 통로 구성품 교 체에 더하여 흡기구 필 터를 사용하십시오(공 기 통로 교차 오염 색 션 참조).
재사용 가능 튜브 6개월 수명, 매주 세척 (최대 61주기)	중성 액상 식기용 세제 와 상수의 용액 매주 세척하고 환자 변 경 시마다 폐기	해당 사항 없음	중성 액상 식기용 세제 와 상수의 용액 매주 세척하고 환자 변 경 시마다 폐기	해당 사항 없음
재사용 가능한 회색 폼 필터	매달 물로 씻고 6개월마 다 교체. <b>참고:</b> 점검 중에 더러운 부분이 보이면 좀 더 자 주 물로 씻을 것.	해당 사항 없음	매주 물로 씻고 매달 교체. <b>참고:</b> 점검 중에 더러운 부분이 보이면 좀 더 자 주 물로 씻을 것. <b>참고:</b> 임상 환경에서는 인라인 박테리아 필터를 사용해야 합니다.	해당 사항 없음

롤 스탠드	중성 액상 식기용 세제와 상수의 용액 필요한 경우 세척	70% 이소프로필 알코올 상수와 1:9로 희석한 염소 표백제(6.0% 차아염소산 나트륨)로 적신 보풀 없는 천(사용 가능한 경우) 필요한 경우 소독	중성 액상 식기용 세제와 상수의 용액 매주(필요한 경우) 및 환자 변경 시마다 세척	70% 이소프로필 알코올 DisCide Ultra 물수건 상수와 1:9로 희석한 염소 표백제(6.0% 차아염소산 나트륨)로 적신 보풀 없는 천 매주(필요한 경우) 및 환자 변경 시마다 소독
운반용 케이스	환자 변경 시마다 폐기	해당 사항 없음	환자 변경 시마다 폐기	해당 사항 없음
박테리아 필터		중요: 임상 환경에서는 인라인 박테리아 필터를 사용하십시오. 박테리아 필터는 매주 및 환자 변경 시마다 폐기해야 합니다.		
O <sub>2</sub> 농축 부착 장치		중요: O <sub>2</sub> 농축 부착 장치는 한 명의 환자에게만 사용합니다. 매주, 그리고 매번 환자를 변경한 후에 폐기하십시오. 튜브가 교체되면 교체하십시오.		
Whisper Swivel II		참고: 액세서리 관리에 대한 자세한 내용은 액세서리와 함께 제공된 사용 지침을 참조하십시오. 다른 추가적인 경고 및 주의사항에 대해서는 모든 해당 지침을 확인하십시오.		
이동 가방(휠체어 가방)				
분리형 배터리 팩				
분리형 배터리 모듈				

\* DisCide는 Palmero Healthcare LLC의 등록 상표입니다.

\* PDI Super Sani-Cloth는 Professional Disposables International, Inc.의 등록 상표입니다.

## 호흡기 세척하기: 외부

**경고:** 감전을 피하기 위해 장치를 세척하기 전에 항상 콘센트에서 전원 코드를 항상 뽑고 배터리 케이블을 제거하십시오.

**경고:** 장치를 어떠한 액체에도 담그지 마십시오.

**경고:** 여러 사용자가 장치를 사용하는 경우 장치를 다른 환자가 사용할 때마다 박테리아 필터를 폐기하고 교체하십시오.

치료 장치의 외부 표면은 매주 또는 필요한 경우 더 자주 및 매 환자마다 세척해야 합니다.

**참고:** 치료 장치를 세척하기 전에 재사용 가능한 회색 폼 필터 및 일회용 흰색 초극세 필터(사용 중인 경우)를 제거하십시오. 자세한 정보는 "필터 관리"를 참조하십시오.

치료 장치를 끕니다.

1. 전원 연결을 해제합니다.
2. 모든 액세서리와 커넥터를 분리합니다.
3. 식기세척용 순한 액상 세제(Dawn® Ultra 식기세척액 등)\*를 적신 보풀이 없는 천(물이 떨어지지 않는 정도)을 사용하여 1분 동안 닦아 인클로저 외부를 청소합니다. 상수 3.8L당 1티스푼(5mL)의 액상 식기용 세제를 사용하십시오.
4. 치료 장치 외부 표면의 모든 모서리와 틈새에 세심한 주의를 기울이십시오. 눈에 보이는 모든 이물질이 제거되었는지 확인하십시오.

5. 상수로 적신(물이 떨어지지 않는 정도) 보풀 없는 천으로 1분간 천을 자주 돌려가며 닦아 모든 세제 잔여물을 제거하십시오.
6. 치료 장치가 깨끗한지 검사합니다.
7. 외부 표면이 눈으로 보기에 깨끗할 때까지 세척 단계를 반복합니다.
8. 공기 중에서 완전히 건조시킵니다.
9. 세척 후에 치료 장치의 손상 여부를 검사합니다. 부품이 손상된 경우 Philips Respironics 고객 서비스에 문의하십시오. 손상된 부품은 교체합니다.

**주의:** 전원에 다시 연결하기 전에 치료 장치를 완전히 건조시킵니다.

\* Dawn은 Procter & Gamble의 등록 상표입니다.

## 호흡기 소독하기: 외부

**주의:** Philips Respironics에서는 본 설명서에 기재된 청소 및 소독 절차만 권장합니다. Philips Respironics에서 명시하지 않은 다른 세척 및 소독 절차를 사용하면 제품 성능 또는 내구성 유지를 보장할 수 없습니다.

소독 제품 제조업체의 모든 지침을 따르십시오. 이 지침 또는 제조업체 지침을 무시하거나 이런 지침에 명시되지 않은 물질을 사용할 경우, 제품의 성능에 영향을 줄 수 있습니다.

치료 장치의 외부 표면은 매주 또는 필요한 경우 더 자주 및 매 환자마다 소독합니다.

**참고:** 치료 장치 외부를 소독하기 전에 "호흡기 세척하기: 외부" 장의 지침을 따르십시오.

**참고:** 치료 장치를 소독하기 전에 재사용 가능한 회색 폼 필터 및 일회용 흰색 초극세 필터(사용 중인 경우)를 제거하십시오. 자세한 정보는 "필터 관리"를 참조하십시오.

**참고:** 소독하기 전에 분리형 배터리 모듈을 치료 장치에서 분리합니다. 치료 장치의 손상 여부를 검사합니다. 부품이 손상된 경우 Philips Respironics 고객 서비스 부서에 문의하십시오.

1. 다음 제품 중 하나를 사용하여 표시된 대로 치료 장치의 모든 외부 표면을 소독하십시오.

**이소프로필 알코올 - 70% 이소프로필 알코올.**

- 알코올로 적신(액체가 떨어지지 않는 정도) 보풀 없는 천을 사용하여 5분간 인클로저의 외부 표면을 충분히 닦으십시오.
- 상수로 적신(물이 떨어지지 않는 정도) 보풀 없는 천으로 1분간 천을 자주 돌려가며 물로 씻어 내어 모든 소독제 잔여물을 제거하십시오.
- 공기 중에서 완전히 건조시킵니다.

**DisCide Ultra 물수건 - 미리 적셔져 있는 소독용 천입니다.**

- 디스펜서 뚜껑을 통해 물수건을 뽑으십시오.
- 물수건을 사용하여 1분간 인클로저의 외부 표면을 충분히 닦으십시오.
- 상수로 적신(물이 떨어지지 않는 정도) 보풀 없는 천으로 1분간 천을 자주 돌려가며 물로 씻어 내어 모든 소독제 잔여물을 제거하십시오.
- 공기 중에서 완전히 건조시킵니다.



**염소 표백제** - 6.0% 차아염소산 나트륨 함유. 상수와 표백제를 9:1의 비율로 섞어서 사용하십시오(가정에서 사용 가능한 경우).

- 표백제 용액으로 적신(액체가 떨어지지 않는 정도) 보풀 없는 천을 사용하여 2분간 인클로저의 외부 표면을 충분히 닦으십시오.
- 상수로 적신(물이 떨어지지 않는 정도) 보풀 없는 천으로 1분간 천을 자주 돌려가며 물로 씻어 내어 모든 소독제 잔여물을 제거하십시오.
- 공기 중에서 완전히 건조시킵니다.

#### **PDI® Super Sani-Cloth®**

- 먼저 PDI Super Sani-Cloth 일회용 살균 티슈를 사용하여 외부 표면을 닦습니다.
- 그런 다음 해당 티슈를 사용하여 4분간 외부 표면을 완전히 적십니다. 두 개 이상의 티슈가 필요할 수 있습니다.
- 자세한 정보는 제조업체의 지침을 참조하십시오.
- 공기 중에서 완전히 건조시킵니다.

**참고:** 분리형 배터리 모듈을 치료 장치에서 분리한 상태에서 배터리 모듈과 치료 장치 사이의 장착 표면을 포함해 일반적인 접촉 부분 및 치료 장치의 모든 모서리와 틈에 세심한 주의를 기울이십시오.

1. 소독 후에 치료 장치의 손상 여부를 검사합니다. 부품이 손상된 경우 Philips Respironics 고객 서비스 부서에 문의하십시오. 손상된 부품은 교체합니다.
2. 분리형 배터리를 돌려놓고 분리형 배터리 모듈을 치료 장치에 다시 연결합니다. 전원에 다시 연결합니다.

**주의:** 전원에 다시 연결하기 전에 치료 장치를 완전히 건조시킵니다.

## **공기 통로 교차 오염**

여러 명의 환자를 관리하기 위해, 박테리아 필터를 사용하거나 환자 사용 간에 가스 통로 구성품을 교체할 수 있습니다.

환자 간의 교차 오염을 줄이기 위해 박테리아 필터를 사용하십시오. 박테리아 필터를 사용하지 않은 경우 새 환자가 사용할 때마다 가스 통로 구성품을 교체해야 합니다.

집에 두었던 장치를 반환받아 새 환자에게 할당하는 경우 이전 항목의 절차에 따라 장치를 세척 및 소독하십시오. 가스 통로 구성품 교체에 대한 자세한 내용은 Philips Respironics 고객 서비스 부서 (+1-724-387-4000)로 문의하거나 [www.respironics.com](http://www.respironics.com)을 방문하여 현지 고객 서비스 부서 번호로 문의하십시오.

이 장치에 사용되는 모든 박테리아 필터는 ISO 23328-1 및 ISO 23328-2를 준수해야 합니다. 환자 또는 장치 오염을 줄이려면 환자 가스 배출구에 Philips Respironics가 승인한 분류 박테리아 필터를 사용해야 합니다. Philips Respironics에서 승인하지 않은 필터는 시스템 성능을 저하할 수 있습니다.

**참고:** 박테리아 필터를 사용하면 장치 성능이 영향을 받을 수도 있습니다. 그러나 장치 기능은 그대로 유지되며 치료도 제공합니다.

**참고:** 박테리아 필터는 필터 사용 지침에 따라 그리고 환자에게 사용할 때마다 폐기해야 합니다.

## 재사용 가능 튜브 세척하기

처음 사용하기 전, 매주 재사용 가능 튜브를 세척하고 환자 변경 시마다 폐기합니다.

1. 장치에서 가요 튜브를 분리합니다.
2. 상수와 순한 세제로 만든 용액에 튜브를 완전히 담급니다. 상수 3.8L당 식기세척용 액체 세제(Dawn Ultra 식기세척액 등) 1티스푼(5mL)을 3분 동안 사용하십시오.
3. 담그는 동안 튜브를 부드럽게 앞뒤로 움직여 튜브 및 커넥터에서 부착된 물질을 불려서 충분히 제거합니다.

**참고:** 세제 용액에 완전히 담그고 손으로 부드럽게 휘저어서 튜브 내부 표면을 완전히 닦으십시오.

**참고:** 커넥터와 튜브의 세제 잔여물을 철저히 씻어내고 다시 사용하기 전에 공기 중에 완전히 건조시키십시오.

4. 상수로 1분 동안 철저히 씻어내어 튜브와 커넥터에 남아 있는 비눗물을 전부 제거합니다.
5. 직사광선을 피해 공기 중에서 완전히 건조시킵니다.
6. 커넥터를 포함해 튜브가 깨끗한지 육안으로 검사합니다. 육안으로 보기에 깨끗하지 않은 경우 세척 단계를 반복합니다.
7. 열선 튜브의 손상 또는 마모(균열, 잔금, 파열, 구멍 등) 여부를 검사하십시오. 필요에 따라 폐기하고 교체하십시오.

**참고:** 가온 튜브 세척 방법에 대한 지침은 가슴기 설명서를 참조하십시오.

## 필터 관리

### 재사용 가능한 회색 폼 필터

가정에서는 재사용 가능한 회색 폼 필터를 매달 물로 씻고 6개월마다 교체합니다.

임상 환경에서는 매주 물로 씻고 매달 교체합니다.

**참고:** 점검 중에 더러운 부분이 보이면 좀 더 자주 물로 씻을 것.

**참고:** 임상 환경에서는 인라인 박테리아 필터를 사용해야 합니다.

**주의:** 막힌 필터를 사용하면 작동 온도가 높아져 치료 장치 성능에 영향을 줄 수 있습니다. 필터를 정기적으로 검사하여 무결성 및 쌓인 이물질이 있는지를 점검하십시오.

다음 단계를 따라 재사용 가능한 회색 폼 필터를 물로 씻으십시오.

1. 장치가 작동되고 있을 경우 공기 흐름을 중지합니다. 장치와 전원 공급원의 연결을 해제합니다.
2. 필터 중앙 부분을 부드럽게 쥐고 장치에서 떼어내어 치료 장치 인클로저에서 필터를 제거합니다.
3. 재사용 가능한 회색 폼 필터를 상수로 충분히 씻어내어 모든 이물질을 제거합니다.
4. 필터를 흔들어 최대한 많은 물을 제거합니다.
5. 청결 상태와 무결성에 대해 필터를 점검합니다.
6. 필터를 재설치하기 전에 공기 중에 완전히 건조시킵니다. 필터가 손상된 경우 교체합니다.

**주의:** 젖은 필터를 장치에 절대로 설치하지 마십시오. 충분한 시간 동안 필터를 공기 중에서 완전히 건조시키십시오.

## 흰색 초극세 필터

일회용 흰색 초극세 필터는 30일 사용 후 또는 더럽거나 손상된 경우에 즉시 교체해야 합니다. 초극세 필터를 물로 헹구지 마십시오.

7. 일회용 흰색 초극세 필터가 손상되거나 찌꺼기가 쌓인 경우 교체합니다.

**참고:** 일회용 흰색 초극세 필터는 장치와 재사용 가능한 회색 폼 필터 사이에 삽입합니다. 재사용 가능한 회색 폼 필터는 바깥을 향해야 합니다.

8. 필터를 다시 설치합니다. 해당하는 경우 흰색 초극세 필터를 먼저 삽입합니다.

**참고:** 교체 필터로 Philips Respironics가 공급하는 필터만 사용해야 합니다.

## 롤 스탠드 세척하기

롤 스탠드는 매주 또는 필요한 경우 더 자주, 그리고 환자 변경 시마다 세척합니다.

1. 세척하기 전에 부착된 케이블, 액세서리 및 장치를 분리하고 제거합니다.
2. 순한 식기세척용 액상 세제 용액(Dawn Ultra 식기세척액 등)으로 보풀이 없는 천을 적셔(용액이 떨어지지 않을 정도로) 롤 스탠드 표면을 닦습니다. 상수 3.8L당 1티스푼(5mL)의 액상 식기용 세제를 사용하십시오.
3. 육안으로 확인되는 모든 오염물을 닦아냅니다.
4. 상수로 적신(물이 떨어지지 않을 정도) 보풀 없는 천으로 1분간 천을 자주 돌려가며 물로 씻어 내어 모든 세제 잔여물을 제거하십시오.
5. 공기 중에서 완전히 건조시킵니다.

## 롤 스탠드 소독하기

롤 스탠드는 매주 또는 필요한 경우 더 자주, 그리고 환자 변경 시마다 소독합니다.

다음 제품 중 하나를 사용하여 표시된 대로 롤 스탠드의 모든 외부 표면을 소독하십시오.

**이소프로필 알코올 - 70% 이소프로필 알코올.**

- 알코올로 적신(액체가 떨어지지 않을 정도) 보풀 없는 천을 사용하여 5분간 롤 스탠드의 외부 표면을 충분히 닦으십시오.
- 상수로 적신(물이 떨어지지 않을 정도) 보풀 없는 천으로 1분간 천을 자주 돌려가며 물로 씻어 내어 모든 소독제 잔여물을 제거하십시오.
- 공기 중에서 완전히 건조시킵니다.

**DisCide Ultra 물수건 - 미리 적셔져 있는 소독용 천입니다.**

- 디스펜서 뚜껑을 통해 물수건을 뽑으십시오.
- 물수건을 사용하여 1분간 롤 스탠드의 외부 표면을 충분히 닦으십시오.
- 상수로 적신(물이 떨어지지 않을 정도) 보풀 없는 천으로 1분간 천을 자주 돌려가며 물로 씻어 내어 모든 소독제 잔여물을 제거하십시오.
- 공기 중에서 완전히 건조시킵니다.

**염소 표백제** - 6.0% 차아염소산 나트륨 함유. 상수와 표백제를 9:1의 비율로 섞어서 사용하십시오(가정에서 사용 가능한 경우).

- 표백제 용액으로 적신(액체가 떨어지지 않는 정도) 보풀 없는 천을 사용하여 2분간 롤 스탠드의 외부 표면을 충분히 닦으십시오.
- 상수로 적신(물이 떨어지지 않는 정도) 보풀 없는 천으로 1분간 천을 자주 돌려가며 물로 씻어 내어 모든 소독제 잔여물을 제거하십시오.
- 공기 중에서 완전히 건조시킵니다.

## 제한적 보증

다음 정보는 BiPAP A30 EFL 및 A40 Pro/EFL 설명서의 보증 장에 제시된 정보를 대체합니다. 호흡기 작동자는 사용 전에 이 부록을 읽고 숙지해야 합니다.

Philips의 자회사인 Respironics, Inc. (“Philips Respironics”)는 BiPAP A30 EFL, BiPAP A40 Pro 및 BiPAP A40 EFL (“제품”)에 대해 Philips Respironics로부터 해당 제품을 직접 최초로 구매한 구매자에게 양도 불가능하고 제한적인 본 보증을 제공합니다.

**본 보증의 보장 내용:** Philips Respironics는 각각의 신제품이 재료 및 제조에 있어 결함이 없고, 관련 지침에 따라 정상적이고 적절하게 사용 및 유지 관리되는 경우 제품 사양대로 작동할 것임을 보증하며, 여기에는 다음의 제외 사항이 적용됩니다.

**본 보증의 지속 기간:** 구매자에게 배송된 날 또는 구매자가 최종 사용자를 위해 사용 설정을 한 날 중 더 오래된 날로부터 이(2)년이며 다음의 경우는 제외됩니다.

- a. 회로, 튜빙, 누출 장치, 배기 밸브, 필터 및 퓨즈를 포함하나 이에 국한되지 않는 액세서리와 교체 부품 및 일회용품에 대한 보증기간은 원구매자에게 배송된 날로부터 구입(90)일입니다.

**본 보증의 보장 제외 사항:** 소프트웨어 보증은 소프트웨어 라이선스에 포함되어 있으므로 본 보증은 제품에 포함된 어떤 소프트웨어에도 적용되지 않습니다. 본 보증은 사고, 오용, 남용, 불가항력, 침수, 승인되지 않은 오존 세척 및 소독 방법, 기타 승인되지 않은 세척 및 소독 방법, Philips Respironics 또는 공인된 서비스 센터의 직원이 아닌 자가 수행한 수리 또는 변경, 작동 설명서 및 지침의 조건에 따르지 않은 작동, 합리적인 관리의 부족, 통신 업체(예, ATT, Verizon 등)에 의한 네트워크(예: 2G, 3G 등) 중단 또는 재료 혹은 제조와 관련이 없는 다른 결함으로 인하여 제품, 개인 재산 또는 사람에게 발생한 손상 또는 부상에 대해 보장하지 않습니다. 본 보증은 양도가 불가능합니다. Philips Respironics가 서비스를 위해 반환된 제품 또는 제기된 문제가 본 제한적 보증에 의해 보장되지 않는다는 것을 발견하게 되는 경우, Philips Respironics는 평가 비용과 반송 비용을 청구할 수 있습니다.

**Philips Respironics의 향후 조치:** 만일 제품이 해당되는 보증 기간 동안 위에 기술된 보증사항에 부합하지 않는다면, Philips Respironics는 Philips Respironics의 단독 재량으로 제품을 수리 또는 교체하거나 구매 원금을 환불하여 드립니다. Philips Respironics는 신규 또는 재제조된 어셈블리, 구성품과 부품을 수리에 사용할 수 있고 교체 과정에서 신규 또는 재확인된 리퍼비시 장치를 사용할 수 있습니다. 원보증 기간의 잔여 기간은 이 보증에 의거하여 수리되거나 교체된 제품 또는 제품의 구성품에 적용됩니다.

**보증 면책조항, 책임의 한계:** 본 제한적 보증에 명시된 바를 제외하고는, PHILIPS RESPIRONICS는 본 제품 또는 그 품질이나 성능에 대해 명시적 또는 묵시적, 법적 또는 기타 일체의 보증을 하지 않습니다. PHILIPS RESPIRONICS는 상품성에 대한 묵시적 보증 및 특정 용도 적합성에 대한 묵시적 보증을 구체적으로 거부합니다. 어떠한 경우에도 본 보증에 따른 PHILIPS RESPIRONICS의 최대한의 책임은 원래 구매 가격을 초과하지 않으며 PHILIPS RESPIRONICS는 어떠한 경제적 손실, 이익 손실, 간접비 또는 특수한, 부수적 또는 파생적 손해에 대해서도 책임지지 않습니다. Philips Respiration이 제공하는 수리, 교체 또는 구매 가격 환불은 본 보증에 따라 원구매자가 받는 유일하고 배타적인 구제입니다.

본 보증은 귀하에게 특정한 법적 권리를 제공하며, 귀하는 국가별로 다른 기타 권리도 가질 수 있습니다. 일부 국가는 부수적 또는 파생적 손해를 배제하거나 제한하는 것을 허용하지 않으므로, 상기 배제 또는 제한이 귀하에게 적용되지 않을 수도 있습니다.

**보증 지원을 받는 방법:** 환자는 현지 Philips Respiration 공인 대리점에 문의하고 대리점은 아래의 연락처로 Respiration, Inc.에 문의합니다.

1001 Murry Ridge Lane  
Murrysville, Pennsylvania 15668-8550 미국  
+1-724-387-4000

# ملحق دليل مستخدم بابياب آيه 30 إي إف إل، آيه 40 برو/إي إف إل



**PHILIPS**  
**RESPIRONICS**

## المقدمة

تُضاف المعلومات التالية إلى المعلومات المقدمة في فصل المقدمة في دليل بابياب آيه 30 إي إف إل ودليل آيه 40 برو/إي إف إل. العامل المشغل لجهاز التنفس الصناعي مسؤول عن قراءة وفهم هذا الملحق قبل الاستخدام.

## التحذيرات والتنبيهات

**تحذير:** استخدم طرق التنظيف الموضحة في هذا الملحق فقط. لا تستطيع شركة Philips التحقق من سلامة أو أداء أي جهاز في حالة استخدام الأوزون أو طرق تنظيف وتعقيم أخرى غير معتمدة.



**ملاحظة:** لن يغطي الضمان المحدود من شركة Philips أي تلف ناتج عن الطرق غير المعتمدة للتنظيف والتعقيم بالأوزون أو طرق التنظيف والتعقيم غير المعتمدة الأخرى.

## التنظيف، التعقيم، الصيانة

تحل المعلومات التالية محل المعلومات المقدمة في فصل معلومات التنظيف والتعقيم والصيانة في دليل بايباب آيه 30 إي إف إل ودليل آيه 40 برو/إي إف إل. العامل المشغل لجهاز التنفس الصناعي مسؤول عن قراءة وفهم هذا الملحق قبل الاستخدام.

### نظرة عامة على التنظيف والتعقيم

التعقيم في المستشفى	التنظيف في المستشفى	التعقيم في المنزل	التنظيف في المنزل	
<p>كحول أيزوبروبيل بتركيز 70% مناديل DisCide® Ultra المبللة *</p> <p>استخدم قطعة قماش خالية من الوبر بها نسبة 1 مبييض كلور (6.0% هيبوكلوريت الصوديوم) إلى 9 من الماء الصالح للشرب</p> <p>PDI® Super Sani-Cloth®</p> <p>يُعقم أسبوعياً وبعد كل مريض</p>	<p>محلول منظف أطباق سائل خفيف مع ماء صالح للشرب</p> <p>يُنظف أسبوعياً وبعد كل مريض</p>	<p>كحول أيزوبروبيل بتركيز 70% إذا كان متاحاً، استخدم قطعة قماش خالية من الوبر بها نسبة 1 مبييض كلور (6.0% هيبوكلوريت الصوديوم) إلى 9 من الماء الصالح للشرب</p> <p>يُعقم أسبوعياً</p>	<p>محلول منظف أطباق سائل خفيف مع ماء صالح للشرب</p> <p>يُنظف أسبوعياً</p>	<p>السطح الخارجي لجهاز التنفس الصناعي عمره 5 أعوام، يُنظف ويُعقم أسبوعياً وبعد كل مريض (975 دورة بعد أقصى)</p>
<p>ملاحظة: استخدم مرشحاً للمدخل بالإضافة إلى إما مرشح بكتيريا أو بدائل مكونات مرمر الغاز (الهواء) بعد كل مريض (انظر قسم التلوث المتبادل بممر الهواء)</p>	<p>لا ينطبق</p>	<p>ملاحظة: استخدم مرشحاً للمدخل بالإضافة إلى إما مرشح بكتيريا أو بدائل مكونات مرمر الغاز (الهواء) بعد كل مريض (انظر قسم التلوث المتبادل بممر الهواء)</p>	<p>لا ينطبق</p>	<p>ممر الهواء</p>
<p>لا ينطبق</p>	<p>محلول منظف أطباق سائل خفيف مع ماء صالح للشرب</p> <p>تُنظف أسبوعياً وتخلص منها بعد كل مريض</p>	<p>لا ينطبق</p>	<p>محلول منظف أطباق سائل خفيف مع ماء صالح للشرب</p> <p>تُنظف أسبوعياً وتخلص منها بعد كل مريض</p>	<p>الأتابيب القابلة لإعادة الاستخدام عمرها 6 أشهر، تُنظف أسبوعياً (61 دورة بعد أقصى)</p>



لا ينطبق	يُشطف أسبوعياً ويُستبدل شهرياً <b>ملاحظة:</b> إذا ظهرت أوساخ أثناء الفحص، فاشطفه بمعدل أكبر. <b>ملاحظة:</b> يجب استخدام مرشح بكتيريا مدمج في البيئات السريرية.	لا ينطبق	يُشطف شهرياً ويُستبدل كل ستة أشهر. <b>ملاحظة:</b> إذا ظهرت أوساخ أثناء الفحص، فاشطفه بمعدل أكبر.	مرشح الرغوة الرمادي القابل لإعادة الاستخدام
كحول أيزوبروبيل بتركيز 70% مناديل DisCide Ultra المبللة استخدم قطعة قماش خالية من الوبر بها نسبة 1 مبيض كلور (6.0% هيبوكلوريت الصوديوم) إلى 9 من الماء الصالح للشرب يُعمّم أسبوعياً، حسب الحاجة وبعد كل مريض	محلول منظف أطباق سائل خفيف مع ماء صالح للشرب يُنظف أسبوعياً، حسب الحاجة وبعد كل مريض	كحول أيزوبروبيل بتركيز 70% إذا كان متاحاً، استخدم قطعة قماش خالية من الوبر بها نسبة 1 مبيض كلور (6.0% هيبوكلوريت الصوديوم) إلى 9 من الماء الصالح للشرب يُعمّم حسب الحاجة	محلول منظف أطباق سائل خفيف مع ماء صالح للشرب يُنظف حسب الحاجة	الحامل المتحرك
لا ينطبق	تخلص منها بعد كل مريض	لا ينطبق	تخلص منها بعد كل مريض	حقيبة الحمل
مرشح البكتيريا				
مهم: استخدم مرشح بكتيريا مدمجاً في البيئات السريرية. ينبغي التخلص من مرشح البكتيريا أسبوعياً وبعد كل مريض.				
مهم: يُستخدم مرفق إثراء O <sub>2</sub> مع مريض واحد فقط. تخلص منه أسبوعياً وبعد كل مريض. يُستبدل عند استبدال الأنابيب.				
ويسبر سويقل II				
حقيبة الاستخدام (حقيبة الكرسي المتحرك)				
عبوة البطاريات القابلة للفصل				
وحدة البطاريات القابلة للفصل				

\* DisCide هي علامة تجارية مسجلة لـ Palmero Healthcare LLC.

\* PDI Super Sani-Cloth هي علامة تجارية مسجلة لـ Professional Disposables International, Inc.

## تنظيف جهاز التنفس الصناعي: السطح الخارجي

**تحذير:** لتجنب التعرض لصدمة كهربائية، انزع دائماً سلك الطاقة من مقيس الحائط وأزل أسلاك البطارية قبل تنظيف الجهاز.

**تحذير:** لا تغمس الجهاز في أي سوائل.

**تحذير:** في حالة استخدام جهاز العلاج مع عدة مستخدمين، تخلص من مرشح البكتيريا واستبدله في كل مرة يُستخدم فيها الجهاز مع مريض مختلف.

ينبغي تنظيف السطح الخارجي لجهاز العلاج أسبوعياً أو بمعدل أكبر إذا لزم، وبعد كل مريض.

**ملاحظة:** قبل تنظيف جهاز العلاج، أخرج مرشح الرغوة الرمادي القابل لإعادة الاستخدام وتخلص من المرشح الأبيض فائق الدقة (في حالة استخدامه). لمزيد من المعلومات، ارجع إلى "العناية بالمرشحات".

أوقف جهاز العلاج.

1. افصله عن مصدر الطاقة.
2. افصل جميع الملحقات والوصلات.
3. امسحه باستخدام قطعة قماش خالية من الوبر مبيلة (لا تقطّر) بمحلول منظف أطباق سائل خفيف (مثل منظف الأطباق السائل Dawn® Ultra\*) لمدة دقيقة واحدة، لتنظيف السطح الخارجي للحاوية. استخدم مقدار ملعقة صغيرة واحدة (5 مل) من منظف الأطباق السائل لكل لتر من الماء الصالح للشرب.
4. انتبه بعناية إلى جميع الأركان والفجوات الموجودة على الأسطح الخارجية لجهاز العلاج. احرص على إزالة جميع الأوساخ الظاهرة.
5. امسح بقطعة قماش خالية من الوبر مبيلة (لا تقطّر) بماء صالح للشرب لمدة دقيقة واحدة، مع قلب قطعة القماش باستمرار لإزالة كل ما تبقى من المنظف.
6. افحص جهاز العلاج للتحقق من نظافته.
7. كرر خطوات التنظيف حتى تبدو الأسطح الخارجية نظيفة.
8. اتركه ليجف تمامًا في الهواء.
9. افحص جهاز العلاج للتحقق من عدم وجود تلف بعد تنظيفه. إذا كان هناك تلف بأي من الأجزاء، فتواصل مع خدمة عملاء شركة Philips Respironics. واستبدل أي أجزاء تالفة.

**تنبيه:** اترك جهاز العلاج ليجف تمامًا قبل إعادة توصيله بمصدر الطاقة.

\* Dawn هي علامة تجارية مسجلة لـ Procter & Gamble.

## تعقيم جهاز التنفس الصناعي: السطح الخارجي

**تنبيه:** توصي شركة Philips Respironics باستخدام إجراءات التنظيف والتعقيم المذكورة في هذا الدليل فقط. لا يمكن ضمان أن استخدام إجراءات التنظيف والتعقيم الأخرى التي لم تحددها شركة Philips Respironics سيحافظ على أداء المنتج أو متانته. اتبع جميع تعليمات مصنع المنتج المعقم. قد تؤثر أي مخالفة لهذه التعليمات أو تعليمات المصنع أو استخدام أي منظفات غير مذكورة في هذه التعليمات على أداء المنتج.

عقم السطح الخارجي لجهاز العلاج أسبوعيًا أو بمعدل أكبر إذا لزم، وبعد كل مريض.

**ملاحظة:** قبل تعقيم السطح الخارجي لجهاز العلاج، اتبع التعليمات المذكورة في القسم "تنظيف جهاز التنفس الصناعي: السطح الخارجي".

**ملاحظة:** قبل تعقيم جهاز العلاج، أخرج مرشح الرغوة الرمادي القابل لإعادة الاستخدام وتخلص من المرشح الأبيض فائق الدقة (في حالة استخدامه). لمزيد من المعلومات، ارجع إلى "العناية بالمرشحات".

**ملاحظة:** أخرج وحدة البطارية القابلة للفصل من جهاز العلاج قبل التعقيم. افحص جهاز العلاج للتحقق من عدم وجود تلف. إذا كان هناك تلف في أي جزء، فتواصل مع خدمة عملاء شركة Philips Respironics.

1. استخدم أحد المنظفات التالية لتعقيم جميع الأسطح الخارجية لجهاز العلاج كما هو موضح:

كحول أيزوبروبيل - كحول أيزوبروبيل بتركيز 70%.

- استخدم قطعة قماش خالية من الوبر مبيلة (لا تقطّر) بكحول لمتسح بعناية الأسطح الخارجية للحاوية لمدة 5 دقائق.
- امسح بقطعة قماش خالية من الوبر مبيلة (لا تقطّر) بماء صالح للشرب لمدة دقيقة واحدة، مع قلب قطعة القماش باستمرار لإزالة كل ما تبقى من المعقم.
- اتركه ليجف تمامًا في الهواء.

### مناديل DisCide Ultra المبللة – قطع قماش للتعقيم مبللة مسبقًا.

- أخرج المناديل المبللة من خلال فتحة غطاء الوعاء.
- استخدم المناديل المبللة لتمسح بعناية الأسطح الخارجية للحاوية لمدة دقيقة واحدة.
- امسح بقطعة قماش خالية من الوبر مبللة (لا تقطّر) بماء صالح للشرب لمدة دقيقة واحدة، مع قلب قطعة القماش باستمرار لإزالة كل ما تبقى من المعقم.
- اتركه ليجف تمامًا في الهواء.

**مبيض كلور** - يحتوي على 6.0% هيبوكلوريت الصوديوم. اخلط نسبة 9 من الماء الصالح للشرب إلى 1 من المبيض (إذا كان ذلك متاحًا في المنزل).

- استخدم قطعة قماش خالية من الوبر مبللة (لا تقطّر) بالمحلول المبيض لتمسح بعناية الأسطح الخارجية للحاوية لمدة دقيقتين.
- امسح بقطعة قماش خالية من الوبر مبللة (لا تقطّر) بماء صالح للشرب لمدة دقيقة واحدة، مع قلب قطعة القماش باستمرار لإزالة كل ما تبقى من المعقم.
- اتركه ليجف تمامًا في الهواء.

### PDI® Super Sani-Cloth®

- استخدم المناديل المبيدة للجراثيم المخصصة للاستخدام مرة واحدة من العلامة التجارية PDI Super Sani-Cloth لتمسح الأسطح الخارجية مبدئيًا.
- وبعد ذلك، استخدم المناديل لتبيل الأسطح الخارجية تمامًا لمدة 4 دقائق. قد يلزم إجراء أكثر من محاولة مسح واحدة.
- ارجع إلى تعليمات الجهة المصنعة لمعرفة المزيد من المعلومات.
- اتركه ليجف تمامًا في الهواء.

**ملاحظة:** مع فصل وحدة البطارية القابلة للفصل عن جهاز العلاج، انتبه جيدًا لنقاط اللمس المشتركة وجميع الأركان والفجوات الموجودة على جهاز العلاج، بما في ذلك أسطح التثبيت بين وحدة البطارية وجهاز العلاج.

2. افحص جهاز العلاج للتحقق من عدم وجود تلف بعد التعقيم. إذا كان هناك تلف في أي جزء، فتواصل مع خدمة عملاء شركة Philips Respironics. واستبدل أي أجزاء تالفة.

3. استبدل البطارية القابلة للفصل وأعد توصيل وحدة البطارية القابلة للفصل بجهاز العلاج. وأعد التوصيل بمصدر الطاقة.

**تنبيه:** اترك جهاز العلاج ليجف تمامًا قبل إعادة توصيله بمصدر الطاقة.

### التلوث المتبادل بممر الهواء

للتعامل مع العديد من المرضى، يمكنك أن تختار إما استخدام مرشح البكتيريا أو بدائل مكونات ممر الغاز بعد كل مريض. استخدم مرشح بكتيريا لتقليل التلوث المتبادل بين المرضى. إذا لم يتم استخدام مرشح البكتيريا، يجب تبديل مكونات ممر الغاز بعد كل استخدام جديد للمريض. إذا تم إرجاع جهاز منزلي وتخفيفه لمريض جديد، فقم بتنظيف وتعقيم الجهاز وفقًا للإجراءات الواردة في القسم السابق. لمزيد من المعلومات عن تبديل مكونات ممر الغاز، تواصل مع خدمة عملاء شركة Philips Respironics على الرقم 1-724-387-4000 أو زر الموقع الإلكتروني [www.respironics.com](http://www.respironics.com) لمعرفة رقم خدمة العملاء المحلية.

تأكد من أن أي مرشح بكتيريا مستخدم مع هذا الجهاز يمثل للمعيار ISO 23328-1 والمعيار ISO 23328-2. لتقليل تلوث الجهاز أو إصابة المريض بالتلوث، يجب أن تستخدم مرشح بكتيريا في مسار التدفق الأساسي معتمدًا من شركة Philips Respironics عند منفذ خروج الغاز من المريض. فقد يتدهور أداء النظام باستخدام مرشحات غير معتمدة من شركة Philips Respironics.

**ملاحظة:** عند استخدام مرشح البكتيريا، قد يتأثر أداء الجهاز. ولكن سيستمر الجهاز في العمل وتوصيل العلاج.  
**ملاحظة:** ينبغي التخلص من مرشح البكتيريا وفقًا لتعليمات استخدام المرشح وبعد كل مريض.

## تنظيف الأنابيب القابلة لإعادة الاستخدام

نظف الأنابيب القابلة لإعادة الاستخدام قبل استخدامها لأول مرة وأسبوعياً، وتخلص منها بعد كل مريض.

1. أفضل الأنابيب المرن من الجهاز.
  2. اغمر الأنبوب بالكامل في محلول من الماء الصالح للشرب ومنظف خفيف. استخدم مقدار ملعقة صغيرة واحدة (5 مل) من منظف أطباق سائل (مثل منظف الأطباق السائل Dawn Ultra) لكل 3.8 لتر من الماء الصالح للشرب لمدة 3 دقائق.
  3. أثناء الغمر، حرك الأنبوب بلطف للأمام والخلف ليرتخي وأزل المواد اللاصقة كما يجب من الأنبوب والوصلات.
- ملاحظة:** احرص على تنظيف السطح الداخلي للأنبوب بالكامل عن طريق التأكد من غمره بالكامل في المحلول المنظف مع هزه باليد بلطف.
- ملاحظة:** احرص على أن تشطف بعناية كل الصابون المتبقي في الوصلات والأنبوب، ودع الأجزاء تجف في الهواء بالكامل قبل استخدامها مرة أخرى.
4. اشطفها بعناية بالماء الصالح للشرب لمدة دقيقة واحدة للتخلص من كل الصابون المتبقي في الوصلات والأنبوب.
  5. اتركها تجف في الهواء بالكامل بعيداً عن ضوء الشمس المباشر.
  6. افحص بالنظر. نظافة الأنبوب بما في ذلك الوصلات. كرر خطوات التنظيف إذا لم يبدو نظيفاً بالنظر.
  7. افحص الأنبوب للتحقق من عدم وجود تلف أو تآكل (تصدع، شقوق، تمزقات، ثقب، إلخ). تخلص منه واستبدله إذا لزم الأمر.

**ملاحظة:** ارجع إلى دليل المرطب لمعرفة التعليمات الخاصة بكيفية تنظيف الأنبوب الساخن.

## العناية بالمرشحات

### مرشح الرغوة الرمادي القابل لإعادة الاستخدام

في المنزل، اشطف مرشح الرغوة الرمادي القابل لإعادة الاستخدام شهرياً، واستبدله كل ستة أشهر.  
في البيئة السريرية، اشطفه أسبوعياً واستبدله شهرياً.

**ملاحظة:** إذا ظهرت أوساخ أثناء الفحص، فاشطفه بمعدل أكبر.  
**ملاحظة:** يجب استخدام مرشح بكتيريا مدمج في البيئات السريرية.

**تنبيه:** قد تسبب المرشحات المسدودة ارتفاع درجة حرارة التشغيل وقد يؤثر ذلك على أداء جهاز العلاج. افحص المرشحات بانتظام كما يلزم لضمان السلامة وتحقق من عدم تراكم الفتات.

اتبع هذه الخطوات لتنظيف مرشح الرغوة الرمادي القابل لإعادة الاستخدام:

1. إذا كان الجهاز يعمل، فأوقف تدفق الهواء. أفضل الجهاز عن مصدر الطاقة.
2. أزل المرشح من حاوية جهاز العلاج بالضغط بلطف على المرشح في المركز وسحبه بعيداً عن الجهاز.
3. اشطف مرشح الرغوة الرمادي القابل لإعادة الاستخدام بعناية بالماء الصالح للشرب لإزالة أي فتات.
4. هز المرشح لإزالة أكبر قدر ممكن من الماء.
5. افحص نظافة المرشح وسلامته.
6. اترك المرشح ليحج في الهواء تماماً قبل إعادة تركيبه. وإذا كان المرشح تالفاً، فاستبدله.

**تنبيه:** لا تترك مرشحاً مبتلاً أبداً في الجهاز. اترك المرشح في الهواء لفترة كافية حتى يجف تماماً.

## المرشح الأبيض فائق الدقة

ينبغي استبدال المرشح الأبيض فائق الدقة المخصص للاستخدام مرة واحدة بعد 30 يومًا من الاستخدام أو قبل ذلك إذا بدا متسخًا أو تالفًا. لا تشطف المرشح فائق الدقة.

7. استبدل المرشح الأبيض فائق الدقة المخصص للاستخدام مرة واحدة إذا كان تالفًا أو إذا تراكم به أي فتات.

**ملاحظة:** يُركب المرشح الأبيض فائق الدقة المخصص للاستخدام مرة واحدة بين الجهاز ومرشح الرغوة الرمادي القابل لإعادة الاستخدام. يجب أن يكون مرشح الرغوة الرمادي القابل لإعادة الاستخدام مواجهًا للخارج.

8. أعد تركيب المرشحات، بتركيب المرشح الأبيض فائق الدقة المخصص للاستخدام مرة واحدة أو لآ (إذا انطبق).

**ملاحظة:** ينبغي استخدام المرشحات التي توفرها شركة Philips Respironics فقط كمرشحات بديلة.

## تنظيف الحامل المتحرك

نظف الحامل المتحرك أسبوعيًا أو بمعدل أكبر إذا لزم وبعد كل مريض.

1. افصل وأزل الكابلات والملحقات والأجهزة المتصلة قبل التنظيف.
2. بلل قطعة قماش خالية من الوبر (لا تقطّر) بمحلول منظف أطباق سائل خفيف (مثل منظف الأطباق السائل Dawn Ultra) لمسح أسطح الحامل المتحرك. استخدم مقدار ملعقة صغيرة واحدة (5 مل) من منظف الأطباق السائل لكل 3.8 لتر من الماء الصالح للشرب.
3. امسح أي اتساخ ظاهر.
4. امسح بقطعة قماش خالية من الوبر مبللة (لا تقطّر) بماء صالح للشرب لمدة دقيقة واحدة، مع قلب قطعة القماش باستمرار لإزالة كل ما تبقى من المنظف.
5. اتركه ليجف تمامًا في الهواء.

## تعقيم الحامل المتحرك

عقم الحامل المتحرك أسبوعيًا أو بمعدل أكبر إذا لزم وبعد كل مريض.

استخدم أحد المنظفات التالية لتعقيم جميع الأسطح الخارجية للحامل المتحرك كما هو موضح:

كحول أيزوبروبيل - كحول أيزوبروبيل بتركيز 70%.

- استخدم قطعة قماش خالية من الوبر مبللة (لا تقطّر) بكحول لئتمسح بعناية الأسطح الخارجية للحامل المتحرك لمدة 5 دقائق.
- امسح بقطعة قماش خالية من الوبر مبللة (لا تقطّر) بماء صالح للشرب لمدة دقيقة واحدة، مع قلب قطعة القماش باستمرار لإزالة كل ما تبقى من المعقم.
- اتركه ليجف تمامًا في الهواء.
- مناديل DisCide Ultra المبللة – قطع قماش للتعقيم مبللة مسبقًا.
- أخرج المناديل المبللة من خلال فتحة غطاء الوعاء.
- استخدم المناديل المبللة لئتمسح بعناية الأسطح الخارجية للحامل المتحرك لمدة دقيقة واحدة.
- امسح بقطعة قماش خالية من الوبر مبللة (لا تقطّر) بماء صالح للشرب لمدة دقيقة واحدة، مع قلب قطعة القماش باستمرار لإزالة كل ما تبقى من المعقم.
- اتركه ليجف تمامًا في الهواء.

**مبيض كلور** - يحتوي على 6.0% هيبوكلوريت الصوديوم. اخلط نسبة 9 من الماء الصالح للشرب إلى 1 من المبيض (إذا كان ذلك متاحًا في المنزل).

- استخدم قطعة قماش خالية من الوبر مبللة (لا تقطّر) بمحلول مبيض لتمسح بعناية الأسطح الخارجية للحامل المتحرك لمدة دقيقتين.
- امسح بقطعة قماش خالية من الوبر مبللة (لا تقطّر) بماء صالح للشرب لمدة دقيقة واحدة، مع قلب قطعة القماش باستمرار لإزالة كل ما تبقى من المعقم.
- اتركه ليجف تمامًا في الهواء.

## الضمان المحدود

تحل المعلومات التالية محل المعلومات المقدمة في فصل الضمان في دليل بياييب آيه 30 إي إف إل ودليل آيه 40 برو/إي إف إل. العامل المشغل لجهاز التنفس الصناعي مسؤول عن قراءة وفهم هذا الملحق قبل الاستخدام.

توفر شركة **Philips Respironics, Inc.** إحدى شركات **Philips ("Philips Respironics")**، هذا الضمان المحدود غير القابل للنقل الخاص ببياييب آيه 30 إي إف إل وبياييب آيه 40 برو وبياييب آيه 40 إي إف إل ("المنتج") للعميل الذي اشترى المنتج في الأصل مباشرة من شركة **Philips Respironics**.

ما يغطيه هذا الضمان: تضمن شركة **Philips Respironics** خلو كل منتج جديد من عيوب المواد الخام والتصنيع، وأنه سيعمل وفقاً لمواصفات المنتج في ظل ظروف الاستخدام السليمة والعادية ومع إجراء الصيانة وفقاً للتعليمات السارية، مع مراعاة الاستثناءات الواردة أدناه.  
مدة سريان هذا الضمان: عامان (2) بدءاً من تاريخ الشحن إلى المشتري أو من تاريخ إعداد المشتري للجهاز من أجل المستخدم النهائي، أيهما أطول، باستثناء التالي:

أ. مدة الضمان للملحقات وقطع الغيار والأجزاء المخصصة للاستخدام مرة واحدة بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، الدوائر والأنابيب وأجهزة التسرب وصمامات التنفيس والمرشحات والمنصهرات، هي تسعون (90) يوماً من تاريخ الشحن للمشتري الأصلي.

ما لا يغطيه هذا الضمان: لا يسري هذا الضمان على أي برمجيات يشتمل عليها المنتج، لأن ضمان البرمجيات مُضمّن داخل الترخيص الخاص بها. لا يغطي هذا الضمان التلف أو الإصابات، سواء التي تلحق بالمنتجات أو الممتلكات الشخصية أو الأشخاص والتي تنتج بفعل الحوادث أو سوء الاستخدام أو الاستعمال الخاطئ أو القضاء والقدر أو دخول الماء أو طرق التنظيف والتعقيم بالأوزون غير المعتمدة أو طرق التنظيف والتعقيم غير المعتمدة الأخرى أو إجراء أي شخص لإصلاحات أو تعديلات بخلاف شركة **Philips Respironics** أو مركز الخدمة المعتمد التابع لها، أو عدم الالتزام بالتشغيل وفقاً لشروط دليل التشغيل والتعليمات، أو انعدام العناية المعقولة، أو توقف الشبكة (على سبيل المثال 2G، 3G، إلخ) بواسطة شركة الاتصالات (على سبيل المثال ATT، Verizon، إلخ)، أو غيرها من العيوب غير المرتبطة بالمواد أو التصنيع. هذا الضمان غير قابل للنقل. إذا وجدت شركة **Philips Respironics** أن المنتج الذي تم إرجاعه للصيانة أو إذا كانت المشكلة المطروحة لا يغطيها هذا الضمان المحدود، يجوز لشركة **Philips Respironics** فرض رسوم تقييم وإعادة شحن.

ما الذي ستقوم به شركة **Philips Respironics**: إذا لم يتوافق المنتج مع الضمانات المنصوص عليها أعلاه خلال فترة الضمان السارية، فستقوم شركة **Philips Respironics** بإصلاح المنتج أو استبداله أو رد سعر الشراء الأصلي، وفقاً لتقدير شركة **Philips Respironics** وحدها. يمكن أن تستخدم شركة **Philips Respironics** تركيبات ومكونات وأجزاء جديدة أو مُعاد تصنيعها في التصليح وأن تستخدم أجهزة جديدة أو مُعاد اعتمادها وتجديدها للاستبدال. سيُطبق رصيد فترة الضمان الأصلية على أي منتج أو مكون لمنتج تم إصلاحه أو استبداله بموجب هذا الضمان.

**إخلاء مسؤولية الضمان؛ حدود المسؤولية:** لا تقدم شركة PHILIPS RESPIRONICS أي ضمانات، صريحة كانت أم ضمنية، قانونية أو خلاف ذلك، فيما يتعلق بالمنتج أو جودته أو أدائه، باستثناء ما هو مذكور في هذا الضمان المحدود. تخلي شركة PHILIPS RESPIRONICS مسؤوليتها على وجه التحديد عن الضمان الضمني لكل من قابلية التسويق والملاءمة لغرض محدد. لن يتعدى الحد الأقصى للمسؤولية التي تتحملها شركة PHILIPS RESPIRONICS بأي حال من الأحوال بموجب هذه الضمانات سعر الشراء الأصلي، ولن تتحمل شركة PHILIPS RESPIRONIC مسؤولية أي خسارة اقتصادية أو خسارة في الأرباح أو تكاليف إضافية أو أضرار خاصة أو عرضية أو تبعية. يُعتبر الإصلاح أو الاستبدال أو رد سعر الشراء من جانب شركة Philips Respiration هو التعويض الوحيد والحصري للمشتري الأصلي بموجب هذا الضمان. يقدم لك هذا الضمان حقوقاً قانونية محددة، وقد تكون لك أيضاً حقوق أخرى تختلف من دولة إلى أخرى. لا تسمح بعض الدول بفرض استثناءات أو قيود على الأضرار العرضية أو التبعية، لذلك فقد لا تنطبق عليك الاستثناءات والقيود المذكورة أعلاه.

**كيفية الحصول على دعم الضمان:** يتواصل المرضى مع موزع شركة Philips Respiration المعتمد المحلي لديهم، ويتواصل الموزعون مع شركة Respironics, Inc. على:

1001 موري ريدج لين  
موريسفيل، بنسلفانيا، الولايات المتحدة الأمريكية 15668-8550  
+1-724-387-4000